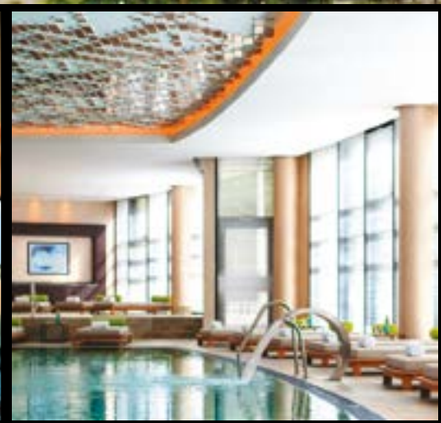
ISSN 2076-9261

BELAVIA

OnAir

18+

ENGLISH PAGES



RENAISSANCE MINSK HOTEL – LIVE LIFE TO DISCOVER

ОТЕЛЬ «РЕНЕССАНС МИНСК» - ЖИВИ, ОТКРЫВАЯ НОВОЕ

Отель «Ренессанс Минск»
220036 г.Минск, пр.Дзержинского, 1Е
телефон +375 17 309 90 99
телефакс +375 17 309 90 92
sales@renaissance-minsk.by

GPS: Lon: 53.892472. Lat: 27.529141
Несколько минут до центра города

RENAISSANCE®
MINSK HOTEL

УНП 192040168 ЗАО «МПС-Отель»

DIAMOND PRINCESS CASINO

Kirova st., 13
+375 17 218 34 49

CROWNE PLAZA
MINSK

ул. Кирова, 13
+375 17 218 34 49

"ИП ДАЙМОНТ ПРИНЦЕСС" УНП 190829890, лиц. № 02110/262 выдана МСиТ РБ 26.02.2008 г. срок до 26.02.2023 г.

DOUBLETREE BY HILTON™ MINSK

Международный отель в центре Минска

193 номера • Бальный зал • Конференц-залы • Кафе
Ресторан-бар • Панорамный бар BAR: DOTXX1 • Паркинг

Минск, пр-т Победителей, 9
тел.: + 375 17 309 80 00 / www.hilton.com

Hampton by Hilton™

Hampton by Hilton Minsk City Centre

Хэмптон бай Хилтон Минск Сити Сентр

Иностранное инвестиционно-строительное унитарное «Амтел-Пропертис Девелопмент предприятие Бел», УНП 191696571

Hot breakfast
Clean and fresh Hampton bed
Free Wi-Fi, business centre
Fitness centre
Cozy conference halls
Friendly service

Горячие завтраки
Удобные мягкие кровати
Бесплатный WI-FI, бизнес-центр
Фитнес-центр
Уютные конференц-залы
Приветливое обслуживание

г. Минск, ул.Толстого, 8
Minsk, Tolstogo str., 8
+375 17 215 40 00
msqhx.hampton@hilton.com
www.hampton.com
www.hilton.ru

Victoria VC CHERRY
CASINO : КАЗИНО
МАЁВКА
СЮРПРИЗЫ
КАЖДЫЙ ДЕНЬ
с 27 АПРЕЛЯ
–
по 11 МАЯ
МИР-CHERRY-МАЙ
ООО «Виктория Черри», УНП 192487279, Номер лицензии 33120553 от 15.10.2015
РАЗВЛЕКАТЕЛЬНОЕ ШОУ (ЖИВОЙ ЗВУК), БАР
ИГРОКИ ВСЕХ СТРАН, СОЕДИНЯЙТЕСЬ!
пр. ПОБЕДИТЕЛЕЙ, 59
+375 29 108 58 58
+375 29 305 58 58
WWW.VICTORIA-CHERRY.BY

CASINO ROYAL

Пр-т Незавивисимости, 11, отель «Минск»
+375 29 111 5555
www.royal.by

casino.royal.minsk casino_royal_minsk

ВЫСОКИЙ ИТАЛЬЯНСКИЙ СТИЛЬ

ООО «Коллант Трейд» УНН 192288356

OMSA Philippe Matiguon SiSi GOLDEN LADY®

СП «БЕЛИТА» ООО УНП 100341803 Товар сертифицирован

БПС-СБЕРБАНК VISA Belavia

УЛЁТНАЯ ИГРА ОТ БПС-СБЕРБАНКА С VISA БЕЛАВИА

Оформите карточку Visa Белавиа, совершите покупки и выиграйте путешествие и другие ценные подарки

148 (в стационарной и мобильных сетях)

www.bps-sberbank.by

ОАО «БПС-Сбербанк». УНП 100119671. Лицензия Национального банка Республики Беларусь №4 от 28.11.2014

Свидетельство о государственной регистрации рекламной игры [illegible]/22 от 02.02.2017 г.

DANA CENTER

ЭТО МЕСТО ДЛЯ ВЕДЕНИЯ УСПЕШНОГО БИЗНЕСА!

DANA ЦЕНТР

- Выгодная цена аренды
- Помещения разных площадей на Ваш выбор
- Расположение на пр. Независимости напротив Национальной библиотеки
- 1 минута до ст. м. «Восток» и остановок наземного транспорта
- Просторная парковка для работников и гостей
- Кафе и рестораны как в самом Dana Center, так и в соседнем ТРЦ Dana Mall

ИООО «Зоникс Инвестмент» УНП 191061449

За информацией обращайтесь: +375 17 269 32 79 WWW.DANACENTER.BY

СОДЕРЖАНИЕ

18. СОБЫТИЯ
Поводы для хорошего настроения

30. ПРОВЕРЕНО НА СЕБЕ
Колумнисты OnAir рассуждают о полете, горах и котиках

42. КАДРЫ
Лось Гриша

44. ОТКРЫТИЕ
Приключенческий квест «Мумия»

46. ТОЧКА ОТРЫВА
Южнокорейский Сеул

60. ПРОЛЕТАЯ НАД...
Нескучный гид по Баку

78. НЕПОЗНАННАЯ ЗЕМЛЯ
Каталония

104. НАПРАВЛЕНИЕ
Нюрнберг

136. КУЛЬТ
Маэстро Владимир Спиваков

Официальный бортовой журнал авиакомпании Belavia

BELAVIA OnAir

Рекламно-популярное издание
Зарегистрировано в Министерстве информации Республики Беларусь № 761 от 6 ноября 2009 года

Журнал основан в ноябре 2009 года

Журнал создается и издается во имя любви ко всему сущему. Благодарим бога за этот прекрасный мир, возможность его познавать, безграничное счастье и финансовое изобилие!

Нас можно читать в интернете:
PDF: www.belavia.by/onair
Flash: www.issuu.com/belavia_onair

Нам можно писать на onair@onair.by

#04 (89) 2017

Главный редактор
Дмитрий Иванович Ярота
Шеф-редактор
Ольга Бардиян
Редакторы
Екатерина Морголь
Галина Вашкевич
Дизайн
Лилия Хомич, Яна Беликова
Верстка
Лилия Хомич
Обложка
Снежана Бартенева
Руководитель отдела рекламы
Ольга Сенник
Отдел рекламы
Ирина Делянова
Ирина Сивицкая
Лилия Хадаркевич

РЕМАРК
Учредитель
© ООО «РЕМАРК»

Республика Беларусь, г. Минск, ул. Воронянского, 35
reklama@onair.by

Все права защищены. Полное или частичное воспроизведение статей, фотоматериалов и прочих изображений, опубликованных в журнале Belavia OnAir, без письменного разрешения редакции запрещено. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов и героев интервью. Материалы со знаком ® публикуются на правах рекламы. Ответственность за содержание рекламных материалов несет рекламодатель. Шрифты разработаны в Студии Артемия Лебедева.

Отпечатано в типографии:
SIA «PNB Print»,
«Янсили», Силакрогс,
Ропажский район,
Латвия, LV-2133
Заказ № 114029

PNB PRINT
www.pnbprint.eu

Тираж
6 500 экз.

© Belavia OnAir
Республика Беларусь,
г. Минск, Воронянского, 35
T: +375 29 344 47 41, +375 033 327 09 66
reklama@onair.by

+375 (17) 210 10 10

TEZ TOUR
WWW.TEZTOUR.BY

142. ЧЕЛОВЕК В КАДРЕ
Олег Скрипка

154. ЖИЗНЬ
Стэнли Коэн

162. БИЗНЕС-КЛАСС
Юрий Битно и его школа логики для детей

168. ЗАКРОМА РОДИНЫ
Вячеслав Мазай и проект OneSoil

174. МАСТЕР-КЛАСС
Урок живописи от Art bar

180. ЖИВАЯ БИБЛИОТЕКА
Профессор богословия Ирина Дубенецкая

186. КУХНЯ
Кондитер Ренат Агзамов

190. ШОПИНГ
Белорусский дизайнер одежды Анна Забелина

200. ДЕТСКИЕ СТРАНИЦЫ
Сказка «Уши лужи»

204. BELAVIA INFLIGHT

216. ГИД ПО МИНСКУ

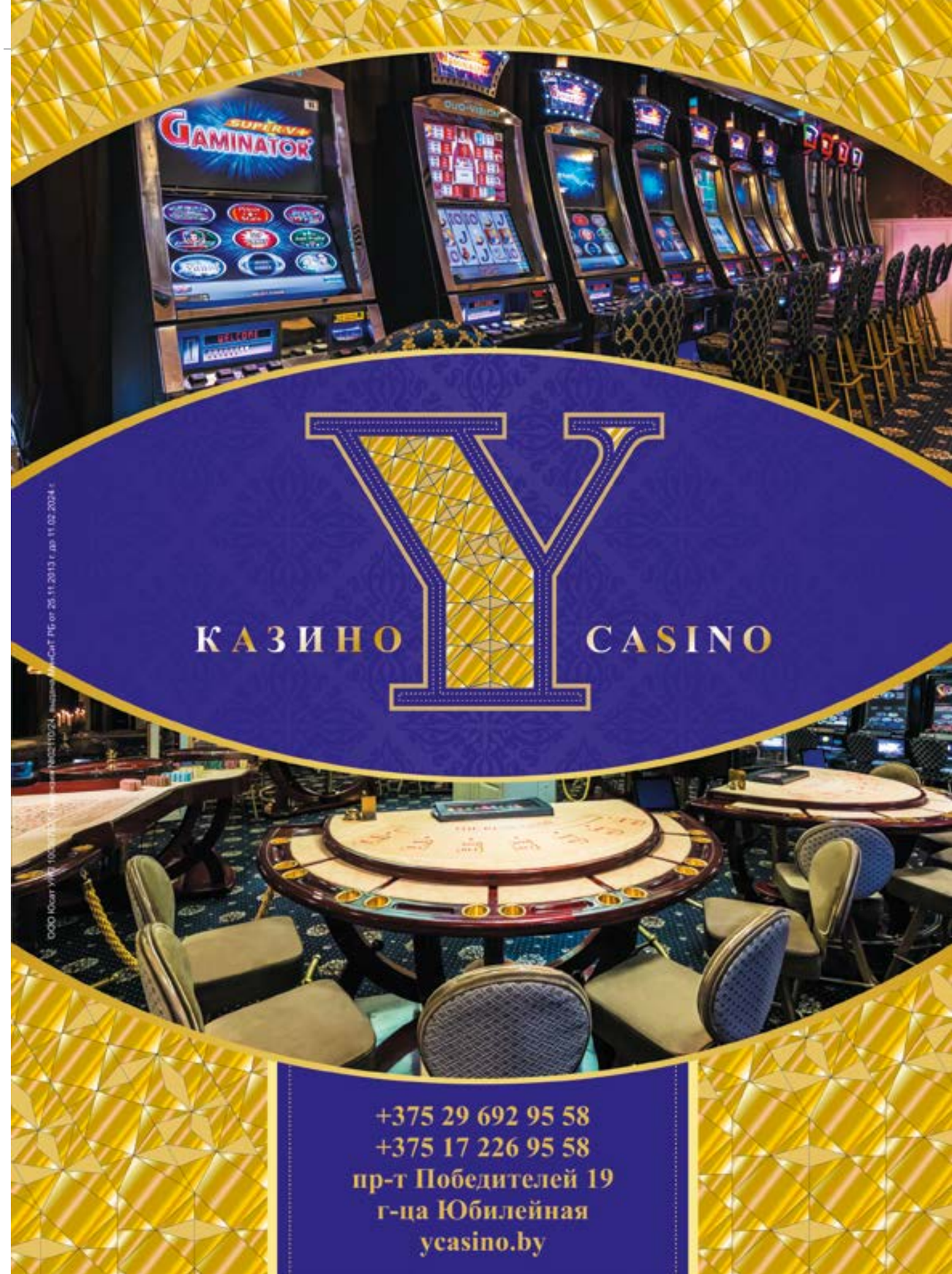
222. ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА
Рассказ Михаила Зощенко «Дамская беда»

224. ИЗ МАСТЕРСКОЙ ВЛАДИМИРА ЦЕСЛЕРА

ЦЕНЫ НА РАЗМЕЩЕНИЕ РЕКЛАМЫ В ЖУРНАЛЕ BELAVIA ONAIR ДЛЯ НЕРЕЗИДЕНТОВ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
(согласно прейскуранта №11-ж от 10.10.2016 года)

Размер рекламы: полоса (207 x 280 мм).

В основном блоке:	€1590
2-я обложка:	€2990
3-я обложка:	€2590
4-я обложка:	€4750
На плотном листе:	€2990
Разворот на главной обложке (клапан 402 x280):	€7750



ENGLISH PAGES

46. "SEOUL IS A DIFFERENT PLANET!"

60. BAKU GUIDE

78. CATALUNIA

96. CITIZENS OF THE WORLD: BELARUSSIAN MUSIC BAND "BEZ BITETA"

104. DESTINATION: NUREMBERG

128. AUTHOR OF "WORLDS ELSEWHERE: JOURNEYS AROUND SHAKESPEARE'S GLOBE" ANDREW DICKSON

134. LEGENDARY VIOLINIST AND CONDUCTOR VLADIMIR SPIVAKOV

142. FRONT MAN OF UKRAINIAN BAND VOPLI VIDOPLIASOVA OLEG SKRIPKA

154. BIOCHEMIST STANLEY COHEN

162. FOUNDER OF KIDS' SCHOOL OF LOGIC YURY BITNO

168. CO-FOUNDER OF ONESOIL PROJECT VYACHESLAV MAZAI

174. "DRAWING" PARTY IN MINSK BY ART BAR

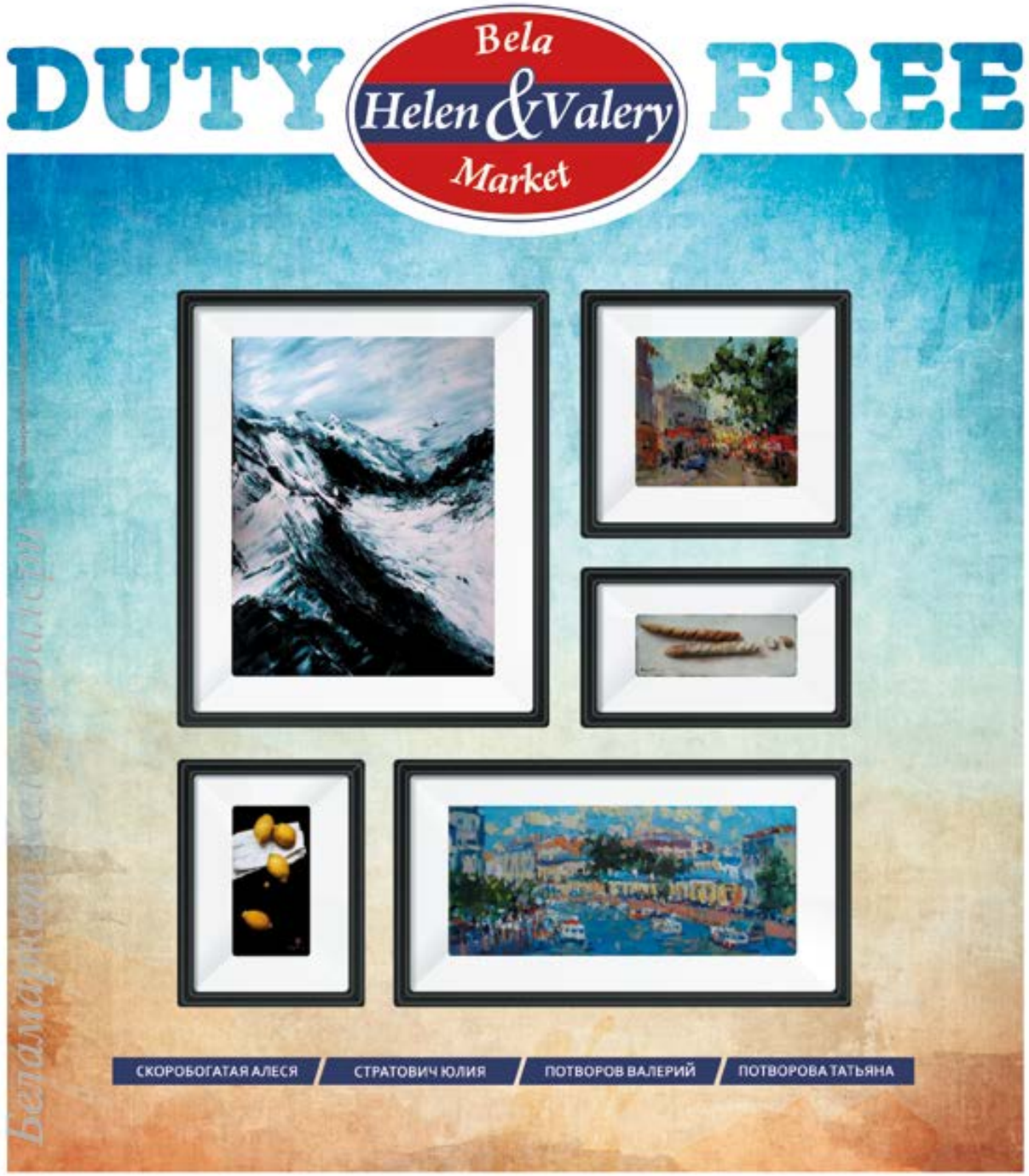
180. BELARUSIAN PHILOSOPHER AND THEOLOGIAN IRINA DUBENETSKAYA

190. DESIGNER FROM BREST ANNA ZABELINA

204. BELAVIA INFLIGHT

216. DISCOVER MINSK

224. FROM VLADIMIR TSESLER`S WORKSHOP



С работами молодых художников можно ознакомиться в Национальном аэропорте "Минск".

ДОМКАРТИН
ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ГАЛЕРЕЯ

www.bhv.by / +375 17 279 16 50

МИНСК
НАЦИОНАЛЬНЫЙ АЭРОПОРТ

OnAir РЕКОМЕНДУЕТ:

РАСЧЕХЛИТЬ СВОИ ХАРЛЕИ

В конце апреля Беларусь и ближнее зарубежье откроют очередной мотосезон в Минске. Железные кони наконец-то смогут вырваться из своих зимних конюшен на волю широкого шоссе, а мотоциклисты снова сполна насладиться скоростью, свежим ветром в лицо и свободой.

Ставшее традиционным открытие сезона Harley Owners Group для стран СНГ в этом году обещает задать совершенно новый стандарт для всех последующих лет. Клуб H.O.G. Iron Birds Chapter и Minsk Chapter Belarus при поддержке Harley-Davidson Россия и СНГ приготовили грандиозный городской праздник весны и спорта.

29 апреля для гостей мероприятия будут организованы мотоэкскурсии по самым интересным достопримечательностям в окрестностях Минска. Основной день H.O.G. Spring Challenge, 30 апреля, традиционно начнется у Кургана Славы со сбора мотоколонны (в 2016 году она насчитывала более 4 000 участников), которая торжественно проследует на площадку у Дома футбола, где и развернется городской праздник. Специальный гость парада – чемпионка мира по кантри-кроссу и вице-чемпионка ралли Дакар Анастасия Нифонтова, с которой будет организована автограф-сессия. Заскучать на празднике не дадут: в программе уникальное шоу с летающими мотоциклами от ведущих спортсменов Freestyle из России и ближнего зарубежья, трюковая езда и показательные выступления на мотоциклах Harley-Davidson, силовые виды спорта, концерт с участием звезд эстрады, детские зоны, фудкорт и огромное количество сюрпризов.

H.O.G. (HARLEY OWNERS GROUP) – КРУПНЕЙШЕЕ В МИРЕ МОТОСООБЩЕСТВО (БОЛЕЕ МИЛЛИОНА ЧЕЛОВЕК). ЧТОБЫ СТАТЬ ЧЛЕНОМ СООБЩЕСТВА, НЕОБХОДИМО БЫТЬ ОБЛАДАТЕЛЕМ МОТОЦИКЛА HARLEY-DAVIDSON, ОПЛАТИТЬ ЧЛЕНСКИЙ ВЗНОС И ПОЛУЧИТЬ КЛУБНУЮ КАРТУ.

Организаторы обещают нещадно порвать шаблоны и показать, что байкеры – это не пивные животики в коже, а крутые парни: среди клубов H.O.G. будет проведена эстафета на звание самого спортивного отделения клуба в СНГ.

Вечером всех членов H.O.G. ждет гала-вечеринка в клубе Falcon, где состоится торжественная церемония открытия сезона, банкет и концерт с участием Президентского оркестра Беларуси с программой Smoke on the water и группы «Ночные Снайперы».

«Люди, вы летите! НАСЛАЖДАЙТЕСЬ!»

На конкурсе «Евровидение» в Киеве 9–13 мая Беларусь представит группа Navi Band с песней «Гісторыя майго жыцця». OnAir расспросил Ксению Жук и Артема Лукьяненко о путешествиях, из которых состоит история их жизни.

22 АПРЕЛЯ NAVI BAND ДАСТ БОЛЬШОЙ СОЛЬНЫЙ АКУСТИЧЕСКИЙ КОНЦЕРТ В СТОЛИЧНОМ ДК ПРОФСОЮЗОВ. «ЭТОТ КОНЦЕРТ ЗНАКОВЫЙ ДЛЯ НАС, ОН БУДЕТ БОЛЬШОЙ ПОДДЕРЖКОЙ ПЕРЕД ОТЪЕЗДОМ НА «ЕВРОВИДЕНИЕ». МЫ ЕМУ ДАЖЕ ДАЛИ УСЛОВНОЕ НАЗВАНИЕ «НАШИ ПРОВОДЫ».

Самое памятное детское путешествие?
Ксения: С мамой в 1999 году в Болгарию. Почему-то помнится больше всего лоток с вафлями с начинкой из «нутеллы», стоявший по дороге на пляж.
Артем: У меня не было детских путешествий. Так что первый раз я увидел море, когда, будучи студентом, сам поехал в Крым, сказав маме: «Я начинаю свою жизнь, и я хочу увидеть море».

Самолет, поезд или автобус?
Артем: Я очень люблю самолеты! Это чувство взлета больше нигде не испытаешь! Для меня полет – это всегда чудо. Я не из тех, кто заходит на борт и тут же жалуется, что пропал wi-fi. Люди, вы летите! Наслаждайтесь!
Ксения: Люблю поезда – это такая романтика! На поезде в детстве мы ездили к бабушке в Витебскую область. До сих пор, когда оказываюсь на вокзале и чувствую запах железной дороги, – сразу хочется куда-то ехать.

Ваше идеальное путешествие?
Артем: Поездка на музыкальный фестиваль Lollapalooza в Берлине. Я пребывал от этой поездки в таком невероятном воодушевлении, что по приезде домой мне приснилась мелодия. За день я написал текст, принес на репетицию, и ребята сказали: «Теперь у вас есть песня для «Евровидения». Так появилась «Гісторыя майго жыцця».
Ксения: В Грецию – у нас даже мелькнула мысль когда-нибудь купить там маленький домик.

«Никогда» и «ни за что» куда?
Артем: Никаких табу нет. Я хочу обязательно попробовать даже этот пресловутый отдых в Египте в отеле «всё включено» с беззаботным лежанием на пляже. Хотя, если честно, меня всё же больше манят туда пирамиды и красота Красного моря.
Ксения: Я бы, наверное, не поехала куда-то в антисанитарные условия. И еще не решусь на путешествие в горы. Меня пугает высота и понимание того, что я, наверное, не настолько выносливая, чтобы осилить подъем.

Где обязательно должен побывать каждый человек?
Артем: В идеале – стоит увидеть всё! Наш друг Лёня Пашковский два года назад запустил проект «Хочу домой». Он ездит по миру автостопом по самым нетуристическим, жестким маршрутам: побывал уже в Иране, Пакистане, Бангладеш, Индии, в таких местах, где европеец – до сих пор как инородное тело, на которое смотрят с опаской. Увидев эту сторону мира, он говорит, что обожает Беларусь и не понимает, как люди тут могут жаловаться на жизнь.

Что в Беларуси стоит увидеть каждому?
Ксения: Озеро Нарочь и меловые карьеры под Волковыском с бирюзовой водой.
Артем: Мне очень нравится наше Полесье. Может быть, мы не удивим своими красотами швейцарца, но нам есть что любить и чем гордиться.

Текст: Настасья Костюкович
Благодарим Сергея Андрианова за содействие в подготовке материала

Уборка урожая, так же как и создание Bulbash® Malt Spirit, требует внимания к деталям и опыт.
Мы по–разному можем испытывать свои силы. Наш единственный предел – мы сами.

ГОРДИСЬ ТЕМ, В ЧЕМ ТЫ СИЛЕН.

ЧРЕЗМЕРНОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ АЛКОГОЛЯ ВРЕДИТ ЗДОРОВЬЮ

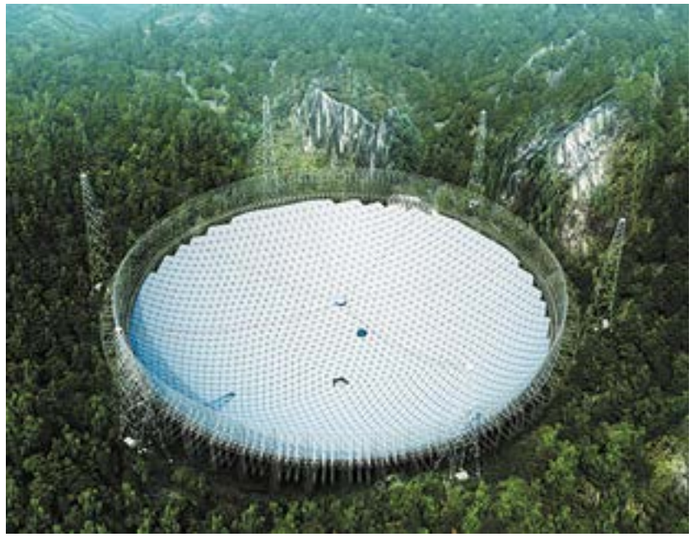
OnAir
ТОЧНО ЗНАЕТ, ГДЕ:

ПОСЛУШАТЬ ОБЛАКА

Бесконечно долго можно слушать три вещи: похвалу, ветер в ивах и переговоры диспетчеров аэропортов со всего мира в реальном времени. Авторы норвежского проекта Listen to the clouds («Слушая облака») накладывают голоса 47 аэропортов Северной Америки, 23 аэропортов Европы (среди которых Варшава, Киев, Париж, Амстердам, Копенгаген и прочие) на эмбиент-композиции. Получаются отличные медитативные музыкальные треки. Послушать можно на listentothe.cloud.

ЗАГЛЯНУТЬ В САМЫЙ БОЛЬШОЙ РАДИОТЕЛЕСКОП

В провинции Гуйчжоу на юго-западе Китая для туристов открыли самый большой в мире радиотелескоп FAST (Five hundred meter Aperture Spherical Telescope). Девайс установлен в карстовой воронке на высоте 130 метров в горах. Главная часть конструкции, занимающей 30 футбольных полей, – гигантская тарелка-отражатель диаметром 500 метров. По словам инженеров, телескоп настолько чувствителен, что может уловить сигнал мобильника, который используется на Луне. Аттракцион бесплатный и посетить его смогут до 2 000 человек ежедневно. →



TICKETSBY

УП "Тикетс Травел БиВай" УНП 192516803

СРАВНИ ЦЕНЫ
ВСЕХ АВИАКОМПАНИЙ –
ЛЕТАЙ ДЕШЕВЛЕ!

Сервис онлайн-бронирования tickets.by

OnAir
РЕКОМЕНДУЕТ:

УЗНАТЬ, ЧТО НАДЕТЬ В НОВОМ СЕЗОНЕ

14-й сезон Belarus Fashion Week **11-14 мая в Национальном выставочном центре в Минске** обещает много вкусного. В рамках основного расписания пройдут показы коллекций белорусских дизайнеров (NAVY, ton-in-ton, Candy Lady, T.Efremova, SAMOSCHENKO, Line A, Condra, EMSE, Nelva, Conte fashion show, Honar, Fur Garden и других). Международную программу украсят польский дизайнер Klaudia Markevich, английский бренд FABRYAN, а также модельеры из Италии и Германии. Будет много специальных модных гостей и популярных блогеров.

Впервые в конкурсе молодых дизайнеров New Names BFW определят сразу двух победителей: главный приз за лучшие мужскую и женскую коллекции – их запуск в производство и продажу в сотрудничестве с Mark Formelle.

Продолжит работу и неординарная платформа fashion-инсталляций Off Schedule BFW. Лучшему дизайнеру компания Conte выделит грант в размере 2 000 долларов на создание коллекции. Еще одного победителя определят представители ведущих европейских институтов моды и дизайна: награда – образовательные гранты в Istituto Europeo di Design (Италия) и Studio Parisien des Arts et de la Mode (Париж).

ПОНЯТЬ, ЧТО АЭРОПОРТ – ВПОЛНЕ СЕБЕ АРТ-ПЛОЩАДКА

До 1 июля ожидать свой рейс можно с пользой: магазины duty free Helen&Valery совместно с арт-салоном «Дом картин» организовали в Национальном аэропорту Минск выставку картин молодых художников Алеси Скоробогатой, Юлии Стратович, Татьяны и Валерия Потворовых. →

OnAir
РЕКОМЕНДУЕТ:

ПРИКОСНУТЬСЯ К СКАНДИНАВИИ

Скандинавское кино редко «добирается» до белорусских кинотеатров. Разве что работы известного шведского режиссера Роя Андерссона или получившие награды на крупных фестивалях картины. Справедливость восстановят организаторы фестиваля «Северное сияние», который **19–25 апреля** в третий раз порадует кинопублику Минска и Витебска 14-ю фильмами из Норвегии, Швеции, Дании, Финляндии, Исландии, Литвы, Латвии и Эстонии. Слоган нынешнего фестиваля – «Вселенная внутри» (Universe inside).

Подробности на

ОСОЗНАТЬ, ЧТО ЁЛКА В МАЕ – ЭТО КРУТО

«Хочу, чтобы на моем концерте публика танцевала с закрытыми глазами, чтобы был слышен каждый вздох, каждое слово и каждая мурашка передавалась тем, кто будет к этому готов и открыт», – признается самая ротируемая певица СНГ Ёлка. Ее концерт **10 мая в Prime Hall** может получиться как рок-н-ролльным, так и камерно-тихим. Одно утверждать можно точно: будет много юмора, легкой и честной музыки, фирменный вокал, хиты и несколько премьер песен. И да, настоящее имя Ёлки – Лиза.

ДАТЬ ДЖАЗУ!

Один из крупнейших джазовых фестивалей Литвы уже 26-й год подряд предлагает своё традиционное блюдо: весенний Каунас с его пешеходными аллеями и кафе в сочетании с лучшим мировым джазом. **23–30 апреля** здесь будут легендарная Дайана Ривз – многократная номинантка и обладательница Grammy, эталонная дива классического джазового вокала, а также трубач Николас Пейтон с певицей Сабиной Мустаевой из Узбекистана, которая у нас известна как победительница детского «Голоса», а в Европе – триумфом на конкурсе Riga Jazz Stage-2016.

BRIOCHE
PARIS
Французская пекарня в центре Минска
Разбуди чувственность, возбуди вкус!
Минск,
ул.Сторожевская 6
+375293958888
gk@brioche.by
www.brioche.by

OnAir РЕКОМЕНДУЕТ:

ДЕТСКИЙ КУЛИНАРНЫЙ МАСТЕР-КЛАСС

Текст: Настасья Костюкович. Фото: Алексей Смольский

ЧТО: кулинарный мастер-класс «Петсон и Финдус. Любимые блюда героев книг» для детей от 5 до 10 лет

КОГДА: 9 и 23 апреля, 14 и 28 мая

АВТОРЫ ИДЕИ: бренд-шеф Марина Ставер и Татьяна Славинская-Пузыревич («Сундучок детских книг»)

ОТКУДА: в книге «Готовим вместе с Петсоном и Финдусом» собраны любимые рецепты героев книг шведского писателя и иллюстратора Свена Нурдквиста. По легенде, их нашел написанными на листочках и собрал вместе котенок Финдус. На деле к созданию книги подключилась главный редактор кулинарных журналов Gourmet и Elle a la carte, соавтор книг «Лучшие рестораны Дании» и «Королевская трапеза» Кристин Самуэльсон. По книге можно научиться печь пироги и плюшки, варить супы, кисели, каши и даже готовить морковный мармелад.

Приготовить любимые блюда книжных героев – мечта любого ребенка. На мастер-классе Марины Ставер в кулинарной школе Le Gourmet эту мечту помогут осуществить: здесь можно приготовить блюда по рецептам старика Петсона и кота Финдуса. Даже простой «Завтрак бедного рыцаря» (по сути – гренки из белого хлеба) превращается в настоящий пир, если дополнить его гарниром из тушеных яблок с корицей и соусом из замороженных лесных ягод. Гренки получаются такими вкусными, что дети напрочь забывают про правила застольного этикета: едят руками и облизывают тарелки.

«Это так круто – еще в детстве узнать о важности сезонных продуктов! – считает одна из авторов проекта Марина Ставер. – Сезонность блюд – мой тренд в кулинарии, поэтому сейчас мы готовим по рецептам весеннего меню. Рецепты в этой книге очень простые: то, что нужно детям, которые хотят попробовать готовить сами».

В ближайшем расписании – именинный пирог кота Финдуса, тефтельки и традиционное шведское блюдо «Искушение Янсона» (вариант картофельной запеканки). А в планах – мастер-класс с чаепитием и нескучным изучением правил чайного этикета по книге Льюиса Кэрролла «Алиса в Стране чудес».

Театральный критик и автор книги сказок ***Елена Мальчевская*** *любит рассматривать жизнь в деталях.*

ПОЛЁТ НОРМАЛЬНЫЙ

Иногда нужен взгляд со стороны. «О чем написать следующую колонку?» – спрашиваю я у боевого товарища и энерджайзера моей жизни Вероники. «Напиши про ощущение полета», – предлагает она. Вообще, я время от времени жалуюсь, что мои тексты летают несравнимо чаще меня. Но надо признаться, что самый запоминающийся мой полет был не на самолете, а с десятого этажа...

Студенткой я пришла работать в журнал для подростков. На планерке сидели взрослые люди и гипотетически рассуждали о том, что интересно тинейджерам.

– Давайте я про руферов напишу? – не выдержала я.

– А кто это?

– Люди, которые гуляют по крышам.

– Ну напиши, – сказал главный. – Только сама на крышу не лезь. Все разговоры на земле, а то уволю.

Первое, что я сделала после планерки, – позвонила Антону, который знал руферов, и попросила сводить меня на крышу. Антон был менее категоричным, чем начальство, но более занятым: «Сейчас времени нет, потом позвоню и сходим».

Звонок Антона застал меня на лавочке у фонтана после пресс-конференции в Оперном театре: «Идем!» Наряд для крыши был явно неподходящий, но хотя бы без каблуков. Идем.

Мы забрались на какой-то заброшенный долгострой. На крыше не было ни одного руфера, но были роупджамперы (те, кто прыгает с высоты с веревкой). Зря пришли, что ли? Пусть будут роупджамперы – а вдруг фактура какая-нибудь найдется?

Поскольку фактуру активно собирала я, то через 10 минут именно я и стояла на краю недостроенной десятиэтажки в альпинистских обвязках, переспрашивая, точно ли по законам физики меня не ударит о стену при прыжке. Неожиданное появление новичка сильно веселило компанию бывалых. Ожидая, решусь я или не решусь сделать шаг, роупджамперы предлагали постелить газетку, чтобы шагать как бы не в пустоту, а на воображаемую поверхность.

Шагать с десятиэтажки, пусть даже в снаряжении, было страшно. Но сделать шаг назад с бортика на крышу – еще сложнее. Это было примерно как собраться в беспосадочный перелет на Северный полюс, уложить необходимое в самолет, выслушать все напутствия, а потом сделать круг над аэродромом, сесть, выйти к восторженным провожающим и сказать, что передумала лететь. В общем, я прыгнула.

Я тихо и долго (мне казалось, что долго) летела вдоль серой стены и всё думала: когда же я перейду в маятниковое падение? Наконец веревка дернулась, я покачалась из стороны в сторону и постепенно опустилась на землю. Внизу я долго не могла размуфтить карабин – не слушались руки.

Понаблюдав за моим приземлением, роупджамперы обернулись и выразительно посмотрели на Антона. Наверное, это выглядело так, будто на аэродроме случайно оказался еще один самолет для беспосадочного перелета на Южный полюс, а пилота нет, и его немедленно выбрали из числа провожающих. Отказываться, когда только что перед тобой прыгнула девушка, наверное, было не комильфо, поэтому Антон снял очки и тоже прыгнул.

Потом он сказал мне: «Вот сколько людей переводил на эту крышу, даже немецких журналистов – всё нормально было. А с тобой...» А со мной всегда так.

Первый экстремальный опыт делит получивших его на тех, кому хватило, и тех, кому надо еще. Нам хватило. Но этот прыжок для меня стал одной из тех границ, которые разделяют жизнь на до и после. Вроде бы ничего особенного, но где-то в районе шестого этажа я точно поняла: я могу больше, чем от себя ожидала.

Главный про прыжок так и не узнал. Зато узнал его заместитель, и ко всему, что я говорила, он относился очень серьезно. Подозреваю, когда я отшучивалась по поводу причин заявления на отпуск за свой счет, что сбегаю с мужчиной мечты на Кавказ, он ждал сувенирных магнитиков с видами гор.

Через неделю я всё-таки нашла руфера Юлю. Мы с Юлей шли по улице, и вдруг она остановилась у пятиэтажки: «В принципе, на любую крышу в Минске можно залезть. Например, на эту. Хочешь, залезем?» Я задрала голову вверх, посмотрела на пожарную лестницу и сказала: «Нет».

Фото: depositphotos.com

Летайте бесплатно
с услугой «Альфа-Белавиа»
Меняйте баллы на билеты и экономьте на полетах
СКИДКИ! ДО 75% НА КАРТЫ
Альфа-Банк
Belavia
198
alfabank.by

ДОРОГА К СЧАСТЬЮ НЕ ВСЕГДА АСФАЛЬТОВАЯ.

© Трумен Капоте

МЫ ЧАСТО ЗАБЫВАЕМ ПОЧУВСТВОВАТЬ ВОЛШЕБСТВО МОМЕНТА,

однако именно на таких волшебных моментах строится сценарий нашей жизни.

© Мишель Буто

В ЖИЗНИ ВСЁ ВРЕМЕННО.

Если всё идет хорошо – наслаждайся, это не будет длиться вечно. Ну а если всё паршиво – не кисни, это тоже не навсегда.

© Федор Достоевский

ШАТАТЬСЯ ПО УЛИЦАМ БЕЗ ЦЕЛИ И СМЫСЛА –

это своего рода шаманизм.

© Аль Квотион

ИНТЕРЕСУЙТЕСЬ ТЕМ, ЧТО ПРОИСХОДИТ ВНУТРИ ВАС,

не меньше, чем тем, что вас окружает. Если во внутреннем мире всё в порядке, то и во внешнем всё встанет на свои места».

© Экхарт Толле

Фото: flickr.com/Nike Koch

«Увижу – поверю», – сказал человек.

«ПОВЕРИШЬ – УВИДИШЬ», – ОТВЕТИЛА ВСЕЛЕННАЯ.

ЧЕЛОВЕК САМ ПРИДУМЫВАЕТ ГРАНИЦЫ МИРА.

Он может быть размером с улицу, а может стать бесконечным».

© Артур Шопенгауэр

УЧИТЕСЬ ВЫБИРАТЬ СВОИ МЫСЛИ,

как выбираете в шкафу одежду каждый день.

© Элизабет Гилберт

МЕЛКИЕ РАДОСТИ КУДА ВАЖНЕЕ КРУПНЫХ. Рано утром по весне прогуляться пешком не в пример лучше, чем катить восемьдесят миль в самом роскошном автомобиле. А знаете почему? Потому что всё вокруг благоухает, всё растет и цветет. Когда идешь пешком, есть время оглядеться вокруг, заметить самую малую красоту.

© Рэй Бредбери

Не получить желаемого – ЭТО ИНОГДА И ЕСТЬ ВЕЗЕНИЕ.

© Далай-лама

Фото: flickr.com/Stan Lupo

ОПЕРА

КАЗИНО

+375 298985338

OPERACASINO.BY

МИНСК, УЛ. КРАСНОАРМЕЙСКАЯ 36
ГОСТИНИЦА ПЕКИН

УНП 192185693 ООО «Гейминг групп ХО»

Людмила Погодина (ludmilapogodina.com) с 2001 года занимается музыкальной журналистикой, с 2008-го посещает международные кино- и музыкальные фестивали, на которых берет интервью у звезд самой разной величины.

НЕЗАВИСИМЫЙ, КАК КОТ, ХЛАДНОКРОВНЫЙ, КАК ЯЩЕРИЦА

Я ждала этой встречи 10 долгих лет. Всё это время он был где-то рядом – на пресс-конференциях, на большом экране, но так или иначе уходил из рук. Годами я вела себя хорошо, терпеливо и послушно, чтобы заслужить его расположение. Потому что британский агент Киллиан Мерфи в друзьях – талант в кармане.

Всё началось с «Диско-Свиней». Этот фильм не способен оставить равнодушным впечатлительного подростка, отщепенца и мечтателя. Он трогательный, резкий, сложный и эмоциональный. Он заставляет твое сердце биться чаще и неожиданно замирать. Этот фильм живет внутри тебя, пока не начинаются финальные титры, и еще какое-то время после. Образ дикого, аутичного, одержимого героя – непринятого и непонятого – на всю оставшуюся жизнь наложил клеймо отщепенца на мое восприятие ирландца с необычайно выразительными глазами.

Потом был «Завтрак на Плутоне», и снова ясноглазый андрогин не от мира сего. Да даже если закрыть глаза на его глаза, он всё равно оставался хорош. Потом «Ветер, который качает вереск», дальше – большое кино.

Все эти годы на «Берлинале» я, как варан, терпеливо ходила кругами и ждала своего часа. В моем заветном списке значились два имени – Гаэль Гарсиа Берналь и Киллиан Мерфи. Гаэль попался не сразу, но довольно быстро. Киллиан, как хороший виски, требовал выдержки.

К счастью, в этом году Салли Поттер привезла на фестиваль фильм «Вечеринка» – остроязычную трагикомедию о современных реалиях. Фильм удался сам по себе – короткий и выразительный, но и после него меня ждала приятная новость – подтвержденное интервью.

Я готовилась ночь. Исписала три листа вопросами для Киллиана, хотя знала, что интервью групповое, да к тому же двойное – в связке с актрисой Патришей Кларксон (один из способов не дать журналистам распоясаться и побудить беседовать о свежем фильме вместо того, чтобы разбирать карьеру отдельно взятого актера на молекулы). Поэтому я приготовила еще лист вопросов для Патриши. А дальше – выделила из четырех страниц то, что их объединяет между собой, и дала себе слово, что это групповое интервью будет принадлежать мне одной.

Киллиана где-то носило. Я задержалась и застала Патришу за тяжелым лакированным столом в конференц-зале отеля во время разговора с коллегами. Перейдя к плану Б, я стала выуживать из длинного списка вопросы для актрисы.

Киллиан появился позже. Независимый, как кот, и хладнокровный, как ящерица, он забрался на свой стул с ногами, обнял колени и замер. Как бы говоря о том, что одного его присутствия здесь должно быть достаточно. Во всём этом не было надменности – только непосредственная отстраненность. Понадобилось немного отваги, чтобы его расшевелить.

Мой маневр был прост и хитер. Я вступала каждый раз, когда Патриша замедляла темп. Это было необходимо, потому что Патришу устраивала ситуация, в которой говорила преимущественно она. Более того, ей было что рассказать – Вуди Аллен и Ларс фон Триер в биографии свидетельствовали в ее пользу. Но вопросы мои были двухступенчатой ракетой, и каждый ответ Патриши заканчивался дополнительным вопросом: «Киллиан, а ты что думаешь об этом?» И журналисты прощали мне эту хитрость, более того, это был первый раз, когда я получила благодарность от коллег за настойчивость и инициативу.

Пусть расколоть этот ирландский орешек с первой попытки не удалось, его репутация адекватного антиселебрити и, как следствие, холодность и равнодушие к киноиндустрии за пределами работы на съемочной площадке у меня вызывают только больший интерес и уважение.

Фото: www.theharpnews.com

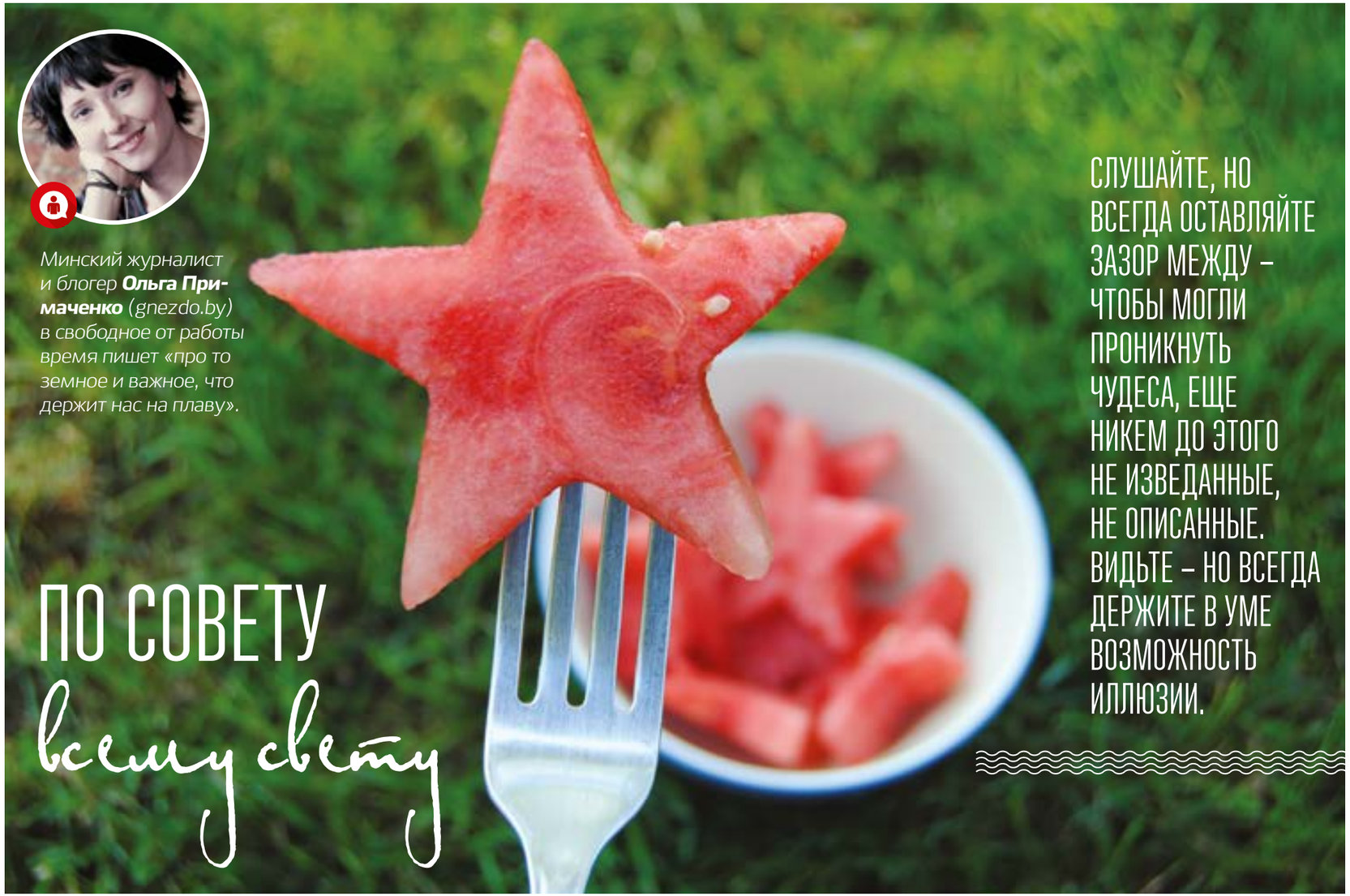
Готов покорять

Новый Audi Q5

Спортивный «Q дизайн» с улучшенными динамическими характеристиками.
Прогрессивные ассистирующие технологии и развлекательные системы.
Новые стандарты комфорта.

4 года гарантии

Audi Центр Минск
г. Минск, пр. Независимости 198
+375 29 136 14 14
www.audi.by
ООО "ЭЙС-МОТОРС" УНП 191471682



Минский журналист и блогер ***Ольга Примаченко*** *(gnezdo.by) в свободное от работы время пишет «про то земное и важное, что держит нас на плаву».*

ПО СОВЕТУ всему свету

СЛУШАЙТЕ, НО ВСЕГДА ОСТАВЛЯЙТЕ ЗАЗОР МЕЖДУ – ЧТОБЫ МОГЛИ ПРОНИКНУТЬ ЧУДЕСА, ЕЩЕ НИКЕМ ДО ЭТОГО НЕ ИЗВЕДАННЫЕ, НЕ ОПИСАННЫЕ. ВИДЬТЕ – НО ВСЕГДА ДЕРЖИТЕ В УМЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ИЛЛЮЗИИ.

Иногда кажется, что мы выискиваем какие-то системы, программы, правила и рамки из мазохистского удовольствия быть ими стесненными и ограниченными, чтобы, не дай бог, не пришлось самим решать, потому что себе – не доверяем. Телу своему не доверяем, вкусу своему не доверяем, мыслям своим не доверяем, если они не подтверждены чьими-нибудь другими, изложенными в книжке, желательно научной и толстой.

Веришь тому, кто скажет громче, изложит убедительнее, дополнит сказанное картинками, и совсем хорошо, если в конце добавит: я знаю, что говорю, мне можно верить. Потому что это дает гораздо более четкие ориентиры, чем «раз на раз не приходится». Или «а вообще, бывает по-разному». Или вот это, самое отстойное – «выбор за вами». Оборачиваешься – а там никого. И что делать – непонятно. Поэтому – хочется пошаговых стратегий, четко расписанных инструкций, которые можно переписать в блокнот, распечатать на принтере, повесить на холодильник и следовать им. Или не следовать, но хотя бы знать, что эти инструменты есть и они надежны. И чем больше доверия к человеку, который это сказал, чем яснее он сформулировал свои мысли, тем меньше хочется допускать в сознание мысль, что он может ошибаться.

Потому что «хочется верить». Кому-то, во что-то или вообще, ибо веры в себя критически не хватает. И элементарного уважения – к своим чувствам, мыслям, идеям, решениям и мечтам, времени и личному пространству. И оттого так невероятно важно учиться допускать в сознание сомнения и спрашивать себя: слушай, а я действительно хочу жить так, как живет тот, кто говорит мне, как надо делать? Его знания и сформулированные тезисы – это про жизнь или про умение ладно складывать слова? Он говорит, потому что знает, что говорит, или потому что не может не говорить?

Мама, папа, родственники и совершенно незнакомые комментаторы с форумов, подруги, тренеры и учителя, коллеги и просто публичные советчики – стоят ли за их словами личные истории о дорогах и пройденных путях, об ошибках и поражениях, о потерях и приобретениях за свой счет? Или это общие рассуждения, мысли вслух, за которыми нет ни счастья, ни денег, ни радости, ни бизнеса, ни сохраненной семьи, ни по-настоящему крутого уровня профессиональных компетенций?

Ничей пример не является истиной в последней инстанции, одиннадцатой библейской заповедью, мнением, которое нельзя оспорить. Потому что можно. Потому что нас тут семь миллиардов и мы бьемся боками и держимся за руки, сгораем дотла и возрождаемся заново, по нескольку раз на жизнь меняем кожу, и от глупости до просветленности – один шаг.

К чему я веду: давайте добавлять в жизнь осознанность. Отслеживать желание переложить на кого-то ответственность за последствия, учиться останавливаться в восторге, понимать несостоятельность критики. Давайте искать инструменты, а не кумиров. Не ландшафтного дизайнера, который создаст «альпийскую горку под ключ», а саженцы, которые прорастут именно в нашем саду, ведь только нам известно, чем мы всю жизнь удобряли там почву, и на пыльцу чего у нас аллергия, и какие цветы мы просто не любим, потому что «дурные воспоминания» и все дела.

Давайте не будем отказывать себе в удовольствии поковыряться в земле, измазаться в черноземе, попищать из-за дождевых червяков, попросить у божьей коровки хлеба, распрямить уставшую к вечеру спину, похвалить себя.

Я больше верю историям, чем советам. Мне страшно интересно наблюдать, как хорошие люди выходят из непростых ситуаций, как честно и достойно признают ошибки, как не пытаются враньем «сохранить лицо», чтобы, не дай бог, позолота с образа не осыпалась. Ну потому что «человеческое, слишком человеческое», такое близкое, такое понятное... Помню об этом, когда стою перед выбором рассказать «честно» или «красиво».

Фото: flickr.com/Rachel

ДРУГОЕ ИЗМЕРЕНИЕ

Иллюстрация: Сергей Стельмашонок

КОТ БЕЗ САПОГ

Последователи нового модного движения ***Adventure Cats (www.adventurecats.org)*** *уверены, что домашние коты «могут познавать мир вместе со своими хозяевами». Но мейн-кун Яша категорически с этим не согласен.*

Кое-что я усвоил твердо: все зимы рано или поздно подходят к концу. В марте зима еще пытается раскорячиться и ухватиться когтями за скатерть, как я, когда меня спихивают с кухонного стола. Но к апрелю ей уже ничего не светит. Кроме солнышка и прищуренных глаз дворовых кисок.

Хозяйка моя не была бы дурищей, если бы ей в голову не пришла абсолютно дикая идея: продлить зиму. Еще бы, коротка она была в этом году, всего-то полгода! «Котик, а поехали на горнолыжный курорт Франции? – предложила она. – Послушай-ка, как звучит: Шамони! Сладко и декадентски, как ананасы в шампанском!» Эх, я ж говорил: если распороть ей голову, как мышке из зоомагазина, оттуда вывалятся ошметки поролона и бубенчик.

Но дурища не бросает слов на ветер: час лету до Варшавы, два – до Женевы, еще полтора часа в такси на серпантинах – и получите, распишитесь: весну как говяжьим языком слизало. Я очутился внутри рождественской открытки со сладкими видами вокруг. Елки под снежными шапками смахивали на мотки сахарной ваты, а горы – на сахарные головы, такие в СССР продавались (так сказала дурища, она-то ведь еще Сталина помнит). Так что попа сразу слиплась, а дурище сорвало крышу то ли от счастья, то ли из-за гипогликемической комы.

Деревушка, где мы разбили ночлег в жарко натопленном шале, на деревушку была совсем не похожа. Видал я деревушки с окосевшими хатами и длинным серым коровником, уходящим за горизонт. А тут – бутик на бутике, тротуары вымыты шампунем от блох с витамином Е, в каждом кабаке ел какой-то Мишлен (а уж он не ест где попало), елки в гирляндах, а дворняжки – в ботиночках (спасибо, что не на лабутенах).

И посреди всего этого шика и пшика – босой, одичалый кот Яков в рыжей расхристанной шубе, безломаного евро за душой и ни в зуб ногой по-французски. «Miao», – выдавливал я из себя с чудовищным акцентом, «гэкая» и «цэкая», при виде гламурных кисок в шкурках от Chanel.

Наутро дурища, не успев вскочить с кровати, натянула на себя лыжный скафандр. Ни дать ни взять киборг, только без проблесков интеллекта, хотя бы искусственного. Громыхая, скрежеща и дребезжа, она ушлепала в горы – туда ей и дорога. Глядишь, застрянет в сугробе и не вернется. А я буду до скончания веков сладко посапывать в шале, завернувшись в шкуру какого-то оленя, и кушать фуа-гра. И даже, не исключено, найду себе дурищу получше.

Увы, но к сумеркам она вернулась целиком. Обветренная, хромая и красная, как капитан Ахав после кругосветки на китобойном судне, но страшно довольная собой. «Скатилась, котик, я скатилась с горы!» Подумаешь. Много ума не надо, чтобы откуда-нибудь скатиться. Я это даже спросонья могу проделать, с закрытыми глазами – и с дивана, и с подоконника, и даже со шкафа.

Перед самым отъездом она взяла на гору и меня. Мы уселись на летающую скамейку и помчались вверх по склону, к вершине мира. Судя по комментариям моей дурищи, елки и Монблан махали нам вслед помятыми шапками, а трасса почти растаяла. Ну наконец-то, думал я, зашившись дурище под лыжную куртку (не от ужаса, просто солнце слепило). Весна – она такая, она доберется до любого Шамони. Видимо, опаздывала, но прикатила на такси, и ее тоже разок стошнило на серпантине.

Чао, бамбини!

Детей в Италии обожают. Нигде больше ваше чадо не услышит столько комплиментов, как здесь. Ma che bella, che occhi, che sorriso, ma che meraviglia. «Красотка, а глазки, а улыбка, ну прелесть же».

Покорять Италию лучше не с путеводителем в кармане, а в компании с инициатором проекта lavitatoscana.it ***Лидией Давыдовой,*** *которая знает о стране солнца, моря, вина и пресловутой дольче виты практически всё.*

Фото: flickr.com/Brian George

Детям улыбаются, их балуют, развлекают и носят на руках. В буквальном смысле. Вашего закапризничавшего в ресторане ребенка владелец этого ресторана возьмет на руки и пойдет знакомить со своими гостями, чтобы вы смогли насладиться домашним десертом.

А если дети решили с криком побегать по ресторану, никому в голову не придет, что они невоспитанные. Итальянские дети плюются едой (книгу Памелы Друкерман «Французские дети не плюются едой» можно не читать), могут ерзать, ползать под столом и громко разговаривать. От трехлетки никто не ожидает поведения 20-летнего юноши. Поэтому расслабьтесь.

Но, несмотря на то, что детей в Италии обожают, сугубо детских заведений здесь очень мало. Ресторанов с игровыми комнатами или площадками нет. Зато есть радушный персонал, который будет строить рожицы, подмигивать и шутить, приготовит вашему ребенку пиццу в виде сердца и угостит карамельками.

Если вы с детьми, начните знакомство с Италией не с парадного входа в музей. Сходите на городской рынок. Удивитесь разнообразию цвета и форм, запахов и текстур. Изучите новые для вас фрукты и овощи. За полчаса такого похода вы узнаете об Италии больше, чем за день, проведенный в галереях. К тому же на рынках есть лотки с сырами, прошутто и хлебом, здесь можно попросить сделать итальянские бутерброды панини и с удовольствием слопать их.

Ваши дети полюбят равиоли со всевозможными начинками, ньокки, лазанью и, конечно, мороженое в джелаттериях (gelateria). Пробуйте новое мороженое в каждом городе! С розмарином, фиалкой, зеленым яблоком и шалфеем. Сезонное клубничное – в марте, вишневое и абрикосовое – в мае, персиковое – в июне, арбузное и тыквенное – в июле.

Сделайте паузу в местном кафе. Закажите капучино себе и ребенку. Если выучите фразу vorrei solo la schiuma di latte per il bimbo, детке нальют только пенку и подадут ее в маленькой чашечке. С крохотным пирожным Il pasticcino, если остановитесь на кофе в кондитерской (pasticceria). Особенно такие посиделки по душе девочкам.

Путешествуйте с детьми по сельской Тоскане. За каждым живописным поворотом детей будет ждать открытие: прогулки по средневековым боргам, уроки по приготовлению пасты или мастер-классы по гончарному мастерству. А если поселитесь в фермерском доме, где живут козочки и овечки, а рядом делают сыр, то путешествие станет настоящим приключением.

Возьмите детей в знаменитые города. Совершите прогулку на речном трамвайчике вапоретто по Венеции, на старинном трамвае по Милану, заберитесь на городские крыши Рима, устройте конкурс на самый красивый балкон в Вероне.

Пусть вы не увидите всех музеев и не сходите во все дворцы, зато соберете с детьми коллекцию затейливых дверных ручек, сыграете в прятки во внутренних дворах монастырей и в ассоциации, разглядывая витражи и фрески, превратитесь в принцев и принцесс, заглядывая в старинные особняки.

Возможно, вас ждет карусель вместо аперитива и мороженое вместо стейка, но увидеть Италию глазами ребенка – бесценно. Дети вообще большие эстеты, а Италия – лучшее место для наслаждения красотой и воспитания чувства прекрасного.

САНАТОРИЙ «ЮНОСТЬ»
Управление делами Президента Республики Беларусь

САНАТОРИЙ «ЮНОСТЬ» - ИСТОЧНИК ВАШЕГО ЗДОРОВЬЯ!

HEALTH RESORT "YUNOST" IS A SOURCE OF YOUR SOUNDNESS!

Санаторий «Юность» расположен на берегу «Минского моря», в 10 км от Минска.

К Вашим услугам:
- медицинские программы
- SPA-программы
- Wellness (велнесс)-программы

Трансфер из аэропорта и обратно. Широкий спектр лечебных и оздоровительных процедур.

Health resort "Yunost" is located on the bank of "Minsk sea", 10 kilometers away from Minsk.

At your service:
- Medical programs
- SPA-programs
- Wellness-programs

Transfer from the airport and back. And wide range of medical and recreational procedures.

Contacts: Health resort "Yunost", 223080, Belarus, Minsk region, Minsk district, Ratomka, v.c. Zhdanovichsky, 67.

Контакты: ГУ «Санаторий «Юность» 223080, РБ, Минская обл., Минский р-н, Ждановичский с/с, 67, п/о Ратомка

+375 17 503 91 10
+375 17 503 91 16
+375 44 780 21 78
+375 44 780 18 58

www.yunost.by
www.spa.yunost.by
info@yunost.by

Лицензия № 0240/3863 от 26.08.2015 № 16.3 сроком на 10 лет.
Выдан МЗ РБ. УНП 100174623

КАДРЫ

ЖИЛ-БЫЛ ЛОСЬ

Весной прошлого года егеря Мядельского района Минской области нашли маленького ослабшего лосенка, видимо, недавно осиротевшего. Работница фермерского хозяйства «Лесная Усадьба» деревни Абрамы Светлана Сайко вспоминает, как ежедневно с шести утра отпаивала бедолагу козьим молоком каждые два часа (на всю деревню была только одна коза, молока Грише не хватало, поэтому приходилось докупать ценный продукт в соседних деревнях) и по несколько раз в день гуляла с лосенком через всю деревню, чтобы он развивался физически.

За год Гриша окреп и передружился со всем хозяйством. Лучший друг лося – дворняга Топик. По повадкам Гриша сам почти как собака – только очень большая и исключительно добрая.

Текст и фото/Text and photo: Сергей Лескет/ Sergey Lesket

ONCE UPON A TIME THERE WAS AN ELK

Sergey Lesket

Last spring gamekeepers of Myadel region in Minsk district found a baby elk who was weak and obviously abandoned. Svetlana Saiko (Abrama village Forest Estate farm specialist) recalls that she was feeding the poor baby elk goat milk every two hours from 6 o'clock in the morning every day (there was only one goat in the village and milk was not enough for Grisha so they had to buy it from the nearby villages) and was taking him for a walk across the village to improve his physical state. In one year Grisha grew stronger and made friends with everyone. The elk's best friend is Topik the dog. Grisha behaves like a dog himself – one very big and absolutely kind dog.

И ДА ПОМОГУТ вам боги!

В подземельях одной из минских многоэтажек найдена таинственная пирамида. Значит, самое время спуститься в ее гробницу, чтобы разгадать тайны древних египтян в атмосферном квесте «Мумия».

По сюжету вы становитесь отважными искателями приключений и спускаетесь в подземелье за новыми знаниями и острыми впечатлениями. В лучших традициях жанра выход из пирамиды внезапно закрывается, и чтобы снова увидеть белый свет, необходимо избежать проклятия фараона, разгадать тайны папирусов и не оказаться раздавленными движущимися стенами пирамиды.

ЧТО: квест «Мумия»

СЛОЖНОСТЬ: средняя

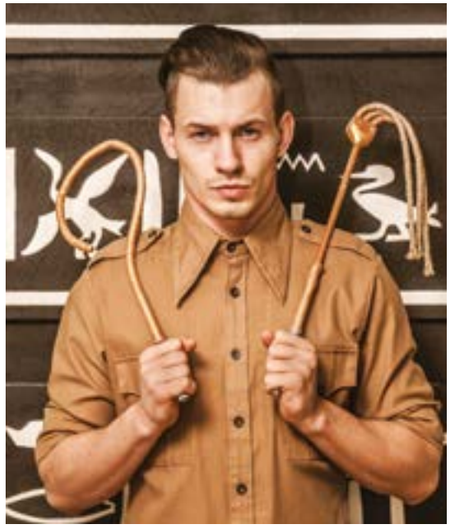
ВРЕМЯ ПРОХОЖДЕНИЯ: 1 час

КОЛИЧЕСТВО ИГРОКОВ: 2-6 человек, можно приходить с детьми

ОРГАНИЗАТОР: iLocked.by

КВЕСТ – ЭТО СЮЖЕТНАЯ ИГРА В СПЕЦИАЛЬНОМ ПОМЕЩЕНИИ. ДЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ НУЖНО ВЫПОЛНИТЬ ОПРЕДЕЛЕННУЮ МИССИЮ, ИССЛЕДОВАТЬ ИГРОВОЙ МИР И РЕШИТЬ ЗАДАЧИ САМОГО РАЗНОГО ХАРАКТЕРА И УРОВНЯ СЛОЖНОСТИ.

Фото: iLocked.by



Перед входом в гробницу можно договориться с богами – будут они давать вам подсказки, когда посчитают нужным, или только в те моменты, когда вы сами об этом взмолитесь. «Пока у нас была только одна команда, прошедшая квест вообще без помощи богов, – рассказывают организаторы. – Причем сложности вызывают совершенно разные загадки». Несмотря на то, что в квесте нет ни одного замка, он предельно технологичен – чтобы все ловушки египтян работали как часы, создателям понадобилось такое количество проводов, которого хватило бы на электрификацию небольшого дачного поселка. Получилось занимательно и антуражно: всё последовательно, загадки логичны, а атмосфера – действительно египетская.

ЧТО ГОВОРЯТ НА НЕЗАВИСИМОМ ПОРТАЛЕ О КВЕСТАХ EXTRAREALITY.BY: «КЛАССИЧЕСКИЙ, ХОРОШО ПРОРАБОТАННЫЙ, ТЕХНОЛОГИЧНЫЙ И ДОСТАТОЧНО ИНТЕРЕСНЫЙ КВЕСТ. НЕМНОГО НЕ ХВАТИЛО ПОГРУЖЕНИЯ ЗА СЧЕТ ТОГО, ЧТО В ИГРЕ СДЕЛАНО ВСЕ ОЧЕНЬ АККУРАТНО, А В ПИРАМИДЕ ХОЧЕТСЯ ВИДЕТЬ ЧУТЬ БОЛЬШЕ ГРЯЗИ, ПЕСКА И ПЫЛИ. В КВЕСТ СМЕЛО МОЖНО ИДТИ ИГРАТЬ БОЛЬШОЙ КОМПАНИЕЙ, ТАК КАК ВСЕ КОМНАТЫ ПРОСТОРНЫ, А КОЛИЧЕСТВО ПРЕДМЕТОВ И ЗАГАДОК НЕ ДАСТ ЗАСКУЧАТЬ ДАЖЕ ТОЛПЕ. ЛОВУШКИ, ДУХ ПРИКЛЮЧЕНИЙ И ОТЛИЧНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ТОЖЕ ДОБАВЛЯЮТ БАЛЛОВ В КАРМУ КВЕСТА».

ТОЧКА ОТРЫВА

«СЕУЛ – ЭТО ДРУГАЯ ПЛАНЕТА!»

Путешествуя, мы часто примеряем на себя ту или иную страну. Думаем: хорошо бы пожить годик-другой в Италии. Или переехать в Шанхай. Или бросить всё и перебраться на Кубу. Но, как известно, туризм и ПМЖ – вещи разные. Каково это – на самом деле пережить культурный шок, заговорить на чужом языке и устроить жизнь семьи на другом конце мира, отлично знает украинка Анастасия Баева, целый год прожившая в южнокорейском Сеуле.

Дарья Демура

Приобретенным опытом Анастасия Баева активно делится по ссылке:

Anastacia Baeva is happy to share her experience here

"SEOUL IS A DIFFERENT PLANET!"

Anastacia Baeva from Ukraine spent one year living in South Korean Seoul and knows what it feels like to get over culture shock, speak foreign language and arrange family life on another part of the world.

I pictured it as endless rows of rice fields, traditional houses and temples. It turned out that Seoul is one different planet! Skyscrapers, drawbridges that naturally fit in the city plan, beautiful parks... On the way from the airport all I did was making notes of the most interesting places. And their number only grew bigger with time.

Before Korea I thought of myself as advanced traveler - I visited 10 European countries. Now I realize that it is nothing. It is impossible to know the culture in two weeks.

I was sure that Koreans never rush. But they do! That includes chasing busses and eating on the way. They always drink banana milk from cans and brush their teeth carefully after every meal (dental services are very expensive here). They don't skip this ritual even at their workplaces: some do it in the bathrooms while others do it right at their desks. They can wear a heavy coat and scarf with sneakers or even slippers on their feet. This can probably be explained by well heated public transport and comfortable transport lines: sometimes you only need to walk a few meters on the street.

Skin care is a tradition in Korea for women as well as for men. First they purify face skin with foam then tone it up and nourish with serum, then apply emulsion and lotion. Whitening cream is only applied in the end. →

Какой представлялась вам Южная Корея до того, как вы туда попали?
Признаться, я вообще не знала Азии. Представляла себе сплошные рисовые поля, традиционные домики и храмы. Оказалось, что Сеул – это другая планета! Небоскребы, разводные мосты, органично вписывающиеся в архитектуру города, прекрасные парки... По дороге из аэропорта только и успевала отмечать на карте интересные места. И со временем их становилось только больше.

Какой была первая реакция на предложение переехать в Сеул на год?
Муж как-то позвонил с работы и сказал: «Мне предложили командировку в Сеул... На год». Поначалу я была против – слишком многое держало в Киеве: работа, родители, друзья. Но потом мы всё обдумали и решили, что это очень интересный опыт. Ведь не факт, что такой шанс еще когда-нибудь представится: настоящая жизнь в путешествии! До Кореи, кстати сказать, я считала себя крутой путешественницей – походила ножками по 10 европейским странам. Сейчас понимаю, что это просто смешно. Познать культуру за две недели? Нет, это нереально.

Какие мифы про Южную Корею подтвердились?
Еще до приезда я была уверена, что корейцы никогда никуда не спешат и не суетятся. Еще как суетятся! И за автобусами бегают, и в транспорте едят по-быстрому. Два других момента связаны с питанием. Нас предупредили, что в Южной Корее нет молока. Сказали, чтобы мы запасались кальцием. На самом деле молока тут много, но всё оно безлактозное. Большой популярностью пользуется банановое – корейцы постоянно попивают его из баночек. Также я была уверена, что, поскольку рядом Китай, выбор чая будет огромным. Оказалось, листового чая нет ни в магазинах, ни на рынках. Зато полно женьшеневого. Он полезен для здоровья, часто входит в состав косметики и лекарств, но вкус – на любителя.

Фото из личного архива Анастасии Баевой

Культурный шок проходили?
Да, в первые же несколько часов. Пока ждали заселения, отправились обедать в ресторан. Меню было с картинками, поэтому мы просто ткнули пальцем в два вида тарелок с мясом. Через минуту нам принесли какие-то маленькие тарелочки с салатами. Мы уж было решили, что они перепутали заказ, но выяснилось, что в любом корейском заведении всегда изначально приносят несколько таких салатиков с рисом, и они уже включены в стоимость.

Затем мы подозвали официантку, чтобы расплатиться, но та почему-то отказывалась брать деньги: в Корее оплата происходит у стойки на выходе. А еще в этой стране нет привычного для нас типа отопления: батарей или радиаторов, закрепленных на стене. Обогрев идет через теплый пол, и пошло это с давних времен, когда спали и ели только на земле.

Какие особенности удивляют до сих пор?
Пожалуй, то, что корейцы тщательно чистят зубы после каждого приема пищи (стоматология здесь очень дорогая). Этот ритуал проделывают даже в офисах: кто в туалете, кто прямо за рабочим столом. Нашего сына попросили принести щетку в детский сад: он там находится всего пять часов, но за это время чистит зубы трижды! Удивляет и то, что зимой, несмотря на мороз, мало кто из местных жителей носит теплую обувь. Они могут надеть пуховик до пят, закутаться шарфом и при этом на ногах у них будут кеды, а то и шлепки. Может быть, это объясняется хорошо отапливаемым общественным транспортом и удобными развязками: иногда по улице нужно пройти всего пару метров.

Южная Корея также известна миру своими всевозможными косметическими средствами и клиниками пластической хирургии. Действительно ли корейцы так помешаны на внешности?
Косметических магазинов очень много, и весь ассортимент можно изучить и попробовать на месте. Уход за лицом – целый ритуал, причем не только у женщин, но и у мужчин: сначала корейцы очищают кожу лица пеной, затем тонизируют и питают сывороткой, далее идет эссенция, за ней – эмульсия, лосьон, и только после этого можно наносить крем. Наверное, поэтому у корейцев очень хорошая, ухоженная кожа.

Декоративной косметикой тоже пользуются, но без фанатизма. Обычно девушки выбеливают лица и слегка подкрашивают губы. Кроме того, здесь невероятно следят за защитой от солнца. На пляжах не загорают, а, наоборот, переодеваются в специальные закрытые костюмчики для плавания. Даже в городах вплоть до ноября женщины носят огромные козырьки, а большинство кремов и масок отбеливающие.

Клиники пластической хирургии встречаются каждые 100 метров. Причем все они узконаправленные: в одной ноги ровняют, в другой носы сужают, в третьей подтяжки делают. Люди с заклеенными частями лица на улице не редкость. По статистике, 80% корейских женщин делают как минимум одну пластическую операцию. Наверное, здесь это попросту модно. В метро и около дорог висят огромные билборды с рекламой из серии «до и после». Справедливости ради замечу, что встречаются и плакаты, пропагандирующие естественность. Но их гораздо меньше.

Правда ли, что Корея очень безопасна?
Да, тут можно спокойно оставить телефон на столике в людном кафе и выйти в уборную: никто ничего не тронет. В парках люди часто бросают вещи на скамейке и отходят на приличное расстояние позаниматься на тренажерах. Кроме того, в Корее один из самых низких уровней преступности. Даже в огромном Сеуле нет опасных для посещения районов.

Чем отличается столица от провинциальных городов?
Во-первых, здесь красивее и интереснее одеваются – это сразу бросается в глаза. Еще тут очень правильные очереди: все стоят в ряд, никто не толкается. Мы думали, что это общекорейское правило, но нет: уже в соседнем городе такой культуры нет. Что еще удивительно, в Сеуле много велодорожек, но мало велосипедистов. А вот автомобилей не счесть: на 12-полосных дорогах пробки. Но так как город довольно молодой, он правильно спланирован и сильной загазованности нет. Плюс государство постоянно мотивирует пользоваться исключительно удобным общественным транспортом.

В Сеуле жизнь кипит, все куда-то бегут, но при этом город совсем не подавляет. Рядом с урбанистическими пейзажами всегда соседствуют зеленые парки, с широкими проспектами – уютные кварталчики с узенькими улочками. Здесь всё очень хорошо рассредоточено: если ты уедешь на окраину, там будет такая же отличная инфраструктура с кафешка-

Plastic surgery clinics are everywhere, basically you can find one every hundred meters in Seoul: one specializes on legs, another for noses and third for skin lifting. You can frequently meet people with bandaged parts of their faces in the streets.

Korea is one of the countries with the lowest crime rate. The city is amazingly comfortable: going to suburbs you will find the same perfect infrastructure with cafes, cinemas and huge shopping malls. There is a beautiful temple or palace in almost every district.

Visiting each other at home is not habitual here. Once my husband invited his Korean colleague to attend one of our house parties we throw together with other expats and cook traditional food of our countries. He was surprised and confessed that in many years working for the company it was his first invitation of this kind.

New generation don't eat dog meat. Dogs are not being eaten, on the contrary, people come to play with them (and also cats and raccoons) and have a cup of coffee at special cafes.

A very special dish served at every fest is extra spicy sauerkraut kimchi, usually very carelessly offered. For us being used to European service in the beginning all Korean dishes looked like half eaten.

I would be happy to stay here for one or two years more, but not ready to move forever. Korea will always remain in my heart but I understand that I will never become a local there even if I learn the language. However there are many expatriates who live there for many years and feel quite comfortable and settled. →

МИНСК МАРРИОТТ ОТЕЛЬ

ВАШЕ ЯРКОЕ ОТКРЫТИЕ.

- 217 великолепных номеров с панорамным видом на реку или город
- 8 современных конференц-залов и комнат переговоров
- Банкетный зал с просторным фойе
- Мультифункциональное event-пространство для креативных проектов
- SPA и аква-фитнес центр
- Просторное лобби Marriott Greatroom
- Ресторан средиземноморской кухни Fornello и стильный бар Barrel Bar
- Спортивно-развлекательный комплекс Falcon Club с универсальной ареной, Бутик кино с 8 кинозалами, академией тенниса и сквоша, фитнес клубом, SPA, кафе и барами, бутик центром и детской развивающей академией
- Бесплатный высокоскоростной Wi-Fi
- Открытая и крытая парковки

МИНСК МАРРИОТТ ОТЕЛЬ
ПРОСПЕКТ ПОБЕДИТЕЛЕЙ, 20, Г. МИНСК, РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ
+375 17 279 30 00, RESERVATIONS@MARRIOTTMINSK.COM
MARRIOTTMINSK.COM

Общество с ограниченной ответственностью "Инвестиционная компания "Сокол" УНП 191613723

ивент, Грейтрум, Форнелло, Баррел Бар

MARRIOTT
MINSK

ПОЧИТАТЬ О СЕУЛЕ

WON-BOK RHIE «KOREA UNMASKED»,
HONG EUNY «THE BIRTH OF KOREAN COOL»

КУДА СХОДИТЬ В СЕУЛЕ

Дворец Кёнбоккун – посмотреть, как жилось корейским монархам.

Букчон – погулять в центре столицы по деревне с традиционными домиками и храмами.

Рынок Намдэмун и район Инса-дон – поесть уличной еды, купить сувениров.

Гора Намсан или здание 63 в Ёыйдо – взглянуть на Сеул с высоты птичьего полета.

Итэвон – посетить одно из многочисленных дизайнерских кафе.

Бизнес-район Гангнам – побывать на планете будущего.

Синса-дон – побродить по модным шоу-румам.

Парки вдоль реки Ханган – насладиться природой, поглазеть на разводные мосты.

Торговый квартал Мёндон – изучить корейскую косметику.

Студенческий район Хондэ – окунуться в веселье уличной жизни.

ми, кинотеатрами и огромными торговыми центрами. Почти в любом районе найдется красивый храм или дворец.

Говорят, если бы инопланетяне прилетели на Землю, проще всего было бы научить их писать по-корейски, потому как письменность хангыль очень логична. Так ли это на самом деле?

Да, там даже палочки и точки имеют свое значение. Долгое время корейцы использовали китайские иероглифы, пока по указу короля Седжона ученые не придумали легкую письменность для простых людей. Но я в ее изучение не углублялась. Для меня корейский язык логичен, потому что, как и славянские языки, имеет падежные окончания и привычные нам звуки «йа», «йо», «йу». Если прослеживать значение слов, многое становится понятнее. К тому же в современном корейском очень много заимствований (в основном с американского английского), и это тоже удобно.

Как, кстати, у корейцев с английским?

О, многие английские слова здесь произносят совсем не так. Выделяют даже такой термин konglish – корейский английский. Например, у них нет звука «f», его заменяют на «р». Мы попросили

hunkemöller

НИЖНЕЕ БЕЛЬЕ ОТ ОДНОГО ИЗ ВЕДУЩИХ ЕВРОПЕЙСКИХ БРЕНДОВ

ООО «Бренд Стрит» УНП 690724340

Лидер: Скаймолл, Дрим Таун

HUNKEMOLLER.COM.UA
HUNKEMOLLER.UKRAINE
@HUNKEMOLLER_UKRAINE

В Украине:
Киев: ТРЦ Ocean Plaza
ТРЦ SkyMall
ТРЦ Dream Town
Одесса: ТРЦ Ривьера
Львов: ТРЦ Форум Львов

BSTREET.BY
HUNKEMOLLER.BELARUS
@HUNKEMOLLER.BELARUS

В Беларуси:
Минск: ТЦ ЗАМОК, 3 ЭТАЖ
ТЦ МОМО, 2 ЭТАЖ
ТРЦ GALLERIA MINSK, 2 ЭТАЖ

TO VISIT IN SEOUL

1. **Gyeongbokgung palace** – learn about life of Korean monarchs.
2. **Bukchon** – traditional village with temples in the center of Seoul.
3. **Namdaemun Market** (Insa-dong district) – eat street food and buy souvenirs.
4. **Namsan Mountain** or building №63 in Yoido – to watch Seoul from bird's eye view.
5. **Itaewon** – visit one of many designer's cafes.
6. **Gangham business district** – to see the future world.
7. **Sinsa-dong** – to visit fashion show-rooms.
8. **Parks on Han-gang** river banks – to enjoy the nature and drawbridges.
9. **Myeongdong shopping district** – to learn more about Korean make-up.
10. **Honde student district** – to experience merry street life.

TO READ ABOUT SEOUL

Won-bok Rhie «Korea unmasked», Hong Euny «The birth of Korean cool»

в ресторане вилку – fork – и нас не поняли. И только когда мы заменили букву и попросили pork, то есть на самом деле свинину, нам наконец-то принесли вилку.

Вообще, мне кажется, многим корейцам английский не особо-то и нужен. Думаю, они довольны своей страной, довольны ее экономическим развитием. Даже работники IT не стремятся уехать. Ведь в Корее находятся одни из ведущих IT-компаний мира. Бывали случаи, когда местные стартапы за счет быстрого распространения информации среди плотного населения собирали по 10 миллионов подписчиков за три месяца.

Легко ли завязать дружеские отношения в Сеуле?
Корейцев довольно трудно понять. И дело не только в языковом барьере. Их нужно уметь читать: они никогда не говорят прямо. В то же время корейцы очень открыты к детям. Всегда остановятся, улыбнутся, угостят чем-нибудь. Здесь не очень принято ходить друг к другу в гости. Как-то мой муж пригласил на одну из вечеринок, на которых мы с другими ребятами-иностранцами готовим традиционную кухню своих народов, сотрудника-корейца, и тот удивленно признался, что, проработав в компании энное количество лет, впервые получил приглашение в гости.

А сами корейцы готовят дома?
Старшее поколение – да. Правда, здесь не пекут, даже нет духовок. Молодежь же, как мне кажется, в основном питается в ресторанчиках. В Корее здорово развита культура уличной еды.

Что обычно едят?
Обязательным атрибутом любого застолья является квашеная суперострая капуста кимчи, часто довольно небрежно поданная. Вообще, для нас, привыкших к европейской подаче, все корейские блюда поначалу выглядели так, будто их кто-то недоел. (*Смеется.*) Кроме того, на каждый праздник здесь припасена своя похлебка. На Новый год вместо поздравлений обычно спрашивают: «Сколько чашек супа ттоккук ты съел?», а на День рождения: «Поел ли ты миёккук?» (именинный суп из морской капусты и говядины).

Любят корейцы и булгоги – маринованное мясо, обжаренное с зеленым луком и грибами. Рыбу едят редко, что странно. В продаже видела всего видов пять. Больше можно отыскать на рыбном рынке, но в ресторанах она не распространена.

В прибрежных городках, например в Сокчхо, обожают кальмаров – их жарят, парят, варят и даже едят сырыми. В Сеуле неплохо готовят осьминогов, но они нереально острые! Также много «крабовых» заведений. Но наибольшей популярностью пользуются барбекю-рестораны: там на столах установлен специальный гриль, на котором можно самостоятельно поджарить себе ужин.

Как обстоят дела с собаками?
Есть определенная порода, которую выращивают на специальных фермах. Но современное поколение отказа-

Фото: flickr.com/John Park

élégant Conte®
ЖЕНСКАЯ КОЛЛЕКЦИЯ

НОВАЯ КОЛЛЕКЦИЯ УЖЕ В ПРОДАЖЕ!

Республика Беларусь:
г. Брест, ул. Советская, 72
г. Витебск, ул. Чкалова, 35, ТРЦ GREENЦЕНТР
г. Гомель, пр. Победы, 12
г. Гродно, ул. Дубко, 17, ТРЦ Old City
г. Минск, ул. Бобруйская, 6, ТРЦ Galileo
г. Минск, ул. П. Глебки, 5, ТЦ Скала
г. Минск, пер. Логойского тракта и МКАД, ТРЦ Expobel
г. Могилев, ул. Минское шоссе, ТЦ Парк Сити
г. Полоцк, Вильнюсское шоссе, 1, ТЦ "Манеж"
г. Полоцк, пр-т Ф. Скорины, 7

Российская Федерация:
г. Москва, ул. Фестивальная, 25, ТЦ Речной
г. Москва, Пресненская наб., 2, ТРЦ Афимолл Сити
г. Таганрог, пл. Мира, 7, ТРЦ Мармелад

Украина:
г. Киев, пл. Бессарабская, ТЦ Метроград
г. Киев, ул. Красногвардейская, 1а, ТРЦ Проспект
г. Киев, пр. Оболонский, 1-б, ТРЦ Dream Town
г. Киев, ул. Луговая, 12, ТРЦ Караван
г. Киев, ул. Н. Лаврухина, 4, ТРЦ РайON

СООО «Конте Спа»,
УНП 590618458

www.conteshop.by

лось от потребления собачьего мяса. Это уже скорее из разряда экзотики. Собак теперь не едят, а, попивая кофе, играют с ними (а еще с кошками и даже енотами) в специальных кафе.

Чего вам не хватает в Корее?
Конечно, родных и друзей. Но я много гуляю, все время познаю, получаю новые впечатления, так что моя энергия направлена в нужное русло. По продуктам всё нормально. Недавно нашли гречку, но я бы не сказала, что мы прямо стремительно ее съели. Муж говорит, что очень скучает по родному языку: на работе он общается исключительно на английском.

Чего, напротив, будет не хватать по возвращении домой?
В Корее очень много интересных мест. Правда, если ты решил в пятницу вечером выехать куда-нибудь на уикенд, лучше покупать билеты заранее. То же самое касается отпусков на Новый год и День благодарения – бронировать билеты лучше за полгода.
Точно буду скучать по реке Ханган. В Сеуле вдоль ее берегов тянется прекрасный парк. Местами он оснащен различной инфраструктурой, а местами здесь царит дикая природа. Можно покормить цапель в камышовых зарослях или устроить пикник. Вообще, Сеул очень зеленый. Даже в Гангнаме – бизнес-районе со стеклянными небоскребами – по закоулкам расставлены горшки с хвойными деревьями и кустами.

Как жизнь в Корее повлияла на вас и вашу семью?
Мы убедились, что можем уехать за тридевять земель и наладить свою жизнь даже в чужой стране. Мы невероятно сплотились. Корея научила нас решать многие вопросы самостоятельно, научила справляться с трудностями, владея только языком жестов. Наш ребенок пошел в англоязычный садик, и желание общаться с другими ребятами привело к тому, что уже через два месяца он заговорил целыми фразами. А мое личное открытие – мне захотелось писать. До этого я всегда работала только с цифрами.

Если бы была возможность, согласились бы пробыть здесь дольше условленного срока?
Еще год-два – с удовольствием, но переехать насовсем – пожалуй, нет. Корея навсегда останется в моем сердце, однако я понимаю, что, даже если владею языком, меня не будут воспринимать как своего человека. Хотя в Сеуле полно экспатриантов, которые живут здесь уже много лет и чувствуют себя вполне комфортно.

В ЖИЗНИ ВСЕГДА ЕСТЬ МЕСТО ВЫЗОВУ

«Вызов для тех, кто решился, мечта для тех, кто остался!»
Девиз одного из знаменитого ралли-марафона планеты…

ПОТЕРЯТЬСЯ В ПУСТЫНЕ

Всё началось в конце 70-х годов прошлого века, на одной из африканских гонок французский мотоциклист Тьери Сабин потерялся в пустыне, и эта оплошность могла стоить ему жизни, если бы на третий день скитаний его не подобрали местные жители – туареги. Экстремальные приключения перевернули судьбу мотогонщика – он решил вернуться в Африку и организовать в её бескрайних пустынях одну из самых масштабных гонок в мире. Так родился знаменитый марафон «Париж – Дакар».

Однако в 2008 году из-за сложной политической обстановки в Мавритании пришлось впервые отменить марафон. Чтобы избежать подобного в будущем, организаторы приняли решение перенести гонку в Южную Америку, так «Дакар» превратился в бренд.

КАТ Багира

Грузовые короли

В 2017 году странами проведения «Дакара» стали Парагвай, Боливия и Аргентина.

Украшением главного ралли-рейда планеты является зачёт грузовиков. В Южной Америке очень радушная публика, любящая автоспорт. В любой местности, где проводится марафон, на обочинах дорог всегда толпы зрителей, и истинный восторг вызывает появление автомобилей грузового зачёта.

Команда «МАЗ-СПОРТавто» участвует в ралли-марафоне «Дакар» с 2012 года, и вот уже в третий раз подряд она выходит на старт в Южной Америке при поддержке компании «Газпромнефть – смазочные материалы», производителя премиальных моторных масел G-Energy.

Перед стартом «Дакара» руководитель команды «МАЗ-СПОРТавто» Сергей Вязович рассказал, что у его команды не будет жёстких распределений ролей. Первоначально определено, что экипажи Сергей Вязович/Павел Гаранин/Андрей Жигулин и Александр Василевский/Дмитрий Вихренко/Антон Запорощенко поедут на результат, а экипажу Алексей Вишневский/Максим Новиков/Алексей Неверович отводится роль быстрой технички, они страхуют лидеров. Но в зависимости от положения на гонке этот расклад может поменяться, и команда будет работать на того, кто едет с лучшим результатом.

В 2016 году команда «МАЗ-СПОРТавто» построила три абсолютно новых грузовика и обкатала их на ралли-марафоне «Шёлковый путь». После соответствующих доработок на старт «Дакара» вышли два грузовика с новыми для команды моторами CAT в подготовке чешской команды Buggyra, это автомобили экипажей Вязовича и Вишневского, и один с проверенным временем движком Тутаевского моторного завода, на нём выступал экипаж Василевского.

Все предыдущие годы сотрудничества между «Газпромнефть – смазочные материалы» и «МАЗ-СПОРТавто» на марафон в Южную Америку в составе команды выезжал технический специалист компании, он ежедневно проводил отбор проб смазочных материалов и делал экспресс-анализ. В этом году, учитывая важность для компании проводимых исследований, в «Газпромнефть – смазочные материалы» приняли решение отправить на «Дакар» мобильную лабораторию, в арсенале двух инженеров были ИК-спектрометр и рентген-спектрометр, а также оборудование для отбора проб из двигателей и трансмиссий автомобилей. Ежедневный мониторинг смазочных материалов позволяет контролировать физико-химические параметры, концентрацию металлов, степень износа и загрязнения масел, а также отслеживать динамику изменений всех перечисленных величин.

Отменить «Дакар»

За пару месяцев до старта марафона ходили слухи о том, что «Дакар» могут отменить. В Боливии стояла ужасная засуха. Знающие люди успокаивали, рассказывая о том, что в декабре в Боливии начинается сезон дождей. Реальность превзошла все ожидания, в январе дожди просто залили Боливию, но рассказ об этом далее.

Стартовав 2 января в столице Парагвая Асунсьоне, «Дакар» первым же своим этапом переехал в Аргентину. Аргентинские этапы первой части «Дакара» не отличались высокой сложностью, маршрут спецучастков проходил по просёлочным дорогам и бездорожью. Уже на втором и третьем этапах лучшим результатом «МАЗ-СПОРТавто» было

4-е место по итогам дня экипажа Сергея Вязовича.

Неприятности для команды начались на 4-м этапе, тогда «Дакар» поднялся в горы и переехал в Боливию. Практически в начале спецучастка экипаж Вязовича столкнулся с поломкой, пришлось ждать техничку Вишневского. Поломка была устранена, но оба экипажа пришли на финиш с отставанием от лидера более чем на три с половиной часа.

СЕРГЕЙ ВЯЗОВИЧ: ***«Поломки на 4-м этапе были связаны с качеством запчастей. Сначала вышел из строя насос гидроусилителя, потом потёк радиатор гидроусилителя, пропало давление топлива. Поменяли насос, но дело оказалось не в нём, а в компрессоре, заменили и его. Поменяв всё это, поняли, что заклинило топливный насос, а это крупная деталь, на его замену потратили более 2 часов. Пока производили ремонт, начался ливень. Всю оставшуюся часть спецучастка, а это две трети дистанции, нам пришлось осторожно и небыстро ехать по горному серпантину и размытым грунтовым дорогам. Уже ночью на бивуаке наши механики обратились за помощью к команде Buggyra, которая поставила нам двигатели, и они рассказали, что с подобными же поломками столкнулись экипажи Мартина Коломы и Алеша Лопрайса, выступающие на автомобилях с такими же моторами, всё это связанно с качеством деталей».***

Не утонуть в засуху

Все дни марафона в Боливии дожди не прекращались, из-за этого перекраивались и сокращались маршруты спецучастков, а шестой этап был вообще отменён.

И ещё с одной проблемой столкнулись участники в Боливии – это испытание высокогорьем. На высокогорье даже пустяковая пробежка обрушивается на вас моментальной усталостью. Тяжело и автомобилям, их двигателям также не хватает кислорода - от этого падает мощность.

День отдыха был назначен на 8 января и проходил в Ла-Пасе. Определение «день отдыха» довольно обманчиво. С самого утра в расположениях команд кипит работа. За этот день нужно успеть починить в автомобилях всё то, что сломалось в первой половине марафона, а также провести плановые работы.

Наравне с механиками команды «МАЗ-СПОРТавто» работали инженеры компании «Газпромнефть – смазочные материалы». Им предстояло отобрать пробы масел из двигателей, коробок и мостов трёх боевых автомобилей и четырёх грузовиков технической поддержки. После этого инженеры при помощи оборудования мобильной лаборатории G-Energy подвергли все пробы тщательному анализу и систематизировали полученные данные за первую половину «Дакара». В некоторых случаях данные анализа смазочных материалов помогают механикам команды обратить внимание на состояние некоторых агрегатов и предотвратить большие поломки. На «Дакаре» этого года механики команды «МАЗ-СПОРТавто» ежедневно запрашивали информацию о концентрации металлов в маслах, залитых в мостах боевых автомобилей. На предыдущих «Дакарах» поломки в этих узлах подводили команду, в 2015 году по этой причине пришлось сойти с гонки двум из трёх автомобилей.

После первой половины «Дакар» экипаж Александра Василевского вплотную приблизился к ТОП-10 грузового зачёта и занимал 11-ю строчку генеральной классификации, экипаж Вязовича расположился на 17-м месте и имел отставание от лидера в три с половиной часа. Экипаж Вишневского с 21-м результатом отставал от первой позиции зачёта на четыре с половиной часа, но это для боевой технички не критично.

Сразу же после дня отдыха организаторы «Дакара» подготовили для участников марафонский этап.

Марафонское испытание длится два дня, между этими этапами боевые автомобили вечером встают на закрытую территорию, где ремонт производится силами экипажей, с применением только тех запчастей, что были привезены с собой.

Команда «МАЗ-СПОРТавто» успешно прошла марафонское испытание. За эти два дня экипаж Василевского закрепился в ТОП-10 на седьмой позиции, экипаж Вязовича смог немного отыграть отставание и подняться в таблице на пару строк.

Возвращение в Аргентину

Уже после спецучастка на лиазоне, проходившем по территории Аргентины, произошёл обвал – обрушившаяся от дождей скала завалила дорогу на протяжении более полукилометра. Караван гонки встал в многокилометровую пробку. Организаторы предложили командам альтернативный путь объезда, но он проходил по таким крутым подъёмам, что многие тяжелые технички команд просто не въехали на них.

Некоторые команды, в их числе и «МАЗ-СПОРТавто», решили подбирать подходящее место неподалёку от пробки и там ждать свои боевые автомобили, проведя ночью обслуживание автомобилей прямо на обочине, ведь многие ещё не знали, что девятый этап отменён.

Все эти сокращения спецучастков и отмены играли против команды «МАЗ-СПОРТавто».

СЕРГЕЙ ВЯЗОВИЧ: ***«Мы очень надеялись на девятый этап, ведь именно в этой местности в прошлом году произошли все важные перестановки в таблице грузового зачёта, это бы был наш день, сложная трасса с песками и бездорожьем как никакая другая подходит для наших автомобилей. В итоге у нас остается лишь два полноценных дня. На сегодняшний день экипаж Василевского на седьмой позиции, а нашему экипажу просто необходимо суметь попасть в ТОП-10!»***

За три этапа до финиша марафона команда «МАЗ-СПОРТавто» сконцентрировалась на поддержке экипажа Александра Василевского, его задачей стало закрепиться в ТОП-10. Рассчитывал въехать в десятку лучших грузовиков и экипаж Сергея Вязовича, но его надежды обрушил предпоследний этап марафона, и вновь подвело железо!

СЕРГЕЙ ВЯЗОВИЧ: ***«На 15-м км от старта у нас обрезало шлицы карданного вала переднего моста и мы остались только с задним приводом. Песчаные дороги мы кое-как преодолели, но когда подъехали к высоким подъёмам, то поняли, что на одном мосту мы их не преодолеем. Никогда наша команда не сталкивалась с такой поломкой, и вот по закону подлости это произошло на важном для нас этапе. Но это автоспорт, тут от «железа» зависит многое».***

ООО «Газпромнефть – СМ» ИНН 7728640182

G-ENERGY DAKAR 2017
Paraguay / Bolivia / Argentina

Спецучасток заключительного этапа «Дакара» по протяженности был всего лишь 64 км и не внёс каких-либо изменений в итоговую таблицу.

Финиш

Экипаж Александр Василевский/Дмитрий Вихренко/Антон Запорощенко команды «МАЗ-СПОРТавто» сумел сохранить преимущество и закончил Дакар с 6-м результатом, войдя в престижную десятку лучших грузовиков.

Экипаж Сергей Вязович/Павел Гаранин/Андрей Жигулин смог вплотную подобраться к ТОП-10 и показал по итогам гонки 13-й результат.

Экипаж Алексей Вишневский/Максим Новиков/Алексей Неверович как и положено быстрой техничке финишировал позади своих лидеров с 21-м результатом в зачете грузовиков.

Руководитель команды «МАЗ-СПОРТавто» **СЕРГЕЙ ВЯЗОВИЧ:** ***«Финишировал шестой для нашей команды «Дакар», закончили мы его с шестым результатом, по-своему символично. Смеется. Этот «Дакар» во многом стал для нашей команды рекордным – мы вывели на старт самого молодого в истории марафона пилота грузовика – Алексея Вишневского, финишировали с лучшим на сегодняшний день для нашей команды результатом – шестое место в абсолюте, по итогам пятого этапа все три наших экипажа финишировали в десятке лучших, и в каждом этапе хоть один наш экипаж, но попадал в ТОП-10. Я очень доволен этими результатами, которые достигнуты долгими тренировками, а также изменением командной тактики. На многих этапах мы имели высокие результаты благодаря нашим штурманам, которые на этом «Дакаре» просто отлично справились с навигацией. Я благодарю механиков нашей команды, каждое утро мы выводили на старт полностью исправные грузовики, в каком бы состоянии ни отдали их накануне вечером. Команда прогрессирует, очень важно, что все три экипажа конкурентоспособны в грузовом зачёте. Наши планы на ближайшее будущее – участие в ралли-марафоне «Шёлковый путь-2017» и нескольких этапах чемпионата России по ралли-рейдам».***

Действительно, впечатляющие результаты – на этом «Дакаре» на семи из десяти этапов экипаж Вязовича финишировал в десятке лучших, при этом два раза результат ниже ТОП-10 был из-за поломок, такого показателя команда раньше не добивалась.

Достойно выдержали испытание «Дакаром» моторные масла G-Energy производства компании «Газпромнефть – смазочные материалы».

СЕРГЕЙ ВЯЗОВИЧ: ***«В наших машинах мы уже не первый год используем масла G-Energy, испытали их такими серьёзными марафонами, как «Дакар» и «Шёлковый путь», где они работали под максимальными нагрузками. На финише марафона могу сказать, что проблем с двигателями и трансмиссией, вызванными смазочными материалами, мы не испытывали, что лишний раз подтверждает высокое качество масел G-Energy. Специалисты нашей команды высоко оценили возможности мобильной лаборатории G-Energy, ежедневные экспресс-анализы проб работавших масел позволяли видеть динамику изменений в узлах и механизмах, принимать своевременные и верные решения по ремонту и обслуживанию автомобилей».***

«Мы с особым вниманием следим за выступлениями команды «МАЗ-СПОРТавто», – говорит генеральный директор компании «Газпромнефть – смазочные материалы» Александр Трухан, – автомобильный спорт – прекрасная лаборатория для испытания наших масел. За короткий срок на гонке автомобили проходят многокилометровые расстояния в тяжелых условиях и с большими нагрузками. На «Дакаре» этого года во всех автомобилях команды «МАЗ-СПОРТавто» в двигатели и трансмиссию было залито масло G-Energy. Технические специалисты компании проводили ежедневный мониторинг смазочных материалов, это позволило нам собрать большую базу данных, которая поможет нам при разработке и продвижении новых продуктов».

ПРОЛЕТАЯ НАД БАКУ

ВЕТРЕНЫЙ *красавец*

На картине Сальвадора Дали «Геополитический ребенок наблюдает рождение Нового человека» женщина указывает пальцем на Баку. И последовать в указанном направлении стоит хотя бы из чистого любопытства.

Александра Трифонова

В 1847 году на Апшеронском полуострове впервые в мире механическим путем в море была пробурена нефтяная скважина – и случилось рождение сверхнового Баку: быстрорастущего европейского города, в который иностранный капитал тек куда активнее, чем воды реки Джейранкечмез. Открывались офисы Ротшильдов, братьев Нобелей и других предпринимателей, парафиновый завод, керосиновый завод и оперный театр. Ветреный красавец Баку в ускоренном темпе приобретал модерновый облик, не теряя при этом шарм древнего восточного города.
В Баку современная архитектура гармонично сочетается со средневековыми постройками. В прошлом веке его называли Парижем Кавказа, сегодня при виде бакинских небоскребов на ум приходит скорее Дубай. Здесь можно днем выйти на шумный базар и прикупить сотканный вручную ковер, а уже вечером отправиться любоваться футуристическими зданиями «Пламенных башен» (Flame Towers) и пить коктейли в ультрамодном баре. «Не могу долго жить без Баку и бакинцев», – признавался друзьям поэт Сергей Есенин перед тем, как в очередной раз вернуться в этот универсальный город, который стал одинаково удачной декорацией как для советской «Бриллиантовой руки», так и для голливудской «бондианы» («Целого мира мало»).

В БАКУ **С BELAVIA**
из Минска по средам и субботам

Время в пути:
3 часа 20 минут

Фото: www.depositphotos.com, www.flickr.com/, Laszlo Horvath, Giorgio Violino, FO Travel, Charles Dayet (1), Al-Olayan, Chiara Neve, Sergey Aleshchenko, www.aquatek-filips.livejournal.com

CHASING THE WIND

On Salvador Dali's painting Geopoliticus Child Watching the Birth of the New Man a woman is pointing at Baku. And this direction is worth following at least out of curiosity.

The first ever mechanically drilled oil well in the sea appeared on Absheron Peninsula in 1847. It was indeed the birth of supernova Baku -growing European city where foreign investments flow faster than waters in Dzheyrankechmez river.

КАК ПЕРЕДВИГАТЬСЯ

Наземный транспорт – вариант спорный из-за пресловутых бакинских пробок. Кроме того, о том, куда едет конкретный автобус, часто знает только водитель – маршруты в городе меняются, и даже местные жители порой не успевают это отслеживать. Так что либо метро (с бакинским колоритом – обилием торговых палаток в переходе при спуске в подземку), либо велосипед (общей прокатной сети в Баку нет, поэтому вернуть транспорт нужно будет туда, где взяли).

ГДЕ ОСТАНОВИТЬСЯ

В город ветров и огней органично вписались все мировые гостиничные сети (Hilton, Radisson, Hyatt, Holiday Inn и прочие), а это сразу ценник 200+ долларов за ночь (о курорт-отеле Jumeirah Bilgah Beach читайте на стр. 118). Но комфортные варианты от 40 долларов тоже имеются, причем в пешей доступности от Старого города и 300-500 метрах от моря (например, отели Nemi на ул. Мирзы Ибрагимова, 9 и Hale Kai на той же улице в доме №18). Апартаменты в центре города (от 30 долларов в сутки) можно найти на Airbnb. Это, скорее всего, будут хрущевки, зато с красивенными дворцовыми фасадами. Да и хостелы как в историческом центре, так и на окраинах тоже никто не отменял.

РАБОТАЕМ КРУГЛОСУТОЧНО

Any 24 Time
гастробар
В ЦЕНТРЕ МИНСКА
ЗАВТРАКИ
7.45 - 11.00

+375 44 709 22 22
г. Минск, ул. Комсомольская, 12
www.nrg.by
ООО «Белновотекс групп», УНП 190644588

ЧТО ДЕЛАТЬ В БАКУ

1 В лучших традициях туристического жанра много гулять по Старому городу

Старинный квартал Баку в пределах крепостных стен носит название Ичери-Шехер (İçeri Şeher). Именно с этой небольшой крепости, возникшей посреди Великого шелкового пути, начинался Баку. Историко-архитектурный заповедник, часто называемый «Бакинским Акрополем» – настоящая скатерть-самобранка, плотно усыпанная музеями, мечетями XII-XV веков, сувенирными лавками, отелями, кафе и жилыми постройками. Сейчас в паутину улочек пестрым узором вплетены азартные нардисты, колоритные торговцы, шумная детвора и коты. А когда-то кварталы Ичери-Шехер были заселены согласно отличительным признакам: например, в Агшалварлыларе обитали «семьи совершивших хадж», в Гямичиларе – лодочники, в Арабачиларе – возницы, в Амамчиларе – банщики, а в Сеидларе – потомки пророка Мухаммеда.

Символом города считается **Девичья башня,** бывшая цитадель Бакинской крепости (Qız Qalası) на выступе береговой скалы. До сих пор нет официальной версии, оборонное это укрепление, обсерватория или же зороастрийский храм, поэтому выбирайте вариант, который ближе вашему мировосприятию.

Как и у всякой уважающей себя достопримечательности, у башни есть легенда о том, как шах влюбился в собственную дочь и решил жениться на ней. Придя в ужас от предстоящего брака с отцом и желая отговорить его, дочь попросила построить башню и подождать. Когда башня была готова, шах не изменил своего решения. И тогда девушка взобралась на башню и бросилась с нее в море. По альтернативной туристической легенде, девушку с большой вероятностью сдуло с башни местной погодной особенностью – очень сильным ветром.

Следующая точка в прогулочном маршруте по Старому городу – **Дворец Ширваншахов** (Şirvanşahlar sarayı, Дворцовый пер., 76). Это целый комплекс-музей грандиозных построек – от бань и мечетей до усыпальниц, в свое время использовавшихся по назначению правителями древнего Ширвана.

В день зимнего солнцестояния (21 декабря) лучи солнца при восходе проникают точно в центральное окно Девичьей башни, а затем по определенной закономерности и во все расположенные выше окна.

Не проходите мимо уникального **Музея миниатюрной книги** (6 500 книг из 64 стран мира, 1-й Крепостной пер., 67), а также **мастерской очень разговорчивого художника Али Шамси** (ул. Малая Крепостная, 84). Если хозяина нет на месте, значит, он либо путешествует, либо участвует в международной выставке, либо совершает восхождение на очередную гору, либо обучает своему мастерству детей.

Walk a lot in Old City

The old part of Baku located within the fortress wall is called İçeri Şeher. This small fortress that appeared amidst the Great Silk Road formed the beginning of Baku. Today its small streets are bursting with life and are filled with venturous backgammon players, notable traders, mischievous kids and cats.

The Maiden Tower (Qız Qalası) on the ledge of the coastal cliff (former citadel of the fortress) is thought to be the symbol of the city. Until now its official purpose remains unclear so it's your call to choose what appeals to you most – whether it is defense strengthening, observatory or Zoroastrian temple.

The palace of Shirvanshahs (Şirvanşahlar sarayı) forms an ensemble of historic monuments and includes bath house, mosques and burial-vaults that were used by the rulers of ancient Shirvan.

SAMSUNG
TUE 28
SAMSUNG
Galaxy S7 edge | Gear S3 frontier

SAMSUNG
QLED TV
Разгледзьце сілу
бязмежных колераў.
Наперадзе інавацый

ЧТО ДЕЛАТЬ В БАКУ

2 Расслабиться в хамаме
Хамам – это важная составляющая любого восточного города, его душа, точка пересечения местных жителей и отчасти мужской клуб. В пару хамама растворяется суета и, как вода по мрамору скамеек, неспешно течет общение, совершаются сделки. «Баня парит, баня правит, баня всё исправит».

Еще каких-то 70 лет назад время с субботнего полудня и до позднего воскресного вечера в Баку было только банным. Поход в хамам был ритуалом. В банях исправно работали парикмахерские и чайхана, а границу между общим мужским и общим женским отделениями охраняли как государственную. Женщины надевали в хамам свои лучшие украшения и наряды. В хамамах азербайджанские мамаши выбирали невест для своих сыновей – благо все достоинства и недостатки на виду.

Сегодня в хамамах всё попроще, но при желании свою порцию удовольствия и исчерпывающей гигиены в виде традиционного мыльного массажа и пилинга шерстяной рукавицей вы получите. Сразу после купания уходить не принято – сначала ленкаранский чай в восточных армудах (специальные грушевидные стаканы).

3 Напиться чаю в чайхане
Если чая будет мало, идите в чайхану в любом районе города. Чайханы в Баку уступают по посещаемости лишь мечетям. Раньше чайные крупных городов представляли собой полноценные подобия современных гостиниц, где бакинцы пересекались с путешественниками, купцами и учеными и от них узнавали свежие новости о жизни в других странах. Здесь же составлялись бумаги и заключались торговые сделки. Посещение чайханы женщинами считалось неподобающим, но и здесь глобализация внесла свои коррективы – в 2015 году в Баку открылся чисто женский чайный клуб.

Чайхана – обязательный пункт бакинской программы. Положите в копилку своего восточного опыта традиционную чайную церемонию. И даже не пытайтесь сопротивляться азербайджанским сладостям – много потеряете.

Relax in hammam
The image of eastern city would not be complete without hammam. The oldest hammam in Baku was built in XVIII century and until now opens its doors for visitors as well as local citizens on male and female bath days.

Drink tea in Choyhona tea house
Tea houses in this part of the world are only second popular places after mosques. Add traditional tea ceremony to the collection of your eastern experience. Don't even try to resist Azerbaijani delight – otherwise you will miss a lot.

Hustle at noisy Bazaar
One can experience real shopping in Baku only at eastern Bazaars. It is unforgivable to visit Baku and not get lost among heaps of tea cups, loads of buta embroidered table cloths and carpets (buying a carpet don't forget to get a certificate), bags with spices and stocks of famous white cherry jam. Communication is inseparable part of Bazaar experience in Baku. Also remember to bargain.

4 Потолкаться на шумном базаре
В новой части города множество магазинов и бутиков, но настоящий шопинг по-бакински не в них, а на восточных базарах. Непростительно быть в Баку и не затеряться среди россыпи армудов, стопок скатертей с узором бута и ковров (при покупке ковра нужно обязательно оформить сертификат), мешков с пряностями и стратегическими запасами знаменитого варенья из белой черешни. Знаменитого восточного базара «8 км» уже нет, но один из самых старых рынков столицы Teze по-прежнему работает, да так, что от выбора местных овощей, фруктов, орехов и прочих специалитетов разбегаются глаза. Устоять перед уговорами щедрых азербайджанцев продегустировать весь ассортимент невозможно, не выпить свежевыжатого гранатового сока – неразумно, не вступить в беседу под крики живых пернатых – невежливо.

Общение – неотъемлемая часть посещения бакинского рынка. Именно на базарах концентрируются люди с повышенным содержанием солнца в крови и настроении (очень много людей, учитывая, что за 65 лет прошлого века население Баку увеличилось в 33,4 раза). Некоторые торговцы стоят за своими прилавками по несколько десятков лет и могут не только многое поведать о рынке и его завсегдатаях, но и дать фору экскурсоводам в рассказах о городе и его истории. И не забывайте торговаться, хоть процесс этот требует определенной сноровки и энергозатрат.

ЧТО ДЕЛАТЬ В БАКУ

5 Припасть к истокам нефтяного бума

В жилом поселке Вилла Петролеа, в доме, принадлежавшем братьям Нобель, сейчас находится первый за пределами Швеции музей этой знаменитой семьи. Именно Нобели стали первыми добывать нефть на Каспии и спустили на воду первый танкер. А фонд Нобеля изначально на 12% (а со слов экскурсовода, на 30-40%) состоял из денег, заработанных именно на добыче нефти в Баку.

6 Оторваться по полной культурной программе

Нельзя упустить возможность увидеть наследие Азербайджана в Культурном центре Гейдара Алиева, спроектированном по совершенным эскизам всемирно известной Захи Хадид (подробности читайте на стр. 74). Устанете от аутентики – отправляйтесь в Музей современного искусства бродить по двум этажам среди работ современных азербайджанских художников. Кроме того, хорошая подборка альтернативных культурных мероприятий в Центре современного искусства Yarat, ARTIM Project Space и Галерее YAY: выставки, арт-инсталляции, концерты, спектакли и перформансы современных авторов и творческих коллективов.

Come to the roots of oil boom

Former Nobel brothers' house is now made a Villa Petrolea museum. The Nobels were the first to extract oil in the Caspian Sea and launched the first tanker. The Nobel fund initially consisted of 12% (according to the guides 30%-40%) of money earned from oil production in Baku.

СПЕЦЗАДАНИЕ: не пропустить Гран-При Азербайджана Формулы-1, к которому вовсю готовится Баку. Гоночный уик-энд, который обещает быть жарким не только из-за погоды, состоится 23-25 июня. Гонщики F1 называют местную трассу очень интересной, и билеты уже в продаже.

BY TERRY
Techno Aura
– Коллекция весна 2017 –
Techno Aura
Terry de Gunzburg
by Terry de Gunzburg
ООО «Сорин-Виктория» УНН 191267478
Парфюмист
ТЦ «Замок»
пр. Победителей 65, 2-й этаж
Магазины розничной торговли
ООО «Хелена-Валери», Национальный аэропорт Минск-2, сектор F и E
Парфюмист
ТРЦ «Galleria Minsk»
пр. Победителей 9, 1-й этаж
Салон красоты
"Леди Гадива",
ул. Немига, 38

ЧТО ДЕЛАТЬ В БАКУ

СПЕЦЗАДАНИЕ: пройтись по Приморскому бульвару, который здесь так любят, что моют с шампунем. На бульваре много эльдарских сосен, пальм, баобабов, платанов и олеандров с маслинами. Есть здесь даже своя Венеция с сетью каналов.

7 Не забыть про Каспийское море
Несмотря на добычу нефти в прибрежной зоне, море чистое, пляжи оборудованные (самые посещаемые пляжи Баку находятся в Новханах, а бакинцы советуют местечко Набрань). Можно даже заняться дайвингом: у берегов много затонувших кораблей, остатки древнего Сабаильского замка, и существует мотивирующая легенда о погребенном на морском дне золоте Стеньки Разина.

8 Сбежать из города
В завершение путешествия можно порадовать себя побегом из мегаполиса в бакинские окрестности. В идеале с местным таксистом –

Don't forget the Caspian Sea
In spite of the oil production close to coastal area the sea is clean, beaches are equipped (the most popular beaches are in Novkhany and local also advise to visit Nabran) and you can even go diving (there are many sunken ships, remains of old Sebail castle and a legend about Stenka Razin's gold buried at the bottom of the sea). If you don't feel like swimming or diving take a walk along the seaside boulevard, it is so cherished that they even clean it with shampoo.

Escape from the city
At the end of your journey escape form the city and find retreat in the suburbs' powerful places. For example, visit Zoroastrian Yanar Dag where the ground is literally burning under your feet since the age of great geographical discoveries (natural gas mixed with sulfur flows through the cracks and ignites spontaneously) and Ateshgah temple – open air museum complex including altar, cells with wax figures of fire worshipers and scenes from their lives. As alternative destination for your one day trip consider visiting mud volcanos Alyat (25 million years old and the biggest one is included in Guinness book of records) and petroglyph open air museum Gobustan. A spectacular and unforgettable view opens from the rocks.

ЧТО ДЕЛАТЬ В БАКУ

тогда за один световой день можно успеть попасть сразу в несколько знаковых точек. Например, в зороастрийский Янардаг, где земля под ногами горит со времен эпохи Великих географических открытий (газы, смешанные с серой, струятся через трещины и самовозгораются; для пущей зрелищности запланируйте посещение на темное время суток), и храм Атешгях – музейный комплекс под открытым небом, включающий алтарь, кельи с восковыми фигурами огнепоклонников и сценами из их жизни в обрамлении стен в форме шестиугольника (тропа «поломников» сюда не зарастает и с ними до сих пор случаются чудеса).

Альтернативным направлением для путешествия одного дня могут быть грязевые вулканы Алят (им 25 миллионов лет, а крупнейший занесен в Книгу рекордов Гиннесса) и музей петроглифов Гобустан под открытым небом. Изу́чите наскальную живопись – оглянитесь вокруг: панорама впечатляет!

СПЕЦЗАДАНИЕ: посетить мечеть Биби-Эйбат. Это новодел, но нереально красивый и в намоленном месте, где веками на берегу моря стояла древняя мечеть, снесенная в атеистическом пылу коммунистами. Среди захоронений есть могила потомка самого пророка Мухаммеда.

ЧТО ПОПРОБОВАТЬ

Кухню Азербайджана придумали мясоеды для мясоедов. Отдельные блюда хочется тут же заказать повторно: сказочный плов, долму в виноградных листьях и фасолевый суп с лапшой хамраши. По всему городу полно недорогих кафешек, предлагающих своим гостям всевозможные кебабы, шашлыки и знаменитые кутабы – лаваш с разными начинками.

Если нужно перекусить на бегу, смело отправляйтесь к киоскам с шаурмой. Турецкая шаурма у местных торговцев получается даже вкуснее, чем у самих турков. Популярный среди туристов квест – перепробовать всю шаурму в городе и отыскать самую вкусную.

Хотите прикоснуться к местному шику? Отправляйтесь в Nar & Sharab (Namiq Quliyev, 27). Этот комплекс, состоящий из ресторана, банкетных залов и бассейна, находится за городом, на берегу Каспия, и предлагает прекрасные панорамные виды на море. Кухня – национальная, с отменной бараниной, свежими овощами и местными винами.

Почувствовать себя в Баку 1920-х можно в Sirvansah Muzey Restoran (Salatin asgerova, 86). Старые постеры, старинные граммофоны, антикварные телефоны, кувшины, ковры – аутентичность во всем. В том числе и в еде.

СПЕЦЗАДАНИЕ: напроситься в гости к местной бабушке и попробовать настоящую азербайджанскую кухню домашнего приготовления, приправленную нереальным гостеприимством. Готовьтесь к тому, что ужин будет долгим, плотным и изысканным (не исключены кутабы с мясом верблюда).

ЧТО ПРИВЕЗТИ

Конечно, гастрономические радости: азербайджанский черный чай с южным солнцем в каждом листике, местное вино, варенье из айвы и белого инжира, сушеную хурму, орехи пекан, оливковое масло, гранатовый соус наршараб и восточные сладости (пахлава, халва, рахат-лукум, козинаки и шербет). В комплект к чаю можно брать стаканы армуды. Женщинам – шелковые платки-шарфы келагаи, фанатам – ковры ручной работы. И непременно везите из Баку солнце – в сердце, улыбке и на фотографиях.

НЕ ПРОХОДИТЕ МИМО

На фоне панельных многоэтажек советских времен культурный центр Гейдара Алиева выглядит как корабль пришельцев из фильма «Прибытие». Разве что улетать у него нет никакой необходимости – сегодня это один из новых символов Баку, место сосредоточения культурной жизни города, важная азербайджанская достопримечательность. Подробности – от руководителя отдела умных городских решений **Владимира Батаева** (ZAZ Ventures).

Культурный Центр Гейдара Алиева (главы Азербайджана в 1993-2003 годах) спроектировала британская архитектор иракского происхождения Заха Хадид, ученица знаменитого голландца Рэма Кулхаса, который сразу сказал, что она – «планета со своей особой орбитой», не подверженная влиянию других. В Центре Гейдара Алиева искривленная поверхность крыши позволила одновременно изолировать в пространстве и объединить логически три программных элемента здания: «Аудиториум» с двумя большими конференц-залами, выставочный комплекс и музей. При общей площади в 102 000 м² и высоте 74 метра в верхней точке здание выдерживает сильные бакинские ветра и остается сейсмоустойчивым без использования несущих внутренних колонн – Хадид не хотела создавать препятствия потокам посетителей.

Ключевым структурным элементом здания стал изогнутый пространственный каркас из стальных трубок общей протяженностью 90 км, на котором были укреплены 12 000 панелей различных форм из фиброармированного пластика. Панели придают зданию ослепительную белизну, отражая солнечный свет и отталкивая копоть. Точные размеры и местоположение каждой каркасной трубки и облицовочной панели были рассчитаны с помощью двух независимых трехмерных моделей. Швы между панелями были выдержаны строго параллельно, чтобы дополнительно подчеркнуть текучие контуры здания. Изнутри здание поражает не меньше, чем снаружи: стены, переходящие в лестницы, неоновые искры на потолке, деревья, гигантские яичные скорлупы-лампы ресторана.

В 2014 году Центр Гейдара Алиева стал победителем конкурса на лучший дизайн года, организованного лондонским Музеем дизайна. Сама Хадид считала Центр Гейдара Алиева и лондонский Олимпийский центр водных видов спорта своими самыми важными достижениями последних лет.

ПОСМОТРЕТЬ

Постоянную интерактивную выставку об истории Азербайджана и жизни Гейдара Алиева на первом этаже, а также выставки шедевров азербайджанского изобразительного искусства и миниатюрных копий известных достопримечательностей на остальных этажах. С декабря 2016 года в центре можно посмотреть работы современного мексиканского скульптора Хорхе Марина и немецкого фотографа-натуралиста Тео Аллофса.

В Беларуси появилась карта со сверхспособностями

Хотели бы вы иметь одну банковскую карту, которая позволяет пользоваться беспроцентной рассрочкой, получать повышенные кэшбэки, копить бонусные баллы, рассчитываться в валюте по специальному курсу? Это стало доступно с помощью ИКС Карты - инновационного продукта МТБанка, который состоит из двух частей: банковской карточки и мобильного приложения. Теперь не нужно раздумывать, какие карточки выбрать, и носить с собой гору пластика. Оформив ИКС Карту, вы получаете доступ ко всему набору виртуальных карт МТБанка, настраиваете и используете их так, как вам удобно.

Как устроена ИКС Карта?

ИКС Карта объединяет карты Халва, Халва+, Автокарта, PayOkay и МТБанк-Корона платёжной системы Mastercard. По сути это сервис, который состоит из двух частей: банковская карточка и мобильное приложение для iOS (версия 8 и выше) и Android (версия 4.4 и выше).

Вы заказываете ИКС Карту, скачиваете приложение, а там уже автоматически собраны все карточки МТБанка. Те, что есть, и те, что можно заказать прямо через это приложение. Затем вы настраиваете, в какой ситуации, с какой из карточек должны списываться деньги. При этом физически платите одной ИКС Картой или телефоном бесконтактным способом (для Android с функцией NFC).

Зачем мне ИКС Карта?

ИКС Карта пригодится тем, кто хочет пользоваться беспроцентной рассрочкой Халвы, скидками и кэшбэком на АЗС от Автокарты, бонусными баллами Халвы +, выгодными курсами за границей от PayOkay и другими услугами банка.

Сверхспособности: что умеет ИКС Карта?

- В каждом случае выбирать для оплаты ту карту, рассчитываться которой будет выгодней.
- Быстро оформлять новые карточки, в том числе в евро и долларах. Полчаса — и виртуальная карточка в списке в приложении.
- Перевыпустить карту с истекшим сроком действия за полчаса из приложения.
- Показать баланс и операции по всем картам — в приложении видны платежи по всем карточкам, накопленные баллы, лимит рассрочки.
- Организовать заначку — назначаете резервную карту, и если деньги на всех других картах закончатся, расчет пройдет с нее.
- Платить смартфоном (Android с поддержкой NFC) бесконтактным способом.

Как ИКС Карта решает, с какой карточки платить?

В приложении — два режима: «Карта» и «Правила». В режиме «Карта» вы привязываете к ИКС Карте одну из карточек — и все платежи проходят через нее. Например, если привяжете Халву +, то всегда и везде деньги будут списываться с Халвы +. В режиме «Правила» разным ситуациям назначают разные карточки. Например, на АЗС выбираете платить Автокартой, чтобы получать повышенный кэшбэк, а в магазинах-партнерах Халвы — Халвой, чтобы использовать рассрочку. При этом физически вы используете одну ИКС Карту.

Переключаться между режимами просто: если в «Карте» есть привязанная карточка, работает режим «Карта». Если нет — включаются «Правила».

Чтобы изменить и сохранить настройки, телефон должен быть подключен к интернету.

Это безопасно?

Да. В приложении не хранится никакая секретная информация (ПИНы, карточные данные и др.). Оно защищено паролем, а передача данных происходит по защищенным каналам. Если вы теряете пластиковую ИКС Карточку, ее можно заблокировать телефонным звонком в банк либо через Интернет Банк.

Есть ли в ИКС Карте карточки с валютой?

Да, в приложении ИКС Карта отображаются карточки МТБанка платежной системы Mastercard в валюте, например, валютная Халва+.

Если привязать к ИКС Карте валютную карточку, то никакой конвертации при расчетах проходить не будет. ИКС Карта рассчитывается валютой той карточки, какую вы к ней привяжите, например, евро.

Как работают бесконтактные платежи?

Владельцы Android могут платить ИКС Картой по технологии NFC (Near Field Communication), то есть бесконтактно. При регистрации ИКС Карты приложение попросит ввести пароль для оплаты бесконтактным способом. Его нужно запомнить и вводить при оплате, прежде чем поднести телефон к терми-налу.

Сколько стоит ИКС Карта?

ИКС Карта бесплатная. Вы платите только за годовое обслуживание тех карточек, которые у вас и так уже есть или которые вы оформите, через приложение.

Если у вас уже есть Халва, Халва +, Автокарта, PayOkay или МТБанк-Корона, то вторую и последующие карточки, оформленные из приложения ИКС Карта, вы получите со скидкой 50%.

Как получить ИКС Карту?

Оставить заявку на x-card.by или позвонить в контактный центр. Сотрудник банка уточнит данные — и вы в любой момент сможете забрать ИКС Карту в удобном для вас отделении банка.

ПэйОкей ЗАО «МТБанк» УНП100394906 Лиц. №13 от 06.05.2013 НБ РБ

НЕПОЗНАННАЯ ЗЕМЛЯ

КАТАЛОНИЯ – АВТОНОМНОЕ СООБЩЕСТВО ИСПАНИИ НА СЕВЕРО-ВОСТОКЕ ПИРЕНЕЙСКОГО ПОЛУОСТРОВА СО СВОЕЙ СТОЛИЦЕЙ В БАРСЕЛОНЕ, ОТДЕЛЬНЫМ ЯЗЫКОМ (КАТАЛАНСКИЙ, А НЕ ИСПАНСКИЙ), ИНТЕРНЕТ-ДОМЕНОМ (.CAT. А НЕ .ES) И СОБСТВЕННЫМИ ТРАДИЦИЯМИ И ПРАЗДНИКАМИ.

Праздник, который всегда с тобой

Каталония – это про свободу. Причем не только исторической области между средиземноморским побережьем и Пиренеями от Испании. Пока весь остальной мир слишком много думает, Каталония просто живет – без суеты и с удовольствием. Здесь удобно собирать моменты, а не вещи, танцевать сардану, а не фламенко, искать свое место под солнцем на 580 км морского побережья и бесконечно что-то праздновать. OnAir составил краткую азбуку, с которой для каталонцев начинается Родина, а для всех остальных – большое путешествие.

Евгения Валошина

Благодарим представительство совета по туризму Каталонии в странах Восточной Европы и лично Татьяну Михалеву за содействие в подготовке материала

Фото: Виталий Шупиков, www.depositphotos.com, www.flickr.com/ Jaume CP BCN, Ursula, jjimenez, jesusscm, FelixGonzalez, Richard Alonso, David Sanguesa, Oliver Naud, Valeriaboulva, Jesus m.ch., Kio LoSarp, xusme, Francis Raher, Angela Llop, Thierry Olivier, Khosro

В КАТАЛОНИЮ
С BELAVIA

Минск–Барселона
4 раза в неделю

Время в пути: 3.45

A MOVEABLE FEAST

Catalonia is all about freedom. We don't mean this historical place between Mediterranean coast and Pyrenees independence from Spain. While the rest of the world is too busy thinking, Catalonia just lives – in tranquility and with joy. It is good to collect memories here, not things; dance sardanes, not flamenco; find your place under the sun along 580 km of seashore and endlessly celebrate something. OnAir put together a brief guide about what is homeland for the Catalans and big adventure for the others.

«Б» – Барселона

Этому городу с продуманной планировкой и красивой тротуарной плиткой найдется место даже в самом суровом антиурбанистическом сердце. Барселона влюбляет в себя в два счета, и этому не в силах помешать 2 000 человек на квадратный километр плюс никогда не иссякающие толпы туристов в любое время года и суток.

В этом большом городе нужно сразу смириться с тем, что вы не успеете обойти всё, а суетиться в попытке уместить Барселону в 256-гигабайтовую карту фотопамяти просто смешно. Самолеты сюда летают часто, а значит, к черту четкие планы и да здравствуют удобные эспадрильи.

Вы – путешествуете, а значит, со вкусом проживаете идеальную жизнь: медленно идете по центральной улице Рамбла, которая начинается у площади Каталонии и стекает к морю у памятника Колумбу. Вдыхаете запах города и слушаете его чаек. Заглядываете в каждую витрину и окно. Пьете воду с радугой из фонтана Каналетес, чтобы наверняка вернуться в Барселону еще раз. Покупаете на рынке Бокерия по несколько лепестков хамона всех сортов (который пробуют даже вегетарианцы – да простят их вегетарианские боги и иберийские свиньи!), брикетики местного марципана Crema Catalana и обязательно бутылочку игристой Cava из каталонского винограда.

СПЕЦЗАДАНИЕ: ПРОГУЛЯТЬСЯ ПО БАРСЕЛОНЕ ВЕЧЕРОМ, ЛУЧШЕ КОМПАНИЕЙ. ОБЯЗАТЕЛЬНО ПО ГОТИЧЕСКОМУ КВАРТАЛУ, КОТОРОМУ ОЧЕНЬ ИДУТ СУМЕРКИ И ОДИНОКИЕ ГИТАРИСТЫ, ОТ ПЛОЩАДИ ИСПАНИИ К ТАНЦУЮЩЕМУ ВОЛШЕБНОМУ ФОНТАНУ МОНЖУИКА, ПОДНЯТЬСЯ ПО ЛЕСТНИЦЕ К НАЦИОНАЛЬНОМУ ДВОРЦУ И СИДЕТЬ НА ПОСЛЕДНИХ СТУПЕНЬКАХ В НЕМОМ ВОСТОРГЕ, А С УТРА ВЗОЙТИ НА ГОРУ ТИБИДАБО НАПРОТИВ, ГДЕ СТОИТ ХРАМ СВЯТОГО СЕРДЦА И ОТКУДА ВИДНА ВСЯ БАРСЕЛОНА.

Сворачиваете налево в Готический квартал и кружите часами в его хаосе (магия средних веков – она такая), попадая то на площадь у Кафедрального собора, то к базилике Санта-Мария-дель-Пи. Намеренно или случайно вырывайтесь к старинному кварталу мастеров и торговцев Рибера, где базилика Санта-Мария-дель-Мар когда-то стояла у самой воды, а над воротами в город Христос благословлял в путь отплывающие суда.

В отличие от шумного Старого города атмосфера Риберы – тягучая, приглашающая неторопливо пить кофе чуть ли не в каждой шоколадной лавке, которые тянутся вдоль всей улицы Принцессы, и любоваться шумными стайками местных старушек за соседними столиками, которые планируют вечерний шопинг

Barcelona

In the capital of Catalonia you should accept the fact that you won't be able to see everything. So quit planning and put on your comfortable espadrilles. Take a slow walk along la Rambla that begins at Catalonia Square and leads to the seashore by the Christopher Columbus monument. Drink water from Canaletes fountain to make sure you come back to Barcelona again. At Boqueria market try all kinds of hamon, bricks of local marzipan Crema Catalana and a bottle of sparkling Cava made of Catalonian grapes. Turn left to the Gothic Quarter and enjoy its chaos, suddenly find yourself at the cathedral square or in front of Santa Maria del Pi church. Drink coffee in Ribera – old quarter of craftsmen and traders. In the evening go to Plaza de Espana to see magical dancing fountain Montjuic. →

РЕКЛАМА | ADVERTISING

и подводят губы красной помадой. А неугомонная Барселона уже шепчет на ухо: «Хватит сидеть, у меня еще много вкусного». И вы послушно встаете и идете, понимая, что у всего, что видите, есть еще и очень интересная история, о которой вы ничего не знаете. Но самолеты в Барселону летают часто, а в городе полно русскоязычных гидов.

«Г» – Гауди

Если Вильнюс – это сон князя Гедиминаса, то Барселона – это цветной и прекрасный до последней детали сон ангела-хранителя Каталонии архитектора Антонио Гауди. Пока вокруг спорили, гений он или сумасшедший, Гауди просто делал то, что любил. И теперь все любят то, что он делал: волнистый дом Мила с неровными полами, потолками и изогнутыми колоннами и Дом Мильо на бульваре Грасия, фантастическое здание Каса Батло, крыша которого похожа на хребет гигантского ящера, а стены – на рыбью чешую, и парк Гуэля с пряничными

домиками, дорическими колоннами, между которыми носятся попугаи, с красочной плиткой, которая волнами растекается под солнцем, и большой синей саламандрой у парадной лестницы.

Свой кризис среднего возраста Гауди использовал образцово-показательно – разработал проект католического храма Саграда Фамилия, который строится уже 134 года («Заказчик никуда не торопится») и, даже будучи недостроенным, является главным символом Барселоны.

Описывать храм можно многословно и восторженно, но это тот самый случай, когда «лучше один раз увидеть»: обойти со всех сторон, зайти внутрь и в финале задрать голову и дать мурашкам с топотом разбежаться по спине от свалившегося на вас космоса. Очень захочется (хотя вряд ли получится) лечь на пол и раствориться в эллипсоидах колонн, гиперболических сводах и многочисленных звездах, возникающих в местах пересечения линейчатых поверхностей.

Даже атеисты соглашаются с тем, что автора Храма Святого семейства вполне можно канонизировать, но Папа пока сопротивляется. Гауди, к слову, до сих пор здесь: он похоронен в крипте своего эпического недостроя.

Подобный вау-эффект возникает еще в одном месте Барселоны – на южном склоне холма Монжуик, где расположено гигантское кладбище, больше похожее на город-музей готических склепов, в которых вьют гнезда чайки. Даже время работы у него «музейное»: с 8 утра до 18 вечера.

Gaudi

If Vilnius is a dream of duke Gediminas, then Barcelona is a colorful and beautiful in every small detail dream of Catalonian guarding angel architect Antonio Gaudi: curved Casa Mila with uneven floors, ceilings and columns and Casa Millo on La Gracia boulevard; fantastic Casa Batllo and Parque Guel with its fancy small houses and giant salamander at the front entrance. And of course catholic church Sagrada Familia that has been being built for over 134 years and even unfinished presents the main symbol of Barcelona. To see it one time is better than thousands of words that can endlessly describe it.. ➔

РЕКЛАМА | ADVERTISING

НЕПОЗНАННАЯ ЗЕМЛЯ

СБЕЖАТЬ ИЗ БАРСЕЛОНЫ

1

В Ситжес (40 км)

Это каталонский филиал рая на земле у подножия горного массива Гарраф. В активе места почти 300 солнечных дней в году, лучший пляж Европы по версии New York Times, красивейшие дома каталонского модерна и нескончаемые праздники (от нетрадиционных карнавалов со скандальными костюмами до очень нежных, искренних семейных фестивалей вроде праздника цветов). Больше только в Барселоне.

2

На Монсеррат (50 км)

Священная каталонская гора Монсеррат – универсальное место. Во-первых, сюда идут паломники со всего мира, чтобы увидеть древнейший бенедиктинский монастырь и главную святыню Каталонии – статую чудотворной Черной Девы Монсерратской с младенцем на коленях, и разделить стол и молитвы с 80 монахами. Во-вторых, сюда едут любители природы и хайкинга – для подъема в гору и прохода по склонам разработано около 10 маршрутов, а местами умопомрачительный нерукотворный хаос скал щедро дополнен майоликой (разновидность керамики из обожженной глины с использованием расписной глазури). В-третьих, сюда стекаются за специалитетами гастротуристы: монастырь занимается производством собственных натуральных продуктов, а на уличном рынке недалеко от входа в монастырский комплекс свои товары продают крестьяне из окрестных деревень.

А еще здесь каждый день ровно в 13.00 под сводами храма звучит гимн Деве Марии в совершенно уникальном исполнении одного из старейших в Европе хоров мальчиков «Эсколания де Монсеррат».

Sitges
Is Catalonian version of Paradise located at the foot of the Garraf Massif. The place features nearly 300 sunny days per year, the best beach in Europe according to New York Times, the most beautiful architecture of Catalonian Modern style and multiply feasts.

Montserrat Mountain
Sacred Catalonian mountain Montserrat is an old Benedictine abbey which hosts the famous black statue of the Virgin of Montserrat holding a baby; one of the oldest in Europe boy choir; and nearly 10 hiking paths along its hills. →

«Ж» – Жирона

В местный интерактивный Музей кино с бесконечным количеством экспонатов возят школьников из самой Барселоны. Да и сам город – сплошная декорация к большой красивой киноистории, фрагменты которой связаны 11 жиронскими мостами.

Над городом покровительственно возвышается белоснежный Кафедральный собор XI века, бросивший вниз людям спасительную лестницу из 86 ступеней. На одной из его стен

РЕКЛАМА | ADVERTISING

живет кокойона – мифическое существо с телом крокодила и крыльями бабочки. По легенде, молодая монашка была несправедливо заточена в подземелье якобы за неискренность веры в бога. В темноте и сырости девушка превратилась в крокодила, а так как душа ее была чиста, у крокодила выросли крылья. Жиронцы утверждают, что в лунную ночь кокойона мимолетной тенью тихо проплывает под мостами реки Оньяр.

Как и всякая городская река, Оньяр – это напоминание о связи с морем. И любимое развлечение любого горожанина – смотреть на ее неспешное течение. Особенно приятно делать это из огромных окон галереи единственного открытого для публики дома с фасадом на реку – пятиэтажного музея-особняка известного каталанского архитектора Рафаэля Маco (Carrer de les Ballesteries, 29).

Он – бусина в разноцветном ожерелье домиков на набережной, за которыми скрывается настоящий готический лабиринт, то и дело обрывающийся тупиками. Если повезет – очутитесь во дворике La Plaçadel Raïms, который местные считают самой маленькой площадью в мире. Говорят, пересекший ее скоро встретит любовь.

Для тех, кто верит в приметы, есть еще одна, гарантирующая исполнение желаний и возвращение в Жирону. Находите бронзовую жиронскую львицу (Elculo De La Leona) и целуете ее под хвостом, ибо «не поцеловавший львиный зад, не является хорошим горожанином Жироны». Для облегчения ритуала к задней части львицы ведут ступени.

СПЕЦЗАДАНИЕ: В ЖИРОНЕ НАХОДИТСЯ НЕОДНОКРАТНО ПРИЗНАВАЕМЫЙ ЛУЧШИМ В МИРЕ МИШЛЕНОВСКИЙ РЕСТОРАН-ФЕНОМЕН БРАТЬЕВ РОКА EL CELLER DE CAN ROCA. ТАК КАК СТОЛИКИ В НЕМ ЗАБРОНИРОВАНЫ НА НЕСКОЛЬКО МЕСЯЦЕВ ВПЕРЕД, НАЧАТЬ МОЖНО С НЕ МЕНЕЕ ПРЕКРАСНОЙ КОНДИТЕРСКОЙ ЭТИХ ЖЕ БРАТЬЕВ – ROCAMBOLESC (CARRER STA. CLARA, 50). ФИАЛКОВОЕ И БАЗИЛИКОВОЕ МОРОЖЕНОЕ БРАТЬ НЕ РАЗДУМЫВАЯ.

СБЕЖАТЬ ИЗ ЖИРОНЫ

1

В Плайя де Аро (43 км)
Лечит не время, а море, поэтому в любой непонятной ситуации и при всякой удобной возможности бегите на закате на берег Плайя де Аро. Это место, где море внутри вас встречается с морем снаружи, и за встречу эту всегда можно выпить – кофе или чего покрепче, благо кафе и бары здесь работают с раннего утра до последнего клиента. Двойной коктейль Aperol Spritz в полнолуние – и вы прекрасная ведьма, готовая улететь на шабаш в Пиренеях, чтобы к обеду вернуться в аутлет La Roca Village на скидки до 60-70%.

2

В Сагаро (47 км)
Еще сто лет назад этот элитный поселок в стиле каталонского возрождения «ноусентизм» был забытым всеми святыми покровителями местом, где рыбаки прятались от непогоды. С подачи промышленника из Жироны ученик Гауди, архитектор Рафаэль Маco, вписал в живописные окрестности с соснами, оливковыми деревьями, ки-

парисами и цветными ящерицами лестницы, пешеходную дорогу Passeig de Ronda вдоль моря, каменные беседки и виллы. Естественные уступы скал были облагорожены до состояния вполне безопасных смотровых площадок, самая невероятная из которых – площадка с каменной беседкой, в которой стоит задержаться. Надписи «Здесь был король Испании» вы не найдете, но он тут точно регулярно отдыхает. Из прочих событий – костюмированная средневековая ярмарка-продажа натуральных продуктов (в основном вино и сыр) и картин каталонских художников.

Girona
The city is a scene of a beautiful movie, parts of which are linked by 11 bridges laid above Onyar river with drops of colorful buildings on its banks. Hidden behind them is a true gothic labyrinth. If you are lucky you will find La Plaçadel Raïms that the locals believe to be the smallest square in the world. They say, those who cross it will soon find their love.

Playa de Aro
Sea heals. With any chance rush to watch the sunset on the shores of Playa de Aro. It is a place where your inner sea meets the sea outside. Drink a cup of coffee or something stronger to this encounter, luckily cafes and bars here are open from early morning till the last client.

Sagaro
One hundred years ago this Catalonian village was abandoned and only fishermen were hiding from bad weather there. Today this is the king's favorite vacation spot. ➔

РЕКЛАМА | ADVERTISING

3 В Льорет-де-Мар (52 км)

Это главное тусовочное место Каталонии, где не заскучают ни семьи с детьми, ни молодежь. В Садах святой Клотильды на обрывистом утесе с невероятной морской панорамой разрешают устраивать пикники. А еще здесь начинается маршрут Camino de Ronda, на котором получаются лучшие фотографии Коста-Бравы. Маршрут является частью более длинного трека GR-92, проходящего через всю Каталонию, который, в свою очередь, отрезок еще более протяженного европейского пути E-10, объединяющий Балтийское и Средиземное моря. А чтобы путь был легок и цель ясна, глядя на линию горизонта, коснитесь ноги бронзовой Донны Маринеры (жены рыбака) на скале в конце пляжа Льорет – по легенде, туманные горизонты жизни значительно прояснятся.

4 В Бланес (60 км)

Инвентаризация этого милого портового городка, с которого начинается скалистый берег Коста-Бравы, могла бы выглядеть так: старинные рыбные аукционы – 2 штуки (утром и вечером); сказочные ботанические сады – 2 штуки (Маримуртра у самого моря и Пиня де Роса с его знаменитой коллекцией кактусов-опунций); детские игровые площадки – 37 штук. Плюс неисчислимые шикарные виды с холма Святого Иоанна с одноименным замком и горы Вердера, на склоне которой расположен бывший бенедиктинский монастырь святого Петра из Родеса, а на вершине – руины Вердерского замка.

«К» – Кадакес и Кап-де-Креус

Кадакес рисовали все кому не лень, но особые отношения с этой маленькой рыбацкой деревушкой были у Сальвадора Дали. Сюда, в рыбацкую хижину в близлежащем заливе Порт-Льигат, перестроенную в очаровательный дом, он много раз возвращался из путешествий вместе со своей музой Галой. Сейчас здесь открыт маленький дом-музей (одна из «вершин» знаменитого экскурсионного «Треугольника Дали»), в котором сохранена вся обстановка и, главное, атмосфера безумной творческой семьи Дали. Особый шарм Кадакесу придают узкие мощеные улочки и переулки, сбегающие вниз между тесно стоящими белыми домами от позднеготической церкви Пресвятой Девы Марии в самом высоком месте Старого города.

В девяти километрах от городка находится чудо чудесное – заповедник Кап-де-Креус (Parco Naturale Cap de Creus), пафосно, но очень заслуженно называемый путеводителями «поэзией в камне»: 14 000 га геологических строф, рифм и ритмов, с восклицательным знаком-маяком на мысе Креус и мысом Норфеу, где были обнаружены следы вулканической активности возрастом более 10 миллионов лет. Только ветер, вода, время, вы и ваше воображение, которое легко рисует картину извержения вулкана и пять потоков лавы, струящихся навстречу океану и застывающих в виде отпечатка руки бога…

Lloret de Mar
This is the busiest Catalonian resort with nudist beaches, open bikinis, gay couples and Saint Clotilde gardens on a cliff with a breathtaking sea view where it is allowed to have picnics. It is also the start point of Camino de Ronda route where you can take the best photos of Costa Brava.

Cap de Creus
Natural resort Cap de Creus is located nine kilometers away from Cadaques (where Salvador Dali museum is). It was formed as a result of volcanic activity. Guidebooks also call it "poetry in stone".

РЕКЛАМА | ADVERTISING

Клиники Беларуси
Clinics of Belarus
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОПЕРАТОР МЕДИЦИНСКОГО ТУРИЗМА
STATE OPERATOR OF MEDICAL TOURISM

Министерство здравоохранения Республики Беларусь
220048, Минск ул. Мясникова, 39
www.minzdrav.gov.by

Ministry of Health of the Republic of Belarus
220048, Minsk, Myasnikova str. 39
www.minzdrav.gov.by

Белорусская медицинская академия последипломного образования,
220013, Минск, П. Бровки, д. 3, корп. 3
www.belmapo.by

Belarusian Medical Academy of Postgraduate Education
220013, Minsk, Brovki, str. 3/3
www.belmapo.by

- Экспресс-диагностика состояния организма, консультации и лечение
- Бесплатная онлайн-консультация
- Встреча и сопровождение
- Решение организационных вопросов
- Помощь при оформлении виз
- Оптимальная стоимость услуг
- Услуги переводчика

- Instant diagnostics of health condition, consultations and management
- Free preliminary online consultation
- Meeting and support
- Resolving organization issues
- Visa support
- Optimal cost of services
- Translation and interpreter services

+375 (44) 596-6-596
www.clinicsbel.by
E-mail: info@clinicsbel.by Skype: clinicsbel

Лицензия №02040/273 действительна до 29.05.2025 г. Информация носит рекламный характер. Методы лечения могут иметь противопоказания и побочные реакции. УНП 100185131

«П» - Приорат
Крест на 700-летней традиции крутых приоратских вин, которую начали еще монахи-картезианцы в XII веке, поставила эпидемия виноградной тли. Из-за ее неуемного аппетита Приорат практически исчез с винодельческой карты Испании. Но слава Дионису – в конце 1970-х годов группа испанских виноделов во главе со знаменитыми Рене Барбье и Альваро Паласиосом заново поверила в уникальность местных почв и климата – и не ошиблась: буквально через пару лет вина из приоратских виноделен начали брать первые призы и бить рекорды на аукционах в Нью-Йорке. В 2000 году Приорат был сертифицирован на высшую степень качества DOQ для испанских вин, наравне с регионом Риоха.

Крайне низкая производительность лозы, минимум осадков (корни старой лозы в поисках влаги проникают в вулканический сланец на десятки метров, насыщая виноград минералами и придавая вину неповторимые вкусовые оттенки), ручной сбор и переработка винограда делают вина Приората особенными: максимально плотными, терпкими, полнотелыми и почти трофейными. Даже знаменитая испанская Риоха после них воспринимается как-то скучновато. Ну, вы поняли, что пробовать обязательно, причем в сельских тавернах. Если не пьете, просите багет с приоратским оливковым маслом – гарантируем, не разочаруетесь.

Priorat
Tradition to produce prestigious wines was set by Cartesian monks in XII century. In the year 2000 Priorat was certified for the highest quality degree DOQ for Spanish wine. Extremely low productivity of the vine, minimum rainfall, volcanic shale as soil, manual harvesting and processing of grapes make the Priorat wines special: very dense, tart and strong.

КАСТИЛИЯ - дизайнерская новинка компании **BELUX**. Эта коллекция - признание в любви наших дизайнеров к культуре и истории прекрасной Испании. Изящное зеркало в оригинальной раме напоминает небольшие окна испанских парадоров.
Строгие линии мебели в сочетании с витиеватыми накладками, как отражение украшений фронтонов и фасадов замков Толедо и Севильи.
Чаша умывальника правильной формы без излишеств, как намёк на фонтаны в садах Хенералифе в Гранаде.
Это королевская мебель для влюблённых в Испанию!
Королевский дворец Ла-Гранха. Испания долгое время оставалась одним из самых могущественных и влиятельных государств мира, которым правили короли различных династий. В Испании было построено более 10 тысяч различных замков и крепостей, из которых до наших дней дожили только 2500 сооружений.

www.belux.by
СДЕЛАНО В БЕЛАРУСИ

СП "БЕЛЮКС ЛТД", ООО
Республика Беларусь, 222160
г. Жодино, Минская обл.
ул. Кузнечная, 30.
УНН 600268001
тел./факс: +375 (17) 210-06-85
+375 (1775) 2-19-07
market@belux.by / export@belux.by

«С» – Салоу
В этом городе, основанном греками в VI веке до н.э., начиналась цивилизация иберов – коренного населения Испании. Потом он был важным портом Римской империи, еще через какое-то время – рассадником пиратов, для защиты от которых в 1530 году возвели старую крепость с башней Torre Vella (сейчас культурный центр для проведения арт-выставок).

Свое кармическое предназначение землям Салоу удалось выполнить лишь в середине XIX века: в России только отменили крепостное право, а на пляже Ponento в Салоу открылись первые купальные кабинки. И понеслось: железная дорога, трамвайная линия, толпы туристов, гуляющих по мозаике Аллеи короля Хайме I, по проспекту Paseo de la Segregación под одними из самых старых оливковых деревьев в мире и фотографирующих маяк XIX века на мысе. К слову, у этого маяка в апреле дата – в первый день этого месяца в 1858 году впервые зажегся его светильник с оливковым маслом, чей свет можно было различить на расстоянии в 14 миль.

Салоу располагает к тому, чтобы радоваться жизни, поэтому здесь постоянно что-то происходит.

Salou
This city was founded by Greeks in VI century B.C. and was a cradle of Iberian (native people of Spain) civilization. Today it is a big resort. It is worth seeing Fuente Lluminosa beautiful fountain show as well as visiting Port Aventura amusement park. The park opens new season in April introducing their seventh theme zone Ferrari Land.

СПЕЦЗАДАНИЕ: УВИДЕТЬ ЗАВОРАЖИВАЮЩЕЕ ВЕЧЕРНЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ СВЕТЯЩЕГОСЯ ФОНТАНА FUENTE LLUMINOSA ИЗ 210 КОМБИНАЦИЙ ВОДЫ, БЬЮЩЕЙ ИЗ 100 ОТВЕРСТИЙ В ТАКТ МУЗЫКЕ, А ТАКЖЕ ПРАЗДНОВАНИЕ ДНЯ СВЯТОГО ПЕТРА В АВГУСТЕ, КОГДА ЖИТЕЛИ В ТРАДИЦИОННЫХ СИНИХ КОСТЮМАХ ВЫХОДЯТ К МОРЮ И БОЛЬШИМИ ГРУППАМИ ЛОВЯТ РЫБУ СЕТЯМИ ПО СТАРИННОМУ МЕТОДУ, КОТОРЫЙ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЗАПРЕЩЕН.

СБЕЖАТЬ ИЗ САЛОУ

1 **В парк развлечений «Порт Авентура» (3 км)**
«Порт Авентура» – это сценарий идеального детства в любом возрасте. Диапазон радостей огромен: от мыльных пузырей и медленных паровозиков до восьми мертвых петель аттракциона Dragon Khan и свободного падения из гнезда Кондора со 100-метровой высоты (всего здесь 40 аттракционов плюс аквапарк). В апреле в парке открывается очередной сезон, а заодно и новая (седьмая) тематическая зона Ferrari Land с беспрецедентным вертикальным ускорителем.

2 **В Камбрильс (7 км)**
Городок имеет заслуженную репутацию гастрономической столицы побережья Коста-Дорада. Именно здесь производят международно признанное оливковое масло марки DO Siurana и ежедневно после 17.00 дегустируют в ресторанах и продают на рыбном базаре свежайший улов. Приятные бонусы – уютный старый город, 10 км ухоженных белоснежных пляжей с пологими заходами в море и три престижных гольф-клуба в радиусе 25 км.

«Т» – Таррагона
Таррагона красива какой-то особенной красотой. Когда-то, во времена правления Октавиана Августа, она была столицей Римской империи, что объясняет наличие в старом городе римского акведука, руин древнеримского цирка и римской башни I века, с которой город виден как на ладони. Если будете в Таррагоне на праздник Тела Христова 18 июня, загляните в сад Кафедрального Собора, чтобы увидеть танцующее яйцо – древнюю каталонскую традицию (с 1588 года). Суть ее в том, что яичная скорлупа «танцует» на струе воды из украшенного цветами и фруктами фонтана, символизируя движение жизни и смену времен года.

СПЕЦЗАДАНИЕ: УВИДЕТЬ ВЫСТУПЛЕНИЕ КОМАНД КАСТЕЛЬЕРОВ. «СТРОИТЕЛЬСТВО ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ БАШЕН» – ДОСТОЯНИЕ КАТАЛОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ, ПОСТАВЛЕННОЕ ЮНЕСКО В ОДИН РЯД С КОРРИДОЙ, КАТАЛОНСКОЙ КУХНЕЙ И ФЛАМЕНКО. СТРОИТЬ БАШНИ ИЗ ЛЮДЕЙ НАЧАЛИ НА ЮГЕ КАТАЛОНИИ В ГОРОДЕ ВАЛЬС ЕЩЕ В XVIII ВЕКЕ – С ТАНЦАМИ И ШЕСТВИЯМИ В ЧЕСТЬ СВЯТОЙ ДЕВЫ МАРИИ. ПОЗЖЕ РЕЛИГИОЗНУЮ ЛИРИКУ ОТБРОСИЛИ, И С ТЕХ ПОР КАСТЕЛЬС – ЭТО ПРО СМЕЛОСТЬ, УПОРСТВО, СПЛОЧЕННОСТЬ И СИЛУ ВОЛИ КАТАЛОНСКОЙ НАЦИИ. ЗРЕЛИЩЕ, НАБЛЮДАТЬ ЗА КОТОРЫМ ЖЕЛАТЕЛЬНО СВЕРХУ, ДОСТУПНО ПРАКТИЧЕСКИ НА ВСЕХ КАТАЛОНСКИХ ПРАЗДНИКАХ И РАЗ В ДВА ГОДА – НА ЧЕМПИОНАТЕ В ТАРРАГОНЕ.

СТОИТ ВЫПИТЬ

Бокал Плима (Plim) в Реусе за родившегося здесь Гауди. Когда-то этот «Освежающий напиток со вкусом фруктовой фантазии» был известен по всей Каталонии, но сегодня он производится только на заводах Реуса и редко вывозится за пределы провинции Таррагона.

Бокал шампанского Coral Marine Sea Drink, выдержанного 18 месяцев на глубине 35 метров в бухте Бланеса, в полумраке и при постоянной температуре в 12 градусов.

Бокал сладкого и крепкого (15%) ситжеского вина с красивым названием «Мальвазия» из одноименного сорта винограда: в регионе осталось всего 2,5 гектара виноградников, на которых он произрастает. Ассоциация Slow Food включила вино в так называемую «Арку вкуса» – перечень исчезающих гастрономических продуктов отличного качества или забытых вкусов. В Ситжесе «Мальвазию» производят в старинной больнице Святого Жуана, которой знатный сеньор Дон Мануэль Лопис де Касадас завещал свой виноградник в Айгуадолсе протяженностью в два гектара вместе с винным складом, где и производился этот напиток, в обмен на обещание поддерживать объем выпуска на том же уровне.

«Ф» – Фигерас

Все дороги и указатели Фигераса ведут к зданию Principal, где в возрасте 14 лет Сальвадор Дали впервые выставил свои работы на коллективной выставке и где сейчас расположен театр-музей его имени. Но вы бы и так ни с чем не спутали это здание, увенчанное гигантскими яйцами. Внутри – бесконечный лабиринт с окнами из одного зала в другой, переплетениями ходов и невозможностью нормально сориентироваться. Вокруг – картины, скульптуры, невообразимые композиции, от которых кружится голова. Но падать на знаменитый красный диван в форме губ рано – при музее есть не поддающийся описанию дворик со стеклянным куполом, вызывающий соответствующие ощущения. Завершающий штрих – погребенный здесь же Дали.

ИнтерСити
Легкость путешествий

ИСПАНИЯ

НОВИНКА СЕЗОНА 2017
ЕДИНСТВЕННЫЙ В ЕВРОПЕ
ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПАРК FERRARI LAND
ПРИХОДИТ В PORTAVENTURA WORLD
По данным www.ppjournal.ru (2017 г.)

Портавентура Ворлд Парк и Резорт

Все, что вам нужно, чтобы испытать незабываемые ощущения
Расположенный на берегу Средиземного моря и всего в 1 часе езды от Барселоны PortAventura World Parks & Resort является потрясающим туристическим местом для незабываемого отдыха всей семьей.

ЖМИ НА ГАЗ! СЕЗОН 2017 ОТКРЫТ!

✔ ВЫЛЕТЫ 8 РАЗ В НЕДЕЛЮ С 22 МАЯ
✔ ГАРАНТИЯ ОТ НЕВЫЕЗДА
✔ ГАРАНТИРОВАННЫЕ ОТЕЛИ И АВИАБИЛЕТЫ
✔ ТУРРАССРОЧКА 0%

intercity.by

Лауреат интернет-премии ТИБО-2016
2-е место в номинации «Интернет-ресурсы туристических агентств, игровых и развлекательных центров, парков, содержащие информацию об услугах в области отдыха, туризма и путешествий»

ОДО «ИНТЕРСИТИ», УНП 100725835

«ВСЕ ГРАНИЦЫ – У НАС В ГОЛОВАХ»

Фото из личного архива группы «Без Билета»

Опытным путем белорусская группа «Без Билета» выяснила, что за полтора месяца вполне реально побывать в шести странах, сменить несколько часовых поясов, совершить 28 взлетов и посадок, проверить, какова на вкус вода в Байкале, зажечь свою звезду на голливудской Аллее Славы, возвратиться невредимым после прогулки по фавелам и понять, что Земля не такая уж и большая. О необычном путешествии, родившемся из куплета песни, OnAir поговорил с лидером группы «Без Билета» Виталием Артистом.

Алиса Гелих

СПЕЦЗАДАНИЕ ОТ «БЕЗ БИЛЕТА»: ПОПРОБОВАТЬ ОМУЛЯ. БАЙКАЛ – ЕДИНСТВЕННОЕ МЕСТО, ГДЕ ЖИВЕТ ЭТА РЫБА. В ВОЗРАСТЕ 30 ЛЕТ ОМУЛЬ ДОСТИГАЕТ 40 САНТИМЕТРОВ, ПОЭТОМУ, ЕСЛИ ВАМ ДОСТАЛСЯ ОЧЕНЬ БОЛЬШОЙ ОМУЛЬ, ВЕРОЯТНО, ВЫ ЕДИТЕ ДЕЛИКАТЕС, КОТОРЫЙ СТАРШЕ ВАС НА НЕСКОЛЬКО ДЕСЯТИЛЕТИЙ.

Это правда, что песня «Адрес – планета Земля» притянула в жизнь группы приключения?
Абсолютная правда! Мы обожаем путешествовать и написали песню о том, как гуляем по улицам Рио и острову Пасхи, смотрим на Гранд Каньон, Байкал, линии Наски и египетские пирамиды. Песня заинтересовала спонсоров и телевизионщиков, и нам предложили совершить большое путешествие. Предстояло не просто побывать в тех «местах силы», о которых мы поем, но и встретиться с белорусами, которые живут за границей. Путешествие длилось полтора месяца. За это время мы совершили 28 перелетов, иногда взлетали и приземлялись по три раза в сутки. Самолеты стали для нашей группы любимым местом, где можно нормально выспаться, порелаксировать, где ничего не надо снимать и никуда не надо бежать.

Путешествие началось на озере Байкал. Что удивило в тех краях?
Оказалось, в Иркутской области со времен Столыпинской реформы живет большое поселение белорусов. Жители многих деревень (в частности,

“ALL BORDERS ARE IN OUR MINDS”

Belarusian band Bez Bileta was challenged to prove on their own experience that in six months it is possible to visit six countries, change several time zones, to take off and land 28 times, taste water in Baikal, stay alive in Rio’s favelas, hear the desert and realize that the Earth is not so big as we think.

Our passion for traveling inspired us to record a song called “My address is the Earth”. It is about us walking on the streets of Rio and Easter Island, watching Grand Canyon, Baikal, the Nazca Lines and Egyptian pyramids. It caught attention of some sponsors and TV producers and we were offered to go on a long trip. It lasted for one month and half. Planes became the band’s favorite place where you can sleep well, relax, and where you don’t have to shoot anything or rush.

Lake Baikal was the starting point of our journey. In order to greet the lake you should put your hands into the water and drink from it. The water in Baikal is very tasty! We also met a real shaman (positioned on the level six out of nine). In those places shamans are very respected and visiting a shaman equals being checked by a doctor.

After Baikal we went to see the Pyramids in Egypt. When you are flying over Cairo it seems that the city is hidden in a huge sandpit – this is the result of frequent sand storms. The Pyramids is something wonderful and unexplainable. But the locals spoil the excitement when they approach you intrusively offering their services and claiming to be the Pyramids managers, policemen, parking owners, etc.

In Rio we dressed in carnival costumes, danced and gave a concert playing ukulele guitars. Afterwards we took a walk with local guide into the most criminal area - Saint Marta favela where Michael Jackson shot his They Don’t Care About Us video in 1996. They are still very proud of this fact which is proved by a bronze statue of the King of Pop located on a small square in the favela. It is not allowed to shoot there but it is so impressive that you feel like shooting everything everywhere.

Our next stop was Peru. There are so many things that surprise you except the famous Nazca Lines. For example the Peruvians are confident that potato was discovered in Peru and this dish is their national symbol they are very proud of.

We spent a couple of nights in Valle de la Luna - Valley of the Moon located on the north of Chile. The guidebooks rate this place as the best spot to watch Atakama desert in the light of sunset. We arrived in the evening specially to hear the desert “talk”. The salt is getting heated during the day and when the temperature drops to 0C at night the process of crystallization is accompanied by unusual sounds. The desert groans, boils, rumbles - it is spooky and at the same time fascinating.

In this journey we learnt that all the borders are in our minds. When travelling you realize that the Earth is not so big as it seems. In our song we say that Brazil, Peru, Easter Island is one big home. I think soon we can sign and seal our letters with “Address - planet Earth”. And this is right!”

в Тургеневке, где мы побывали) прекрасно разговаривают по-белорусски и знают такие народные песни, каких я у нас не слышал. Первую наиболее точную геологическую карту Байкала составил наш земляк географ Ян Черский. Его именем названы хребты, долины, улицы, аэропорт. Сам Байкал находится у подножия горы Черского. Мы, разумеется, поднялись на вершину, встретили там туристов из разных уголков света – даже познакомились с ребятами, которые знают наши песни.

А само озеро впечатлило?

Чтобы поприветствовать Байкал, нужно опустить в него руки и испить воды. Байкал очень вкусный! А потом мы просто легли на камни у воды, слушали волны и смотрели на противоположный берег: визуально кажется, что до него рукой подать, километров пять, не больше, а на самом деле – все 60. Такая вот интересная оптическая иллюзия.

А еще на Байкале познакомились с настоящим шаманом Виталием, шестого уровня из девяти. Шаманы в тех краях – люди уважаемые, альтернатива походу в поликлинику.

После Байкала были пирамиды в Египте...

Когда пролетаешь над Каиром, кажется, будто город спрятан в большой песочнице – из песка выглядывают только квадратики крыш. Это «работа» песчаных бурь. А пирамиды – это нечто чудесное и невообразимое. Нам удалось даже забраться наверх и посидеть на склоне одной из них.

Но впечатление портят местные, которые, завидев приезжих издалека, мгновенно налетают, окружают, представляются директорами пирамид, полицейскими, хозяевами парковки и предлагают свои услуги. Кучку мошенников легко опознать по свисткам на шее. Разомлевшему от жары туристу кажется, что люди со свистками – это представители какой-то особой важной службы. Главное – не давать себя одурачить. Наш бас-гитарист перед поездкой нашел на форуме волшебную фразу на арабском, которая переводится как «Уважай себя». Если ее произнести, толпа мошенников мгновенно рассеивается.

В клипе есть кадры, где вы в карнавальных костюмах. Это в Рио-де-Жанейро?

Да, на пресловутом Самбодроме – улице, предназначенной для проведения шествий и карнавалов самбы. На ней могут поместиться до 80 000 человек! Бразильцы обожают веселиться и способны устроить себе праздник по любому поводу. Здесь даже политические пикеты постоянно перерастают в торжества с песнями и танцами. Мы, конечно же, примерили карнавальные костюмы и устроили небольшой концерт с гитарами укулеле.

Но больше всего Рио запомнился нам одним из своих знаменитых криминальных районов – фавелой Санта-Марта, где в 1996 году Майкл Джексон снимал клип к песне They don’t care about us. Местные жители до сих пор страшно гордятся этим фактом, о чем свидетельствует бронзовая статуя короля поп-музыки на маленькой площади.

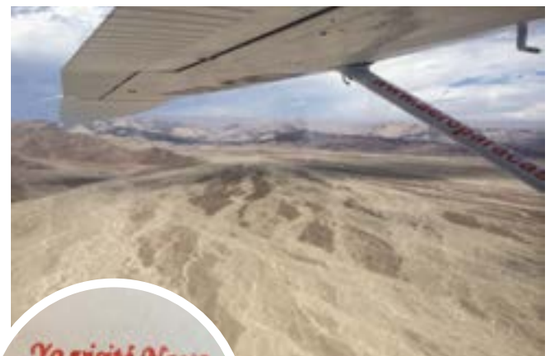
На прогулку мы отправились с местным жителем – так спокойнее. Хотя даже с опытным проводником сле-

СТРОЧКИ ИЗ ПЕСНИ «АДРЕС – ПЛАНЕТА ЗЕМЛЯ», С КОТОРЫХ ВСЁ НАЧАЛОСЬ:

Мой город Рио,
Мой Великий каньон,
Дельта Нила,
И все линии Наска,
Пирамиды,
И Байкал, и Гудзон,
Я в Лунной долине,
Я на острове Пасхи...

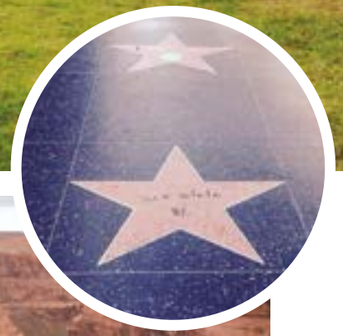
дует соблюдать меры предосторожности. Первое правило для туристов – никогда не снимайте жителей фавел! В лучшем случае вам разобьют камеру, и никто не поможет – местных здесь боятся даже полицейские. Хотя снимать там хочется всё подряд – картинка очень впечатляет.
Сами фавелы похожи на многоярусный муравейник из домов. Повсюду над головой паутина из множества проводов – непонятно, что с чем соединено и, главное, как всё это работает. Несколько десятилетий назад над заброшенными правительством фавелами взяли шефство главари местной мафии: они провели людям электричество и воду и построили шикарные футбольные поля, ведь футбол для бразильцев – святое. Бесполезно назначать встречи после шести вечера – все у телевизоров, смотрят сериал или футбольный матч.

Вы летали над пустыней Наска, линии которой предназначены, согласно одной из версий, для ориентирования инопланетных космических кораблей. Как впечатления?
Мутные – в самом прямом смысле этого слова. Экскурсии над знаменитыми геоглифами пустыни Наска проходят на легкомоторных самолетах с красивыми улыбчивыми пилотами в накрахмаленных рубашках. Но самолет бросает из стороны в сторону как игрушечный, пилоты накреняют его для лучшего обзора, а в это время всех пассажиров тошнит. Даже тех, у кого всё в порядке с вестибулярным аппаратом. Так что под конец экскурсии уже не хочется никаких геоглифов – хочется домой, к маме, хочется просто жить! Жаль, что мини-буфет, предлагающий продукты из



листьев коки – чай, леденцы, местную колу – которые помогают легче перенести полет, мы обнаружили только после посадки.

А вообще, в Перу есть чему удивиться и помимо пресловутых линий Наски. Например, перуанцы утверждают, что картофель появился именно в Перу, это блюдо является их национальной гордостью. В Лиме мы побывали в международном центре картофеля, где представлено более 3 000 образцов различных сортов, культивируемых в Андах, и 1 500 сортов 100 диких родственников картофеля. Хранится сортовой материал в специальных пробирках – настоящий генетический банк картошки! Все привыкли к классической круглой форме клубней, а в Лиме мы видели картошку в виде багета, полумесяца и даже мини-поезда.



Несколько ночей вы провели в Вальеде-ла-Луна – Лунной долине на севере Чили. Путеводители называет долину лучшим местом для того, чтобы любоваться во время заката красками самого засушливого места на планете – пустыни Атакамы.

Это удивительное место. Жизни вокруг нет – ни растений, ни птиц, ни скорпионов. Дожди здесь случаются раз в 400 лет. Несмотря на то что днем столбик термометра поднимается до 40 градусов, ты не потеешь – уровень влажности практически нулевой.

Мы специально приехали вечером, чтобы послушать, как «разговаривает» пустыня. За день соль нагревается, а ночью температура падает до нуля градусов и процессы кристаллизации сопровождаются странными звуками: пустыня хрипит, клокочет, урчит – жутко и одновременно завораживающе.

А что за история с моаями, из-за которых вас чуть не прогнали с острова Пасхи?

На этом самом удаленном острове планеты всего один населенный пункт Анга-Роа и почти нет туристов. По зеленым лужайкам разгуливают кони и коровы. Пейзаж чем-то напоминает белорусский, только плюс океан, вулканы и монолитные статуи моаи из пемзы авторства полинезийских аборигенов. Когда мы увидели истуканов, сразу бросились с ними обниматься и фотографироваться. А этого делать категорически нельзя, потому что статуи хрупкие и находятся под охраной. И хоть вокруг было чистое поле, через минуту подъехал рейнджер. За такое «преступление» положен штраф и депортация с острова, но мы подружились с начальником местной полиции (который оказался певцом местного ансамбля), и в итоге вместо наказания всю группу отвезли на безумно красивый пляж и разрешили искупаться в вулканическом озере.

Где еще, кроме острова Пасхи, хулиганили?

В Голливуде! На Аллее Славы мы нашли безымянную звезду и вписали перманентным маркером название группы «Без Билета». Думаю, к вечеру надпись стерли, но в течение дня наша звезда сияла на Аллее.

Чему научило вас это путешествие?

Тому, что все границы – у нас в головах. И скоро наша планета станет одним большим городом. Не будет такой вавилонской разницы между странами. Уже сейчас в разных культурах можно найти много общего. Пирамиды майя похожи на египетские, а перуанская символика очень напоминает белорусский орнамент. Если с перуанца снять пончо и вязаную шапку из альпака и надеть нашу соломенную – внешне получится чистый белорус. Такие же лапти, такие же вышиванки с поясами.

В путешествиях понимаешь, что Земля не такая уж и большая. Мы поем о том, что Бразилия, Перу, остров Пасхи – один большой дом. Думаю, что скоро даже на конвертах будут писать: «Адрес – планета Земля». И это правильно!

napapijri.com

ARENA city
ТОРГОВО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР
NAPAPIJRI
НАПАПИРИ | г. Минск, пр-т Победителей, 84 | +375 29 678 42 11

НАПРАВЛЕНИЕ

Город-пряник

Нюрнберг пахнет пряниками и сосисками, манит уютными улицами и рыночной кутерьмой. Вдоль реки Пегниц бродят призраки рыцарей и прекрасных дам, а сам город окутан, как дымкой, средневековым флёром. Старинные готические церкви, битком набитые пивные ресторанчики, тихая речка — в общем, старая добрая немецкая классика.

Анастасия Феоктистова

Дорога из насквозь баварского Мюнхена до Нюрнберга занимает всего пару часов, но баварским духом в этом милом пряничном городке почти не пахнет. Русскоговорящих путешественников здесь не много, и единственное время, когда в городе становится тесно от туристов, — это ноябрь и декабрь, канун Рождества. Впрочем, даже в эти месяцы со стороны кажется, что большинство приезжающих на рождественскую ярмарку — не иностранцы, а немцы из соседних городов.

Фото: depositphotos.com, flickr.com/ Alex Bartow, Benoit photography, Bernard Spragg, NZ6, Bob Bain, Ceolsige, David Guyler, FernandoPaolielLo, FrenchLegoBoy, Michael Kafka, Peter O'Driscoll, Porry Poor, Really Turning Japanese, Sebastien Toulouse

THE CITY OF GINGERBREAD

Nuremberg smells of gingerbread and sausage and attracts visitors by its cozy streets and market hustle. Ghosts of knights and beautiful dames are walking along river Pegnitz, and it feels like the city itself is covered with medieval fleur. Old gothic churches, busy beer restaurants, smooth river - all in all old familiar German classics.

Even though Nuremberg is located in Bavaria it would be correct to associate it with historical region of Franconia that lies within borders of Bavaria. Nuremberg is the biggest city in this region which is famous for its wines, cuisine and landscapes. →

Хотя Нюрнберг и находится в Баварии, правильнее будет его ассоциировать с исторической областью Франкония, которая лежит в баварских пределах. Нюрнберг – самый большой город этих земель, славных своими винами, кухней и природными красотами. Франконія, как нетрудно догадаться, – это «земля франков», но старые улицы Нюрнберга помнят и германцев, и даже римлян (веками Нюрнберг считался неофициальной столицей Священной Римской империи). А за то, что город отошел Баварии, нужно винить – ну или, наоборот, благодарить – Наполеона.

Герои «скалистой горы»

«Нюрнберг» означает «скалистая гора». Самый яркий и славный его период пришелся на Средневековье. Тогда в Нюрнберге жил художник Альбрехт Дюрер, который до сих пор считается незыблемым символом города, почти таким же, как нюрнбергский пряник или крепость. Чтобы посмотреть на его работы, во Франконию съезжаются любители искусства со всего мира. Еще один известный горожанин – часовщик и замочных дел мастер Петер Хенляйн. История приписывает ему изобретение карманных часов, называемых «Нюрнбергское яйцо».

Следующая национальная гордость – ученый и путешественник Мартин Бехайм. Он родился в зажиточной семье купцов, но вскоре уехал в Португалию и даже, как говорят, принял участие в экспедиции к берегам Африки. Вернувшись в родной Нюрнберг за родительским наследством, он по желанию городского совета создал карту для глобуса, показав важные географические открытия европейцев. Глобус Бехайма, названный «Земным яблоком», был изготовлен в 1492 году, как раз накануне открытия Колумбом Америки, и поэтому не отразил важные изменения на карте мира. Сейчас «Земное яблоко» наряду с другими городскими сокровищами хранится в Национальном музее.

Нюрнберг – один из самых разрушенных войной немецких городов (больше Нюрнберга пострадал только Дрезден). Почти весь исторический центр был уничтожен бомбардировкой 1945 года. Город отстроили заново, чудом сохранив средневековое очарование.

Сторона Себальда и сторона Лаврентия

Оказавшись в Нюрнберге, стоит сразу идти на знаменитый каменный Мясной мост через реку Пегниц, необычное название которого возникло из-за соседства с Мясным домом.

Мясной мост соединяет северный и южный Нюрнберг – «сторону Себальда», где, собственно, и возник когда-то город и где расположена лютеранская церковь Святого Себальда, со «стороной Лаврентия» и ее церковью Святого Лаврентия.

В отличие от Лаврентия Римского, святой Себальд – местный, франконский святой. Согласно церковным преданиям, он пришел то

Must do when in Nuremberg

Watch the sunset from the famous "Meat" stone bridge across river Pegnitz. The "Meat" bridge links North and South Nuremberg - "Sebald side" (where the city was once founded) with its Lutheran St. Sebald church and "Lawrence side" with its St. Lawrence church. . ➔

РЕКЛАМА | ADVERTISING

VOLIS.BY КОМПЛЕКСНЫЕ РЕШЕНИЯ БИЗНЕС ПРОСТРАНСТВА. ОФИСНАЯ МЕБЕЛЬ.

г. Минск, б-р Шевченко, 26
+ 375 17 233 13 49
+ 375 29 633 13 49

УНП 100518857 ОДО «Волис»

ли из Франции, то ли из Венгрии, а может, и из Румынии, в земли близ Нюрнберга и стал жить как отшельник и миссионер. И обращаются местные с просьбами именно к нему.

С какой стороны начинать прогулку по городу, не так уж важно. Куда важнее снова оказаться на Мясном мосту, когда на город начнут опускаться сумерки. В момент, когда лучи закатного солнца отражаются в реке, начинается магия. Встаньте на середину моста и оглядитесь. Балконы соседних домов нависают прямо над водой. Уронишь вот так сверху ключи – упадут прямо в реку, и не найдешь. На верхнем этаже кто-то устроил вечеринку, и отголоски современной музыки разносятся по средневековому городу. Выходят на теплые улочки люди, их тени, тени теней, и геометрия города оживает в свете фонарей и вашем воображении.

4 ВЕЩИ, КОТОРЫЕ НУЖНО СДЕЛАТЬ В НЮРНБЕРГЕ

1 **Пройти или проехать на велосипеде историческую милю**. Самый популярный туристический маршрут Нюрнберга – историческая миля, которая включает 35 достопримечательностей для увлеченных экскурсионщиков. Достопримечательности именуются станциями и обозначены вывесками с черной буквой «Н» на красном фоне с кратким описанием. Миля начинается у башни Фройентор и заканчивается возле Мясного моста. Иногда дорога расходится, в этом случае приходится выбирать направление. Самые колоритные точки на маршруте – это Городская стена, Нюрнбергская крепость с обзорной площадкой, выходящей на Старый город (видимость составляет более 10 км), церковь Святой Марты, Святой Клары, здание таможни, церковь Святого Лаврентия, отличный пример жилой башни Средневековья – дом Нассау, дом Пилата, откуда начинался «путь Христа» – серия рельефов, ведущая на кладбище Святого Иоанна (кстати, еще одна достопримечательность).

Walk or ride a bike through historical mile. Historical mile is the most popular touristic route in Neremberg that includes 35 sights for dedicated sightseers. Each landmark is a station marked with red signs with capital black "N" and a short description. →

ОЛИВИЯ ПАЛЕРМО
maxandco.com
MAX&Co.

Go under the ground. Underneath the city lies a vast network of catacombs. It was a hiding place for people during bombings at the time of the World War II.

Visit Toy Museum, spend a few hours educating yourself at the German National Museum (1.2 million artifacts) and stop by Neues Museum (better on Sunday when tickets cost only 1 EUR).

4 ВЕЩИ, КОТОРЫЕ НУЖНО СДЕЛАТЬ В НЮРНБЕРГЕ

2 **Спуститься под землю.** Под Нюрнбергом находится разветвленная сеть подземелий и катакомб. Во время войны город бомбили, и мирное население спасалось в катакомбах и бомбоубежищах.

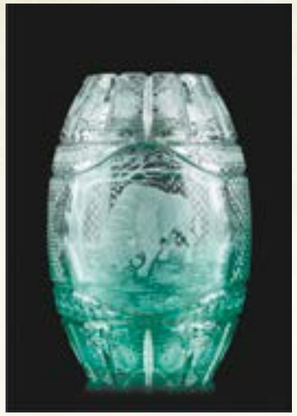
Эти подземные ходы появились еще в эпоху Средневековья – тогда в подвалах хранили пиво. В XIV веке каждый пивовар обязан был иметь подвал для хранения пенного напитка. Сейчас в городские подземелья можно попасть с экскурсией, и один из маршрутов начинается в пивоварне Alstadthof.

3 **Сходить в музей.** В Нюрнберге находится один из самых известных в мире музеев игрушек. Игрушки в городе производили еще в средние века, но искусством это умение не считалось. Музей появился в городе благодаря Лидии и Паулю Байерам – парочке энтузиастов, которые в начале XX века стали собирать редкие и необычные игрушки. Сейчас в коллекции более 6000 экспонатов. Провести несколько полезных для исторического образования часов можно в Германском национальном музее (1,2 миллиона артефактов). А чтобы наконец понять, нравится вам современное искусство или нет, нужно заглянуть в Новый Музей (Neues Museum) – в идеале в воскресенье, когда вход в музей составляет всего 1 евро.

4 **Посвятить время шопингу.** Нюрнберг – отличный город для шопинга. Главные торговые улицы – Брайте Гассе (Breite Gasse) и Каролиненштрассе (Karolinenstrasse). Не хотите ходить по магазинам, загляните на блошиный рынок Trempelmärkte (открыт каждые вторые выходные мая и первые выходные сентября) или в квартал ремесленников напротив вокзала. Тем, кому потребительство чуждо в принципе, прямая дорога в городскую обсерваторию имени Йоганна Региомонтана, планетарий Nicolaus-Copernicus-Planetarium или центр Erfahrungsfeld zur Entfaltung der Sinne, где можно погрузиться в высокий мир чувств.

НЕМАН 1883

ОАО “Стеклозавод “Неман” находится в городе Берёзовка – городе мастеров стекла, в котором традиции производства стекла и хрусталя заложены с 1883 года.
История предприятия началась с маленькой гуты местного помещика З. Ленского, на которой выдували пивные бутылки и которую взяли в аренду приехавшие в Березовку главный инженер знаменитого Дятьковского завода В.Краевский и руководитель художественной мастерской Ю.Столле.
Построив неподалеку второй завод и купив третий, они основали свою фирму “Неман”. Предприятие постоянно совершенствовалось и расширяло ассортимент выпускаемой продукции, что наряду с высоким качеством сделало торговую марку “Неман” престижной и узнаваемой не только в нашей стране, но и за ее пределами.



OJSC “Glassworks “Neman” is situated in Berezovka – a town of glass masters, where the traditions of production of glass and crystal are laid since 1883.
The history of the company was started with a small local landowner Z. Lensky, who had a shop for making beer bottles. It was later rented by a famous chief engineer V. Krayevsky of the Dyadkovsky plant and the head of the art workshop Y. Style. Later a second factory was built and the third one was bought from locals and was called “Neman”. The company has continually perfected and expanded the range of products that along with the high quality made the brand “Neman” prestigious and recognizable not only in our country but also abroad.

ОАО “Стеклозавод “НЕМАН”
Республика Беларусь
231306 г. Берёзовка
ул. Корзюка, 8
Тел:+ 375 154 562188
Факс: + 375 154 561157
e-mail: info@neman.by
reklama@neman.by

ОАО "Стеклозавод Неман" УНП 500052124

6 ВКУСОВ НЮРНБЕРГА

Пряник лебкухен. Нюрнбергский пряник можно узнать по большому количеству ореховой массы. Особую популярность пряники приобретают в рождественское время, но их без проблем можно купить круглый год. Самое приятное – попробовать лебкухен в одной из уличных палаток, запивая горячим глинтвейном или пшеничным пивом.

Нюрнбергские колбаски. Первое упоминание о нюрнбергской колбаске «братвюрст» относится к 1313 году, и говорят, во Франконии ежегодно их производится более двух миллионов штук. Так это или нет, мы не знаем, но зато точно знаем, что колбаски с квашеной капустой и картофельным пюре – это фирменный знак Нюрнберга. Пробуют даже вегетарианцы!

Жаркое из свинины. В Германии – а в Нюрнберге особенно – великолепно готовят свинину. Жаркое из мягкого, сочного поросенка – главное блюдо многих ресторанов города. Обычно сытное жаркое подают с квашеной капустой и бокальчиком пива.

Десерт «Пьяные девицы» (Versoffene Jungfern). Он же «Пьяные подружки невесты»: сладкие оладушки из теста плавают в соусе из вина. По легенде, название десерта возникло из-за того, что вино, входящее в состав сладости, даровало румянец симпатичным девушкам. По другой версии, этот десерт очень любили дамы в возрасте, которые собирались выпить кофе и посплетничать.

Вино. Франкония готова сломать все стереотипы о том, что Германия – «пивная», а не «винная» страна. Главный винный город области – Вюрцбург, но Нюрнберг тоже отличное место, чтобы начать знакомство с франконскими винами. Особое внимание обратите на вина, разлитые в широкие и плоские бутылки «боксбойтель» («баранья мошонка» или, согласно другому варианту, «мешок для книг»).

Пиво. Отличное место для дегустации пенного напитка – «пивной садик», ресторанчик, куда еду можно принести с собой. Длинные деревянные столы, большие компании – даже если вы не любите пиво, приходите в пивной ресторан Нюрнберга за атмосферой и хорошим настроением. Тем, кто хочет больше узнать о пивоварении, советуем отправиться на пивоварню Alstadthof, где делают необычное красное пиво.

Spend time on shopping. Nuremberg is a great place for shopping. The main shopping streets are Breite Gasse and Karolinenstrasse. Also Trempelmärkte flea market is open every second weekend in May and first weekend in September.

Try Lebkuchen gingerbread with mulled wine or wheat beer, order nuremberg sausage with sauerkraut and mashed potato, and for desert have sweet pancakes (Versoffene Jungfern) with wine sauce.

Drink Franconian wine (pay special attention to the wine in flat wide bottles bocksbeutel) and beer in Beer Garden - a restaurant where you are allowed to bring your food with you. Long wooden tables, big companies... even if you don't like beer visit Nermberg Beer Garden to enjoy the joyful atmosphere. For those who want to learn more about making beer we advise to visit Alstadthof beer factory where they make unusual red beer.

Куда поехать из Нюрнберга

Байройт. От Нюрнберга до Байройта – всего час езды на машине. В первую очередь, Байройт известен благодаря фестивалю, посвященному Вагнеру и основанному самим композитором. Фестиваль проходит в театре «Фестшпильхаус» в июле – августе.

Ансбах. Столица Средней Франконии, к которой и относится Нюрнберг, – Ансбах. Это город рококо, куда съезжаются поклонники искусства. Ежегодно летом в Ансбахе проходит либо фестиваль Баха, либо фестиваль рококо.

Динкельсбюль. Знаменит своей уникальной архитектурой и праздником Kinderzeche, который начинается в пятницу третьей недели июля и длится около 10 дней. За этим праздником кроется старинная легенда о том, как во время Тридцатилетней войны дети вышли из ворот города навстречу шведам и попросили солдат не грабить город. Шведский генерал, у которого незадолго до этого скончался сын, был так тронут этой сценой, что развернул свои войска.

Регенсбург. Старый город Регенсбурга – крупнейший средневековый «старый город» к северу от Альп с более чем 1 500 охраняемыми государством зданиями и постройками, а также красочным городским ландшафтом. Город вошел в список самых посещаемых туристических достопримечательностей Германии.

Мюнхен. Если вы едете в Нюрнберг, то, скорее всего, через Мюнхен. Не отказывайте себе в удовольствии провести здесь пару дней – город хорош в любое время года и в любую погоду.

СПЕЦЗАДАНИЕ: найти в ограде фонтана Schöner Brunnen, установленного на главной торговой площади города недалеко от Фрауэнкирхе, позолоченное кольцо, загадать желание и прокрутить на три полных оборота невзрачное железное кольцо на противоположной стороне решетки. Потому что, по заверениям местных, волшебное именно оно, а броское блестящее – обманка для туристов и часть красивой городской легенды. Согласно легенде, к дочери создателя решетки, мастера Паулуса Куна, сватался бедный кузнец. Мастер согласился отдать дочь только в том случае, если парень за ночь сделает что-то, чего мастер не сможет повторить. Утром жители Нюрнберга увидели бронзовое кольцо, продетое сквозь решетку фонтана, и никто не мог найти у кольца место спайки – так мастерски оно было отшлифовано. В финале легенды свадьба пела и плясала, а молодые жили долго и счастливо.

ШЕСТЬ ВОЛШЕБНЫХ **ИНГРЕДИЕНТОВ**

СЕРВИС ŠKODA: РЕЦЕПТ ЗДОРОВЬЯ И ДОЛГОЛЕТИЯ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ

В ЧЕМ ОСНОВНЫЕ ПРЕИМУЩЕСТВА ОФИЦИАЛЬНОГО СЕРВИСА ПЕРЕД НЕОФИЦИАЛЬНЫМ? ЕСТЬ ЛИ У ОФИЦИАЛОВ УСЛУГИ, КОТОРЫЕ ГАРАЖНЫЙ СЕРВИС В ПРИНЦИПЕ НЕ МОЖЕТ ПРЕДОСТАВИТЬ? МОЖЕТ ЛИ АВТОЦЕНТР ŠKODA, ПОСТРОЕННЫЙ ПО СОВРЕМЕННОЙ СИСТЕМЕ 3S (ОТ АНГЛ. SALES, SERVICE & SPARE PARTS — ПРОДАЖИ, ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ) РЕШИТЬ ЛЮБЫЕ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С АВТОМОБИЛЕМ НА ПРОТЯЖЕНИИ ВСЕГО СРОКА ЕГО СЛУЖБЫ?

1. НАШИ ЛЮДИ

Каждое утро сервисного персонала начинается с проверки портала с текущей сервисной информацией. Производитель описывает типовые случаи ремонта и дает точные решения. Кроме того, сервисные консультанты и сотрудники ремзоны проходят регулярное обучение по новым технологиям, которые внедряет автопроизводитель.

2. ОБОРУДОВАНИЕ И ЗАПЧАСТИ

Подъемники, стенды для регулировки развала и схождения, проверки тормозов, аккумулятора и электрической сети, кондиционера. У нас есть шиномонтаж, рихтовочный и покрасочный цех, диагностические приборы и прочее – все в одном месте. Согласно требованиям **ŠKODA**, все оборудование регулярно поверяется. У автоцентра есть свой собственный склад запчастей с популярными наименованиями, также в отделе запчастей работают консультанты, которые по телефону подбирают запчасти и консультируют о наличии и стоимости.

3. БЛАГОДАРНОСТЬ ЗА ВЕРНОСТЬ

В борьбе за лояльность клиента бренд **ŠKODA** рассматривает обращения клиентов и в постгарантийный период. Вплоть до пяти лет после истечения гарантии вы можете обратиться к нам насчет ремонта крупных узлов и агрегатов. Конечно, рассматривая ваше обращение, завод обратит внимание в первую очередь на историю обслуживания в дилерской сети.

НА ПРАВАХ РЕКЛАМЫ

4. МОЩНОСТИ И СИСТЕМА

Автоцентр **ŠKODA** работает 7 дней в неделю с 8 утра до 8 вечера. В распоряжении клиента администратор, мастер-приемщик, механик, электрик, моторист, «коробочник» и т.д. Все действуют согласно нормам производителя, и здесь вы не найдете непонятных нормативов, игр в лишние часы и нежелание работать. У нас 12 постов в ремзоне и все расписаны согласно записи, по их количеству закреплены мастера;

5. МЫ ЗНАЕМ ВСЕ ПРО ВАШ АВТОМОБИЛЬ!

Благодаря подключению к общей системе базы данных автопроизводителя, мы можем видеть историю автомобиля и помочь клиенту принять решение при покупке б/у машины.

Клиент может обновить «мозги» своего автомобиля благодаря подключению к программе производителя.

Программы по подбору запчастей и алгоритму выполнения работ могут быть установлены только в результате подписания дилерского договора. Да, сегодня можно встретить «хакнутые» программы и в гаражах, но вопрос об их актуальности остается открытым, ведь установка и обновление программы платное.

6. ПОМОЩЬ ДРУГА

В случае нетипичного ремонта, мы отправляем видео и запрос производителю с просьбой помочь. Неофициальный сервис такой поддержки лишен.

*Владельцев бывалых и недорогих автомобилей часто отпугивает ценник на фирменной станции, да и считается, что терять им нечего, ведь машина уже не на гарантии. Прежде всего, терять нечего – очень неуместное заявление. Сегодня в нашей стране срок пользования автомобиля вырос с трех-пяти лет до семи-восьми лет, и пока нет тенденции к более частой замене. А ведь что важнее всего в машине? Безопасность! Да, менять масло можно по гаражам, но ГРМ, цепи, помпы – то, что соответствует значительным пробегам, следует менять у нас, на фирменном сервисе. Хотя бы потому, что эти запчасти стоят прилично, и нет смысла рисковать при их замене. Да и так ли дорого в фирменном сервисе **ŠKODA**? Звоните: 721 0000 (Velcom, МТС, Life)*

Геннадий Премент, начальник производства

ООО «ФелОкт-сервис» УНП 101179571

РЮМКА СОЛНЦА НА СТОЛЕ

В каталонском Росесе вкусно готовят везде – независимо от размера заведения и его местоположения. Хотите запредельно высокой кухни и брони столика за месяц – отправляйтесь в мишленовские Els Brancs на пляже Каньельес и El Bulli в живописном месте на берегу бухты Монтжой. А если вам, как нам, подавай что-нибудь потише и подушевнее, то не проходите мимо ресторана Sódemar в гавани Роз с панорамным видом на море и Пиренеи из больших окон.

Евгения Валошина

Открытая терраса ресторана находится прямо на пристани, о которую мерно постукивают припаркованные яхты, на которой транслируют умопомрачительные закаты и с которой можно кормить хлебом рыб – они буквально выпрыгивают из воды навстречу. Какими бы ни были ваши планы на ужин, заказывайте паэлью – здесь ее готовят божественно, и при желании за процессом можно наблюдать (и записывать). Прочие позиции меню – в ресторанном аквариуме. Рыба, лобстеры, устрицы, моллюски, морские ежи и прочий утренний улов готовят в соответствии со вкусовыми предпочтениями посетителей. Каталонские посиделки невозможны без вина, а каталонский ресторан – без бодеги с приятным выбором сортов. Обслуживают гостей сами хозяева заведения, знающие несколько языков и толк в застольях. И имейте в виду: хозяин не отпустит вас без финального глотка солнца – рюмки ярко-желтого ликера домашнего приготовления.

Фото предоставлены Патронатом по туризму Коста-Бравы

КУХНЯ: средиземноморская

ВМЕСТИМОСТЬ: два этажа + открытая терраса

СРЕДНИЙ ЧЕК: 30 евро

ВРЕМЯ РАБОТЫ: ежедневно с 10.30 до 23.00

АДРЕС: Port de Roses, Росес, Жирона, Испания

ДОПОЛНИТЕЛЬНО: по четвергам и воскресеньям на террасе играет живая музыка

ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОПРОБОВАТЬ: паэлью

ОТЗЫВ: «День был более чем прекрасен, 26 градусов по Цельсию, столик рядом с яхтами. Мы выбрали это место потому, что думали: это круто – провести время, глядя на лодки. Но про лодки мы быстро забыли, настолько великолепной оказалась еда».

ГОД ОТКРЫТИЯ: 2012

НОМЕРНОЙ ФОНД: 176 сьютов и люксов, а также 14 коттеджей

СТОИМОСТЬ: от 300 долларов за ночь за стандартный номер до 11 000 долларов за президентский люкс

АДРЕС: ул. Гелебе, 94, Бильгя, Баку, Азербайджан

ЭТО НЕ ДУБАЙ

Скромникам заселение в курорт-отель Jumeirah Bilgah Beach в 35 км от Баку строго запрещено – не выдержит сердце. Ибо восточный шик, блеск, красота и лакшери до последнего гвоздя. Плюс Каспийское море во всех окнах. Чтобы не ослепнуть от золота и не утонуть в пуховых перинах, лучше выбрать самый стандартный номер отеля. Ну или сразу хостел в Старом Баку.

Евгения Валошина

Фото: depositphotos.com

Азербайджанский архитектор Назим Валиев свой творческий порыв не сдерживал: стены коридоров и номеров отделаны шелковой тканью, полы – персидскими коврами, в трехкомнатном президентском люксе гигантские канделябры и нож из чистого золота для распаковки конвертов. С потолка 18-го этажа до пола фойе через весь отель свисает самая большая в мире драгоценная люстра Swarovski – 57 метров и 72 000 лампочек. Тут же стоит торжественный белый рояль за 180 000 евро, на котором когда-то играл Элтон Джон. Еще один козырь: ресторан на крыше здания, стены и потолок которого отделаны золотыми пластинами – в лучах вечернего солнца чувствуешь себя в финальном эпизоде «Интерстеллара». Если глаза всё-таки устанут, можно спуститься на лифте к пляжу (он у отеля собственный, к тому же в ресторане на берегу отличный шашлык), а в непогоду – в аквапарк на территории (между прочим, крупнейший в Азербайджане) с комплексом бассейнов с фонтанами и шезлонгами.

ОТЗЫВ: «Джумейра», она и есть «Джумейра». Всемирная сеть гостиниц всё-таки. Из минусов – только непрерывные свадьбы и салюты до утра».

ДОПОЛНИТЕЛЬНО: несколько ресторанов, шикарный спа-комплекс с комнатой для медитаций, корты, футбольное поле, тренажерный зал, фитнес-центр, ночной клуб, торговый пассаж, библиотека с редкими книгами по искусству, истории и дизайну, шаттл в город с водителем-экскурсоводом.

Сказать много, СКАЗАВ МАЛО

Помните, на скучных уроках мы пускали по классу бумажку, где каждый дописывал строчку-две – и получался рассказ? У японских поэтов в XIV веке была похожая забава – нанизывание строф (рэнга), то печальное, то с юмором и словесными выкрутасами. Внимание, вопрос: при чем здесь хокку?

Анна Моргулис

«Начальная строфа» – именно так слово «хокку» переводится с японского. Сперва волшебные 17 слогов (один столбец иероглифов) были всего лишь «прологом» для другого жанра, указывающим на время года или суток и сочные детали пейзажа. Хорошие хокку были на вес золота: ведь на них держалась вся драгоценная цепочка нанизанных строф. Их даже писали заранее, готовясь к новому сезону.

Спрос на начальные строфы стал таким высоким, что в XV веке они «откололись» и зажили своей жизнью – в первых сборниках.

Это было время, когда феодальные распри поутихли, бурно росли города, а горожане хотели, чтобы искусство отражало жизнь. Хокку, не связанное по рукам и ногам каноническими школами, пришлось как нельзя кстати. Поэзия утекла сквозь пальцы высших слоев общества – в народ.

Хокку – это мгновение, промелькнувшее в 17 слогах. У хокку нет ни названия, ни рифмы, зато всегда есть указание на время года (киго, «сезонное слово»). Оно не столько о сверчках, ласточках и луне, сколько о человеке, о том, что он чувствует, как живет, каким эхом отзывается в его душе птичье рыдание или шелест крыльев стрекоз над ручьем, которым бредешь в летний полдень, держа сандалии в руках. Короче, о красоте в простом и будничном.

Утонченной поэзией хокку стало в исполнении знаменитого самурая Мацуо Басё (1644-1694), который оставил службу у феодала, предпочтя ей жизнь нищего поэта-странника.

Сегодня «хокку» и «хайку» используются как синонимы.

Всё глазеем на них,
Сакуры цветы, пока
Шею не свело

(Нисияма Соин)

С треском лопнул кувшин:
Ночью вода в нем замёрзла.
Я пробудился вдруг.

(Мацуо Басё)

Фото: depositphotos.com

В 1960-х Европа увлеклась Японией – и заодно японской поэзией. Хокку стали переводить на разные языки. Традиционно как трехстишия. Правда, гораздо ближе к японскому оригиналу было бы записывать переводы как моностихи – в одну строчку.

Каждая литература создает свой собственный вариант хокку, но черты жанра всегда легко узнаваемы: сказать очень много, сказав очень мало. В сборниках хайку каждое стихотворение печатается на отдельной странице, чтобы в этот один-единственный момент можно было погрузиться с головой.

Убил паука,
И так одиноко стало
В холоде ночи.

(Масаока Сики)

В СЕГОДНЯШНЕЙ ЯПОНИИ ХОККУ (И СМЕШНЫЕ ПСЕВДОХАЙКУ) СОЧИНЯЮТ МНОГИЕ СОТНИ ТЫСЯЧ ПОЭТОВ-ЛЮБИТЕЛЕЙ. ПОСЛЕ НОВОГО ГОДА ПРИНЯТО ПОСВЯЩАТЬ ХАЙКУ ПЕРВОМУ СНУ.

КНИЖНЫЕ ЛАВКИ ЧУДЕС

В эпоху электронных книг и библиотек кое-что осталось неизменным: предвкушение открытий и чудес на пороге книжной лавки. А что, если и лавка – чудо сама по себе?

Анна Моргулис

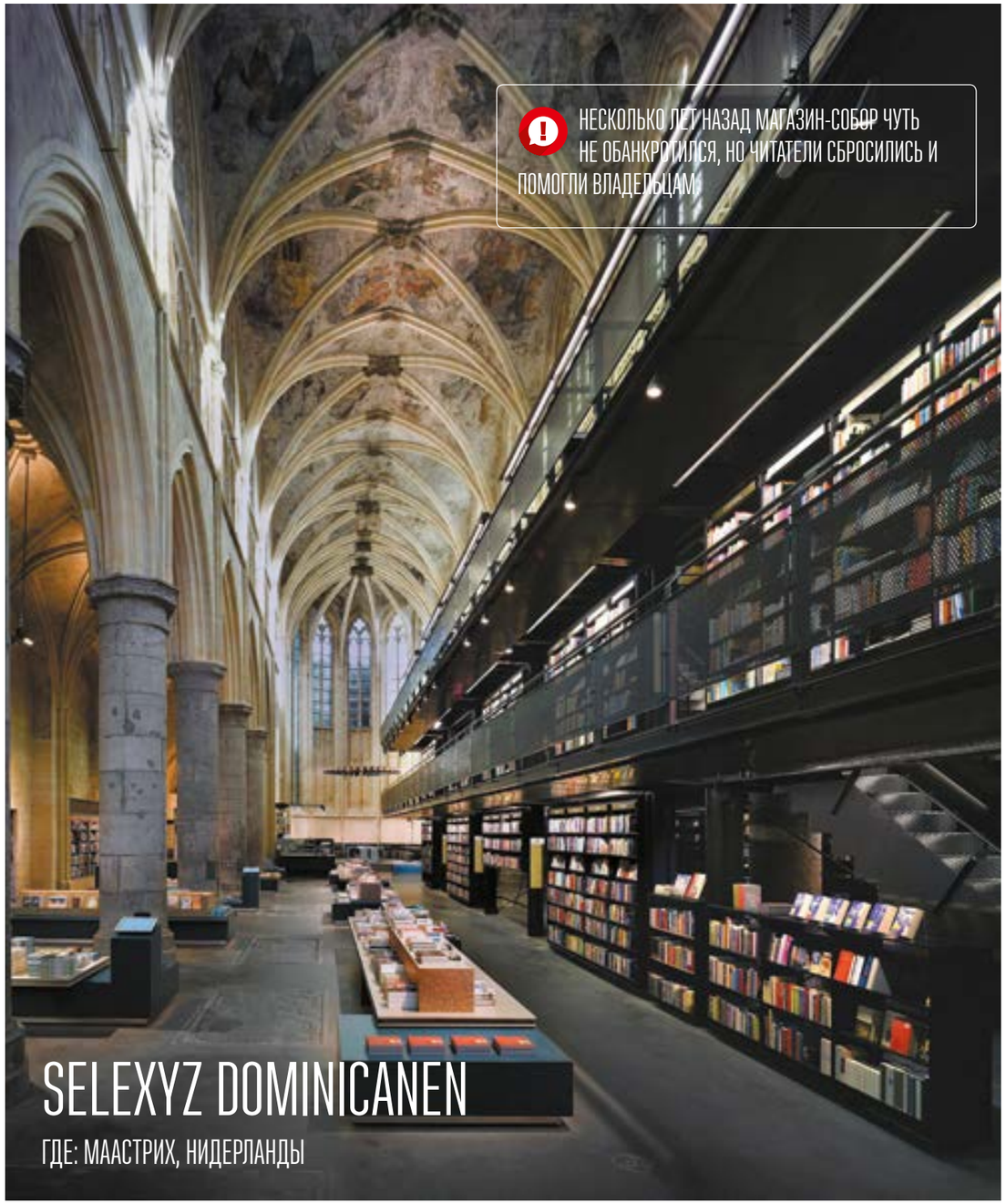
LIVRARIA LELLO

ГДЕ: ПОРТУ, ПОРТУГАЛИЯ

Братья Лелло открыли этот магазин в самом центре Порту в 1906 году, и с тех пор он передается из поколения в поколение. Decus in Labore – гласит девиз семьи, который можно прочесть в магазине: «Смысл – в труде». А еще в красоте: всюду деревянное кружево, витая лестница с красными ступенями ведет на второй этаж, сквозь витражную крышу льется разноцветное сияние. В 1990-е годы писательница Джоан Роулинг несколько лет работала в Порту учительницей английского и так полюбила этот магазин, что «списала» с него Библиотеку Хогвартса. А после именно здесь снимали некоторые сцены из «Гарри Поттера». С тех пор в магазине такой ажиотаж, что вход сделали платным – 4 евро, но при покупке любой книги их вернут. Лучше всего приходить к открытию: утром здесь посвободнее, можно устроиться с книжкой в одном из креслиц или в кофейне, где всего четыре столика, а в воздухе витают лучшие ароматы на земле: свежего кофе и старых книг.

«КНИЖНЫЙ МАГАЗИН ДОЛЖЕН БЫТЬ РАДУШНЫМ ХОЗЯИНОМ, А НЕ ПРОСТО МЯТЬСЯ В СТОРОНКЕ В ОЖИДАНИИ ПОСЕТИТЕЛЕЙ», – ГОВОРИЛ ЖОЗЕ ЛЕЛЛО. СКАЗАНО – СДЕЛАНО.

Фото: flickr.com/ Ale, Ayano Sugiyama, Hannah Swithinbank, Marcin Michalak, Markus Haack, Cara Lowry, Thiago Marra, Rachel Leah Blumenthal, Tui Thich



НЕСКОЛЬКО ЛЕТ НАЗАД МАГАЗИН-СОБОР ЧУТЬ НЕ ОБАНКРОТИЛСЯ, НО ЧИТАТЕЛИ СБРОСИЛИСЬ И ПОМОГЛИ ВЛАДЕЛЬЦАМ.

SELEXYZ DOMINICANEN

ГДЕ: МААСТРИХ, НИДЕРЛАНДЫ

Этот книжный магазин является храмом литературы в буквальном смысле: 10 лет назад здание было доминиканской церковью XIII века. Правда, уже давно пустовавшей: здесь проводили ярмарки и хранили велосипеды. Сегодня на месте алтаря – читальный зал, а среди массивных колонн, фресок и скульптур возвышаются черные стеллажи в три этажа. На нижних полках стоят ходовые книги, а научные и богословские работы хранятся поближе к небесам. Эхо свободно гуляет под высокими готическими сводами: слышно, как в другом конце здания кто-то перелистнул страницу. Под самой крышей – прекрасный букинистический отдел со смешными ценами в 3-7 евро.

JIMBOCHO BOOK TOWN

ГДЕ: ТОКИО, ЯПОНИЯ

Это целый книжный квартал Дзимботё, получивший свое звучное имя три столетия тому назад в честь великого самурая. Правда, в те времена книг здесь еще не продавали. Всё изменилось после большого пожара в 1913 году: профессор местного университета Сигэо Иванами спас из горящей библиотеки часть драгоценных томов и открыл книжный магазин, выросший в большое издательство. Вскоре Дзимботё оброс другими магазинами и литературными кафе – в 1920-х стал штаб-квартирой местной интеллигенции и студенчества. Сегодня в квартале около 170 книжных магазинов с исчерпывающим выбором литературы. Говорят, после посещения трех подряд восьмиэтажных книжных «лавок» чувствуешь себя крошечной фигуркой в бескрайней вселенной человеческого знания. Многие магазины – специализированные (например, подборка книг о поездах занимает целый этаж). Не заблудиться поможет карта квартала.

ПО ХОДУ ДЕЛА МОЖНО УДОВЛЕТВОРИТЬ НЕ ТОЛЬКО КНИЖНЫЙ ГОЛОД: ВОКРУГ РАЗБРОСАНО МНОЖЕСТВО КАФЕ С КУХНЯМИ РАЗНЫХ СТРАН МИРА.

SHAKESPEARE AND CO.

ГДЕ: ПАРИЖ, ФРАНЦИЯ

Хемингуэй упоминает этот магазинчик в своей книге воспоминаний «Праздник, который всегда с тобой», а Вуди Аллен – в фильме «Полночь в Париже». Культовую книжную лавку открыла американка Сильвия Бич в 1919 году, но Вторая мировая война погубила это место – по легенде, из-за отказа Сильвии продать книгу фашисту. К счастью, в 1951 году другой американец, Джордж Уитмэн, открыл магазин с той же вывеской через дорогу от Собора Парижской Богоматери, в бывшем монастыре. «Это социалистическая утопия под видом книжного магазина», – говорил он про эти крошечные комнаты, лабиринты, потертые стулья и диваны, толстого кота, книги (только на английском языке!) на полках и полу и кровати между стеллажами. В магазине можно не только прилечь, но и заночевать в обмен на мелкую помощь по хозяйству – за всю историю магазина так поступило 40 000 человек. Нынешняя хозяйка магазина – дочь Уитмена Сильвия (названная, конечно, в честь основательницы) старается «вывести магазин в XXI век»: установила телефон и компьютер, которые так не нравились отцу, запустила сайт и сократила число «койкомест» в магазине наполовину, до 6. А еще проводит литературный фестиваль, воскресные чаепития и встречи с авторами.

«Я СОЗДАВАЛ КНИЖНЫЙ ТАК, КАК ПИСАТЕЛЬ ДОЛЖЕН СОЗДАВАТЬ РОМАН, ВЫСТРАИВАЛ КАЖДУЮ КОМНАТУ, КАК ГЛАВУ, И ХОТЕЛ, ЧТОБЫ ЛЮДИ ОТКРЫВАЛИ ДВЕРЬ В НЕГО ТАК, КАК ОНИ ОТКРЫВАЮТ КНИГУ», – ГОВОРИЛ УИТМЭН.

LIBRERIA ACQUA ALTA

ГДЕ: ВЕНЕЦИЯ, ИТАЛИЯ

Что бы ни случилось, эта лавка удержится на плаву: книги здесь разложены по гондолам, бочкам и чугунным ванным – на случай наводнения. Лестница из книг ведет на второй этаж, к смотровой площадке с видом на канал. Вперемешку с книгами дремлют кошки хозяина, которых с каждым годом всё больше.

Хозяин, 73-летний Фриццо Луиджи, самый общительный человек в Венеции, знает пять языков и живет на 2-м этаже магазина, поэтому никогда не опаздывает на работу. Он – сам себе электронный каталог: ориентируется в своем книжном хаосе, как рыба в воде.

Шутка ли, 100 000 книг на всех языках мира! В одной-единственной лавке уместилась атмосфера всей Венеции и истории тысяч людей, которые завещали магазину свои книги и открытки. Вы тоже можете забыть здесь какую-нибудь свою книжицу – это как бросить монетку в канал.

ДЛЯ ИЗДАНИЙ НА СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ ХОЗЯИН МАГАЗИНА ЛУИДЖИ ВЫДЕЛИЛ ЦЕЛЫЙ ЗАЛ.

DAUNT BOOKS

ГДЕ: ЛОНДОН, АНГЛИЯ

В Лондоне шесть книжных Daunt Books с приметной вывеской: белые буквы на темно-зеленом фоне. Это магазины для изысканной публики, которую когда-то называли «бобо» (богемная буржуазия, bourgeois-bohème). Самый «исторический» из магазинов сети был открыт в 1990 году рядом с Риджентс-парком, в здании эпохи Эдуарда VII, тоже построенном специально для букинистов 100 лет назад. Балконы и лестницы из темного дуба, готические витражи и свежие цветы в винтажных вазах, лампы в зеленых плафонах – больше похоже на домашнюю библиотеку в родовом поместье.

Daunt Books – это магазин-кругосветка: книги здесь упорядочены по странам. В разделе каждой из стран – всё от классики и последних бестселлеров до путеводителей и поваренных книг. Сотни карт по уже забытым и еще существующим государствам, весь мир под книжным переплетом.

КАЖДУЮ НЕДЕЛЮ ЗДЕСЬ ПРОХОДЯТ ЧИТАТЕЛЬСКИЕ ВСТРЕЧИ С АВТОРАМИ КНИГ. БИЛЕТ ЗА 5-10 ФУНТОВ НУЖНО КУПИТЬ ЗАРАНЕЕ: БУДЕТ МНОГО УМНЫХ РАЗГОВОРОВ И ШАМПАНСКОГО.

EL ATENEO GRAND SPLENDID

ГДЕ: БУЭНОС-АЙРЕС, АРГЕНТИНА

Книжный устроился в бывшем театре, построенном в честь окончания Первой мировой войны и вскоре превратившемся в кинотеатр. К слову, в 1920 году здесь состоялась первая в Аргентине премьера звукового кино. С приходом XXI века здание закрыли из-за сложной экономической ситуации в стране. Хотели даже снести, но передумали – и слава книжным богам! Сегодня здесь магазин, куда заглядывает больше миллиона книголюбов в год. Бывшие личные комнаты артистов превратились в читальные залы, а сцена – в ресторан с пианистом. А вот фреску с библейским сюжетом под куполом, которую создал итальянец Назарено Орланди, красный плюшевый занавес и театральное освещение сохранили. В таком книжном грех не устраивать регулярные музыкальные вечера и концерты – и их, конечно, устраивают.

ARGOSY BOOKS

ГДЕ: НЬЮ-ЙОРК, США

Старейший книжный на Манхэттене торгует редким и очень дорогим книжным антиквариатом с 1925 года и часто мелькает в фильмах и телепередачах. Это семейный бизнес: им управляет вот уже третье поколение. Между шестью этажами лавки древностей курсирует старинный лифт: чем выше этаж, тем уникальнее и дороже книги (например, первое издание Скотта Фицджеральда за 7 500 фунтов). Но покупать редкости никто не заставляет – полистать антиквариат и поглазеть на автографы известных писателей, музыкантов и режиссеров можно совершенно бесплатно. Семья владельцев сотрудничала с множеством важных персон – например, помогала Джеки Кеннеди формировать библиотеку Белого дома, а Биллу Клинтону – его домашнюю библиотеку после «потопа».

ПАРИ МАТЧ
ставки на спорт
ИГРАЮТ ОНИ - ВЫИГРЫВАЕТЕ ВЫ!
Большая игра уже здесь!
БОЛЕЕ 20 ЛЕТ НА РЫНКЕ
ТРАНСЛЯЦИИ МАТЧЕЙ
БЫСТРЫЕ ВЫПЛАТЫ
МОБИЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ
Лидер отрасли 2014
Четвертое место в ТОП-25 (Золото) рейтинга среди предприятий Республики Беларусь ОКЭД 92710 (деятельность по организации азартных игр)
www.parimatch.by
ООО «СТАТУСКВО», УНП 101011505, Лицензия 33120/74, выдана Министерством по налогам и сборам РБ, срок действия до 17.03.2024.
PARI MATCH

«Шекспир – ГЛОБАЛЬНЫЙ БРЕНД, И ЕГО УСПЕХ – В ГИБКОСТИ И АДАПТИВНОСТИ!»

На обложке книги британского писателя, арт-критика и ведущего канала BBC Эндрю Диксона – Уильям Шекспир с увесистым рюкзаком за плечами. Путешествовал по планете, конечно, не сам драматург, проведший всю свою жизнь в уютном Стратфорд-апон-Эйвон, а его произведения. Сегодня, через четыре столетия после смерти именитого британца, выяснилось, что более 150 фильмов по мотивам его произведений были поставлены в Индии, самая большая коллекция собрания пьес «Первое фолио», датированная еще 1623 годом, находится в хранилище Конгресса США, а число студентов, изучающих «Венецианского купца» в Китае, скоро превысит число его читателей на родине.

Ольга Бубич

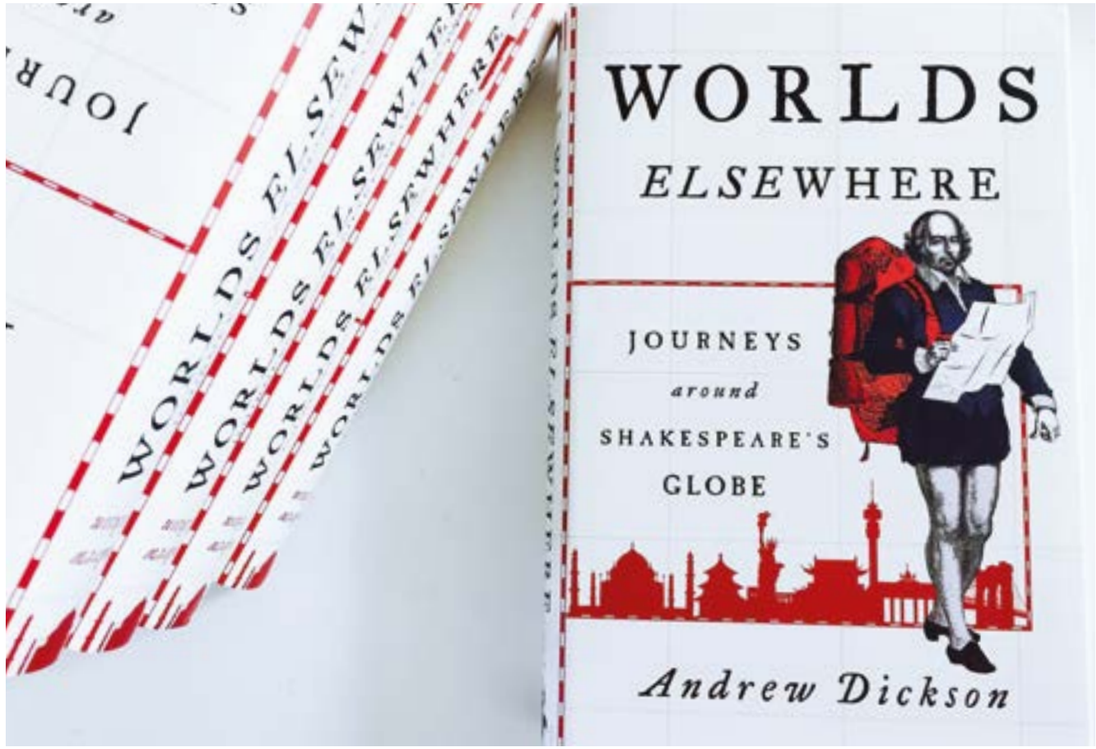


Фото: andrewdotdickson.files.wordpress.com

Почему именно Шекспир, а не сестры Бронте, Джеймс Джойс или Чарльз Диккенс? С их произведениями вы бы не отправились в путешествие по всему миру?
Ответ прост: потому что Шекспир повсюду! Его произведения переводились и адаптировались наибольшее число раз, чаще всего на сценах театров в разных уголках мира ставили именно их. Шекспир – самый «переведенный» светский автор, пожалуй, второй после бога! Лишь Библию переводили чаще, чем его труды. Причем со временем популярность драматурга не снижается. У меня было много вопросов. Что сделало его настолько популярным? Почему его продолжают адаптировать? Почему версий пьес Шекспира больше всего именно в индийском кинематографе? Почему в Германии его ставят даже чаще, чем на его родине?

А что именно послужило стимулом к написанию книги «Другие миры: вокруг света с Шекспиром»?
Книга началась со знакомства с фильмом 1971 года «Король Лир», снятым Григорием Козинцевым. Король в исполнении эстонского актера Юрия Ярвета был показан лишенным власти и скорее напоминал испуганного ребенка – такая трактовка очень сильно отличалась от традиционных представлений о Лире. Я был просто очарован: история получилась уже не об Англии, а о СССР! Фильм я увидел в далеком 2001 году, мне было всего 22, и конечно, тогда я еще не осознавал, что ответы на мои вопросы могут занять целую книгу. Но, наблюдая всё новые иностранные постановки Шекспира, непохожие друг на друга, я наконец решился.

А были моменты, когда вы смотрели постановку или фильм по мотивам Шекспира и хотелось воскликнуть: «Что вы делаете?! Это же вообще не Шекспир!»
Это прозвучит иронично, но единственный раз, когда я почувствовал наименьшую связь постановки с Шекспиром, случился, когда я смотрел английскую постановку «Гамлета» знаменитым театром Globe на сцене польского театра. Она показалась мне плоской и скучной. Казалось, актеры даже не пытались вовлечь аудиторию, будучи полностью озабоченными тем, чтобы «правильно» прочитать текст.

Мы в Британии настолько привыкли к тому, что Шекспир – часть нашего культурного наследия и истории, что нам порой бывает непросто сделать шаг в сторону и оценить его по-новому. Мы так близко стоим к нему, что видим лишь его величие. То, каким разным и интересным он может быть, мне удалось понять лишь во время путешествий по всему миру.

То есть на расстоянии?
Именно! Большинство постановок, которые я видел за границей, были просто сумасшедшими! Например, тайская адаптация «Макбета», долгое время запрещенная в стране из-за политического контекста. Или безумная немецкая комедийная адаптация «Гамлета». Главное, что нам стоит делать с Шекспиром, – не позволять ему окончательно умереть. И единственный способ сделать это – продолжать его адаптировать.

Что именно в творчестве Шекспира, на ваш взгляд, делает его «универсальным» в глазах иностранных драматургов?
Вы использовали слово «универсальный», в то время как я сам, работая над книгой, рассматривал его почти как ругательство. Это, конечно, правда, но вывод, к которому пришел лично я, такой: Шекспир как раз в каждом театре – свой, то есть очень разный. Разный в плане истории, контекста, языка, стиля постановки – он ведь писал для театра, а любые пьесы пишут, чтобы их «играть». И естественно ожидать, что при каждой новой игре они будут звучать совершенно по-разному!

Например, если вы смотрите индийскую поставку, то вступаете во взаимодействие с писателем, который был привезен в страну во времена правления британцев в XIX веке как часть колониального наследия, и поэтому отношения с ним непростые. Я слышал споры критиков из Южной Африки, которые заявляли, что Шекспира вообще нельзя ставить на сцене, ведь он белый! Ставить якобы нужно только африканцев.

В Америке свой Шекспир, свой он и в Германии. Кстати, я встречал множество немцев, которые уверяли меня, что только их народ может по-настоящему понять Шекспира! Немцы считают, что обладают большим пониманием того, о чем именно он пишет. Русские, кстати, тоже себе его присваивают, говоря, что в «Гамлете» Шекспиру удалось глубоко проникнуть в понимание феномена «русской души». Шекспир в адаптации «Белорусского свободного театра» тоже по-белорусски особенный.

Но повсюду я чувствовал одно – Шекспир как раз не «универсальный». Да, он может на самом деле присутствовать в массе самых разных культур, но это происходит именно из-за его удивительной способности адаптироваться, обновлять и изменяться! Шекспир в этом смысле – не «МакДональдс» или «Икея», которые в разных уголках мира одинаковы. Шекспир – глобальный бренд, и его успех – в гибкости и адаптивности. Единственного неизменного «британского» Шекспира просто нет! Китайский Шекспир отличается от гонконгского или индийского – но всем им одинаково есть что сказать.

SHAKESPEARE IS A UNIVERSAL BRAND AND HIS SUCCESS IS DEFINED BY HIS FLEXIBILITY AND ADAPTABILITY!

British writer, art-critic, BBC presenter and author of "Worlds Elsewhere: Journeys Around Shakespeare's Globe" Andrew Dickson talked to OnAir about 150 movies based on Shakespeare's works made in India, the biggest collection of his plays "First Folio" dated back to 1623 (hosted in the USA Congress repository) and the fact that the number of students studying "The Merchant of Venice" in China will soon exceed its of hometown.

Shakespeare is everywhere! His works were the most translated and adapted and were chosen by theatres all over the world to be staged. Shakespeare is the most "translated" public author, probably second only after God! Only the Bible was translated more times than Shakespeare's works. And he doesn't lose his popularity through all these times. I began writing my book after watching the 1971 "King Lire" movie made by Grigory Kazantsev. The King played by Estonian actor Yury Jarvet was shown as powerless and resembled more of a frightened child. This interpretation was very different of traditional image of Lire. I was just mesmerized: the movie was not about England but about the USSR!

The most of stage plays I saw abroad were just crazy! For example the Thai interpretation of "Macbeth" was long time banned due to political context. Or take this insane German comedy - "Hamlet". There is an American version of Shakespeare, as well as they have their own version in Germany. In fact, I have met a lot of Germans who claim that only their nation can truly understand Shakespeare! They say that they have more profound understanding of what he was writing about. The Russians also state that in "Hamlet" Shakespeare managed to open up the phenomenon of "Russian Soul". Belarusian Independent Theatre interpretation of Shakespeare is also special in Belarusian way. Chinese Shakespeare is different from Hong Kong or Indian but they equally have something to say. The most important thing that we should do with Shakespeare is not let him vanish. And the only way to do this is to keep adapting his works.

In Britain we are so used to think of Shakespeare as part of our cultural and historical heritage that it is sometimes difficult to step aside and give it a fresh look. We are so close to him that we can only see his greatness. Only travelling around the world made me realize how different and interesting he can be.

It would be much more difficult for Shakespeare to make a career as a play writer today. He was such a shameless plagiarist! There is not a single play that would not include parts created by someone else or based on someone else's story. I heard many jokes like might Shakespeare live today he would be working for Hollywood. But in my opinion it would rather be Bollywood where stealing ideas would not be noticed. (*laughing*)

А всё же, какая ваша любимая пьеса у Шекспира?
Люди часто говорят: «Выбор лучшей пьесы Шекспира всегда между двух – «Гамлет» или «Король Лир». В молодости, конечно, мои предпочтения были на стороне первого, ведь Гамлет – во всех отношениях парень интересный. Но по мере взросления я начинаю ощущать близость к Лиру. Меня привлекает эта история о любви и о потере, о семье и о поисках себя с удивительно тревожной поэзией, которая кажется одновременно некрасивой и изящной.

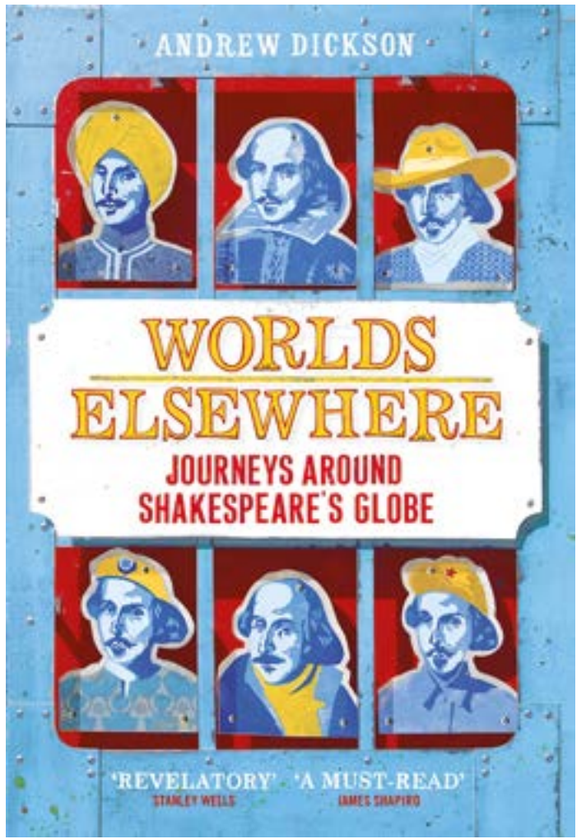
Но вообще, как только я вижу новую постановку, она становится моей любимой.

Три факта о Шекспире, которые вы неожиданно обнаружили в своих культурологических путешествиях по миру?
Первый – самое большое число ежегодных профессиональных театральных постановок Шекспира происходит не в Великобритании, а в Германии. Объяснить этот факт можно тем, что в Германии просто реально много театров. Или тем, что повторное «открытие» творчества драматурга случилось в Германии в XIX веке и даже привело к появлению выражения о так называемых «трёх знаменитых немецких писателях» – Гёте, Шиллере и Шекспире.

Факт номер два: раньше я реально не мог оценить масштабов того, что произошло с Шекспиром во времена культурной революции в Китае 1960-1976 годов, в период правления Мао. Шекспира тогда расценивали, прежде всего, как западного писателя, его пьесы были запрещены, тексты сожжены, а актеров, которые когда-то играли в его постановках, заставляли парадом проходить по центральным улицам: их соседи плевали им на голову и выливали на них помои.

И факт номер три. Оказывается, во времена золотой лихорадки в Калифорнии Шекспира ставили и в шахтах по добыче золота, и в лагерях поселенцев – одна труппа использовала в качестве сцены пень, оставшийся после сруба гигантского красного дерева! Кстати, ставили они тогда чаще всего трагедии, того же «Гамлета» или «Ричарда III». Можно предположить, что в Ричарде местные видели кого-то вроде американского героя, человека, который получает от жизни всё, что захочет. Старые крытые фургоны дикого запада – Шекспир и золотая лихорадка – удивительно, как всё это может работать вместе? Скажу честно, я не ожидал.

А были ли какие-то открытия или факты, которые вы бы предпочли не знать?
Возможно, самым неприятным открытием были отношения между Шекспиром и нацистами. Потому что, как выяснилось, они



были его большими поклонниками. В период с 1933 по 1945 год Шекспир стал вторым после Шилле по популярности появлений на театральной сцене Германии. Выходит, что во время войны Шекспира использовали в целях пропаганды в обоих враждующих лагерях: немцы, которые, например, выпустили буклет, озаглавленный «Шекспир – германский писатель», и британцы, в тот же самый период снимавшие знаменитого «Генри V» в Лоуренсом Оливье в главной роли.

Что бы сейчас писал Шекспир, будь он жив?
Сегодня Шекспиру сделать карьеру драматурга было бы намного сложнее. Ведь он был таким бессовестным плагиатором! Нет ни одной пьесы, которая не включала бы материалы, написанные кем-то другим или основанные на чьей-то истории. Да, мы все привыкли думать о нем, как о великом оригинальном гении, и он, конечно, гений, но его оригинальность – большой миф. Он мастер в воровстве идей и доведении их до совершенства. И да, для писателя это действительно полезный навык. Так что если бы он жил в наши времена, то вряд ли даже одну пьесу довел бы до театральной сцены – его бы затаскали по судам!

Я слышал шутки по поводу того, что, будь Шекспир жив сегодня, он писал бы для Голливуда. Но мне кажется, что скорее для Болливуда, где на воровство идей смотрели бы сквозь пальцы. (*Смеется.*) К тому же Шекспир был огромным поклонником песен и танцев – достаточно вспомнить его «Бурю».

SUITSUPPLY

Г. МИНСК, УЛ. ВОЛОДАРСКОГО 21
УНИТАРНОЕ ТОРГОВОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ «КЭЙВИНВИР» УНП192009553

НА ПРАВАХ РЕКЛАМЫ

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ О СТИЛЯХ ИНТЕРЬЕРА

МЫ ЖИВЁМ В ОДНО ИЗ САМЫХ ИНТЕРЕСНЫХ СТОЛЕТИЙ, КОГДА СФЕРА ДИЗАЙНА НЕ ПЕРЕСТАЁТ ПОПОЛНЯТЬСЯ ОРИГИНАЛЬНЫМИ НОВОВВЕДЕНИЯМИ ИЗ РАЗНЫХ УГОЛКОВ МИРА. В ДИЗАЙН ИНТЕРЬЕРА ВКЛЮЧАЮТСЯ ВСЁ НОВЫЕ ИДЕИ, И СРЕДИ НИХ ОЧЕНЬ ЛЕГКО ЗАБЛУДИТЬСЯ. ДАВАЙТЕ РАЗБЕРЕМСЯ В ОСНОВНЫХ ТЕРМИНАХ И КОНЦЕПЦИЯХ.

МИНИМАЛИЗМ

МИФ: скучный интерьер в белых оттенках с прямыми линиями.

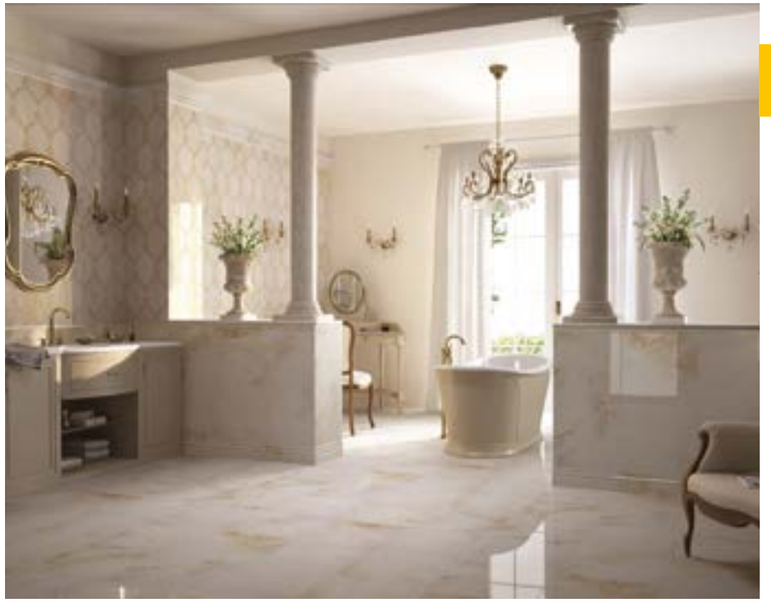
РЕАЛЬНОСТЬ: минимализм — один из самых ярких и спорных стилей XX века, ставший логическим продолжением конструктивизма и функционализма. Его характеризует предельная лаконичность, отсутствие лишних элементов, а декоративность уступает место функциональности.

При внешней простоте такой интерьер должен быть строго продуман и выверен до мелочей. Все пропорции рассчитываются таким образом, чтобы создавать эффект простора даже в очень маленьком помещении. Многоуровневое освещение, большие окна, отсутствие перегородок наполняют комнату светом. Предметов мало, но каждый из них — предельно функционален и должен быть расположен строго на своём месте. Достаточно одной лишней детали, чтобы разрушить хрупкое равновесие пространства.

АР – ДЕКО

МИФ: хаотичное сочетание разрозненных стилистических приёмов.

РЕАЛЬНОСТЬ: эклектичный стиль ар-деко зародился в 1920-х во Франции, испытав влияние модернизма, неоклассицизма, футуризма и кубизма. Использование в отделке редких пород дерева, дорого камня, слоновой кости, золота, серебра и бронзы делает его очень эффектным. Впрочем, комбинирование различных элементов, свойственное любому эклектичному стилю, в рамках ар-деко требует особо тщательной проработки. Такой интерьер должен выглядеть дорого, но стильно, поэтому не терпит безвкусицы. Здесь золото или серебро не режут глаза ярким блеском, а гармонируют со сдержанными оттенками помещения. Предпочтение отдаётся строгим геометрическим линиям, а экзотические мотивы и предметы роскоши используются очень аккуратно и взвешенно.



КЛАССИКА

МИФ: роскошные дворцовые интерьеры с вычурной отделкой.

РЕАЛЬНОСТЬ: современная классика — стиль, возникший как естественное стремление интегрировать характерные черты классических интерьеров в реалии сегодняшнего дня. Здесь лепнина, капитоне, камины, картины и массивная мебель сочетаются с современными отделочными материалами. Классическая составляющая такого интерьера может быть представлена как сдержанной цветовой гаммой классицизма, так и насыщенными элементами барокко и рококо. В помещении могут великолепно смотреться и модные светильники, и необычная мебель, и инновационная бытовая техника. Главная задача — найти компромисс между красотой прошлых столетий и требованиями современности.

Творите, наслаждайтесь, создавайте — салоны интерьеров «Сквирел» помогут вам профессиональным советом.

ЗАО «Сквирел-Строй», УНП 101132909

ГРУППА СКВИРЕЛ

Салон итальянской плитки, сантехники и мебели «Сквирел»
Минск, ул. Тимирязева, 72А, (017) 399-99-03
www.skvirel.by

КУЛЬТ

«ПУТЕШЕСТВУЕТ ТЕЛО, А ДУША ОСТАЁТСЯ ТАМ, ГДЕ ОНА РОДИЛАСЬ»

«Когда мы учились в ленинградской школе-десятилетке, нас, еврейских мальчишек, постоянно лупила компания хулиганов. Скрипки разбивались в щепки. Естественно, в один прекрасный день мне это надоело – так я попал в секцию бокса. Через три месяца я аккуратно положил свою скрипочку на землю и первый раз в жизни ответил хулиганам, как следовало». Так начинал легендарный скрипач и дирижер Владимир Спиваков. OnAir поговорил с маэстро о его пути к успеху.

Ольга Купцова

Фото: krainevcompetition.com

Выдающийся дирижер, блестящий скрипач, руководитель двух оркестров и благотворительного фонда, поддерживающего талантливых детей, **Владимир Спиваков** родился в 1944 году в Уфе. Окончил специальную музыкальную школу при Ленинградской консерватории, Центральную музыкальную школу при Московской консерватории, саму Московскую консерваторию и аспирантуру. В 1979 году дебютировал как симфонический дирижер с Чикагским симфоническим оркестром. Обладатель длинного списка званий, премий, грамот, орденов и медалей. Говорит на идише, английском, французском, испанском и немецком языках.

На то, что вы стали музыкантом, большое влияние оказала ваша мама. А вы сами кем мечтали стать в детстве?
Я хотел быть военным инженером, театральным режиссером, художником. В моей жизни было много разных увлечений.

Вы занимались музыкой охотно или приходилось заставлять?
Детей вначале всегда нужно заставлять. А потом это становится привычкой и необходимостью. Но заставлять нужно не палкой, а интересом, мотивировать. Дети должны видеть, что это интересует родителей. Также очень важно найти правильного педагога.

У вас 2-й разряд по боксу. Какие отношения со спортом у вас сейчас?
Я был слабым мальчиком, и занятия боксом не только развили меня физически, но и закалили мой характер.

"BODY TRAVELS WHILE THE SOUL REMAINS WHERE IT WAS BORN"

At school in Leningrad we, Jewish boys, were frequently beaten by a group of hoodlums. The violins were broken into pieces. Naturally one day I felt enough – and that's how I got enrolled in a boxing club. Three months later I put my violin on the ground and for the first time in my life responded to those bullies as they deserved". This is how the story of legendary violinist and conductor Vladimir Spivakov begins. Maestro talked to OnAir about his way to success.

Your way to success was described by Sergey Dovlatov. Did you know him?
I didn't meet him but what he wrote is true. For instance, this famous story about my concert in the USA. Accidently it was November, 7, which is also the day of the Great Socialist Revolution in Russia. It was the time when the whole world was fighting for freedom and open borders in USSR. That's why I got a tin of paint hitting my solar plexus while I was playing Bach on stage of Carnegie Hall. It was so strong that I thought I was shot dead. But when I thought that it wasn't blood but just paint on the violin I put myself together and carried on playing. Later New York Times wrote "Soviet violinist Vladimir Spivakov did not miss any note after this accident". I received apologies from the mayor of New York and this story was in the news every 20 minutes. I still keep that white shirt with red stain.

What do you turn to more frequently today – violin or baton? Which is easier?
The baton is obviously lighter. I have just rehearsed Rachmaninoff's Simphony №2 for the first time, trust me, it is very hard. But to be a good violinist is also not easy. Nowadays I'm conducting more than playing, but when I play I make sure to do it on the highest level.

You play Antonio Stradivari violin. What is special about this instrument?
Playing Stradivari violin is like driving Ferrari for the first time. The violin taught me how to play it. In French "violin" is male, but in Russian – female, and so it behaves – very jealous, nervous, unforgiving, especially when I don't play it for a long time. But it kindly helps me. So she is my close friend, she is alive for me. Though it doesn't belong to me – it was given me for lifetime use by sponsors, my admirers. For all my life I wouldn't be able to buy it.

How did you picture your orchestra Moscow Virtuosi when you started it? Were your expectations fulfilled?
We started in 1979 when it was impossible to create anything. It was Brezhnev era. Moscow hosted Olympic Games that English lord Killanin came to attend. It happened so that they couldn't find anyone to perform at Pushkin museum, so we got invited. When we finished the lord was the first to stand up and then the rest of the audience. Later "Pravda" newspaper published an article titled "There is an orchestra". And when "Pravda" published anything it meant a lot. We could be destroyed as well as praised.

What is the most necessary thing for you as an artist?
A bit of solitude and a place where I can work.

You have been living in three countries – Russia, Spain and France for a long time. What is special for you in each of them?
I am Russian and brought up in Russian culture, so everything related to it is very special for me. A person is attached to his birthplace and you can't escape it. While body travels, the soul remains where it was born.

«Я ОТКРЫВАЮ ПАРТИТУРУ, РАБОТАЮ НАД НЕЙ, НОЧАМИ НЕ СПЛЮ, С НЕТЕРПЕНИЕМ ЖДУ, ЧТОБЫ УСЛЫШАТЬ, КАК ЭТО БУДЕТ ЗВУЧАТЬ... И ВОТ НАСТУПАЕТ МОМЕНТ ПЕРВОЙ РЕПЕТИЦИИ – ПРОИСХОДИТ СОПРИКОСНОВЕНИЕ С ДУШОЙ ВЕЛИКИХ ЛЮДЕЙ, ВЕЛИКИХ КОМПОЗИТОРОВ. ЭТО СЧАСТЬЕ».

Спорт организовывает, заставляет трудиться в поте лица, всё время проходить через сопротивление и стараться победить себя, в первую очередь.

Спорт я до сих пор очень люблю и восхищаюсь спортсменами. Сам не могу заниматься, как раньше, но во время отпуска, когда нет концертов, восстанавливаю форму.

Ваш путь к признанию был описан в литературной зарисовке вашим соотечественником Сергеем Довлатовым. Вы были знакомы?
Я не был с ним знаком. Но то, что он написал, – чистая правда. Например, известная история о моем концерте в Америке. Так совпало, что день концерта пришелся на 7 ноября – день великой социалистической революции. А в это время весь мир боролся за свободу выезда из СССР. Поэтому я получил трехкилограммовой банкой краски в солнечное сплетение во время исполнения Баха на сцене Карнеги Холла.

В тот момент я подумал, что меня убили – таким сильным был удар. Но когда увидел, что на скрипке краска, а не моя кровь, собрал всю волю в кулак, привел дыхание в порядок и продолжил играть. Потом в «Нью-Йорк Таймс» написали, что «советский скрипач Владимир Спиваков не потерял ни одной ноты после этого инцидента». Передо мной извинялся мэр Нью-Йорка, и это каждые 20 минут крутили в новостях. У меня даже сохранилась та белая концертная рубашка с красным пятном.

Сегодня вы чаще обращаетесь к скрипке или дирижерской палочке? С чем легче?
Дирижерская палочка легче только по весу. Я недавно отрепетировал Вторую симфонию Рахманинова первый раз – поверьте, это очень тяжело. Но и быть хорошим скрипачом тоже непросто. Сейчас, конечно, я больше дирижирую, чем играю, но когда играю, стараюсь держаться на высоте.

Вы играете на скрипке работы Антонио Страдивари. Чем этот инструмент особенный?
Играть на скрипке Страдивари – это всё равно, что сесть в «Феррари» в первый раз. Она учила меня, как надо играть на скрипке, а не я ее. Во французском языке «скрипка» мужского рода, в русском – женского, и ведет она себя как женщина – очень ревнивая, беспокойная, нервная, не прощает обид, которые

НЕ ПРОПУСТИТЬ:
с 10 по 17 февраля 2018 года Владимир Спиваков в пятый раз встретится с белорусской публикой на минском фестивале «Владимир Спиваков приглашает...»

случаются, когда я долго не играю. Но зато выручает по доброте душевной. Так что для меня это живое существо и близкий друг. К слову, эта скрипка мне не принадлежит – ее передали мне в пожизненное пользование меценаты, поклонники моего таланта. За всю свою жизнь я не смог бы ее купить.

Каким вы хотели видеть коллектив «Виртуозы Москвы», когда создавали его? Оправдались ли надежды?
Мы начинали в 1979 году, и тогда вообще ничего нельзя было создавать. Это было время Брежнева. В Москве проходили Олимпийские игры, на которые приехал лорд Килланин из Англии. Так получилось, что в этот день не могли никого найти для выступления в Пушкинском музее, поэтому пригласили нас. Когда мы выступили, лорд встал, а за ним и вся остальная публика. После этого газета «Правда» напечатала статью, которая называлась «Есть такой оркестр». А когда газета «Правда» что-то писала – это вердикт. Нас могли как уничтожить, так и вознести.

Три года мы играли в Испании, и многие музыканты остались там. А с теми, кто вернулся, мы решили больше не расставаться. Сейчас из первоначального состава нас осталось трое – контрабасист и директор оркестра Григорий Ковалевский, клавесинист Сергей Безродный и я. Больше 15 лет с нами работают молодые музыканты, которые привнесли что-то новое.

Вы как-то сказали, что отбираете музыкантов в оркестр по душевным качествам. Это как?
Совместное музицирование – это не только умение хорошо играть, но и умение слышать другого человека и не замечать его недостатки. Эти качества доступны только людям, лишенным эгоцентризма. Марина Цветаева замечательно охарактеризовала оркестр как «единство множества». Добиться этого единства музыканты могут, когда они Люди с большой буквы.

В вашем оркестре практически нет женщин...
Просто мы их бережем. Гастрольная жизнь оркестра непроста: постоянные переезды, чемоданы, поезда... Да еще и наши морозы. Это практически солдатская жизнь.

Возможен ли в вашем оркестре бунт, как в известном фильме Феллини «Репетиция оркестра»?
Я с таким не сталкивался. Бывает, что один из музыкантов может быть с чем-то не согласен или ведет себя как-то вызывающе, грубо. Это надо уметь прощать и создать такую атмосферу, чтобы оркестр работал слаженно. Каждый человек, как бриллиант, имеет грани. И если общая атмосфера и настроение хорошие, то все поворачиваются своими лучшими гранями.

В ваших концертах есть место импровизации?
Конечно. Всегда.

Что вы чувствуете, когда в выступлениях других оркестров замечаете элементы, придуманные вами?
Ничего. Заимствование – это нормально. После ренессанса всегда есть раньеризм, так же как после оригинала всегда есть копия, которая всегда чуть-чуть хуже. Я отношусь к этому спокойно.

За много лет, что вы выступаете, замечаете ли вы, как изменилась публика, которая приходит на концерты?
Во время выступления я не смотрю в зал. Но, безусловно, есть разница между зрителями на концерте 20 лет назад и сегодня. Тогда было больше знающих людей, больше настоящих ценителей. В консерватории проводились бесплатные вечера, куда приходили истинные меломаны. Они обсуждали, разбирали, ходили с партитурами, с нотами. Сейчас этого нет. Я не хочу сказать, что сегодня хуже – просто по-другому.

Кто ваш главный критик?
Конечно, я прислушиваюсь к мнению жены и детей. Но, как сказал Пушкин, «ты сам свой высший суд». Я себя слышу, понимаю и трезво оцениваю. Мне безразличны как хула, так и хвала. Марина Цветаева сказала «нужно всегда идти в плаще ученика». Я всегда в поиске. Только это дает возможность движения вперед.

Самая необходимая вещь для вас как для артиста?
Немножко одиночества и место, где можно спокойно работать.

Вы давно живете на три страны – Россию, Испанию, Францию. Что в каждой из них вам особенно дорого?
Поскольку я всё-таки воспитан на русской культуре, то всё, что с этим связано, мне особенно дорого. Человек привязан к тем местам, где он родился, и никуда от этого не денешься. Путешествует тело, а душа остается там, где она родилась.

«ЧТОБЫ БЫТЬ ЛИЧНОСТЬЮ, НУЖНЫ ТРИ СОСТАВЛЯЮЩИЕ: НАЛИЧИЕ СПОСОБНОСТЕЙ, БОЛЬШИЕ ПРИМЕРЫ И ПРЕПЯТСТВИЯ».

НОВИНКА 2017
В НАШЕЙ СЕТИ
BOWFLEX
MAX TRAINER
ВАШ ЛИЧНЫЙ ТРЕНЕР НА ДОМУ, КОТОРЫЙ ЗА РАЗУМНЫЕ ДЕНЬГИ ДАЕТ РЕАЛЬНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ
МАКС ТРЕЙНЕР - революционное решение для активных занятий дома.
В одну тренировку сжигается x2,5 раза калорий больше, чем на обычном степпере, эллипсоиде или беговой дорожке!
Компактный тренажер, одинаково эффективный как для женщин, так и для мужчин.
ТЦ «ЗАМОК»
пр-т ПОБЕДИТЕЛЕЙ, 65
(4-й этаж)
8 (029) 250-99-33
ТЦ «ГЛОБО»
ул. УМАНСКАЯ, 54
(0-й уровень, пав. 70)
8 (029) 330-99-33
WWW.SST.BY
САЛОН СПОРТИВНЫХ ТРЕНАЖЕРОВ

ЧЕЛОВЕК В КАДРЕ

«В ЖИЗНИ ВСЁ ДОЛЖНО БЫТЬ ВКУСНО, КРАСИВО И ДУШИСТО – КАК В УКРАИНСКОМ БОРЩЕ»

Лидер группы «Вопли Видоплясова» Олег Скрипка – человек с извилистой географией жизни: родился в Ташкенте, учился в Заполярье и Киеве, жил во Франции. Сегодня он пустил корни в Украине: жена, четверо детей, ресторан украинской кухни на Андреевском спуске и мультикультурный фестиваль «Країна мрій». OnAir Олег Скрипка рассказал, как из космополита он перерос в патриота и какая она, країна мрій.

Настасья Костюкович

Благодарим Милену Келлер («JetSounds») за содействие в подготовке интервью

...Многие удивляются, когда узнают, что я родился в Таджикистане. Можно сказать, что «в первой жизни я был таджиком», ведь даже мое свидетельство о рождении выписано на таджикском языке.

Вышло так, что моего отца, у которого была редкая специальность врач-радиолог, отправили работать в Среднюю Азию на урановые шахты. Мама работала в Донбассе воспитательницей в детском саду. И когда отцу пришло время уезжать, он решил, что нужно срочно жениться. Мама рассказывала, что отец быстро «охмурил» ее: всю ночь после первого дня их знакомства пел ей украинские песни. Буквально через пару дней они уехали в Таджикистан, где в 1964 году родился я.

Фото: telegid.com.ua,radiotrek.rv.ua, cultprostir-prod.com, time.apostrophe.ua

«В ДЕТСТВЕ Я МЕЧТАЛ СТАТЬ УЧЕНЫМ И ДЕЛАТЬ ОТКРЫТИЯ. ЭТО БЫЛА РОМАНТИКА 1960-Х ГОДОВ. ПОСЛЕ ШКОЛЫ, КОТОРУЮ Я ОКОНЧИЛ С ЗОЛОТОЙ МЕДАЛЬЮ, Я ПОСТУПИЛ НА РАДИОТЕХНИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ КИЕВСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО ИНСТИТУТА. ПОТОМ РАБОТАЛ НА СЕКРЕТНОМ ВОЕННОМ ПРЕДПРИЯТИИ – ЗАВОДЕ «КВАНТ», ГДЕ ПРИНИМАЛ УЧАСТИЕ В РАЗРАБОТКЕ ПЕРВОГО СОВЕТСКОГО GPS-НАВИГАТОРА «ГЛОНАСС». НО МОЯ МЕЧТА БЫТЬ УЧЕНЫМ БЫСТРО РАЗБИЛАСЬ О РЕАЛЬНОСТЬ, И Я ПОЛНОСТЬЮ ПОСВЯТИЛ СЕБЯ МУЗЫКЕ».

Что вам помнится из азиатского детства?
Сначала мы жили в Советобаде. Помню, как прямо посреди двора таджики вырывали яму, в которой пекли традиционные хлебные лепешки. Этот вкус я помню до сих пор! До сих пор моя базовая кухня – среднеазиатская: манты, чебуреки, плов – для меня это самые вкусные блюда, вместе с украинским борщом.

Через несколько лет наша семья переехала на север страны, во второй по величине город Таджикистана – Ленинобад, на реке Сырдарья, а за городом уже начиналась пустыня. Наш дом был на самом краю города, из окон были видны горы Памир. Мое самое яркое детское впечатление – красные от цветущих маков горы весной.

Мы прожили в Таджикистане до моих 7 лет, а потом уехали жить за 3 000 километров на север – в город Кировск на Кольском полуострове.

Каково это – оказаться на крайнем Севере после жаркой Средней Азии?
Поначалу был шок. Но я был ребенком, и все перемены и переезды воспринимались мной как приключение. Мы оказались за Полярным кругом, на границе тайги и тундры. Я помню это ощущение: ты стоишь в настоящем лесу, лес до края горизонта, только он ниже тебя, карликовый. И ты ощущаешь себя великаном! Еще ярко помню белые ночи: летом солнце вообще не садилось, а лишь чуть приближалось к горизонту. Зато зимой солнечного света мы почти не видели, сплошная ночь: идешь в школу ночью и возвращаешься ночью. Такой климат очень подрывал здоровье: у меня упало зрение, начались проблемы с зубами. И родители стали каждый год на всё лето отправлять меня на каникулы на родину отца – в украинское село на Полтавщине.

Оттуда ваша любовь к украинской культуре?
Она из детства. В Мурманской области, как и во всей Сибири, на руководящих постах было очень много украинцев. Отец по долгу службы общался с ними, наши семьи дружили. И когда собирались вместе на какие-то праздники, всегда пели украинские песни. А поездки в село в Полтавскую область эту «украинскость» закрепили и принципиально усилили. После Заполярья Украина казалась мне солнечными тропическими джунглями! Мне нравилось всё: кухня, речь, песни. И когда много лет спустя я начал играть рок, то пробовал петь и по-русски, и по-английски и, только запев на украинском языке, почувствовал: «О, пошло!» Все мои песни для «Воплей Видоплясова» – про танцы в клубе, про Галю – это всё оттуда, из детства в полтавском селе.

Ваша музыкальность – это заслуга родителей?
Только их! Именно они захотели, чтобы я занимался музыкой, а не спортом, живописью или шахматами. Они сами были меломанами. Папа потому в молодости и отбил маму у другого парня, что умел петь.

Дома у нас была огромная советская радиола и коллекция виниловых пластинок. Помню, где-то в 4-5 лет я впервые услышал песню Сальваторе Адамо Tombe la nege на французском языке. Она основательно запала мне в душу! Думаю, на подсознательном уровне это определило мой «французский» период в жизни.

К слову, когда в Советский Союз на рок-фестиваль, на котором группа выступала, приехали западные промоутеры, то мы очень понравились именно французам из компании Janus. Думаю, опять же сыграло роль, что я играю на баяне – это напоминало французский шансон. С нами подписали контракт, и через полгода мы переехали в Париж.

LIFE MUST BE DELICIOUS, BEAUTIFUL AND FRAGRANT LIKE UKRAINIAN BORSCH

Front man of Ukrainian band Vopli Vidopliasova Oleg Skripka is a person with tangled life lines: born in Tashkent, studied in the Arctic and Kiev, lived in France and now settled in Ukraine.

I was born in Central Asia and I think I have a very oriental mentality. I love oriental music which is full of melodic ornaments. Oriental people see life as the curls of a rug's ornament. I like to fill my life with such curls making sophisticated embroidery of episodes and details.

I spent my school years in the Arctic. You will not survive there unless you are strong, honest and open minded. Luckily I have these qualities.

France impressed me with its sophistication and purification. I admire its culture and people's professional and itemized approach to anything they do.

Ukraine brings romance and lyricism in me. Life must be delicious, beautiful and fragrant like Ukrainian borsch".

"I tried singing in Russian and in English but only singing in Ukrainian language I got this "this is it!" feeling".

"When I was a kid I dreamt of becoming a scientist and making researches. It was the romanticism back in 1960. After graduating school with honors I entered radio technical faculty of Kiev polytechnic university. Afterwards I worked for a secret military enterprise - "Kvant" factory, where I participated in developing the first soviet GPS navigator "GLONASS". But my dream to become a scientist soon got broken and I fully devoted myself to music".

"Once I sincerely believed that I'm a cosmopolitan and I don't really care where I live. I tried to settle in France, married a French woman and made a career. And then I realized that a human is like a tree: its roots are hidden deeply in the grounds of the motherland. I was thinking more and more about being an immigrant forever, never able to speak same language to the French and that our music will always be a meaningless merry rhythm for them. I then felt the urge to get back to my people, my land and give it a new start".

ЧЕЛОВЕК В КАДРЕ

«КОГДА-ТО ИСКРЕННЕ ДУМАЛ, ЧТО Я КОСМОПОЛИТ И МНЕ ВСЁ РАВНО, ГДЕ ЖИТЬ. ПОПРОБОВАЛ ОСЕСТЬ ВО ФРАНЦИИ, ЖЕНИЛСЯ НА ФРАНЦУЖЕНКЕ И СДЕЛАЛ КАРЬЕРУ. А ПОТОМ ПОНЯЛ, ЧТО ЧЕЛОВЕК – КАК ДЕРЕВО: ЕГО КОРНИ СКРЫТЫ ОЧЕНЬ ГЛУБОКО В РОДНОЙ ЗЕМЛЕ. МЕНЯ ВСЁ ЧАЩЕ СТАЛИ ПОСЕЩАТЬ МЫСЛИ, ЧТО ДО КОНЦА ДНЕЙ Я ТАК И ОСТАНУСЬ ВЕЧНЫМ ИММИГРАНТОМ, ЧТО НИКОГДА НЕ СМОГУ ГОВОРИТЬ С ФРАНЦУЗАМИ НА ОДНОМ ЯЗЫКЕ, ЧТО ДЛЯ НИХ НАША МУЗЫКА ВСЕГДА БУДЕТ ВЕСЕЛЫМ «ТРАЛИ-ВАЛИ» БЕЗ ГЛУБОКОГО СМЫСЛА. И Я ПОНЯЛ, ЧТО НАДО ВЕРНУТЬСЯ К СВОИМ ЛЮДЯМ И НА СВОЮ ЗЕМЛЮ И НАЧАТЬ ВСЁ С ЧИСТОГО ЛИСТА».

Почему именно баян?
«Скрипка играет на скрипке» – такая идея мне сразу не понравилась. Фортепиано, как мне казалось, инструмент для девчонок. Слово «аккордеон» в семь лет я выговорить не мог, так что оставался только баян.

Что было тогда в вашем репертуаре?
В школе играл Глинку, Рахманинова. Помню, однажды я сказал своему учителю: «Знаете, к нам часто приходят гости и просят меня что-то сыграть. Ну не играть же мне им Рахманинова?!» «Ну, хорошо, подумай, что хочешь играть, и в следующий раз мы разучим». На следующем занятии я озвучил желаемый репертуар: ABBA, Smokey, Boney M и песня из программы «Время». (*Смеется.*) Повезло, что мой учитель музыки сам был рокером, так что мы сумели договориться.

С 1991 по 1996 год вы вместе с группой «Вопли Видоплясова» жили во Франции. Каким вам увиделся Париж?
Сегодняшнему человеку трудно понять тот шок, который мы переживали, впервые попав на Запад. Это было как полет не то что на Марс – на Альфу Центавра. В Союзе был полный развал, а мы зарабатывали в Париже валюту и жили как короли. Надо сказать, что до поступления в киевский институт я пробовал стать студентом в Москве: я мог поступить туда после собеседования, которое провалил, не ответив на вопрос, в какой день была взята Бастилия. По иронии судьбы, после переезда во Францию я жил в Париже на Площади Бастилии и много раз принимал участие в праздничных концертах 14 июля.

Именно во Франции я заговорил по-украински и осознал, что я украинец. До этого украинского языка я почти не знал. Но когда свободно заговорил по-французски, то понял, что даже в зрелом возрасте можно при желании выучить любой язык. Документально же украинцем я стал еще в Мурманской области, когда в 16 лет пришло время получать паспорт: в паспортном столе я настоял, чтобы в графе «национальность» мне написали «украинец», хотя мог стать русским, по национальности моей мамы.

Кстати, я на четверть белорус! Я узнал об этом не так давно: незадолго до смерти отец рассказал мне, что его мать и моя бабушка Екатерина Мужанова – белоруска. Что наш предок в конце XIX века переехал из-под Гомеля на Полтавщину и основал там целый хутор Синякивщина. Очень харизматичный был дядька!

Дома я хожу в белорусской льняной вышиванке, которую купил в Минске.

Вы жили в Азии, на Севере, в Европе. Что в вас сегодняшнем есть от тех мест?
Я родился в Средней Азии и думаю, что у меня очень восточный менталитет. Я люблю восточную музыку, а она вся построена на мелодических украшениях. И жизнь восточные люди воспринимают как завитки в рисунке ковра. Мне тоже нравится украшать свою жизнь эдакими завитками, ткать какой-то причудливый узор из штрихов и нюансов.

Школьные мои годы прошли на суровом Севере. Там, если ты не будешь сильным, честным и открытым, то не выживешь. И это тоже во мне есть.

Франция поразила меня своей утонченностью и рафинированностью. Я проникся уважением к ее культуре и очень профессиональному детализированному подходу французов к любому делу.

Украина во мне проявляется в моей лиричности, романтичности и мягкости. В жизни всё должно быть вкусно, красиво и душисто – как в украинском борще.

Вы когда-то написали песню про сказочную «Країну мрій». Ваша страна мечты – какая она?
Страна мечты внутри меня. Это абсолютное понимание гармонии, безопасности, надежды и любви, идущее из сердца и распространяющееся вокруг. Меня окружают люди, сделанные из того же теста. Но важно понимать, что в душе у каждого есть такая страна мечты, и важно научиться ее уважать. Тогда на земле не будет войны.

ЧЕЛОВЕК ЗА КАДРОМ

«ПОСЛЕ УДАРА МОЛОТКА ПЕРЕДУМАТЬ НЕЛЬЗЯ»

«Три тысячи! Три тысячи двести – от господина в конце зала, три тысячи пятьсот – от вас, госпожа, три тысячи восемьсот – по телефону. Четыре тысячи – от покупателя из интернета!» Так выглядят обычные торги старейшего аукционного дома Christie's. О том, что остается за кадром, OnAir поговорил с ведущим специалистом Департамента старых мастеров аукционного дома Christie's Алексеем Ашотом.

Алина Исаченко

Чем занимаются специалисты Департамента старых мастеров?
В Christie's есть пять крупных отделов: старых мастеров, импрессионистов, древнего искусства, азиатского и исламского искусства, а также отдел ювелирных изделий.

В первом работает около 20 специалистов-искусствоведов. Искусствовед – это человек, который, просто посмотрев на предмет искусства, может сказать, в каком году он был создан, какой школе принадлежит, подлинный он или нет и какова его рыночная стоимость.

На деле это выглядит так. К нам приходит человек, показывает какой-либо предмет искусства либо его фотографию. Мол, бабушка умерла, продаем ее дом и нашли «кое-что». Администраторы на входе в аукционный дом имеют достаточную квалификацию, чтобы определить, специалисту какого отдела звонить.

Часто люди думают, что нашли Рембрандта, а оценка выявляет, что это просто мусор. Но бывает и наоборот: приходит очень скромный человек и просит проверить вещицу, которая десятилетиями хранилась на запыленном чердаке. И оказывается, что это шедевр, который давно ищут. Удивительно, сколько драгоценнейших произведений искусства всплывает таким образом.

Как вы попали в эту сферу?
Мой отец – художник, поэтому я, можно сказать, вырос в мастерской: натягивал холсты, чистил грязные кисти, листал искусствоведческие книги. История искусства была частью моего воспитания и давалась мне легко. С подачи отца я поступил на искусствоведческий факультет, где мне очень повезло с преподавателями-англичанами. Поступать в аспирантуру в Англию я приехал с намерением стать кандидатом наук, преподавателем, но так вышло, что мне предложили работу в Christie's. Я согласился только ради перерыва в учебе на год, сама профессия казалась мне скучной. Но мне так понравилось, что я задержался в аукционном доме на 10 лет.

В Christie's попадают избранные?
Еще в конце XX века в Christie's и в Sotheby's работу могли получить лишь обеспеченные люди со связями. Главными критериями отбора были фамилия и

«ОБУЧАЮЩИЙ КУРС CHRISTIE'S EDUCATION ПРИДУМАЛИ В 1970-х ГОДАХ, ЧТОБЫ ПОМОЧЬ ДЕТЯМ КЛИЕНТОВ АУКЦИОННОГО ДОМА РАЗБИРАТЬСЯ В ИСКУССТВЕ. ВПОСЛЕДСТВИИ ОКАЗАЛОСЬ, ЧТО ЭТО ОЧЕНЬ ДОХОДНЫЙ БИЗНЕС».

Алексей Ашот – международный глава по частным и исключительным сделкам Департамента старых мастеров аукционного дома Christie's. Родился в семье художника и писательницы в Сан-Франциско, США. Получил степень бакалавра истории искусства в Калифорнийском Университете Беркли (Berkley University). Закончил магистратуру в Университетском Колледже Лондона (UCL) в 2007 году.

Аукционный дом Christie's, основанный в 1766 году в Лондоне антикваром Джеймсом Кристи, является лидером мирового арт-рынка. Совместно с аукционным домом Sotheby's занимает 90% мирового рынка аукционных продаж антиквариата и предметов искусства. Christie's ежегодно устраивает более 350 торгов в 80 категориях, включая все области изящного и прикладного искусства, ювелирные украшения, фотографию, объекты коллекционирования, редкие вина и мебель. У аукционного дома 54 офиса в 32 странах и 12 торговых площадок по всему миру.

"YOU CAN'T CHANGE YOUR MIND WHEN THE HAMMER STRIKES"

On Air talked to the senior specialist of Old Masters Department Aleksey Ashot about what is left behind the scenes at the trades of the oldest auction house Christie's.

"People often think that they found Rembrandt but the expertise shows that it is just a piece of garbage. But it can also happen vice versa: a very modest person comes in asking to have a look at something that was kept in the attic for ages. And it appears to be a long lost masterpiece. It is surprising how many precious pieces of art have been found this way.

Can only the chosen ones get a job at Christie's?
Back in the end of XX century only wealthy people with good network of relations could get a job at Christie's and Sotheby's. The family tree and their last names were the most important criteria. Today it is much more important to be good at arts and have strong experience – the Eye. The Eye is developed with time – it can be practiced only by watching enormous number of pictures.

Who is your typical buyer?
The Christie's customers can be divided into two groups: "buyers of the past" and "buyers of the future". A "buyer of the past" is either an aristocrat or a self-developed ambitious person with aristocratic manners. Collecting for such people is one of the ways to show what they have achieved and how they reached this level.

"Buyers of the future" appeared in 1980-s - people from former USSR, China, Arabian countries and Africa. They are →

«РАЗНИЦА МЕЖДУ CHRISTIE'S И SOTHEBY'S ПРОСТА: CHRISTIE'S – ЭТО ДЖЕНТЛЬМЕНЫ, КОТОРЫЕ СТАРАЮТСЯ БЫТЬ ПРОДАВЦАМИ, А SOTHEBY'S – ЭТО ПРОДАВЦЫ, КОТОРЫЕ ПЫТАЮТСЯ ВЫГЛЯДЕТЬ, КАК ДЖЕНТЛЬМЕНЫ. А ВСЁ ПОТОМУ, ЧТО CHRISTIE'S В ОБЛАСТИ ИЗЯЩНЫХ ИСКУССТВ БОЛЕЕ СТАРАЯ ФИРМА, А SOTHEBY'S РАНЬШЕ ТОРГОВАЛ ТОЛЬКО КНИГАМИ, ЭТО БЫЛ БУКИНИСТИЧЕСКИЙ АУКЦИОН».

родословная. Например, в моем отделе, среди сотрудников за 40 лет три человека никогда не учились в университете, им хватило просто связей.

Сейчас важно только то, что ты понимаешь в искусстве, насколько наметан твой глаз. Существует даже понятие The Eye (англ. «глаз»). «Глаз» приходит с опытом – его можно натренировать огромным количеством просмотренных картин.

Как простому обывателю научиться «понимать» искусство?
Существует множество обучающих книг по искусству. Однако я бы советовал начать с чтения материалов, написанных самими художниками. К примеру, с писем Винсента Ван Гога брату Тео.

Кто ваш типичный покупатель?
Клиентов Christie's можно поделить на две категории: «покупатели прошлого» и «покупатели будущего». «Покупатель прошлого» – это либо аристократ, либо человек, который сам себя создал и имеет амбиции и манеры аристократа. Для таких людей коллекционирование – один из способов показать, чего они достигли и как попали на этот классовый уровень.

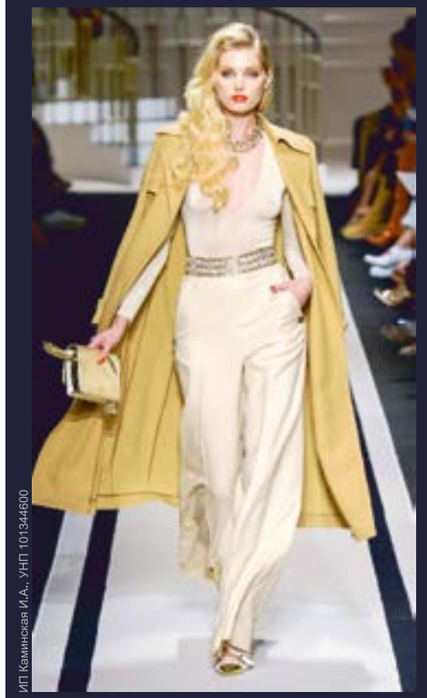
«Покупатели будущего» появились в 1980-е годы: это люди из бывшего СССР, Китая, арабских стран и Африки. Они очень богаты, но менее консервативны и манерны: могут каждый день ходить в джинсах, без галстука и с легкой небритостью.

Есть ли в аукционном доме клиенты из Беларуси?
В Christie's 20 000 клиентов по всему миру, и около 10 из них – белорусы. По некоторым данным, в Беларуси в последнее время увеличивается количество покупателей предметов искусства, и это совершенно разные люди – от банкиров до частных лиц.

Покупка предмета искусства – это инвестиция или удовлетворение эстетических потребностей?
Это эстетика и большое удовольствие, что, однако, не исключает возможности выгодной инвестиции. Произведение искусства более уникально и перспективно, чем драгоценные камни или золото. И часто, когда у людей есть золото, бриллианты и всё остальное, единственное, во что остается инвестировать, это произведение искусства, которое невозможно повторить. Коллекционеры – это особая каста, умеющая воспринимать и ценить красоту.

Что приводит людей на аукционы?
Было время, когда коллекционеры были готовы платить большие деньги за работу ученика Рембрандта – малоизвестного, но реально крутого художника. Имя было не важно – главное, что это был потрясающий мастер. Сейчас же люди, и особенно новые покупатели, чувствуют себя более комфортно с известными брендами. И в результате даже слабую работу Рафаэля или Рембрандта можно продать очень дорого, потому что покупают не картину, а имя. Новому покупателю достаточно купить Пикассо, повесить на стене и знать, что это Пикассо.

ELISABETTA FRANCHI



ИП Каминская И.А., УНП 101344600

Коллекции одежды ELISABETTA FRANCHI всегда носят печать высокого стиля и элегантности. Франки смело экспериментирует с цветовой гаммой и фактурой тканей, рождая необыкновенно привлекательные, яркие модели. Все детали ее нарядов сочетаются органично и составляют целостный образ. Каждая новая модель вызывает восторженную реакцию поклонниц моды. ELISABETTA FRANCHI – это бренд независимых и раскованных женщин, уверенных в своем будущем и стремящихся выразить собственную индивидуальность. Дизайнерский стиль этой марки гармонично сочетает в себе гламур, элегантность и легкую иронию. Применение последних технологий и тщательный контроль на всех стадиях производства обеспечивают отличное качество одежды ELISABETTA FRANCHI.

Новая коллекция ВЕСНА/ЛЕТО 2017 уже в продаже.

Фирменный магазин
ELISABETTA FRANCHI
ТЦ «Новая Европа», ул. Сурганова, 57 Б
3-й этаж маг. 315
тел.: 8-029-391-3333

Дисконт-центр
ELISABETTA FRANCHI
ТЦ «Замок», пр-т Победителей, 65, 2 этаж
тел.: 8-029-661-3333

Наш сайт: www.li-lu.relax.by

ЧЕЛОВЕК ЗА КАДРОМ

«При всей пышности торгов закулисная жизнь в Christie's – обычная кабинетная рутина. Зарплаты сотрудников скромные: мы существуем за счет очень маленьких комиссионных доходов, но работаем с удовольствием, потому что нам это безумно нравится».

Как поучаствовать в торгах простому смертному?
Всё зависит от уровня торгов. На так называемом «низком» уровне потенциальному покупателю достаточно предоставить данные своей кредитной карты – 5 000 фунтов на счету будет вполне достаточно. Но для участия в аукционе высокого уровня придется заручиться рекомендацией банкиров, предоставить внушительный credit check и доказать свою покупательскую способность.

Похожи ли реальные торги на аукционе на то, что показывают в кино?
Принцип тот же: на сцене всё очень пышно и красиво, аукционист заявляет стартовую цену, и покупатели ее поднимают. Christie's – это базар, где ищут выгодную сделку. Человек, готовый платить полную стоимость, идет в галерею. Главный на аукционе – его руководитель. Даже после финального удара молотком руководитель аукциона может отменить продажу. А вот покупатель после удара молотка передумать не может – это аналог подписи в контракте. Причем заплатить придется не только цену лота, но и комиссионные. Так, за предмет стоимостью 100 000 покупатель платит 125 000.

Есть ли среди коллекционеров женщины?
Да, и много. Величайшим коллекционером всех времен была Екатерина Великая. Ее современный вариант – владелица известной газеты Art Newspaper Инна Боженова. Она обладает хорошим вкусом и смотрит на искусство тем самым «глазом», о котором я говорил.

Вообще, собирательство – зачастую семейное занятие. Многие пары собирают произведения искусства вместе. Бывают ситуации, когда муж выбирает какое-то произведение искусства в аукционном каталоге, который печатается за месяц до аукциона, а на следующий день звонит со словами «извините, моей жене не понравилось».

Самые неожиданные случаи в практике Christie's?
На заре моей работы в Christie's одна известная английская дворянская семья нуждалась в деньгах для ремонта потомственной усадьбы. И они обратились к нам с просьбой приехать и посмотреть, что из их коллекции картин можно продать на 5 миллионов фунтов.
Приехала наша команда в усадьбу для оценки, и через некоторое время стало понятно, что нужная сумма едва ли наберется, даже если продать совершенно всё имущество. Но в какой-то момент один из наших сотрудников пошел в уборную. Обычно в подобных усадьбах есть парадные уборные для семей и комнатки в далеких коридорах для слуг – наш сотрудник попал во вторую. У ее двери в темном углу стояла неприметная картина, оказавшаяся важнейшей работой Антуана Ватто, о существовании которой знали все специалисты, но никто не знал, куда она делась. В итоге ее продали за 13 миллионов фунтов.

Какая ваша любимая картина?
Я видел очень много произведений искусства и начал понимать, что великие художники стремились к одной истине, несмотря на то, когда и где они жили. Я очень люблю Тициана, Рембрандта, Ватто, Веласкеса, Де Ла Круа, Микиланджело. Я люблю многих импрессионистов – Дега, Мане, Ван Гога. Но я не могу сравнить и сказать, кто из них всех мне нравится больше.

Какой самый дорогой предмет искусства был продан в Christie's на сегодняшний день?
Самые дорогие произведения искусства, проданные в Christie's, – это картины Гогена и Сезана: обе были проданы за 300 миллионов. Продажа была частная – не аукцион. Самый дорогой лот аукциона – картина Пикассо «Алжирские женщины (Версия О)» за 179,3 миллиона долларов.

В прошлом году мы поставили своеобразный рекорд – продали две картины Рембрандта за 180 миллионов евро. И это самые дорогие произведения «старого» искусства, когда либо проданные. Модернисты сейчас продаются дороже, чем классики.

Что продается долго и мучительно?
Всё продается долго и мучительно. (*Смеется.*) А вообще, самое долгое и мучительное – убедить продавца выставить свою работу на аукцион. В тот момент, когда человек решил выставить картину, он уже с ней расстался. Но самое мучительное, что, даже согласившись продать работу, владелец настолько ее любит, что нереально завышает цену.

very rich but less conservative and mannered: they can wear jeans every day, no tie and slightly unshaved.

Is buying a work of art an investment or an aesthetic need?
This is aesthetic and a great pleasure which does not exclude an opportunity of good investment. Works of art are more unique and perspective than jewels or gold.

THE MOST EXPENSIVE LOT IN CHRISTIE'S HISTORY IS PICASSO'S WOMEN OF ALGIERS (VERSION O) SOLD FOR $179,3 MLN.

Do real auction trade sessions look like what we see in movies?
They have the same principal: everything looks very glamorous and posh on stage, the auctioneer gives the start price and the buyers are to raise it. Christie's is a bazaar where people search for the best deal. For those who are ready to pay full price there are galleries.

The head person at the auction is the manager. Even after the final strike the manager can cancel the deal. While a customer can not change his mind after the hammer strikes – it is like a signature in the contract. Moreover, in addition to the lot price there is a commission that the buyer has to pay. For example, for an artwork worth 100 000, the buyer pays 125 000.

Фото: ana Johnson / Vanderbilt University Medical Center / Photo provided courtesy by Bill Snyder /Vanderbilt.Edu/

Жизнь каждый из нас получает при рождении, но лишь немногим удается прожить ее так, чтобы имя стало бессмертным. Героев этой рубрики объединяет не только печать гениальности, но и происхождение. В многотомной истории человечества OnAir находит тех, чья линия жизни начинается с Беларуси.

Очень скромный ГЕНИЙ

Сколько существует человечество, столько же существует и мечта, если не о вечной жизни, то хотя бы о вечной молодости. Всемирно известный американский биохимик, Нобелевский лауреат и сын уроженки Беларуси Стэнли Коэн не мечтал изобрести волшебный эликсир молодости. Но именно его открытие стало первым шагом к осуществлению этой заветной мечты человечества.

Настасья Костюкович

В начале третьего тысячелетия в косметологии случился бум: таинственные соединения – факторы роста, которые раньше были доступны лишь научным лабораториям, вошли в состав «омолаживающей» косметики четвертого поколения, способной на клеточном уровне замедлять старение. И это не единственное, на что способен всесильный эпидермальный фактор роста, открытый Стэнли Коэном в 1962 году.

Минские корни

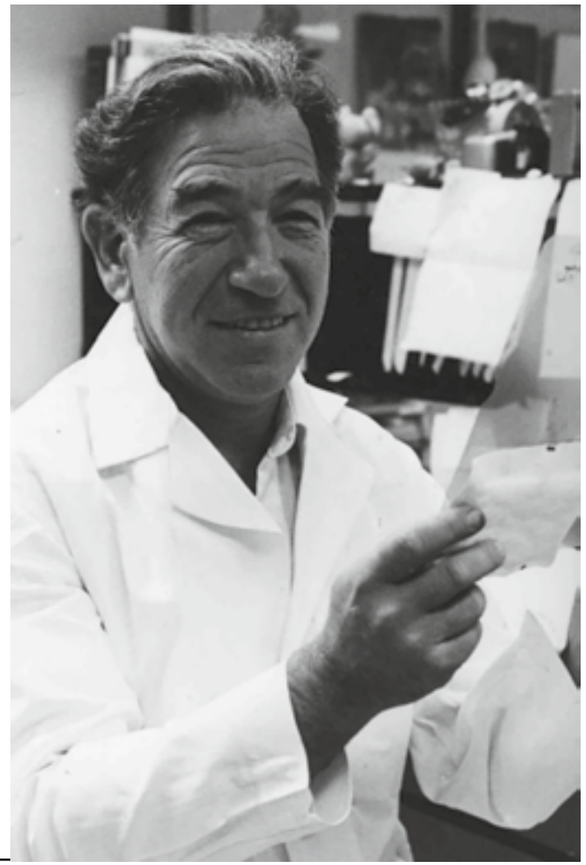
Началась эта история 17 ноября 1922 года, когда в центре Бруклина в семье портного и домохозяйки Коэнов родился второй сын, Стэнли. Его отец, Луис Коэн, иммигрировал в США из Вильно, а мать, Фрума Файтейлевич, 18-летней прибыла в Нью-Йорк в 1904 году из Узды, что под Минском. Известно, что в Минской губернии проживало несколько поколений близких и далеких родственников будущего великого ученого.

Детство Стэна пришлось на тяжелые времена: его семья, жившая тогда в бруклинском квартале Флэтбуш, влачила жалкое существование, а во время Великой депрессии и вовсе едва сводила концы с концами. Но бедные и малообразованные иммигранты Коэны сделали всё, чтобы их четверо детей получили образование. С детства они прививали детям понимание значимости интеллекта и важности внимания ко всем своим врожденным талантам.

Мальчиком Стэн проявлял живой интерес к устройству различных вещей. Наибольшую радость ему доставили (и тем навсегда запомнились) разборка старого телефона и переключателя передач его нового четырехскоростного велосипеда.

В детстве Коэн перенес полиомиелит: больше года он был прикован к постели и остался хромым на всю жизнь. Поэтому он всегда больше тяготел к интеллектуальным занятиям, чем к спорту или подвижным играм.

«Делайте то, чем вы увлечены. Если вы чем-то заинтересованы, то преуспеете в этом. Всё остальное приложится».



В 1939 году Стэнли окончил Джеймс Мэдисон Хай Скул в Бруклине, о чем сегодняшним ученикам напоминает его фото на школьной доске почета. Он увлекался и классической музыкой, играл на кларнете. Но когда понял, что не станет гениальным исполнителем, сфокусировался на естествознании. Хотя увлечение музыкой с годами не угасло: до глубокой старости профессор Коэн любил взять в руки кларнет.

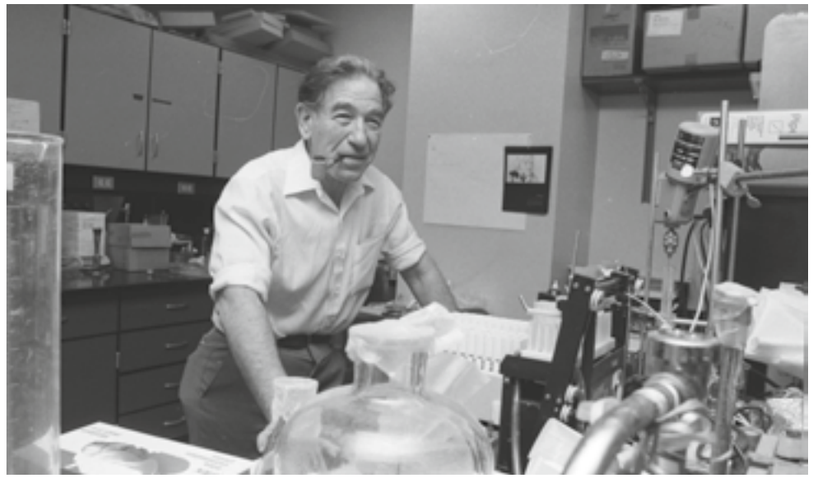
План минимум

Семья Коэнов была столь бедной, что, если бы не бесплатное обучение в Бруклинском колледже, будущий нобелевский лауреат никогда не получил бы высшего образования. Стэна, досконально знавшего биологию, в колледже увлекли таинства эмбриологии. Почему оплодотворенная яйцеклетка превращается в лягушку или человека? Какой механизм заставляет одну-единственную клетку стать сложным организмом? Размышления привели его к мысли, что ответ можно найти, поняв химические реакции, протекающие в яйцеклетке и эмбрионе. Поэтому Коэн выбрал двойную специализацию – по химии и биологии, надеясь, что как минимум ему всегда удастся заработать на жизнь, трудясь лаборантом.

После колледжа со степенью бакалавра по химии и зоологии молодой ученый устроился бактериологом на молочный завод, где по ночам проверял содержимое молоковозов на наличие болезнетворных бактерий. Бóльшую часть своей зарплаты он откладывал на продолжение образования. Но неожиданно ему крупно повезло – один из преподавателей колледжа поинтересовался у Коэна, не хотел бы тот поступить в магистратуру биологического отделения колледжа в Оберлине (штат Огайо). Поскольку там оплачивали обучение, да еще выделяли почти 300 долларов в семестр на проживание, Стэн ухватился за возможность. И не пожалел: защитив в 1945 году магистерскую диссертацию, он получил ученую степень в области зоологии.

«Черви науки»

Вскоре Коэна пригласили на кафедру биохимии медицинской школы Мичиганского университета, где он занялся изучением метаболизма азота у дождевых червей. Аспирант не имел достаточно средств, чтобы закупать биоматериал, и запасался опытными образцами прямо во дворе университетского городка оригинальным способом. Каждый вечер, за сутки до очередного эксперимента, водрузив на голову шахтерский шлем с фонариком, Стэн поливал из шланга газоны и собирал выползавших из земли дождевых червей. Зная, что случайные прохожие не поверят, что именно так работают над



VERY MODEST GENIUS

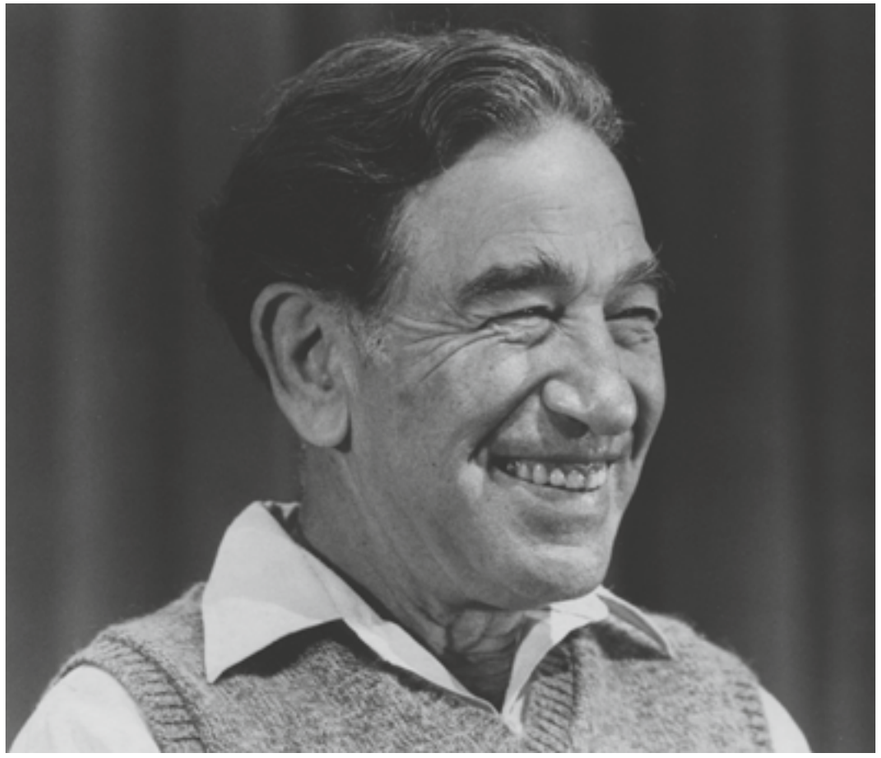
There was a breakthrough in cosmetology in the beginning of the third millennium: mysterious growth factors that were available only for science laboratories became part of "anti-aging" cosmetics of the fourth generation, able to slow aging down on cell level. It is not the only thing that omnipotent epidermal growth factor discovered by Belarusian American Stanley Cohen in 1962 can do.

This story began on November 17, 1922, when the second son, Stanley, was born in the center of Brooklyn in Cohen's family. His father, Luis Cohen, immigrated to the USA from Vilna, and his mother, Fruma Faiteilevich, at the age of 18 arrived in New York in 1904 from Uzhda, which is near Minsk. It is known that several generations of close and distant relatives of the future great scientist lived in the Minsk province.

The Cohens were so poor that future Nobel prize winner would never be able to get higher education except for free studies in Brooklyn college. Stan who knew biology in-and-out was passionate about embryology in college. His studies led to an idea that the key can be found in understanding chemical reactions going on in the egg and embryo. This made Cohen choose to combine chemistry and biology, hoping that he can always earn his bread and butter working as laboratory assistant.

On the way to big success he worked on a dairy factory (checking containers at nights and making tests for pathogenic bacteria) and studied nitrogen metabolism of earthworms at medical school of Michigan University (Cohen dag his samples right in the University yard). At the age of 26 having defended a thesis on earthworm metabolism Stan was honored a doctor degree in biochemistry.

His discovery of the first growth factor along with doctor Rita Levi-Montalcini is described in the history of science as "an amazing range of coincidence, accidents and unexpected fortune". ➔



диссертацией, он всякий раз придумывал новые объяснения: от тривиального сбора червей для завтрашней рыбалки до таинственного обряда посвящения его в студенческое «братство».

Именно во время этих опытов впервые проявились яркие качества Коэна-ученого: досконалость и изобретательность. Чтобы безболезненно вводить в кишечник червей стеклянный капилляр с раствором, он погружал подопытных в наркоз! Почти все из более чем 5 000 (!) собственноручно добытых Коэном дождевых червей выжили. Защитив диссертацию на тему обмена веществ в организме червей, в возрасте 26 лет Стэн был удостоен докторской степени в области биохимии.

Following his credo that any coincidence is a matter of interest to a researcher, the biochemist began studying new physiologically active substance. Cohen managed to separate an omnipotent protein that leads to growth of skin cells which in 1965 he called epidermal growth factor (EGF). In 1975 he discovered EGF-like molecules in human and separated microgram doze of pure skin growth factor. This substance was called human EGF. For a long time only laboratories could produce and keep EGF, but in 1994 it was patented and three years later first RéVive anti-ageing cosmetology product containing EGF was launched. On October 13 1986 Stanley Cohen along with Rita Levi-Montalcini was awarded Nobel prize in Physiology and Medicine for the discovery of growth factors. "A phone call in the middle of the night usually brings bad news. But I'm glad that for the first time in my life it meant something good", - said Cohen in one of his first interviews as a Nobel prize winner.

In the beginning of the new century the 81-year old Nobel prize winner attended natural science classes for 7 grade at Tuson high school every Monday. He explained his experiments to the students and advised: "Do what you are passionate about and you will succeed. The rest will come". Even though not so often, today 94-year old Cohen can be met in classes of Nashville Vanderbilt University.

* The author expresses her sincere gratitude to Mr. Bill Snyder (Vanderbilt University) for his kind cooperation and help with the photos for this article.

Изумительные случайности

Профессор Коэн часто подчеркивает, что многие открытия были сделаны случайно. Историю открытия первого из факторов роста даже научный мир квалифицирует как «изумительную цепь совпадений, случайностей и неожиданных удач». В начале 1930-х годов немецкий эмбриолог Виктор Гамбургер, бежавший в США от нацистов, в опытах на куриных эмбрионах обнаружил необычное явление: если у эмбриона удалить зачатки крыла, то нервные волокна тоже отмирают. Если же пересадить дополнительный зародыш крыла, то по новому «адресу» начинают расти и новые нервы.

Гамбургер выслал оттиск своей статьи в Италию известному ученому Джузеппе Леви. А в июне 1940 года, на пути в Италию из оккупированной Бельгии, сидя на полу вагона для перевозки скота, этот текст прочла ассистентка и однофамилица Леви – доктор медицины Рита Леви-Монтальчини, также экспериментировавшая с куриными эмбрионами. Гипотеза Гамбургера о растущих нервных окончаниях заинтриговала ее, и Рита повторила опыт, но дала результатам другое объяснение.

Она заметила, что после ампутации нервные окончания отмирают не сразу, а лишь не достигнув уже несуществующего органа. Может быть, дело в отсутствии некоего агента, что должен стимулировать рост нервов? Заинтригованный профессор Гамбургер пригласил итальянку продолжить опыты в его лаборатории, где вместе они обнаружили, что прививка эмбриону фрагмента саркомы мышей вызывает не просто бурный, а «дикий» рост нервных волокон и их проникновение в раковую ткань.

Но выделить из опухоли и расшифровать формулу таинственного активного вещества было не по силам ни Леви-Монтальчини, ни Гамбургеру, который обошел несколько кафедр Вашингтонского университета в поисках «достаточно сумасшедшего» биохимика, который рискнет им помочь. В 1953 году случилось событие, направившее эту историю в нобелевское русло: искать неуловимый агент роста согласился биохимик и зоолог Стэнли Коэн.

О пользе обеденных перерывов

Коэн с энтузиазмом взялся помогать Леви-Монтальчини в деле идентификации таинственного агента роста. «Она работала как дьявол. И обладала огромным стремлением к успеху», – вспоминает Коэн. Через несколько месяцев заточения в лаборатории он сумел получить экстракт опухолевой ткани. Еще через 1,5 года установил, что ростстимулирующий эффект нервам дает особая смесь белка и нуклеиновых кислот, и первым предположил, что делает это именно белок. Но как выделить его? И снова помог случай. Жадный к знаниям Коэн посещал семинары Артура Корнберга, будущего нобелевского лауреата по химии, которые ежедневно проводились... за обедом! Когда Стэн рассказал жующим бутерброды коллегам о проблеме, Корнберг предложил попробовать разрушить нуклеиновые кислоты ферментом, выделяемым из яда гадюк.

Результат шокировал: оказалось, что и фермент из яда заставляет нервы расти! «А что если дело не в яде?» – предположил Коэн. Ведь его выделяют те же видоизмененные слюнные железы змей. И, протестировав вытяжку из слюнных желез мыши, обнаружил, что белок из слюны также вызывает рост нервов, причем в 10 раз более активный. Ученый сумел четко идентифицировать этот химический агент и назвал его фактором роста нервов (ФРН).

Итоги шести лет лабораторных изысканий Коэна потрясли научный мир. ФРН стали искать и находить у всех живых существ: амфибий, рыб, млекопитающих и человека; в тканях и секретах самых различных органов и желез, даже в головном мозге золотой рыбки!

Всемогущий белок

Так в 1958 году началась новая эра нейробиологии, но 36-летний Стенли Коэн, совершивший это суперoткрытие, не смог получить должность в Вашингтонском университете и переехал в Нэшвилл, где стал работать в частном исследовательском Университете Вандербильта. Под лабораторию ему выделили старое помещение и оборудование, работавшее от компрессора во дворе. Небольшую комнату приходилось делить с психологом-экспериментатором, использовавшим проходившую через нее систему труб как лабиринт для подопытных крыс. Но даже в таких условиях Коэн смог сделать очередное открытие, удостоенное Нобелевской премии.

Продолжая исследовать экстракт слюнных желез мышей и делая новорожденным мышкам инъекции белкового экстракта, Коэн отметил, что намного раньше срока у них открывались глаза и прорезались зубы! Всё указывало на наличие в секрете подчелюстных желез мышей очень активных агентов. Придерживаясь своего кредо, что всякая случайность представляет интерес для исследователя, биохимик приступил к изучению свойств нового физиологически активного вещества. Коэн сумел выделить всемогущий белок, ведший к росту числа и размеров клеток кожи, и в 1965 году назвал его эпидермальным фактором роста (ЭФР).

«Я всегда просто делал свое дело. Я никогда не работал на Нобелевскую премию».

...neers in Growth of Cells Win Nobel Prize

U.S. Officials Linked to Airlift of

Эликсир молодости и красоты

Вскоре обнаружилось, что этот белок активизирует ряд важных биологических процессов и в организме человека. Коэн предположил, что не только у мышей, но и человека есть свои ЭФР-подобные белки. Снова сенсация! В 1975 году он обнаружил у человека ЭФР-подобные молекулы и выделил микрограммовые дозы чистого фактора роста кожи. Это соединение назвали человеческим ЭФР.

С годами открываются всё новые чудодейственные свойства ЭФР: он помогает заживлению язв и ожогов, ран на коже и слизистой оболочке и даже стимулирует синтез ДНК.

Долгое время выделять и хранить ЭФР могли только в лабораториях. Перелом случился в 1994 году, когда был запатентован, а через три года выпущен первый косметологический омолаживающий препарат линии RéVive с содержанием ЭФР. Открытие Коэна стало первым шагом на пути к созданию чудодейственного «эликсира молодости и красоты», замедляющего старение. Но тень славы не упала на персону первооткрывателя ЭФР: скромный и непубличный, Коэн жил в стороне от шумихи как обычный, но удивительный ученый, фундаментальные открытия которого – итог тысяч и тысяч часов работы в лаборатории.

Понедельник, 13-го

Это был понедельник, 13 октября 1986 года, когда объявили о присуждении Нобелевской премии по физиологии и медицине Стэнли Коэну и Рите Леви-Монтальчини за открытие факторов роста. Из-за разницы во времени американские ученые часто узнают о присуждении «Нобеля» ночью. «Звонок телефона среди ночи обычно означает плохие новости. Я рад, что впервые в моей жизни он принес хорошую новость», – сказал Коэн в одном из первых интервью в качестве нобелевского лауреата. Удивительно, что более чем заслуженное присуждение ему этой «премии премий» стало для 63-летнего выдающегося ученого полной неожиданностью. И он до сих пор считает, что ему просто повезло.

«Я всегда просто делал свое дело. Я никогда не работал на Нобелевскую премию», – сказал Коэн после того, как 10 декабря 1986 года из рук короля Швеции Карла XVI Густава он получил диплом и именную золотую медаль с изображением Альфреда Нобеля.

От кактусов к школьникам

В 2000 году в звании заслуженного профессора Университета Вандербильта Стэнли Коэн вышел в отставку и переселился в Тусон штата Аризона – один из самых солнечных городов США, где увлекся разведением кактусов. Но вскоре это занятие ему наскучило. И когда в почте он обнаружил предложение ученым помочь учителям местных средних школ, тут же откликнулся. Но все вакансии были уже заняты. Поэтому к своему ответу он приписал: «P.S. Я был одним из получателей Нобелевской премии в 1986 году за открытие факторов роста». (Позже Коэн признался в интервью, что обычно так не поступает, ссылаясь на премию только в исключительных случаях.)

Постскриптум сработал. Профессор Коэн присоединился к программе «Альянс ученый – учитель». Каждый понедельник 81-летний нобелевский лауреат посещал два урока естествознания для семиклассников в средней школе Тусона, разъясняя ученикам суть опытов и напутствуя: «Делайте то, чем вы увлечены. Если вы чем-то заинтересованы, то преуспеете в этом. Всё остальное приложится». Бок о бок с нобелистом даже панк-рокер увлеченно выполнял опыты (что запечатлено на забавном фото, опубликованном в бюллетене Медицинского института Говарда Хьюза).

Хоть и реже, но и сегодня 94-летнего нобелевского лауреата вполне можно встретить в учебных аудиториях Университета Вандербильта в Нэшвилле. С 2010 года в расписании занятий курса «Молекулярные основы медицины» стояла его часовая лекция «Открытие факторов роста». Как и легендарные «обеденные семинары» на кафедре Кронберга, она начиналась в 12.00 и проводилась в дружеской форме «обеда с лауреатом». Ведь выдающийся Стэнли Коэн никогда не смотрел на мир с высоты своего величия.

Photo: Dana Johnson

Юрий Битно – бизнесмен в области IT-технологий. Окончил MBA. Занимался веб-разработкой проектов для сфер туризма, медицины и образования. Основатель образовательного стартапа LogicLike.com.

«ШКОЛА БУДУЩЕГО – ЭТО НЕ ТОЛЬКО ИНТЕРНЕТ»

В мире, где у Google есть ответы на любой вопрос, образование старого формата для многих становится досадной необходимостью. О том, как трансформируется образовательный процесс, что может научить ребенка думать, какие навыки понадобятся для успешной самореализации в будущем и где искать хороших преподавателей, OnAir поговорил с основателем школы логики для детей Юрием Битно.

Катерина Петухова

Фото: Егор Войнов

В тему образования вы пришли после неудачной попытки сделать проект в области медицины?

Да, мой стартап в области медицины, наверное, стал самым большим факапом в моем бизнес-опыте: все типичные ошибки, которые можно было совершить, мы утрамбовали в него. Зато теперь у меня есть домашнее кладбище подходов, которых нужно избегать. И первое, что там покоится, – вера на слово. Впредь только самостоятельное исследование рынка. Второе: бизнес с родственниками.

Хотя по иронии судьбы мой образовательный стартап – семейный. Моя мама отработала более 20 лет в школе учителем младших классов, а последние 17 лет занимается ранним развитием детей и хорошо владеет альтернативными обучающими методиками. А мой отец – изобретатель, доктор технических наук и лауреат Госпремии. На пенсии они решили совместить компетенции и развивать олимпиадное движение в младшей школе. Со своим начинанием они пришли ко мне. Я не поверил, что это может быть интересным, но сказал: «Ок, давайте попробуем». После предыдущей неудачи у меня было четкое убеждение: клиентов надо искать до того, как создается продукт. Не делаем ничего, не вкладываем ни доллара – пишем прототип и идем пешком в народ. И такой подход сработал.

Развивающими занятиями для детей заполнен весь город…

Да, развивалок в городе много, но школьная система по-прежнему заточена, чтобы давать конкретные знания с ориентацией на запоминание. Современный же мир идет к тому, что важность запоминания снижается. У детей нужно развивать логику и гибкость мышления, способность работать с информацией, быстро переключаясь с темы на тему. Не запоминать информацию, а обрабатывать ее. Стимулировать абстрактное мышление. Меня тревожит, что в сегодняшнем мире проще не запомнить, а загуглить. Информации так много, что она вызывает перегрузку и быстро теряет актуальность. Но это неизбежно – такова реальность. Мир поменялся, и это новый вызов человеку. Соответственно, для успешной самореализации в будущем понадобятся новые навыки. Крайне важной будет способность быстро и легко работать с информацией, оперативно обучаться. Невозможно будет, да и невозможно, один раз выучиться – и всё, готовый специалист. В прикладных задачах это уже нужно делать постоянно: обучение становится фоновым процессом.

Что касается системы образования, то я не вижу в ней сверхъестественных проблем, кроме ее малоприбыльности. Это отталкивает компетентных специалистов, замедляет внедрение лучших практик и эффективного инструментария. Если туда придут компетентные и мотивированные люди, многое поменяется.

Но даже если такие люди появляются в школе, то через пару лет они выгорают от количества часов нагрузки и детей в классе, внеклассных занятий, огромного объема бумажной работы…

Да, в школе есть системные проблемы. Она в целом не заточена под приход мотивированных людей. На классных собраниях по полтора часа рассказывают, сколько клеточек отступать, как вести дневник и прочие вещи, которые совершенно не касаются успешности детей в будущем. В государственной системе образования много таких точек потери энергии, не позволяющих работать эффективно и демотивирующих участников процесса, и это печально.

Способны ли частные образовательные инициативы закрыть эти слабые места и помочь системе?

Государство – это конкурентоспособный и очень ресурсный игрок на любом рынке. В моем представлении, это асфальтоукладчик, который гарантированно проедет в любом месте и проложит трассу. И это будет отличный асфальт, по которому можно ходить, но «травы» там не будет. И если ты собираешься строить что-то новое, нужно понимать: либо ты бежишь далеко впереди асфальтоукладчика, либо ты – «трава», которая

“SCHOOL OF FUTURE IS NOT ONLY INTERNET”

OnAir talked to founder of kids’ school of logic Yury Bitno about fast-paced educational process, things that can make children think and useful skills for future successful self-realization.

“There are many schools of development but school system if still focused on giving certain knowledge to memorize. In today’s world learning by heart is not so important. Children need to develop logic and mind flexibility, as well as ability to work with information quickly switching from one subject to another. They don’t need to memorize information but to work with it, abstract thinking should be stimulated.

I’m concerned that today it is much easier to Google something than to memorize it. The information stream is so huge that it causes overload and quickly becomes irrelevant. This is our inevitable reality. The world has changed and humanity is facing a new challenge. Therefore we need new skills for future successful self-realization. One of the key abilities will be easy and fast perception of information and learning on the go. To study once and for all will not be enough, it is not enough already for a professional. In application tasks you have to do it constantly: learning is becoming our background process. →

“IF YOU VISIT OUR WEBSITE I GUARANTEE YOU CAN’T SOLVE EVEN HALF OF THE TASKS. BUT CHILDREN CAN. IMAGINE HOW EXCITING IT IS. IT COMPLETELY CHANGES THE LINE-UP”.

PUZZLES: »

1. Klapan makes 3 robots out of half-box of details. How many robots can be made out of two boxes of details?

2. How much does a green motorcycle cost?

3. Professor gave Yura task to print 4 robots on 3D printer (as souvenirs for foreign colleagues) and for Alice to paint them with special paint. It takes 5 hours to print the first robot and 3 hours each for three others. Alice needs 4 hours to paint robot K04, 3 hours to paint robot J03 and 2 hours each for robots S02 and A01. What minimum time will Yura and Alice spend making robots if they arrange their work well?

4. Alice packed gifts in identical boxes and arranged them as shown on the picture. How many boxes with gifts did Alice prepare?

растет рядом с местом прокладки трассы.
То, что частная инициатива является для государственной системы ориентиром – это факт. И вне всяких сомнений, в системе образования работает много умных людей, которые внимательно смотрят на то, что происходит вокруг. При этом сама система сильно сопротивляется изменениям. Для перемен ей нужны совершенно другие ресурсы.

Преподаватели – больная тема в сегодняшней школе. Как решить эту проблему?

Искать таких, у кого умные глаза, кто хочет работать по-другому, и обучать их. Мне кажется, эта работа имеет колоссальное значение для системы образования в целом: представьте, в умах у тысячи преподавателей появляются идеи, которые они несут на свои занятия. Хоть немножко, но они становятся другими.
Например, мы считаем, что важная задача преподавателя младших классов – удерживать внимание и интерес ребенка. Рассказать новую тему нужно образно, кратко и интересно. Скажем, минут пять на тему плюс пару примеров. После этого в процесс желательно вовлечь детей, дать им задачку, поработать в парах или группах. Дети не должны 45 минут сидеть ровными рядами за партами: они устают и теряют концентрацию уже минут через 10-15, значит, дальше нужна физическая активность. Мы, например, разработали даже переменки по темам занятий. И вот тут оказалось, что учитель не в состоянии провести шесть академических часов таких занятий. При полной отдаче это три занятия максимум в день в группах по 10-12 человек.

У вас в проекте сейчас, насколько я знаю, сильная онлайн-часть, хотя начинали с походов «в народ»...

Очень помогло то, что начали мы с офлайна. Там «живые» люди, можно получить реальную обратную связь. Но масштабировать офлайн крайне тяжело. Он упирается в огромное количество серьезных инфраструктурных проблем: с преподавателями, с помещениями, расписанием клиентов, плюс у детей сейчас огромная загрузка...

Кроме того, основные мозги и компетенции команды – онлайн. И с самого начала мы целились именно туда. Мы разработали задачи по темам закономерностей, алгоритмов, комбинаторики и других (всего около 14 тем на данный момент). Проработали систему разъяснений и подсказок, позволяющую детям самим прийти к решению.
Мы создали целый мир со своими персонажами, внутри которого интересно учиться. Но это не просто виртуальный геймифицированный обучающий мир, но и поддержка в реальном мире от родителей и преподавателей, помогающая перейти на следующий уровень.

У вас выстроенная система рейтингов. Оценивать – это правильно?

Изначально в основу проекта легли наши олимпиадные задачи по математике. А олимпиада – это и есть соревнование. Поэтому да, рейтинг играет здесь важную роль. Но можно и не участвовать в нем, а ориентироваться на свой личный прогресс, не сравниваясь

«ЕСЛИ ВЫ ЗАЙДЕТЕ К НАМ НА САЙТ, Я ВАМ ГАРАНТИРУЮ – ВЫ НЕ СМОЖЕТЕ РЕШИТЬ И ПОЛОВИНЫ ЗАДАЧ. А ДЕТИ – МОГУТ. ПРЕДСТАВЛЯЕТЕ, КАК ЭТО УВЛЕКАЕТ? КАК МЕНЯЕТ РАССТАНОВКУ СИЛ».

Из половины коробки с деталями у Клапана получается 3 фигурки роботов.

Сколько фигурок получится из двух таких коробок деталей?

Сложность ★★

Сколько стоит зеленый мотоцикл?

Сложность ★★★

Профессор поручил Юре сделать для зарубежных коллег 4 сувенира-робота с помощью 3D-принтера, а Алисе - раскрасить их специальными красками.

На печать первого робота уйдет 5 часов, на печать остальных роботов – по 3 часа. Чтобы раскрасить робота K04, Алисе понадобится 4 часа, на робота J03 уйдет 3 часа, а на роботов S02 и A01 – по 2 часа.

Какое наименьшее время потратят Юра и Алиса на изготовление сувениров-роботов, если грамотно спланируют свою работу?

Сложность ★★★

Алиса упаковала подарки в одинаковые коробки и поставила их так, как на картинке.

Сколько коробок с подарками подготовила Алиса?

Сложность ★

Задачи предоставлены ресурсом **www.logiclike.com**

Speaking of education system I don't see any supernatural problems in it except for its low profitability. It rejects competent specialists, slows down introduction of new practices and effective tools. If competent and motivated people come to work here a lot will change.

We think, for example, that the main task of elementary school teacher is to catch attention and draw children's interest. Any new subject can be explained figuratively, briefly and interestingly. Let's say, five minutes for explanation and a couple of examples. Then the children should be engaged in the process - solve a task, work in pairs or small groups.

It is difficult to say what future school will be like. Monotonous "write it down in your text books" classes for 30 children will be over. School of future is not only Internet. New motivated people must come bringing in new process, smaller groups, individual approach and therefore changing the teacher's role. Technologies are not so important, though they help a lot making the best practices available, allowing to follow every student personally in his own rhythm knowing exactly where his weak points are. They also allow students, teachers and parents to focus on the right way".

с другими. Решил задачу – получи звездочку, прошел уровень – ты крут! Работающая мотивация для ребенка.

Не получается ли так, что ребенок концентрируется не на знаниях, а на том, какой у него рейтинг? И это включает его в постоянную гонку: быстрее, выше, больше...

Я вижу большое количество детей, которые вовлекаются не в гонку, а в интересующий их предмет. Но как можно отличаться от других, не сравнивая себя с ними? Я пока не представляю, как это возможно в реальном мире.

Вы в жизни себя сравниваете с другими?

Мне, конечно, хочется сказать, что нет, что я весь такой продвинутый и независимый. Но на самом деле, есть вопросы, в которых для меня важно соревнование. Я сравниваю свой проект с другими на рынке и вижу, что мы в десятки раз отстаем от сильнейших, и понимаю, что мне очень хочется, скажем, опередить их и стать первым на рынке. Да, мне нравится видеть наш прогресс относительно самих себя... Но смешно утверждать, что я такой сферический конь в вакууме и не сравниваю себя с другими.

Какой будет школа будущего?

Сложный вопрос. Монотонному «записываем в тетрадь под диктовку» в аудитории на 30 человек места точно не будет. Современные технологии уже позволяют сильно изменить лекционную составляющую, отказаться от таких примитивных вещей, как правила ведения тетрадок, заполнения дневников, сидение за партами и обучение в больших группах.

Людям будущего будет куда проще и удобнее учиться в новых условиях, чем нам, которым важен «живой» человек напротив. Сейчас, например, процент людей, успешно окончивших онлайн-курсы, значительно ниже тех, кто занимался офлайн. У этого много реальных причин. Наверное, должно смениться поколение. Но школа будущего – это не только интернет. Это еще и приход мотивированных людей, новый процесс обучения, меньшие группы, персональный подход и изменение роли преподавателя. Технологии вторичны, хоть они и сильно облегчают процесс, делают лучшие практики доступнее, позволяют персонально вести каждого ученика в подходящем темпе и точно знать, какая из тем у него упущена, обеспечивая верный фокус внимания ученика, учителя и родителей.

Ответы на задачи: 1) задача про роботов в коробке - 12 2) задача про мотоциклы - 35 3) задача про 3D принтер - 16 4) Алиса и упаковка - 10

ЖИВИТЕ БИЗНЕС-КЛАССОМ В НОВОЙ БОРОВОЙ.

Район «Новая Боровая» уже несколько лет известен минчанам как жилой комплекс с оригинальной продуманной концепцией, основанной на европейских традициях и передовых технологиях в создании жилья комфорт-класса.

Один из ведущих застройщиков Беларуси «А-100 Девелопмент» с гордостью сообщает о новинке – в апреле в Новой Боровой стартуют продажи уникальных для Новой Боровой домов нового формата с повышенной комфортностью.

Четыре малоэтажных дома разместились в самом сердце района Новая Боровая. Закрытая территория, зеленая зона для прогулок и отдыха, а также широкая парковая зона за границей жилого квартала станут тем самым преимуществом, которого так не хватает в суете мегаполиса.

Подземная парковка позволит жильцам на лифте подниматься к себе в квартиру, не выходя на улицу. При этом каждой квартире полагается свое собственное парковочное место.

Во всех квартирах свободная планировка, трехметровые потолки и французские окна. В домах все продумано до мелочей – застройщик дает возможность жильцу как самостоятельно организовать свое жилое пространство, так и выбрать один из предлагаемых проектов с высококачественным ремонтом «под ключ».

В новых домах Новой Боровой опционально предусмотрена установка системы «умный дом», что важно и полезно для всех, кто идет в ногу со временем и прогрессом.

На выбор в домах нового формата предлагаются как привычные квартиры, так и студии со сплошным остеклением. Для настоящих гурманов в Новой Боровой доступны пентхаусы с огромной террасой на эксплуатируемой кровле.

Теперь в Новой Боровой точно есть квартира Вашей мечты!

УЗНАЙТЕ БОЛЬШЕ ПО ТЕЛЕФОНУ +375 44 7468074 ИЛИ НА САЙТЕ NEWBOR.BY

О ЗАСТРОЙЩИКЕ:

Группа компаний "А-100 Девелопмент" 12 лет успешно работает на рынке жилой и коммерческой недвижимости Беларуси.

В портфеле компании крупные торговые комплексы "Боро", "ALL", "ALL House", сеть автозаправочных станций "А-100", бизнес-центр "А-100", складские комплексы. Отдельным направлением является жилая недвижимость и такие известные жилые кварталы, как "Зеленые горки", "Зеленый Бор" и "Новая Боровая", отличающиеся своим неповторимым стилем и яркой атмосферой.

В общей сложности застройщиком возведено более 430 000 квадратных метров жилой площади, или порядка 7000 квартир.

ООО «Астодевелопмент» УНП: 691759953

«МЕХАНИЗАТОРЫ ГРОЗЯТСЯ СБИТЬ ДРОН ПАЛКОЙ»

Прогресс неизбежен: даже в глубинке соху теснят беспилотники. О том, как искусственный интеллект поможет сельскому хозяйству Беларуси, OnAir рассказал Вячеслав Мазай, один из авторов проекта OneSoil – сервиса для мониторинга состояния посевных площадей, увеличения урожайности и экономии ресурсов.

Евгения Валошина

Фото: Андрей Давыдчик (dev.by) и из личного архива Вячеслава Мазай

С чего начинался проект?

Фотографирую я с детства, и мне всегда хотелось новых ракурсов. В деревне я конструировал воздушных змеев и пытался к ним приделать камеру. В университете собирал дроны и снимал с них. В какой-то момент захотелось делать с помощью аэрофотосъемки не только кадры, которые потом выигрывают в конкурсах National Geographic и собирают лайки в Instagram, но и более полезные штуки. Например, помочь нашему сельскому хозяйству. На выставке «БелАгро» познакомился с Всеволодом Гениным – специалистом по геоинформатике (обработке и анализу данных со спутников и беспилотников). Выехали пару раз в поля, посмотрели, как проходит посевная, и решили, что нужно создавать в помощь хозяйствам умную систему точного земледелия.

В Беларуси обычно всё поле засевают и удобряют одинаково, но получают разный урожай (перепады урожайности в 2-4 раза на одном и том же поле – обычное явление для страны). И у этого есть конкретные причины.

Как работает ваша система?

Сначала собираем информацию о полях. У одного хозяйства в среднем 10 000 га полей. Объехать всю эту территорию

ЗА СЕЗОН-2016 ONESOIL «ОБРАБОТАЛИ» 55 000 ГЕКТАРОВ ЗЕМЛИ И, ПО СОБСТВЕННЫМ ПОДСЧЕТАМ, СЭКОНОМИЛИ ДЛЯ ХОЗЯЙСТВ 250 000 ДОЛЛАРОВ. КОМАНДУ ПОДДЕРЖИВАЮТ И КОНСУЛЬТИРУЮТ ДВА ПРОФЕССОРА ИЗ БГУ.

невозможно, увидеть, что творится в середине, где появился вредитель, болезнь или затопленные места, стал увядать урожай – тоже. Зато всё это прекрасно видно сверху. Наши главные источники информации – данные аэрофотосъемки, которая производится госорганизацией «БелПСХАГИ» (ее самолет оборудован одной из самых дорогих камер в мире – швейцарской Leica), а также открытые данные спутниковой съемки Европейского космического агентства и американского NASA. У них есть два спутника – Landsat и Sentinel, которые снимают Беларусь каждую неделю. В марте был запущен третий спутник, и теперь данные обновляются каждые три дня.

У нас есть архив снимков со спутников за 30 лет, при сравнении которых видны все изменения – рельефа, погоды, урожайности конкретных культур. Дополнительно подключаем в полях метеостанции, чтобы видеть влажность и температуру почвы. Также есть различные датчики и сенсоры в бортовых компьютерах тракторов и комбай-

ONESOIL HELPS AGRICULTURE

Progress is inevitable: even in the outback the dowry is replaced by drones. OnAir talked to co-founder of OneSoil project (service for monitoring cultivated areas condition, increasing yield and saving resources) Vyacheslav Mazai about how artificial intelligence helps agriculture in Belarus.

In Belarus the whole field is sown and fertilized equally but the harvest is different (from 2 to 4 times difference in crops on the same field is usual for the country). There are certain reasons for it. We collect information about the fields. One farm owns 10 000 hectares in average. It is impossible to cover such territory, even more so to notice in the middle of it where there is a pest, disease or flooded areas, or the harvest began to fade. But all this is easy to spot from above.

Our main source of information is open data of satellite imagery of the European Space Agency and the US NASA. We have access to 30 years archive that in comparison allows us to see changes in relief, weather and productivity of certain yields. Additionally we install weather stations in the fields in order to follow the humidity and temperature of the soil. Also there are various sensors in the onboard computers of tractors and combines. We use our "air park" – drones, flying wing and helicopter on cloudy days when satellite imagery is not informative.

So we analyze this information, make conclusions, separate the field zones that are stable and give good harvest, and those that are flooded. Then we search for possible causes, make prognosis on seed and fertilizers consumption as well as harvest, and give advice on the future use of land to save money and time".

DURING THE SEASON-2016, ONESOIL "PROCESSED" 55 000 HECTARES OF LAND AND, ACCORDING TO THEIR CALCULATIONS, SAVED $ 250,000 FOR FARMS. TWO PROFESSORS FROM BSU SUPPORT AND CONSULT THE TEAM.

нов. Свой «авиапарк» – дроны, летательное крыло и вертолет – мы используем в облачные дни, когда съемка со спутников неинформативна.
И вот всю эту информацию мы анализируем, делаем выводы, выделяем зоны поля, где всегда стабильно хороший урожай, и те, где стоит вода, находим возможные причины, прогнозируем расход семян, удобрений и химии, а также урожайность и даем рекомендации по использованию земли в перспективе для экономии денег и времени.

Совпадает ваш прогноз урожайности с реальными центнерами с гектара?
В прошлом году у нас было пять подопытных хозяйств – суммарно 55 000 га. Всё совпало.

Что ваша разработка позволяет сэкономить? И каким образом?
Всё – время, нервы, удобрения, семена, химию, топливо. Большинство полей засевают и удобряют каждый год по одной схеме равномерным толстым слоем, тратя лишние сотни тысяч долларов. Одна из наших разработок – совместимый с бортовыми компьютерами любых производителей модем, позволяющий подключать сельскохозяйственную технику к «умной» системе, чтобы обмениваться с ней данными онлайн. Модем собирает и передает всю информацию о работе механизатора: маршрут проезда, как он сеет, сколько сеет, как пропахал, сколько убрал. В итоге получается карта, где видно, как работало оборудование.

Очень часто культуры засеваются и удобряются внахлест из-за того, что трактор не держит полосу. Мы подсчитали, сколько тратит хозяйство семян, химии, солярки и прочего на засев 3 000 га кукурузы, и оказалось, что из-за этого «нахлеста» теряется 60 000 долларов! Устанавливаемая на трактор система подруливания, которая позволяет этого избежать, стоит 15 000 долларов – то есть ее покупка отбивается в первый же сезон.

После таких аргументов к вам должны выстраиваться очереди!
Частники готовы с нами работать сразу, но их очень мало. А государственные хозяйства плохо идут на контакт. Даже начальство, не говоря уже о простых механизаторах, которые иногда мешают снимать данные с датчиков в комбайне и грозятся сбить дрон палкой. Очень сложно доказать, что наша система работает и мы хотим помочь сэкономить хозяйству деньги. «Вегетационные индексы», «спектральная съемка» и «ретроспективный анализ» в поле не аргумент:

нам в буквальном смысле приходится ходить по полям с рулеткой, чтобы доказать свою правоту.

В некоторых хозяйствах датчики и сенсоры на сельхозтехнике стоят уже по пять лет, но ими не пользуются. «Ребята, у вас же крутые комбайны, почему вы не включаете мониторинг урожайности?» – «А мы не знали, что он у нас есть!»

Как преодолеваете механизаторское сопротивление?
Когда механизаторы начинают видеть личную выгоду, они иначе смотрят на нововведения. Например, механизатора могут обмануть на весовой. А у него зарплата от выработки зависит. Так что когда приняли у него 90 центнеров с гектара, а мы говорим, что намолотил он 100 центнеров, он наш лучший друг. (*Смеется.*)

Есть в вашей работе хоть что-то приятное?
Не нужно сидеть в офисе! Весь день на свежем воздухе, душа отдыхает. Но работа грязная – настолько, что пришлось поменять легковушку на внедорожник, обзавестись резиновыми сапогами и костюмом химзащиты. Вставать в 4 утра не сложно, когда впереди дорога и интересные задачи.

Как поменялось ваше – минчанина – отношение к селу после года активных полевых работ?
В лучшую сторону. Я был удивлен, что в забытых богом местах есть молодые агрономы с прогрессивным мышлением и кафе, где можно вкусно поесть. Меня поразило фермерское хозяйство в агрогородке Квасовка Гродненской

«80% ЛИЦЕНЗИЙ, ВЫДАННЫХ В ШТАТАХ НА ДРОНЫ, ВЫДАНЫ ФЕРМЕРАМ. ТАМ ЛЮДИ САМИ ПОКУПАЮТ КВАДРОКОПТЕРЫ, ЗАПУСКАЮТ ИХ, А ПОТОМ ОТПРАВЛЯЮТ ДАННЫЕ НА АНАЛИЗ СПЕЦИАЛЬНЫМ КОМПАНИЯМ».

области: красивые домики и ровные, как под линеечку, поля, с которых убирают мусор специальные люди! И это еще не всё: земля на полях вокруг линий электропередачи засевается и убирается вручную, чтобы не пропал ни один сантиметр! Я такого в Беларуси нигде не видел.

Какова география вашего проекта?
Белорусские поля для нас тестовые. Мы больше ориентированы на частное фермерство в Украине и Польше. Недавно, например, пришел запрос из Краснодарского края на поиск мышей (которые, между прочим, съедают 40% зерна). С помощью установленной на дроне ультрафиолетовой камеры, распознающей мочу мышей, обнаруживаются мышиные колонии, составляется карта, по которой либо сельхозтехника точечно вносит отраву, либо – сейчас тестируем этот вариант – комбикорм с отравой берет на борт дрон и вносит порционно в каждую мышиную колонию. Это быстрее и надежнее, чем шеренга людей, которые идут по полю и разбрасывают удобрение.

Еще один запрос пришел из Казахстана – хотят прогноз нашествия саранчи. Дроны также хороши в поисках сорняков. Со спутника сорняки не видны, а с дрона – картинка отличная. Мы обучали систему на точечный поиск сорняков с нанесением их координат на карту, привязанную к GPS, которая затем загружается в компьютер трактора, и трактор вносит химию только туда, где есть сорняк. Во-первых, это экономит 70% удобрений, во-вторых, оставляет урожай более зеленым и экологичным. Пару хозяйств в этом сезоне хотят эту систему внедрить. А в будущем мы планируем разработать систему на основе искусственного интеллекта, которая бы разбивала поле на небольшие участки, где в текущем году будет максимальный урожай определенной культуры.

Каким вы видите наше сельское хозяйство лет через 10?
Оно станет куда более грамотным, технологичным и, следовательно, эффективным. Будущее за беспилотниками.

САРДЭЧНА ЗАПРАШАЕМ У МІНСК!

Информационно-туристский центр «Минск»
г. Минск, ул. Революционная, 13-119,
Тел. / факс +375 17 203 39 95,
E-mail: infotourcenter@tut.by
www.minsktourism.by

РАСПИСАНИЕ АРТ-ВЕЧЕРИНОК НА ARTBAR.BY

Фото: Глеб Канаш

Рисуют все!

В каждом человеке живет художник. Правда, проявиться ему часто мешает то неуверенность в собственных силах, то банальное отсутствие красок и холста под рукой, то нехватка времени и желания. Будить своего внутреннего Малевича OnAir отправился на минскую «рисовательную» вечеринку от Art bar.

Алиса Герман

Три стола, заставленных мольбертами и импровизированными палитрами с красками, необходимыми для создания «Девушки Бонда», уже ждут художников, многие из которых в последний раз держали в руках кисть еще в школе. Основательница проекта Art bar Александра Филатова рассказывает о том, как всё начиналось.

– Однажды я поняла, что можно связать между собой рисующих и не рисующих людей, потому что это нравится обеим сторонам. Потом было несколько месяцев подготовки: заказ мольбертов, красок, поиск и обучение художников. Нам были нужны не обычные художники, а ведущие арт-вечеринки – люди, которые создают атмосферу, помогают участникам расслабиться и отдохнуть. Важно понимать, что это не курсы живописи. Да, вы чему-то научитесь, вам будет интересно. Но в первую очередь это развлечение: возможность отдохнуть и уйти домой с картиной, доказав себе, что, в принципе, всего можно добиться, лишь сделав первый шаг.

Есть что-то похожее в других странах?

Как и большинство других идей, идея пить вино, развлекаться и уходить домой с картиной пришла из Америки. Там есть огромная студия Painting with a twist. Мне очень понравилась идея не камерных посиделок, а масштабной арт-вечеринки со звуком, когда ведущий всё рассказывает и показывает. Я думаю, что если человек впервые взялся за кисточки, то ему проще расслабиться, когда вокруг атмосфера какого-то драйва, когда есть куратор процесса. Мы попробовали эту тему в деле и поняли, что такой формат работает.

Как выбираются сюжеты картин для вечеринок?

Мы их создаем – либо на основе фантазии, либо на основе увиденных раньше примеров. Важно, чтобы срабатывал вау-эффект «я хочу эту картину!» и любой человек смог ее написать с нуля за 2-2,5 часа. Но самое

МАСТЕР-КЛАСС

EVERYONE CAN DRAW!

OnAir attended "drawing" party in Minsk by Art bar and tried to shake up its inner Malevich.

Three tables full of easels and paint palettes for creating "Bond's Girl" are there waiting for the artists, many of whom last time held a brush in their hands at school. Founder of Art bar project Alexandra Filatova talks on how she got it all started.

"Like many others, the idea of having a glass of wine, some entertainment and leaving home with a picture came from America. We tried throwing a big art-party with a host commenting and explaining everything, and soon realized that it works.

We create our own pictures and it is important to have this wow "I want this picture!" effect and anyone can draw it from scratch in 2 - 2.5 hours. Usually the result resembles the original but every artist draws himself more or less therefore each picture is unique and personal.

Our audience is adults who want to have unusual time out. About 40% are coming back to attend other parties. Everyone can draw, just no need to be afraid. No need to worry that you can't make it or it will come out ugly. We will guide you through all the difficulties!"

главное – адаптировать их. У каждой нашей картины есть словесный план, разобранный до деталей.

Насколько разными получаются результаты?
Конечно, итог похож на заявленный результат – мы не обманываем, всё действительно получится. Но отличия всегда есть: оттенок цвета, характер мазка. Вроде человек делает это в первый раз, но уже виден какой-то стиль. Кто-то рисует плавно и аккуратно, кто-то – широкими мазками. Каждый художник рисует в какой-то мере себя, поэтому каждая картина индивидуальна.

Как подбираются люди в команду?
Сегодня Art bar объединяет шесть художников. Все они имеют профильное образование и занимаются в жизни чем-то кроме нашего проекта. Например, Марта Чернова – автор проекта «Это Беларусь, детка». У Кати Кулешевич прошло несколько выставок в Минске на тему Африки. Сегодня вторым художником работает Настя, у нее недавно прошла выставка в Праге. Я искала людей, которые не зациклены только на рисовании. Наши художники – это люди, которые могут посмотреть на искусство не с точки зрения профессионала или сноба, а с точки зрения человека, которому это интересно извне.

«РИСОВАНИЕ – ЭТО НЕОБЫЧНЫЙ ТИМБИЛДИНГ, ПОЗВОЛЯЮЩИЙ ПОСМОТРЕТЬ НА СВОИХ КОЛЛЕГ ПО-НОВОМУ. ОДНА ДЕВУШКА КАК-ТО НАМ СКАЗАЛА: «ВРОДЕ УЖЕ ТАК НАДОЕЛИ... А ПОРИСОВАЛИ ВМЕСТЕ – И ХОРОШИЕ ЛЮДИ».

Кто приходит на вечеринки?
Наверное, 70% – это женщины. С ними приходят молодые люди на свидания, мужья... Это могут быть мамы с детьми, которым подарили сертификат. Чаще всего – компании: арт-вечеринка – хороший повод собраться с друзьями. Хотя бывают мужчины, которые приходят в одиночестве и просто собирают собственную коллекцию картин. Например, один парень собирает нашу серию «Животные-хипстеры». В целом наша аудитория – это взрослые люди, которые хотят необычно провести время. Процентов 40 остаются и приходят на последующие вечеринки.

Время приступать к рисованию. Кто-то заказывает чашку кофе или что-нибудь покрепче, а кто-то старательно изучает образец, на который можно ориентироваться или отходить от него в любую сторону.

МАСТЕР-КЛАСС

«Подумайте, может, вы хотите сделать платье девушке другого цвета и изменить прическу, – призывает ведущая вечеринки Марта Чернова. – Всё в ваших руках!»

Начинаем построение фигуры, используя вместо карандаша слабо разведенную краску и кисть. Несмотря на четкие указания ведущей, у всех девушки получаются разными уже на этом этапе: формы одних поражают пышностью, других, наоборот, радуют изящными изгибами.

Неужели картину может создать даже самый «криворукий» посетитель?
Картину, которую мы предлагаем, может нарисовать каждый – это 100%. Рисовать могут все, главное – не бояться. Не стоит опасаться, что получится некрасиво или вовсе не получится с первого раза. Мы проведем по самым трудным местам!

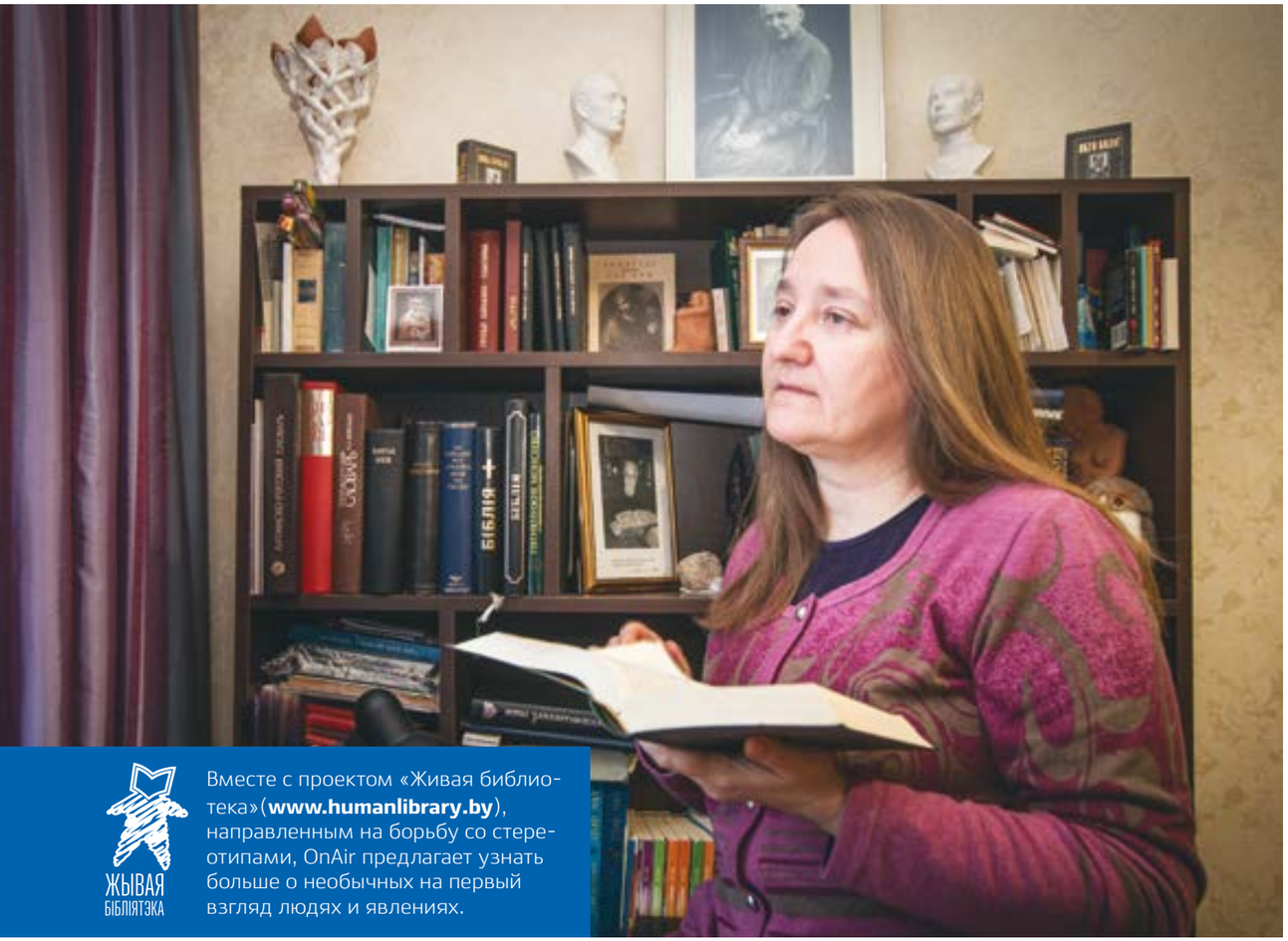
А что чувствует художник во время такой вечеринки?
Это необычный опыт. Потому что часто художник – это человек, который сидит «в темном склепе под кадушкой» и сам рисует. А тут можно объяснить, что ты делаешь. Интересная практика в плане трансляции творческого вдохновения в слова.

Переходим к фону. Здесь тоже есть простор для фантазии – добавить несколько «климтовских» мазков, сделать фон равномерно желтым или, наоборот, залить его светом.

Постепенно на картинах участников вечеринки появляются девушки Бонда. Как и обещали организаторы, они все одновременно близки к оригиналу, но при этом донельзя индивидуальны. И очень любопытно пытаться угадать характер человека по нарисованной им картине.

«ЛЮДИ ПРИХОДЯТ С МЫСЛЬЮ «У МЕНЯ НИЧЕГО НЕ ПОЛУЧИТСЯ». НАШЕ ДЕЛО СКАЗАТЬ – РЕБЯТА, ВСЁ ГЛУПОСТИ... ВЫ СЕЙЧАС СЯДЕТЕ И ВСЁ СДЕЛАЕТЕ! И ОНИ УХОДЯТ БЕЗУМНО ВДОХНОВЛЕННЫЕ, С МЫСЛЬЮ «Я ВСЁ МОГУ».

РЕКЛАМА | ADVERTISING



Вместе с проектом «Живая библиотека»(**www.humanlibrary.by**), направленным на борьбу со стереотипами, OnAir предлагает узнать больше о необычных на первый взгляд людях и явлениях.

“ВЫРЫВАЦЬ З КАНТЭКСТУ БІБЛЕЙСКІЯ ВЫРАЗЫ ДЫ ПАТРАСАЦЬ ІМІ ЯК АБСАЛЮТНАЙ ПРАЎДАЮ НЕКАРЭКТНА І НЕПРАДУКТЫЎНА”

Доктар багаслоўя Ірына Дубянецкая ўпэўненая, што без новага перакладу Бібліі беларусы не здолеюць інтэгравацца ў Еўропу. OnAir высветліў, што канкрэтна нам перашкаджае і якіх стэрыатыпаў мы не пазбавіліся да гэтае пары.

Алена Мальчэўская

Беларускі філосаф і тэолаг **Ірына Дубянецкая** нарадзілася ў Мінску ў сям’і кнігавыдаўца і перакладчыка Міхала Дубянецкага. Скончыла філалагічны факультэт БДУ, працавала выкладчыцай. 14 гадоў прысвяціла вывучэнню багаслоўя ў Лонданскім місіянерскім універсітэце і Лёвэнскім каталіцкім універсітэце. Заснавальніца і выкладчыца “Школы Бібліі”, доктар багаслоўя. Працуе са старажытна-гебрайскай, арамейскай, угарыцкай, грэцкай, фінікійскай ды іншымі мовамі. Разбурае міфічныя ўяўленні беларусаў пра Біблію і працуе над яе новым перакладам.

Фото: Алексей Мартынов

Як атрымалася, што вашыя навуковыя інтарэсы сканцэнтраваліся менавіта на даследванні Бібліі?
Я ўзялася вывучаць багаслоўе з нуля, не ведаючы, што з гэтага атрымаецца. Атрымалася Біблія. Квінтэсэнцыя чалавечых ведаў і веры, увесь досвед і роздум нашай цывілізацыі знаходзіцца ў тэкстах. Ёсць тэксты, што заўсёды застаюцца табе і кожнаму новаму пакаленню навырост, колькі б іх ні чыталі. Біблія – найлепшы такі прыклад. Калі пачынаеш даследаваць Біблію, адкрываюцца два асноўныя шляхі: ісці глыбей і бачыць усё больш складаныя ўнутраныя сувязі ды адкрываць таямніцы тэксту ці, наадварот, бачыць усё больш вялікую карціну, цэлы свет з нечаканымі скразнымі сувязямі. Я іду абодвума шляхамі, але мне больш імпануе другі.

Людзі часта цытуюць біблейскія выразы...
Падцверджанне сваім ідэям у Бібліі знаходзяць самыя розныя людзі. І апелююць да Бібліі як да найаўтарытэтнейшага тэксту. У шматстайнасці біблійных тэкстаў насамрэч можна знайсці многае. Аднак усё мае свой кантэкст, без уліку якога цытата можа радыкальна мяняць свой сэнс. І таму вырываць з кантэксту біблейскія выразы ды патрасаць імі як абсалютнай праўдаю некарэктна і непрадуктыўна. Гэта не толькі значна збядняе разуменне біблейскага тэксту, але і тармозіць развіццё сацыяльнай думкі.

Чым мы, перажыўшыя больш за 70 гадоў атэізма і адлучэння ад Бібліі, адрозніваемся ад іншых культур Еўропы?
Біблія адыграла значна большую ролю ў фармаванні еўрапейскіх культур, чым прынята думаць. З перакладаў Бібліі на народныя мовы ў першыя стагоддзі хрысціянства часам пачыналася пісьменства гэтых народаў – гоцкі, армянскі, грузінскі, славянскі алфавіты былі прыдуманыя дзеля перакладу Бібліі.

У часы Рэфармацыі і пазней пераклады Бібліі спрыялі станаўленню нацыянальных літаратурных моў і кансалідацыі нацыянальных культур – ні таго ні другога ў большасці народаў тады проста не было, яны толькі пачыналі зараджацца, і менавіта пераклады Бібліі падштурхнулі гэты працэс.

Марцін Лютэр у гэтым сэнсе добры прыклад. Лютараўскі пераклад Бібліі разам з лютаранскай новаўтворанай царквою сталіся асноваю нямецкай нацыянальнай ідэнтычнасці: Нямеччына пачынаецца як Нямеччына з лютараўскай Бібліі 1534 году. Падобныя рэчы адбываліся і ў іншых краінах. Скарына паставіў беларускую культуру на самы пачатак гэтых працэсаў. Фактычна мы чацвёртыя пасля немцаў, італьянцаў ды чэхаў атрымалі друкаваны пераклад Бібліі на сваёй мове. На сваім першым пражскім выданні Скарына ставіць дату: 6 жніўня 1517 года. Гэта невыпадкова: 6 жніўня – свята Перамянення Гасподняга. Такім чынам Скарына абвяшчае перамяненне для сваёй краіны – гэта абсалютна свядомая нацыятворчая дзея.

Аднак склалася так, што пераклад Скарыны з розных прычын не стварыў эфекту моўнай і культурнай кансалідацыі, як гэта было ў іншых народаў пасля Скарыны. Потым рабіліся і іншыя захады, але з тым самым поспехам. Радзівілы спрабавалі аб’яднаць краіну кальвінскай рэфарматарскай вераю, каб адлучыцца ад “місіянерстваў” Польшчы і Масковіі.

“TAKING BIBLE PHRASES OUT OF CONTEXT AND CLAIMING IT TO BE AN ABSOLUTE TRUTH IS INCORRECT AND UNPRODUCTIVE”

Belarusian philosopher and theologian Irina Dubenetskaya is working on new Bible translation into Belarusian language and she is confident that without it Belarusians would not be able to integrate into the world civilization.

“There are texts that remain beyond comprehension for yourself and future generations, no matter how many times you have read it. And Bible is the best example of such text. As soon as you start to explore, it opens up two major ways: to dig dipper and see more and more complex structure within that will make you discover the mystery of the text; or to look at the whole picture, see the whole world in it with its unexpected binding. I follow them both though prefer the later one.

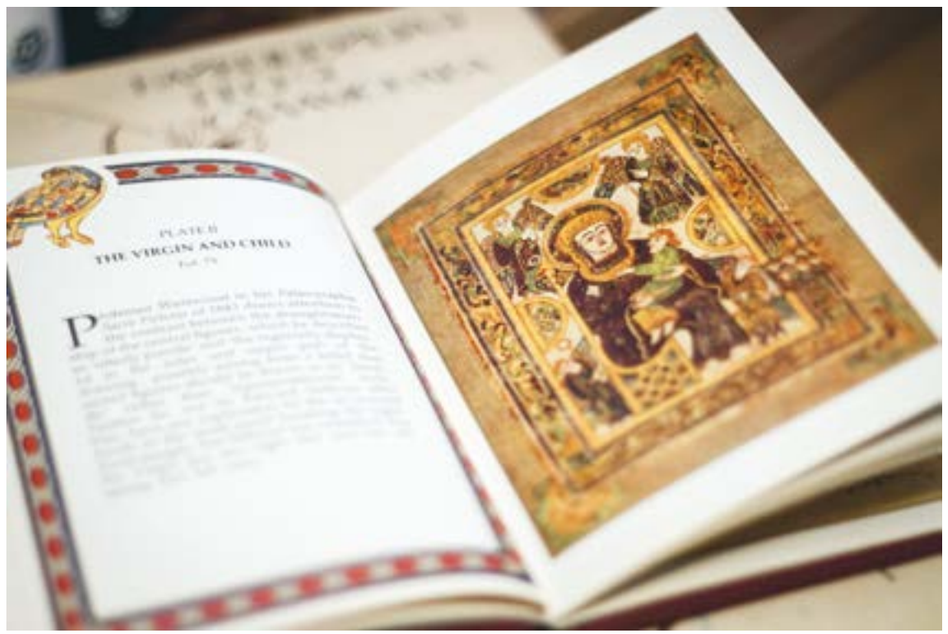
People with different views appeal to Bible as the most authoritative text. But every quote has its context and without it the meaning might be completely changed. Therefore taking Bible phrases out of context and claiming it to be an absolute truth is incorrect and unproductive. Not only it impoverishes understanding of the Bible content but also slows down social opinion development.

Bible played much more important role in European cultures development than we tend to think. During the early period of Christianity translating Bible into mother tongues was sometimes the beginning of writing – thus Gothic, Armenian, Georgian and Slavic alphabets were created specially to translate the Bible. Moreover Martin Luther’s Bible and newly established church became the ground for German national identity: Germany begun as Germany since the Luther’s Bible back in 1534.

Belarus was the fourth nation after Germany, Italy and Czech Republic to get the Bible translated into authentic language. The edition published by Francisc Scoryna in Prague was dated August the 6th 1517. It was not a coincidence but a special day in history – August the 6th is the day of Transfiguration of the Lord. This was the way Scoryna announced transfiguration of his country. But somehow Scoryna’s translation did not lead to language and cultural consolidation affect as it happened in other countries. Belarusians are two centuries behind common European progress. If the Bible was translated early in the XX century we would probably be living in a different country now and would not suffer the language issue.

Belarusian culture failed to fully absorb the main text of its civilization. And unless we do it we can’t be a full value part of this civilization. Belarusians mostly acknowledge it – 50 translators made attempts but there is still no Bible translated from its original into contemporary Belarusian language. ➔

ЖИВАЯ БИБЛИОТЕКА



У 1563 годзе ў Бярэсці з ініцыятывы Мікалая Радзівіла Чорнага выйшла поўная Біблія, але ў перакладзе на польскую мову. Васіль Цяпінскі надрукаваў у 1570 годзе свой беларускі пераклад, але толькі двух з паловай Евангелляў...

Да мысляра Сымона Буднага ў Лоск прыязджалі па мудрасць нават з Брытаніі, а яго друкарня па якасці выданняў была адной з найлепшых. Ён выдаў свой катэхізіс па-беларуску, але далей пісаў толькі па-польску. І яго шыкоўны Лоск цяпер амаль спусцелая вёсачка...

Мы выпалі з агульнаеўрапейскіх працэсаў на пару стагоддзяў. У нас быў шанец распрастацца ў нашаніўскі перыяд, на пачатку XX стагоддзя, але гэтага не адбылося. Калі б Біблія была перакладзеная тады, мы цяпер, магчыма, жылі б у іншай краіне – і сёняшніх праблем у беларускай мовы, напэўна, не было б. А потым Беларусь падзялілі надвяе. І калі ў Заходняй Беларусі ў апале апынулася беларуская мова, то ва ўсходняй, бээсэсэраўскай частцы ў апалу патрапіла Біблія...

І што гэта значыць?

Атрымліваецца, што ўсе культуры – хто раней, хто пазней – гэты асноўны тэкст нашай культуры засвоілі, і ён глыбока ўвайшоў у тканку культуры. Алюзіі і спасылкі на Біблію ствараюцца і счытваюцца людзьмі нават падсвядома, мімаходзь. Калісьці мяне ўразіла, як падчас адной з выбарчых кампаній у Амерыцы журналістка, якая ажно кіпела ад абурэння, выказала свой гнеў: "Я б схапіла асліную сківіцу і пабегла". Напішыце так у нас – ніхто б не сцяміў, што яна вярзе. А тут яна так свабодна гаворыць, бо кожны чытач ведае гэты біблейскі вобраз. Мы адрозніваемся тым, што наша культура не засвоіла ў поўнай меры асноўнага тэксту сваёй жа цывілізацыі. І да тае пары, пакуль мы гэтага не зробім, мы не зможам быць паўнацэннай часткаю гэтай цывілізацыі. Беларусы гэта недзе разумеюць. Усё XX стагоддзе перакладаюцца і выдаюцца асобныя кнігі Бібліі – можа, з паўсотні перакладчыкаў рабілі

There are three accepted full translations: doctor Yanka Stankevich translation (1973, New York) is by far the best of them but it is not the language that is commonly used. Vasil Semukha translated the Bible in 2002 but his sources were Russian synodal translation and German Luther's Bible. The third translation made by Belarusian biblical community in 2012 based on 1970-1980's translation by the only Belarusian speaking priest Vladislav Chernyavsky, who mostly used the Polish source. But publishers did not preserve the language diversity in Chernyavsky's translation and added a big part from Russian sinodal interpretation to the text.

Time of author's Bible translations has gone. Collective work allows us to avoid many mistakes. Especially when Belarus lacks specialists – Herbaists, Hellenists, Belarusian philologists. There is a team of 10 people currently working on the Bible Belarusian translation and we discuss every single word. I wish that during the process the translation was made available for public discussion".

гэтую працу. Аднак поўнай Бібліі, перакладзенай з арыгінальных моў на ўжывальную сучасную беларускую мову, пакуль што няма. Хаця тры ўмоўна поўныя пераклады ёсць.

Што гэта за пераклады і чаму ўмоўна?
Першая поўная Біблія выйшла ў 1973 годзе ў Нью-Йорку, у перакладзе доктара Янкі Станкевіча. Гэта цікавы персанаж. Менавіта ён, дарэчы, падараваў нам слова "спадар". Тэксталагічна гэты пераклад найлепшы з трох, але зроблены не на ўжытковую беларускую мову.
У 2002 годзе выйшаў пераклад Васіля Сёмухі. Дарэчы, я расла ў адным двары з Сёмухам. Маё дзяцінства пачалося на Камароўцы, у драўляным доме з выгодамі на вуліцы. Вось як бывае: адзін камароўскі двор даў двух перакладчыкаў Бібліі.
Сёмуха – фантастычны перакладчык. Аднак ён не ведае ні грэцкай, ні гебрайскай моў. Яго крыніцамі сталі рускі Сінадальны пераклад і нямецкая лютэраўская Біблія. Трэці пераклад – і добры, і трагічны. Выданне Беларускага біблейскага таварыства 2012 года нібыта зроблена на падставе перакладу Уладыслава Чарняўскага, адзінага беларускамоўнага каталіцкага святара 1970-1980 гадоў. Ён зрабіў пераклад Бібліі, карыстаючыся пераважна польскім зыходнікам. У сваіх рукапісах ужываў варыянты перакладу розных слоў – велізарны моўны скарб. Аднак

выдаўцы не захавалі скарба і страцілі тэкстуальную традыцыю, у якой працаваў Чарняўскі, дадаўшы ў тэкст кавалкі з рускай сінадальнай традыцыі. Тэксталагічна гэта найгоршы з трох перакладаў, але ў ім ёсць каштоўныя моўныя ўжыткі.

Наогул, якія памылкі сустракаюцца ў перакладах Бібліі?
Можна выдзеліць некалькі тыпаў. Часам немагчыма перадаць поўны сэнс лінгвістычнымі сродкамі іншай мовы: у зыходніку словы аманімічныя, а ў мове перакладу няма. Здараліся выпадкі, калі перапісчыкі Бібліі ў раннехрысціянскія часы наўмысна перараблялі тэкст, каб "абараніць" ад ерытычных прачытанняў. Ёсць памылкі ад неразумення слова ў зыходным тэксце. Некаторыя памылкі паўтараюцца з перакладу ў пераклад, са стагоддзя ў стагоддзе менавіта праз традыцыю няправільнага прачытання.

Да прыкладу, у Евангеллі паводле Марка, у сюжэце пра Перамяненне, Ісус са сваімі вучнямі Пятром, Якубам і Янам узняўся на гару высокую і там перамяніўся перад імі, "і адзенне Ягонае сталася бліскучым і такім белым, як валюшнік не выбеліць на зямлі" (Мк 9:3). Але ў перакладах вы пабачыце не валюшніка, а бялільшчыка – "як бялільшчык не выбеліць". І ўвесь вобраз Марка разбураецца. Ён ужывае рэдкае грэцкае слова "гнафэус", якое азначае валюшніка – чалавека, які апрацоўвае воўну. Досыць смярдзючая праца з выкарыстаннем мачы, таму звычайна валюшнікі працавалі за горадам. У Сэптуагінце (грэцкім перакладзе гебрайскай Бібліі III-I ст. да н.э.) яно сустракаецца ўсяго двойчы, у кантэксце шляху ў Іерусалім – ехалі праз поле валюшніка.

Нашто Марку было менавіта гэтае слова? З чаго б гэта валюшніку прэтэндаваць на бель адзення? У Евангеллі Марка няма выпадковых слоў, гэты тэкст – як музычная партытура. Слова "гнафэус" алітэрацыйнае слову "гнофос" – цемра. І ўважлівы чытач бачыць зусім не бялільшчыка, а хутчэй "цямнільшчыка". Гэта алюзія на таго самага персанажа, якога Ісус згадвае перад Перамяненнем, нібыта гледзячы на Пётру: "Стань за Мною, шатане!" (Дарэчы, у перакладах вы часта прачытаеце "адыдзі ад Мяне", замест "стань за Мною". А гэта зусім розныя рэчы: Дазволіць ісці за сабой і такім чынам пазначыць свой шлях на Галгофу ці проста сказаць "пайшоў прэч".) Марк скрозь увесь тэкст абазначае прысутнасць шатана і яго прэтэнзію на валоданне светам. У Перамяненні Ісус паказвае ясна, хто мае сапраўдную ўладу – у тым ліку і недасягальнаю для высілкаў зямнога "ўладара" нябеснаю беллю адзення.

Вы цяпер таксама працуеце над перакладам Бібліі?
Працуем. Час аўтарскіх перакладаў незваротна прайшоў. Пераклад мусяць рабіць людзі з рознымі спецыялізацыямі. Калектыўная праца дазваляе пазбегнуць многіх памылак. У Беларусі ўжо хапае спецыялістаў – гебраістаў, эліністаў, беларускіх філолагаў.

У 2010 годзе я пачала збіраць тых, хто можа працаваць. Цяпер над перакладам працуе каля 10 чалавек. Абмяркоўваем літаральна кожнае слова. Ідэал – недасягальны, але на тое ён і ідэал, – беларускі тэкст, з якога можна аднавіць зыходнік.

Я вельмі хачу, каб падчас працы пераклад трапляў у грамадскае абмеркаванне. Першая ластаўка – публікацыя ў літаратурным часопісе "Дзеяслоў". А недзе ў верасні мы плануем выдаць асобную кнігу, у якой будуць прадстаўленыя пераклады з каментарамі чатырох раздзелаў кнігі Роду, Песні Песняў і Евангелля паводле Яна.

Я мяркую, што навуковы пераклад можа быць адаптаваны ўсімі канфесіямі. Добра, каб людзі маглі абмяркоўваць філалагічныя – і не толькі – праблемы перакладу, адчувалі сябе далучанымі. Каб гэты пераклад рабіўся для Беларусі XXI стагоддзя, каб ён абапіраўся на лепшыя напрацоўкі ранейшых перакладаў і меў перспектыву на будучыню.

СТОИМОСТЬ ТОРТА ОТ РЕНАТА АГЗАМОВА В СРЕДНЕМ 1 500 ДОЛЛАРОВ И ВЫШЕ. НО НА ОТСУТСТВИЕ СПРОСА СО ВСЕГО МИРА КОНДИТЕР НЕ ЖАЛУЕТСЯ.

БЕЗ 1 000 И 1 РОЗОЧКИ

Торты в исполнении Рената Агзамова язык не поворачивается назвать едой и рука не поднимается разрезать. О подробностях создания съедобных шедевров OnAir поговорил с их автором во время минского семинара «Интеллектуальный кондитер».

Анна Галваш

Фото:Павел Поташников

РЕНАТ АГЗАМОВ – РОССИЙСКИЙ КОНДИТЕР, ИЗВЕСТНЫЙ СВОИМИ ГИПЕРРЕАЛИСТИЧНЫМИ ТОРТАМИ. ОБЛАДАТЕЛЬ ЗВАНИЙ ЧЕМПИОН РОССИИ ПО КОНДИТЕРСКОМУ МАСТЕРСТВУ, ПРИЗЕР ЧЕМПИОНАТА МИРА, ЧЛЕН ОЛИМПИЙСКОЙ СБОРНОЙ РОССИИ ПО КОНДИТЕРСКОМУ ИСКУССТВУ И ЧЛЕН СОВЕТА ГИЛЬДИИ ШЕФ-ПОВАРОВ РОССИИ. НА СЧЕТУ РЕНАТА – БОЛЕЕ 3 000 УНИКАЛЬНЫХ РАБОТ. В МОЛОДОСТИ УВЛЕКАЛСЯ БОКСОМ, СПОРТИВНУЮ КАРЬЕРУ ЗАКОНЧИЛ В СТАТУСЕ ЧЕМПИОНА РОССИИ.

Как чемпион России по боксу начал делать торты?
Торты я делал до того, как начал заниматься боксом – с детства дома пек хлеб и делал кексы. Меня вообще с ранних лет тянуло к приготовлению сладостей. Рецепты выискивал у бабушки в блокнотике.

Приходилось слышать, что «торты – не мужское дело»?
Я в свое время знал 12 видов вязки крючком. И в классе пятом на длинной перемене доставал клубок ниток, брал крючок и вязал носки и шарфы. Учительница как-то сказала моей маме: «Вы присмотритесь к ребенку, как-то это ненормально, что мальчик тяготеет к женским делам». Мама ответила: «Ненормально – это когда дети бегают курить на перемене, а тут ребенок сидит спокойно и вяжет».

Но почему именно торты?
Я люблю поесть. Много и большими порциями.

Для своей семьи готовите?
Нет, мне проще привезти из цеха что-то готовое и угостить жену. Но есть другая проблема – ни жена, ни ребенок сладостей не едят. Поэтому готовить не для кого.

В интернете ваш стиль называют «узнаваемым». А как вы бы сами охарактеризовали его?
Моя задача – делать то, что не делают другие. Я считаю, что у каждого автора, каждого художника – а я себя причисляю к художникам – должен быть свой стиль. Если человек взбивает 10 000 яиц в день – это вряд ли можно назвать творчеством. А если человек создает – вкус или внешний вид торта – это творчество. Я от этого кайфую.

WITHOUT 1000 AND 1 ROSE

Cakes made by Renat Agzamov can hardly be called food and it is even harder to cut them.

"I have been baking bread and cupcakes since I was a kid. From young age I was interested in making pastries and deserts. I used to search for recipes in my grandmother's notebook. My task is to do something that other people can't. I think that every artist, which I am, must have his own style. I doubt that whisking 10000 eggs per day can be considered creating. But when you form a new design or flavor of the cake - it is creation.

We have recently accomplished a project called "Northern Lights": a glowing cake, all eatable, to make which we developed new technologies and engaged lighting designers.

There was also a Zwinger castle-shaped cake, that took us to Dresden to see the original in order to make silicone castle mold. There were 12 organizations involved in this project. As a result we made a cake of 4 tons weight and 3.5 meters high".

RUSSIAN CONFECTIONER RENAT AGZAMOV IS FAMOUS FOR HIS HYPER REALISTIC CAKES. HE OWNS MASTER OF CONFECTIONARY ARTS AND BOXING CHAMPION OF RUSSIA TITLES.

НА ВЫСТАВКУ В МИНСК РЕНАТ ПРИВЕЗ 30 СВОИХ ТОРТОВ. ОСНОВА ИЗДЕЛИЙ ДЛЯ ЭКСПОЗИЦИИ БЫЛА ПЕНОПЛАСТОВАЯ, А ФИГУРКИ И УКРАШЕНИЯ – НАСТОЯЩИЕ, ИЗ КАРАМЕЛИ И ШОКОЛАДА. МИНЧАНЕ УВИДЕЛИ КОПИИ ТОРТОВ, КОТОРЫЕ РОССИЙСКИЙ КОНДИТЕР ДЕЛАЛ ДЛЯ МИХАИЛА ГАЛУСТЯНА, ЕВГЕНИЯ ПЛЮЩЕНКО И ЕГОРА КРИДА.

Что сейчас модно в кондитерском деле?
Торты от Рената Агзамова! (*Смеется.*)

Свою кухню вы называете «лабораторией». Какие открытия вы сделали в ней?
Огромное количество – и в плане вкуса, и в плане сырья. Например, узнал, как увеличить срок годности, не используя консерванты. Было бы время, я бы занимался написанием научных трудов.

Сейчас есть тренд на «здоровые» продукты. Насколько вы обращаете на это внимание? Или слепить такой шедевр без химии невозможно?
Я делаю торты без химии. Но вообще, это очень неоднозначная тема. Сегодня не существует уже того качества продуктов, которое было при Советском Союзе. Беларуси в этом плане нереально повезло – здесь отличная «молочка». Не везде в мире такое качество, как здесь. Но в тортах у нас 286 видов сырья, и из них «молочка» – это только сметана и творог. Остальные продукты мы стараемся брать максимально натуральные, но насколько уже лукавят производители – сказать не всегда можно.

Какая реакция у ваших клиентов на готовые торты?
Как правило, всегда восторг – мы ради этого и работаем.

Какие из недавних заказов больше всего запомнились?
У меня все заказы интересные. Недавно был проект «Северное сияние»: светящийся торт, для которого мы разрабатывали новые технологии, чтобы он весь был съедобен, приглашали художников по свету. Еще делали торт в виде замка Цвингер – летали в немецкий Дрезден смотреть на «оригинал», изготавливали силиконовые формы с замка. Всего в проекте участвовало 12 организаций. В итоге получился торт весом 4 тонны и высотой 3,5 метра.

Вы берете любые заказы?
Я берусь за всё, кроме пошлятины. Если попросят сделать половые органы на торте – я этого делать не буду. Хотя 1 000 и 1 розочку тоже едва ли. Потому что если этот торт попадает в банкетный зал и там скажут, что это торт от Рената Агзамова – мне будет стыдно. А я всегда говорю: надо стараться жить так, чтобы не было стыдно.

ЧАЙХАНА
lounge cafe

ЧАЙХАНА ЛАУНЖ КАФЕ

УЛ. СУРГАНОВА, 61 / РЕЗЕРВ СТОЛОВ: +375 29 325 45 45
УЛ. СТАРОВИЛЕНСКАЯ, 4 / РЕЗЕРВ СТОЛОВ: +375 29 325 65 65
ЛОГОЙСКИЙ ТРАКТ, 22А / РЕЗЕРВ СТОЛОВ: +375 29 325 35 35

-30% НА КУХНЮ ПН.-ПТ.:11:00-18:00
ОБЕДЫ ПН.-ПТ.:11:00-16:00
-20% НАВЫНОС
ТАНДЫРНАЯ ВЫПЕЧКА
-20% ВЫХОДНЫЕ СБ.-ВС.: 11:00-18:00
ДЕТСКАЯ КОМНАТА СБ.-ВС.: 13:00-18:00

Мясо на открытом огне готовится только в Döner Kebab на Логойском тракте, 22а

DÖNER KEBAB
НАКОРМИМ КРУГЛОСУТОЧНО!

ТАНДЫРНАЯ ВЫПЕЧКА
ШАУРМА
ЗАВТРАКИ
ДЁНЕР
БУРГЕРЫ
ВЕГЕТАРИАНСКОЕ МЕНЮ

ул. Сурганова, 61
Тел.: +375 29 325 95 25

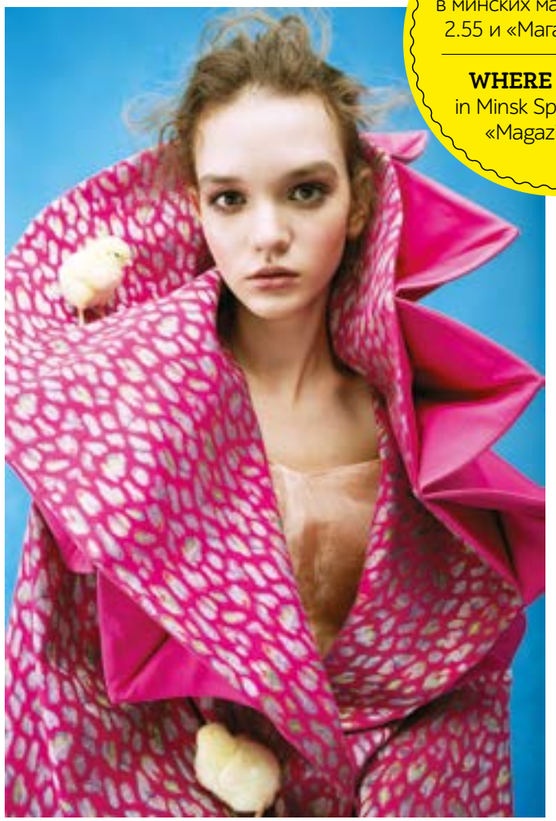
Логойский тракт, 22а
Тел.: +375 29 325 95 95
Мы открылись! Только навынос

-30% пн.-пт.: 00:00-08:00

ООО «РЕСТФИНГРУПП», УНП 192336691

ГДЕ КУПИТЬ:
в минских магазинах Spot 2.55 и «Магазинъ VII/XI»

WHERE TO BUY:
in Minsk Spot 2.55 and «Magazin VII/XI"



КОДОВОЕ СЛОВО – «СТУЛЬЧИК»

Сегодня в минских модных кругах достаточно произнести «Анна. Стульчики» – и все поймут, о чем речь. Принты и аппликации со стульями и табуретами, которыми 23-летняя дизайнер из Бреста Анна Забелина придумала украшать свои творения – безошибочные маячки ее модного бренда.

Настасья Костюкович

...Хотите, я вам покажу, что я на этот раз учудила? (*Пытается успокоить дыхание – она прибежала на интервью прямо со съемки.*) Мы сегодня делали съемку вещей из коллекции в городской среде. (*Показывает на экране смартфона фото девушки в немыслимого кроя пальто с воротником, напоминающим капюшон ящерицы или динозавра, да к тому же – кислотного оттенка цвета фуксии.*) Прохожие, конечно, удивленно оглядывались, дети радостно комментировали. Это пальто сшито, чтобы понравиться смелым модницам. Тем, кто любит производить подобный WOW-эффект.

Как вам только приходят в голову эти невероятные фасоны, цвета и принты?

Идея этой коллекции с геометрическими элементами пришла мне в голову в Берлинском океанариуме, где я разглядывала в аквариуме редкий вид лучистой черепахи – у нее весь панцирь в треугольники. Я очень вдохновилась, к тому же как раз купила ткань, схожую по оттенку с раскраской этой черепахи. Коллекцию я назвала в честь этой красотки – Astrochelys.

Еще одну очень самобытную коллекцию одежды – «Невиданный зверь, приди ко мне» – я создала, вдохновившись работами украинской художницы

Фото: Belarus Fashion Week, из личного архива Анны Забелиной

CODE WORD – "STOOL"

Prints and embroideries with chairs and stools images that a 23-year old designer from Brest Anna Zabelina has chosen to decorate her works are unmistakable trademarks of her fashion brand.

"I read in many interviews that famous designers were making clothes for their dolls when they were kids. And I quietly envied them: my dolls lacked my attention because I enjoyed making clothes for myself. I have been wearing clothes I made since I was 12. I had a choice – to enter Linguistic University or to follow my dream and become a fashion designer. Till now I have never regretted the choice I made. I'm very grateful to my teachers for giving me freedom to create. I remember when I told my teacher Olga Fedorovna that I want to make overalls with a stoll embroidery she wasn't even slightly confused. It is the most important for a young designer to have someone who supports even the craziest ideas.

Zabelina Color Room collection with code word "stools" was launched in 2014 and has been gaining popularity for 3 years now. Creating something remarkable and successfully received by the audience makes things a bit difficult and not easy to overcome this success later. Still I wouldn't like even the most popular of my works to become mass market. Maximum what I'm ready to do is a few copies. On the other hand, I will keep making what people like while it is required. Knowing that your product is demanded is a great delight. I'm doing my best to not copy myself: even if I'm making the popular coats with felt embroidery, I'm changing the style, making new design or new color.

My idea of style is very simple – more courage and more color. Being grey and invisible is boring!

When creating new design I follow my drive and aesthetic sense and never look back at what others may say. I imagine, I want it, I make it. I don't think about what happens next to this particular thing: now I know for sure that sooner or later it will find its owner".

Марии Примаченко. Чтобы банально не использовать ее рисунки, пришлось создать свои, но в стиле художницы, как бы по мотивам ее картин.

Когда я делала коллекцию в духе работ Анри Матисса, то наткнулась в интернете на интересную иллюстрацию с табуретами и сохранила это изображение себе на компьютер. А когда решила именно эту картинку сделать основным элементом в будущей коллекции, пришлось еще раз перекопать весь интернет, потому что я точно помнила, что у рисунка есть автор. И я нашла его – это украинская иллюстратор Евгения Прохоренко. Мы теперь вместе работаем над принтами для моей одежды. Это она рисовала зверюшек, окна домов, цветы, комнаты и собачек в них – всё то, что безошибочно выдает причастность вещей к моим коллекциям.

А вообще, идея может прийти откуда угодно. Вот, к примеру, проходя по улице Немига, где на углу старушка торгует вязаными тапочками, я поняла, что она меня очень вдохновляет: и я хочу создать что-то такое же уютное, в «бабушкином» домашнем стиле.

«МНЕ НРАВИТСЯ ПОЛУЧАТЬ ОБРАТНУЮ СВЯЗЬ, КОГДА, НАПРИМЕР, КУПИЛИ МОЙ СВИТЕР И НАПИСАЛИ МНЕ, КАК В НЕМ УЮТНО. Я ВСЕГДА БЫЛА ЗА ТО, ЧТОБЫ ОДЕЖДА БЫЛА ЭКСКЛЮЗИВНА И ПОКУПАТЕЛЬ С СОЗДАТЕЛЕМ ЗНАЛИ ДРУГ ДРУГА ЛИЧНО».

Чтобы понять, что вещь – ваших рук дело, не надо даже ярлычок смотреть. Не страшно повторять саму себя, тиражируя их?

Коллекция Zabelina Color room с кодовым словом «стульчики» была создана в 2014 году и не сбавляет популярности вот уже три года. Есть определенная сложность в создании чего-то узнаваемого и успешно принятого публикой, потому что после очень трудно превзойти этот успех. Но я бы не хотела, чтобы даже самые хитовые мои вещи тиражировались. Максимум, на который я согласна, это несколько экземпляров.

С другой стороны, пока люди просят – я буду шить то, что им нравится. Для меня это огромный восторг, когда мои вещи нравятся. Я пытаюсь не повторяться: если даже это и будут снова так полюбившиеся всем пальто с аппликациями из войлока, то других фасонов, с новыми эксклюзивными рисунками и в новой цветовой гамме.

Вы сами носите свои вещи?

Конечно! Вот недавно связала себе модель свитера, которая стала одним из моих бестселлеров, но даже не успела поносить – потеплело.

Я не раз читала в интервью знаменитых дизайнеров, что они с детства шили одежду для своих кукол – и тайно завидовала: мои куклы были обделены моим вниманием, больше я любила шить наряды себе. У меня с детства была причуда: я должна была сама сшить себе одежду, чтобы такой не было больше ни у кого. Уже в 12 лет я носила то, что сшила сама: рубашки, платья, юбки, и, будучи школьницей, навязала себе столько кофт и свитеров, что многие не успела ни разу надеть – так и лежат в шкафу.

То есть вы с детства знали, что станете дизайнером?
У меня был выбор – поступать в лингвистический университет (я ведь окончила школу с углубленным изучением французского языка, и это было бы логическим продолжением образования) или, следуя своей мечте, стать дизайнером одежды, попробовав поступить в Витебский технологический университет. Это выглядело авантюрно и неразумно, но я уже всё для себя решила. Я понимала, что если буду учиться на лингвиста, то дизайн одежды будет в моей жизни лишь хобби. А мне хотелось посвятить ему всю себя.

Сегодня я ни минуты не сожалею о своем выборе. Я очень благодарна своим педагогам за предоставленную творческую свободу. Помню, когда я сказала своему преподавателю Ольге Федоровне, что хочу сшить комбинезон с узором в табуретки, ее это нисколько не смутило. Для молодого дизайнера это самое главное, чтобы его идею, даже самую нереальную и странную, поддержали, а не зарубили на корню.

Как выглядит собирательный образ поклонницы вашего бренда?
У моей клиентки нет возраста, но есть особый взгляд на жизнь. Это чаще всего девушки и женщины творческие, с чувством юмора. Они много путешествуют, им нравится, когда на них обращают внимание, когда одежда выделяет их из толпы. Они самодостаточные и жизнерадостные. Моя концепция стиля укладывается в очень простую формулу – больше смелости и больше цвета. Быть частью серой массы – это скучно!

С какими материалами вам особенно нравится работать?
Ткань для меня всегда является отправной точкой. Я фанатка добротных натуральных материалов. Бывает, приложу в магазине руку к материи – и уже не могу оторвать, настолько ткань моя. (*Смеется.*) Я влюбляюсь в ткань, покупаю метр-два и какое-то время думаю, какую форму можно из нее создать. А иногда идея, как удар током, моментально возникает в голове.

«ПО ДОБРОТЕ ДУШЕВНОЙ Я ВСЕГДА СОГЛАШАЮСЬ ШИТЬ НА ЗАКАЗ, НО БЫВАЕТ, ЧТО ПОТОМ КУСАЮ ЛОКТИ, ВЕДЬ ЛЮДИ ИНОГДА ПОПАДАЮТСЯ СВОЕНРАВНЫЕ. У КАЖДОГО СВОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ О ВЕЩИ, СЕГОДНЯ НРАВИТСЯ ТАК, А ЗАВТРА ХОЧЕТСЯ ИНАЧЕ. ТАК ЧТО СЕЙЧАС Я ИНДИВИДУАЛЬНО РАБОТАЮ ТОЛЬКО С ТЕМИ, КОГО ЗНАЮ ЛИЧНО, ИЛИ С ТЕМИ, КТО ХОЧЕТ ПОШИТЬ У МЕНЯ ВЕЩЬ СИЛЬНЕЕ, ЧЕМ Я ЭТОГО НЕ ХОЧУ».

Когда коллекция шьется из однотонных или пастельных тканей, легко остаться в рамках хорошего вкуса. Вы работаете с яркими цветами и необычными фасонами – как удается не уйти в китч?
Это дело врожденного вкуса: «стоп» у меня включается на подсознательном уровне. В дизайне я ориентируюсь только на свою смелость и эстетический вкус и никогда не оглядываюсь на то, кто что скажет. Я придумала, я захотела, я сделала. Как дальше сложится судьба вещи – об этом я не думаю: сейчас я уже точно знаю, что рано или поздно она найдет свою хозяйку.

МАШИННОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ТРИУМФАЛЬНАЯ МАРКА

После визита в мастерскую белорусского кастомайзера Юрия Шифа мотоцикл Triumph Bonneville T140 1976 года стал чем-то большим, чем кафе-рейсер. Он превратился в настоящий кафе-Триумф!

Евгений Суховерх

Двигатель. Triumph by Ultima, 744 см^3, 53 л.с.

Карбюраторы. Amal (30 мм)

Коробка передач. Triumph, 5-ступенчатая

Детали YSC: электросистема и приборы, выхлоп, маятник, клипоны, педали коробки передач и заднего тормоза.

Фото: shifcustom.com

CAFÉ RACER (КАФЕ-РЕЙСЕР) – ТИП МОТОЦИКЛА, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЙ ДЛЯ СКОРОСТНЫХ ПОЕЗДОК (ПРОГУЛОК) НА НЕБОЛЬШИЕ РАССТОЯНИЯ. ДИЗАЙН В НЕМ ОПТИМИЗИРОВАН ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ СКОРОСТИ И УПРАВЛЯЕМОСТИ В УЩЕРБ КОМФОРТУ ЕЗДЫ.

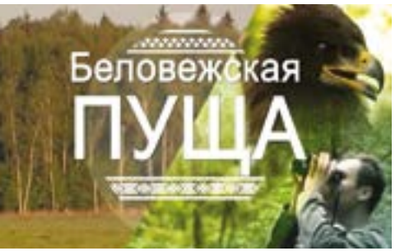
Мы любим классические мотоциклы за лаконичность облика и идеальность пропорций. Особенно это касается британцев середины прошлого столетия с каноничными рядными «двойками» – на таких любили поотжигать возле лондонского Ace Cafe его посетители. Количеством адреналина, выработанного тогда там, можно заместить воду в мировом океане!

А еще такие байки хорошо поддаются кастомизации, и мастера по всему свету продолжают это доказывать, «запиливая» порой такие аппараты, что признать в них исходники не представляется возможным.

Но это не путь мастерской YSC. Белорусский кастомайзер каноны стиля блюдет и прекрасно знает, как не испортить классику вмешательством извне.

Взять хотя бы этот Triumph Bonneville T140. Как думаете, что из того, что вы видите, сделано не в 1976 году? Здесь даже колеса с тормозами от Harley-Davidson в тему, что уж говорить про выхлоп, маятник задней подвески, клипоны и «лапки» заднего тормоза и коробки передач. Полностью обновленная электрика картину не портит в силу своей скрытости, и цвет у этого байка может быть только цыганский гоночный зеленый (это как британский гоночный зеленый, только блестящий).

Венчает облик тот самый рядный двухцилиндровый мотор о 750 кубических сантиметрах с парой карбюраторов Amal с 30-миллиметровыми дросселями. Ой, ну что вы сразу «сколько коней?!». Помните, как раньше другая британская марка, только автомобильная, Rolls-Royce, указывала мощность моторов своих машин как достаточную? Вот и Triumph Bonneville его 53 «лошадок» хватает всегда и везде. Потому что он не какой-то заурядный кафе-рейсер, а кафе-Триумф.



Беларусь ВЕЗДЕ

Беларусь всегда рядом, даже если географически вы на другом континенте. Чтобы убедиться в этом, просто включите телеканал «Беларусь 24», который уже 12 лет ежедневно и круглосуточно транслирует 300 миллионам зрителей более чем в 100 странах мира то, чем живет и дышит маленькая страна на 50°00' северной широты и 28°00' восточной долготы.

Миссия телеканала важна и благородна – информативно, зрелищно и интересно показать Беларусь миру со всех сторон. В эфире история, культура, люди, места, туристические возможности, достижения и прочие доказательства того, что Беларусь не такая простая, как может показаться. Плюс – лучшие программы всех национальных каналов.

ЧТО: спутниковый телеканал «Беларусь 24»

АУДИТОРИЯ: иностранцы и белорусы, которые много путешествуют, а также живут и работают за границей

ОТЗЫВ: «Даже вдали от дома я остро чувствую Родину, в том числе благодаря каналу «Беларусь 24».

Максим Мирный, теннисист, заслуженный мастер спорта Беларуси

СТОИТ ПОСМОТРЕТЬ

«24 вопроса». Большое и содержательное интервью на самые значимые темы: от политики и экономики до спорта и искусства. Гости программы – непосредственные участники главных событий в стране.

«Беловежская пуща». В объективе телекамер – заповедная белорусская природа, одна из главных достопримечательностей Беларуси. История и настоящее последнего реликтового леса Европы.

«АРТиШОК». Самые необычные события арт-среды Беларуси. Телезрители отправляются в гости в мастерские к именитым художникам и в гримерки к известным артистам. Главные концерты и закулисье «Славянского базара в Витебске» для всего мира.

«Евровидение». Дневники главного музыкального конкурса Европы.

«Добро пожаловать в Беларусь!». Короткие видеопутешествия по всей стране: достопримечательности, удивительные места, символы и главные туристические объекты.

Ток-шоу «Форум». События, которые меняют страну, а также темы, которые касаются каждого.

«Главный эфир». Еженедельные итоговые обзоры, самые важные новости и аналитика от компетентных экспертов.

Текст и иллюстрация: Сергей Стельмашонок

УШИ ЛУЖИ

В самом центре древнего города лежала большущая лужа. Частенько через нее скакали лошади с крепко сидящими в седлах железными рыцарями, и тогда все окрестности оказывались забрызганными грязью, сверкающей на солнце. Однако перепачканные горожане вовсе не были довольны и ворчали – но только тихонько, чтобы рыцари не обиделись. Большущая лужа, развесив уши-ручейки, спокойно слушала всё происходившее вокруг. Но сама она всегда молчала, словно набрала в рот воды.

А раз в году в город приезжала королева. Ее золотая карета останавливалась в самом центре города – то есть посередине лужи. И тогда королевская свита (а это были сплошь писаные красавцы) сразу снимали с себя дорогущие шубы, кафтаны и камзолы и бросали их под ноги королеве, чтобы та прошла через лужу, не замочив модных туфелек из алой замши.

Королева в городе гостила недолго – минут пять, и сразу после ее отъезда на улице начинался настоящий праздник: королевская свита оставляла свои перепачканные одежды в луже, так что неприхотливые горожане быстро разбирали яркие шубы, кафтаны и камзолы и стирали их в ближайший речке. Через несколько дней самые проворные счастливчики щеголяли в обновках, а все остальные терпеливо ждали год до следующего приезда королевы. Неудивительно, что центральная городская лужа, слушая радостные голоса людей, гордо считала себя главной на этом празднике.

На зиму лужа покрывалась всклокоченным грязноватым льдом, через который боялись ходить даже самые смелые – так там было скользко. Поэтому зимой лужа слышала только сердитые бумканья горожан о лёд и их оханья по этому поводу.

Время шло, и однажды горожане решили убрать лужу, замостив улицы брусчаткой. Но, поскольку лужа считала себя важной частью общества, она осталась на месте, гордо разлившись посреди города, и появившиеся вскоре первые автомобили, с большим трудом тарахтя, пытались объехать ее по краю. Горожане страшно сердились, но что поделаешь с лужей, которой исполнилось много сотен лет – она кого хочешь переживет. А у лужи их слова в одно ухо влетали, в другое вылетали, потому что от чувства собственной важности она вообще перестала обращать внимание на суету вокруг.

Прошли годы, площадь много раз пытались заасфальтировать, но лужа не сдавалась и упорно лежала посреди города под бибиканье джипов, бравших ее штурмом.

И вот, наконец, древняя лужища, а также связанные с ней грязь, брызги и сырость настолько надоели жителям города, что впервые за много-много лет они поняли, что с ней делать. Собравшись вместе, они начали рыть и углублять лужу, пока она не превратилась в городское озеро, берега которого украсили скульптурами, ажурными скамейками и молодыми деревцами.

С тех пор зимой озеро превращалось в идеальный каток, а летом по нему плавали на лодках взрослые парочки, пока их детишки радостно плескались и ныряли в его чистейшей воде. Теперь у озера всегда были ушки на макушке, потому что вокруг звучали только добрые слова – про то, как жителям и многочисленным туристам нравится необычная водная гладь в сердце города. И озеро ощущало себя частью праздника, который никогда не закончится.

ЯРКИЙ МИР ИГРУШЕК
ПОЛЕСЬЕ®
www.polesie-toys.com
СООО «ПП Полесье» УНП 200652036

НЕСКУЧНОЕ ЧТЕНИЕ

Слава Сэ (псевдоним латвийского автора Вячеслава Солдатенкова) – психолог по образованию, писатель и бард по призванию, маркетолог, журналист и сантехник по профессии и один из самых популярных блогеров рунета (**pesen-net.livejournal.com**). Автор книг, основанных на реальных событиях («Сантехник, его кот, жена и другие подробности», «Жираф», «Ева», «Сантехник. Твое мое колено», «Последний сантехник»). Любимец читателей: «Смеялась в голос, разбудила мужа, цитировала ему вслух отрывки. Ржали оба. Давно не получала такого удовольствия!»

OnAir предлагает вам еще один прекрасный повод улыбнуться – порцию отборного литературного юмора от Славы Сэ.

Иллюстрация: Сергей Стельмашонок

ТЕАТРАЛЬНОЕ

В одном детском саду ставили Муху-Цокотуху. Артистам объяснили суть конфликта: для паука муха – обед, для комара – крылатый ангел. Две страсти, два взгляда на мир. Пока любовь у насекомых не стала темой парадов и не запрещена властями, такие вещи можно играть без согласований с центром.

Распределение ролей превратило садик в серпентарий. И подлостей хватало, и скандальных назначений. На роли бабочек выстроилась очередь. В тараканы, наоборот, никто не записался. Пришлось их вырезать из бумаги. Ростовые макеты тараканов вызывали массовый страх сцены. Им потом оторвали усы и дорисовали улыбки. И всё равно бабочки взвизгивали, неосторожно глянув на задник.

Исполнитель роли Паука утверждал, что его надули. Он поступал за роль спайдермена. Он хотел уйти из искусства в другой сад, когда увидел костюм. Насилу успокоили, пообещав вампирскую сцену («...и кровь у нее выпивает»). В ней артист обнаружил такое знание материала, что Муха плакала в гримерке от потрясения.

В эпизоде свадьбы вдруг забастовал Комар. Ему нравилась Пчелка, а Муха – не очень. Даже понарошку он отказывался жениться на нелюбимой. Муха снова плакала. Ей самой нравились Клоп и Кузнечик, и плевать на Комара, но всё равно обидно.

Вообще, женщины в коллективе не так хороши, как по отдельности. Один белорусский вожатый интуитивно водил в походы только мальчиков. Саванны, джунгли, бурные реки, всё, что есть в окрестностях Минска, он показывал детям. Мужчины вместе вязали узлы, разводили огонь в болоте, из каши выплевывали муравьев – друзей природы. Сходившие раз, просились в поход еще и еще.

Мамы девочек обвинили вожатого в сексизме. Люди в мини-юбках тоже любят природу, сказали мамы. Вскоре вожатый узнал десять главных гендерных отличий. Во-первых, девочки не хотят муравьев. Ни в каше, ни в чае, нигде. Девочкам неинтересно, как высоко он влезет по ноге и укусит ли он туда, куда доберется. Девочек не интересует наука, зато они хохочут по ночам, как совы. Утром их не буди до самого обеда. Сами себя девочки делят пополам, с половиной дружат, другую мечтают унизить, а лучше убить. Орать на них нельзя – они девочки. Они помнят каждый взгляд вожатого. За любовь, красоту и дружбу они готовы вцепиться в волосы. Девочкам не интересны морские узлы, кроме откровенно красивых. Заслышав музыку, они рефлекторно танцуют. Зачем в лесу или в поле танцы, вожатый придумать не смог. Он зарекся украшать походы девочками. А зря. Беларусь не настолько яркая страна, чтоб ходить по ней без женщин.

В прошлой жизни этот человек жил в Японии. Там его звали сёгун Токугава. В 1692 году он же запретил женщинам играть на сцене. Для сохранения нравственности и во избежание неистовств. Представляю, какие письма ему писали выпускницы театральных вузов.

Детский сад №6 не блюдет законов театра кабуки. На сцене присутствовали все девчонки всех групп, в крыльях, с рожками, красивые, как звезды. «Только не при них», – подумал Паук, увидев занесенную саблю. Он ловко увернулся и пустился в бега. Комар погнался за кровопийцей, бабочки помогали загонять. Поймали, стали рубить, но от сабли Паук лишь громче хохотал. На удачу, Комар оказался дзюдоистом. Удушающие приемы неплохо вплелись в сюжет. Под аплодисменты зрителей режиссер Нина Павловна унесла артистов за кулисы и там как-то расцепила. Заиграла музыка, бабочки стали рефлекторно танцевать.

Родителям очень понравился спектакль. Хоть садик логопедический и далеко не все поняли, что смотрели. Реплики без согласных, «а-о-ы-у» могут относиться к какому угодно произведению. Но на то он и театр, чтобы любить его, вопреки ценам в буфете. Так примерно думал я, покупая бутерброд за три евро в нашем оперном.

BELAVIA ПОЛЕТИТ В НИЖНИЙ НОВГОРОД

30 мая 2017 года Belavia начнет выполнять рейсы по маршруту Минск–Нижний Новгород–Минск.

После трех лет переговоров и с учетом наметившегося в последнее время увеличения роста пассажиропотока в России, а также отсутствия иностранных перевозчиков в Международном аэропорту Стригино, было принято решение об открытии рейса по маршруту Минск–Нижний Новгород–Минск. Авиакомпания Belavia предоставит возможность жителям Нижнего Новгорода и близлежащих городов путешествовать в пункты Европы, Закавказья и Центральной Азии транзитом через Минск по привлекательным тарифам», – рассказал гендиректор ОАО «Авиакомпания «Белавиа» Анатолий Гусаров.

Полеты будут осуществляться 4 раза в неделю с вылетом из Минска в 23.45 по вторникам, четвергам, пятницам и воскресеньям и прибытием в Международный аэропорт Стригино на следующий день в 01.35 (время местное). Обратный рейс из Нижнего Новгорода планируется осуществлять с вылетом в 4.45 по понедельникам, средам, пятницам и субботам с прилетом в Национальный аэропорт Минск в 6.45. Время в полете составит около 2 часов. Полеты в Нижний Новгород планируется выполнять на воздушных судах Embraer 195 вместимостью 107 кресел.

Стоимость билетов в одну сторону составит от 88 евро, включая таксы и сборы, и от 156 евро – туда-обратно. Билеты уже доступны в продаже.

«Аэропорт Минска станет ближайшим к Нижнему Новгороду узловым портом для полетов в страны Европы, Азии и СНГ. Расписание полетов из Стригино составлено так, чтобы наши пассажиры комфортно могли осуществить пересадку на интересующие их рейсы», – прокомментировал исполнительный директор Международного аэропорта Стригино Денис Букин.

BELAVIA ВОЗОБНОВЛЯЕТ РЕЙСЫ В ЕРЕВАН

24 мая 2017 года Belavia снова полетит по маршруту Минск–Ереван–Минск. «Ереван – столица и самый крупный город Армении, а также один из древнейших городов мира, важный транспортный узел, культурный и научный центр страны. В первую очередь он привлекателен прекрасным видом на гору Арарат, которую можно увидеть уже из аэропорта «Звартноц». В Армении путешественники могут отведать одну из самых вкусных кухонь в Азии. Кроме этого, для туристов из Армении это прекрасная возможность добраться до Минска прямым рейсом и ознакомиться с достопримечательностями нашей страны», – считает Анатолий Гусаров, гендиректор ОАО «Авиакомпания «Белавиа». Полеты будут осуществляться 2 раза в неделю с вылетом из Минска в 22.40 по средам и воскресениям и прибытием в Международный аэропорт Звартноц на следующий день в 02.45 (время местное). Вылет из Еревана планируется в 03.35 по понедельникам и четвергам с прилетом в Национальный аэропорт Минск в 05.45. Время в полете составит 3 часа 10 минут. Полеты в Ереван планируется выполнять на воздушных судах Embraer 175 вместимостью 76 кресел.

Стоимость билетов на рейс из Минска в Ереван составит от 114 евро, из Еревана в Минск от 152 евро, включая таксы и сборы. Стоимость перелета туда-обратно – от 226 евро, включая таксы и сборы. Билеты уже доступны в продаже.

BELAVIA ПРОВОДИТ КОНКУРС НА РАЗРАБОТКУ ФОРМЫ ДЛЯ ЛЁТНОГО ЭКИПАЖА

Belavia совместно с информационным порталом TUT.BY объявляет конкурс на разработку дизайна формы лётного и кабинного экипажей в рамках проведения ребрендинга авиакомпании.

Творческие работы вместе с заполненной анкетой участника принимаются с 9 марта по 14 апреля 2017 года в электронном виде (на адрес konkurs@belavia.by) или почтовым отправлением (по адресу ул. Немига, 14А, 220004, г. Минск). Затем профессиональное жюри отберет варианты для размещения на портале www.tut.by, где посредством открытого интернет-голосования пользователи выберут лучшие. Среди них представители авиакомпании определят победителя.

К участию в конкурсе принимаются цветные изображения, выполненные в любой технике (включая компьютерную графику).

«После ребрендинга мы стараемся всё больше вовлекать белорусов в развитие Belavia и надеемся, что дизайнеры примут активное участие в конкурсе. На наш взгляд, сотрудничество такого плана позволит нам идти в ногу со временем, а молодым дизайнерам – продемонстрировать свой потенциал», – рассказал гендиректор ОАО «Авиакомпания «Белавиа» Анатолий Гусаров. Победитель получит два билета по маршруту Минск–Милан–Минск (период путешествия – сентябрь 2017 года), а также два пригласительных билета на «Неделю моды в Милане». Все финалисты конкурса будут награждены дипломами соответствующих степеней и памятными призами.
Подробная информация на belavia.by/news/news/3657705/

BELAVIA GOES TO NIZHNY NOVGOROD

On May 30, 2017 Belavia launches flights Minsk-Nizhny Novgorod-Minsk.

Decision to open flights Minsk-Nizhny Novgorod-Minsk was made after three years of talks, taking into consideration absence of foreign flight companies at Strigino international airport and increasing number of passengers' flow in Russia. "Belavia will provide an opportunity for residents of Nizhny Novgorod and nearby cities to travel to destinations in Europe, Transcaucasia and Central Asia by transit through Minsk at attractive rates", - said Belavia General Manager Anatoly Gusarov.

Flights will be performed 4 times a week, departure from Minsk at 23:45 every Tuesday, Thursday, Friday and Sunday, arrival at Strigino International airport next day at 01:35 (local time). Return flights from Nizhny Novgorod are scheduled at 4:45 every Monday, Wednesday, Friday and Saturday, arrival at Minsk National airport at 6:45. Duration of flight 2 hours. Flights to Nizhny Novgorod will be executed on Embraer 195 with capacity of 107 seats.

One way ticket costs from 88 EUR, including fees and taxes, and 156 EUR for return ticket. Tickets are already available.

BELAVIA RESUMES FLIGHTS TO YEREVAN

From May 24, 2017 Belavia resumes flights Minsk-Yerevan-Minsk. "Yerevan is the capital and the biggest city in Armenia. Its major attraction is the amazing view from Ararat Mountain that can be spot already from Zvartnotz airport. Armenia is also famous for its cuisine, one of the best in Asia. It is also a wonderful opportunity for tourists from Armenia to get to see Minsk on a direct flight", - says Belavia General Manager Anatoly Gusarov.

Flights will be performed 2 times a week, departure from Minsk at 22:40 every Wednesday and Sunday, arrival at Zvartnotz International airport next day at 02:45 (local time). Return flights from Yerevan are scheduled at 03:35 on Mondays and Thursdays, arrival at Minsk National airport at 05:45. Duration of flight 3 hours and 10 minutes. Flights to Yerevan will be executed on Embraer 175 with capacity of 76 seats.

One way ticket Minsk-Yerevan costs from 114 EUR, and Yerevan-Minsk from 152 EUR, including fees and taxes. Return ticket costs from 226 EUR, including fees and taxes. Tickets are already available.

BELAVIA ANNOUNCES FLIGHT CREW UNIFORM DESIGN CONTEST

Belavia together with information portal TUT.BY announces a tender for development of the flight and cabin crews uniform design within the airline rebranding campaign.

Creative works with filled in applications can be submitted from 9 March till 14 April, 2017 online konkurs@belavia.by or by post (220004 Minsk, 14 A Nemiga st.). Professional jury will choose the best works to be published on TUT.by and open for viewers to vote. Then the airline representatives will choose the winner among them. All creative works in color made in any technique (including computer graphics) are accepted.

The winner will receive two tickets Minsk-Milan-Minsk (travel period - September 2017), as well as two invitation tickets for the "Fashion Week in Milan". All finalists of the contest will be awarded with diplomas and memorable prizes. For more information: belavia.by/news/news/3657705/

Belavia
Belarusian Airlines

ОАО «Авиакомпания «Белавиа» УНП 600390798

МЫ СОЕДИНЯЕМ

ОБШИРНАЯ СЕТЬ МАРШРУТОВ
УДОБНЫЕ СТЫКОВКИ
ПУНКТУАЛЬНОСТЬ
БЕЗОПАСНОСТЬ
РЕГУЛЯРНЫЕ РЕЙСЫ
ЧАРТЕРНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ
ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ И ПОЧТЫ
УСЛУГИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
belavia.by
belavia
belavia.airlines
+(37517) 220 25 55

КОМПЛЕКС УПРАЖНЕНИЙ

Чтобы по прилете чувствовать себя бодрым и отдохнувшим, необходимо во время полета выполнить ряд расслабляющих упражнений. Ведь долгое нахождение в однообразном сидячем положении сказывается на напряжении мышц и кровообращении. Делать упражнения лучше без усилий. Наибольший эффект будет достигнут, если повторять их каждые 30-40 минут полета.

СПИНА И ОСАНКА
Back and posture

Чтобы длительный перелет был наиболее комфортным, надо постараться занять естественное для себя положение. Лучше всего сидеть прямо, не сутулиться, при этом расслабить плечи.
Make yourself comfortable during long flights. Sit still with your shoulders relaxed and don't stoop.

ИКРЫ
Calves

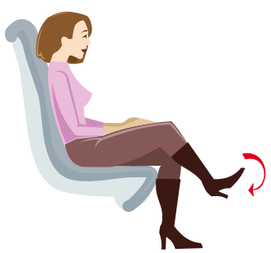
От долгого сидения в одном положении в первую очередь устают икры ног. Чтобы избавиться от чувства напряженности, необходимо в сидячем положении поставить ноги на ширину плеч, слегка подвинуть их под кресло, а затем, не вставая с сиденья, приподняться на пальцах. Через 5 секунд можно опереться на пятку. Для каждой ноги это упражнение надо выполнить 5-10 раз.

It is your calves that suffer greatly from staying in the same position. To reduce the tension, place your feet on the floor a little bit under your seat and stand on your tiptoe without getting up. Rest upon your heels after 5 seconds. Repeat the exercise 5-10 times for each leg.

A SET OF EXERCISES

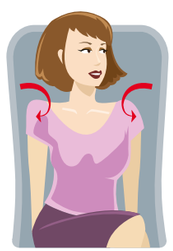
Staying at the same position for a long time influences muscle tension and blood circulation. If you don't want to feel exhausted after the flight it is important to do some relaxing exercises, completed without any effort. The exercises are more effective if they are repeated every 30-40 minutes of the flight.

СТУПНИ
Feet



Чтобы расслабить ступни, необходимо немного вытянуть ногу и сделать круговое движение стопой в обе стороны 5-10 раз. Также можно попробовать «написать» ступней в воздухе какое-либо слово.
To relax your feet stretch your legs and move your feet round both ways for 5-10 times. You can also try to "write" with your foot in the air any word you like.

ШЕЯ И ПЛЕЧИ
Neck and shoulders



Если во время полета «затекут» плечи, то наиболее простым способом избавиться от неприятного ощущения станет выполнение круговых вращений плечами вперед и назад попеременно. Кроме того, можно выполнить повороты головы вправо-влево, при этом максимально расслабив плечи.

If your shoulders become numb during the flight the best way to relax them is to do the following exercise. Make circles by your shoulders, moving them backwards and forwards. Turn your head the same way with your shoulders relaxed as much as possible.

Байернкрафт
Официальный дилер BMW
Минск
С удовольствием за рулем
HYUNDAI
SIXT
КОМФОРТ
БПС-СБЕРБАНК
avis & budget group
travelling connect

ЗАПОЛНЕНИЕ МИГРАЦИОННОЙ КАРТЫ
COMPLETION OF THE MIGRATION CARD

Иностранные граждане при въезде в Республику Беларусь должны заполнить бланк миграционной карты в соответствии с образцом. В дальнейшем она понадобится при регистрации и выезде из Республики Беларусь.

Бланк миграционной карты заполняется каждым иностранцем (в том числе родителями для детей) на основании документов, дающих право на въезд и пребывание в Республике Беларусь.

Заполнение бланка миграционной карты осуществляется на русском (белорусском) языке или буквами латинского алфавита в соответствии с данными, указанными в паспорте или ином документе, его заменяющем, предназначенном для выезда за границу. В случае возникновения вопросов экипаж воздушного судна окажет помощь в заполнении миграционной карты.

Миграционная карта предъявляется иностранными гражданами при въезде в Республику Беларусь в пункте пропуска через Государственную границу Республики Беларусь должностному лицу органов пограничной службы Республики Беларусь.

При выезде из Республики Беларусь иностранец обязан сдать часть «Б» миграционной карты при прохождении пограничного контроля в пункте пропуска через Государственную границу Республики Беларусь должностному лицу органов пограничной службы Республики Беларусь.

While passing arrival passport control procedure foreign nationals are requested to fill in the Migration Card according to the model. The Card will be necessary during the registration or departure from the Republic of Belarus.

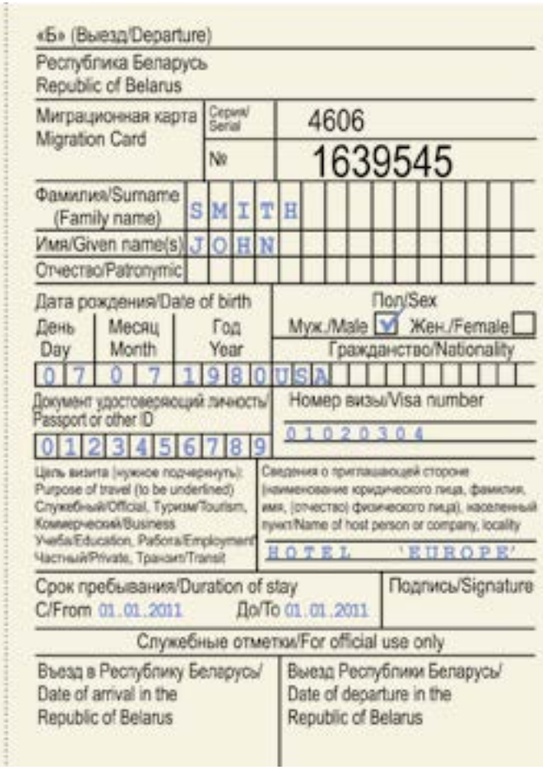
The form is to be filled in by every foreigner (including children) according to the documents giving the right to enter and stay in the Republic of Belarus.

The form is to be filled in Russian (Belarusian) or Roman block letters according to your passport data or other travelling documents. If there are any problems flight attendants will assist you to fill in the form.

Foreign officials are requested to present the Migration card to the Border Control Officer of the RB while passing arrival passport procedure.

Foreign nationals are requested to submit part "B" of the Migration Card to the Border Control Officer of the Republic of Belarus while passing departure passport control procedure.

«А» (Въезд/Arrival)
Республика Беларусь
Republic of Belarus
Миграционная карта / Migration Card — Серия/Serial 4606 — № 1639545
Фамилия/Surname (Family name): SMITH
Имя/Given name(s): JOHN
Отчество/Patronymic
Дата рождения/Date of birth: День/Day 07, Месяц/Month 07, Год/Year 1980
Пол/Sex: Муж./Male ☑ Жен./Female ☐
Гражданство/Nationality: USA
Документ удостоверяющий личность/Passport or other ID: 0123456789
Номер визы/Visa number: 01020304
Цель визита (нужное подчеркнуть): Purpose of travel (to be underlined) Служебный/Official, Туризм/Tourism, Коммерческий/Business, Учеба/Education, Работа/Employment, Частный/Private, Транзит/Transit
Сведения о приглашающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, (отчество) физического лица), населенный пункт/Name of host person or company, locality: HOTEL 'EUROPE'
Срок пребывания/Duration of stay: С/From 01.01.2011 До/To 01.01.2011
Подпись/Signature
Служебные отметки/For official use only
Въезд в Республику Беларусь/Date of arrival in the Republic of Belarus
Выезд Республики Беларусь/Date of departure in the Republic of Belarus


«Б» (Выезд/Departure)
Республика Беларусь
Republic of Belarus
Миграционная карта / Migration Card — Серия/Serial 4606 — № 1639545
Фамилия/Surname (Family name): SMITH
Имя/Given name(s): JOHN
Отчество/Patronymic
Дата рождения/Date of birth: День/Day 07, Месяц/Month 07, Год/Year 1980
Пол/Sex: Муж./Male ☑ Жен./Female ☐
Гражданство/Nationality: USA
Документ удостоверяющий личность/Passport or other ID: 0123456789
Номер визы/Visa number: 01020304
Цель визита (нужное подчеркнуть): Purpose of travel (to be underlined) Служебный/Official, Туризм/Tourism, Коммерческий/Business, Учеба/Education, Работа/Employment, Частный/Private, Транзит/Transit
Сведения о приглашающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, (отчество) физического лица), населенный пункт/Name of host person or company, locality: HOTEL 'EUROPE'
Срок пребывания/Duration of stay: С/From 01.01.2011 До/To 01.01.2011
Подпись/Signature
Служебные отметки/For official use only
Въезд в Республику Беларусь/Date of arrival in the Republic of Belarus
Выезд Республики Беларусь/Date of departure in the Republic of Belarus

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
AIRLINE AGENCIES

Австрия | Austria
Office 146, Office Park III, Vienna Airport
T: +43 1 700 736 334
F: +43 1 700 736 335
austria@belavia.by

Азербайджан | Azerbaijan
ООО "Veer Tours" - ул. А.Джалилова 4/1, г.Баку, Азербайджан
тел.(+99-412) 490 81 62
факс.(+99 412) 496 70 91
meridian-d@mail.ru

Армения | Armenia
«Белавиасервис», Ереван, пр-т Саят Нова, 35
Belaviaservice, 35 Sayat-Nova ave, Yerevan
T: +374 1 57 74 74, +374 1 57 39 99
F: +374 1 57 39 95
armenia@belavia.by

Великобритания | United Kingdom
5 Lower Grosvenor Place, London SW1W 0EJ
T: +44 207 233 85 59
F: +44 207 834 02 25
england@belavia.by

Венгрия | Hungary
"1000 Ut Utazási Iroda"/Турфирма "1000 Дорог"
1067 Budapest, Teréz Krt. 33
T: +36 1 354 3995
F: +36 1 354 0874
info@1000ut.hu

Германия | Germany
Lurgiallee 6-8, 60439, Frankfurt am Main,
T.(+49 69) 34 87 97 38
F.(+49 69) 34 87 97 36)
germany@belavia.by

Ганновер, STS Avia – Abflughalle Terminal B, 30855, Flughafen Hannover – Langenhagen
T: (+49 511) 165 95 310
F: (+49 511) 165 95 319
hannover@belavia.by2

Грузия | Georgia
«Интекс», 380064, Тбилиси,
пр-т Давида Агмашенебели, 95а
Intex, 95a David Agmashenebeli ave, 380064 Tbilisi
T: +995 3 295 16 85, +995 3 291 17 91,
+995 3 295 38 15
F: +995 3 295 68 90
georgia@belavia.by

Кутаиси, Копитнари, Аэропорт
T: +995 577 72 25 38
intex2002@rambler.ru, intexkut@rambler.ru

Батуми, Аэропорт Батуми
T: (+995) 422 23 51 14, (+995) 558 96 63 05,
(+995) 593 23 31 91
intex2002@rambler.ru,intexbus@rambler.ru

Израиль | Israel
8 Frishman str, 63578 Tel-Aviv
T: +972 3 529 29 94, +972 3 529 29 95
F: +972 3 529 29 96
israel@belavia.by

Иран | Iran
Unit#9, 3th floor, No.438, eastern Ferdos blvd, Sattari highway, Tehran 1481943978
T: +98 21 440 09 652, +98 21 440 09 653
iran@belavia.by

Испания | Spain
Барселона, Генеральный торговый агент,
Аэропорт Эль Прат Терминал 2, зал вылета
T: (+34) 93 1768546
spain@belavia.by

Италия | Italy
Via San Nicola da Tolentino, 18, 00187, Roma, Italy
тел.(+39) 06 4201 2345
(+39) 06 4201 1769у

Aeroporto Milano Malpensa,
Terminal 1, elevator 1, 3 Floor
T:+39 02 5858 2219, +39 02 4032 6032
milan@belavia.by

Airport Fiumicino (Leonardo Da Vinci), 00050 Fiumicino
(+39) 06 6595 7497
факс.(+39) 06 4201 1693
(+39) 06 6595 5163
italy@belavia.by
roma@belavia.by

Казахстан | Kazakhstan
ТОО «Concord Travel», 010000, Астана,
пр. Победы, 10, офис 20
T: +7 7172 32 02 41, +7 7172 32 04 95
F: +7 7172 32 04 95
tse@concord.kz;

ТОО «Concord Travel», 110000, Костанай,
ул. Байтурсынова, 95, офис 105
ТОО «Concord Travel», 100008, Караганда,
пр. Бухар-Жырау, 38, офис 2,
пр. Бухар-Жырау, 66
T: + 7 7212 42 50 10, + 7 7212 42 50 20
F: + 7 7212 42 50 10, + 7 7212 42 50 20
info@concord.kz
kgf@concord.kz

«Амид», 140000, Павлодар,
ул. Академика Чокина, 153/1
Amid, 153/1 Academicia Chokina str, 140000 Pavlodar
T: +7 718 257 14 71, +7 718 257 17 15
F: +7 718 257 10 63
info@amid.kz

ул. Желтоксан, уг. Маметовой, д.35/46, офис 30, г. Алматы, Республика Казахстан
тел.(+7 7272) 25 03 63
(+7 7272) 48 36 99
ala@concord.kz

Кипр | Cyprus
20 Amathoundos ave, Steria Complex, Pearl House 5, Lemesos
T: +357 25 43 19 99
F: +357 25 31 38 97
cyprus@belavia.by

Латвия | Latvia
Генеральный торговый агент «Belavia Riga»
Terbatas 73, Riga, Latvia
тел.(+371) 673 20 314
(+371) 265 55 570
(+371) 292 16 587
info@sofiture.lv

Ливан | Lebanon
Moussa Group Co. S.A.R.L., 3rd floor Airport Business center, Airport Road, Beirut
T: +961 1 45 21 05
F: +961 1 45 21 16
belavia_leb@yahoo.com

Литва | Lithuania
UAB BPC Travel
Konstitucijos pr. 12, Vilnius
T. +370 5 210 27 37, +370 610 40777
F. +370 5 210 27 38
BPCtravel.lt
g.aukstuolis@bpctravel.lt

Rodūnios kelias 6, LT 02187
Vilnius International Airport
Vilnius, Lithuania
T.: +370 5 252 50 10, +370 616 425 91
F.: +370 5 252 55 40
ticketing@bgs.aero

Нидерланды | Netherlands
De Cuserstraat 93
1081 CN Amsterdam
тел.(+31) 207 997 757
факс.(+31) 208 949 111
amsterdam@belavia.by.y

Польша | Poland
App. 111, 6a Ujazdowskie alley, 00 461 Warsaw
T: +48 2 262 838 87
F: +48 2 262 982 19
poland@belavia.by

Россия | Russia
Москва, 101000, Армянский пер., 6
6 Armyansky lane, 101000 Moscow
T: +7 495 623 10 84
F: +7 495 628 14 37
russia@belavia.by

Центральный Пассажирский Терминал
2 этаж, юлок 2118,офис 2143
тел. 8(812)3273704
Касса ЗАО "Трансэйр-Сервис", 2 этаж Центральный Пассажирский Терминал
тел.8(812)3318273

«Трансэйр Сервис», Санкт-Петербург, Аэропорт «Пулково 1», касса №6, 3 й этаж
Transair Service, Ticket office 6, 3rd floor Pulkovo 1 Airport
T: +7 812 331 82 73
airport@transair.ru

Калининград, 236000, пл. Победы, 4-2А,
офис 303
Office 303, 4 2A, Pobedy sq, 236000 Kaliningrad
T: +7 401 271 66 40
F: +7 401 271 66 79
kaliningrad@belavia.by

Краснодар
ООО «Аэроальянс», 350015,
ул. Северная/Янковского 400/170, офис 504
T: +7 861 210 87 87, info@aero-alliance.ru

Новосибирск
ОАО «Аэропорт Толмачево»
ул. Октябрьская, 42, оф.132
bilet@mavs.ru
T: +7 383 218 03 33, +7 383 220 02 02
ул. Челюскинцев, 3 (круглосуточно)
zd@mavs.ru
T: +7 383 221 60 16
ул. Геодезическая, 13
km@mavs.ru
T: +7 383 315 36 26, +7 383 346 17 11
здание аэропорта «Толмачево» (круглосуточно)
ap@mavs.ru
T: +7 383 216 97 50, +7 383 216 97 51

Сочи, 354000, ул. Навагинская, 16
16 Navaginskaya str, 354000 Sochi
T: +7 862 290 19 67, +7 862 264 05 26,
+7 862 299 76 01, +7 862 299 76 10
F: +7 862 292 33 11
agentstvo@sochitavs.ru

Сербия | Serbia
«Fly Fly Travel» – Knez Mihailova 30, 2 floor , 11000, Belgrade
T: (00 381 11) 218 56 16
F: (00 381 11) 328 27 16
office@flyflytravel.com

США | USA
ECVO Tours, Suite 909, 45 West 34th str, 10001 New York, USA
T: +1 212 563 63 94, +1 468 594 910 30
F: +1 212 563 64 17
ecvo@ecvotours.com

Туркменистан | Turkmenistan
Ашхабад, ул. 2028 (Говшудова), 50/2, 4 этаж
T: + 99 321 39 31 48
ashgabat@belavia.by

Турция | Turkey
Adriyatik, Mete Caddesi, 22/4 Taksim, 34437 Istanbul
T: +90 212 249 80 00
F: +90 212 249 62 72
adriyatik@adriyatik.com.tr

Украина | Ukraine
Киев, 01004, ул.Большая Васильковская/
Бассейная, 1-3/2,
комплекс «Арена-Сити», 3 этаж, офис С13
T: +38 044 492 16 03/4/5/7, F: +38 044 492 16 06
ukraine@belavia.by

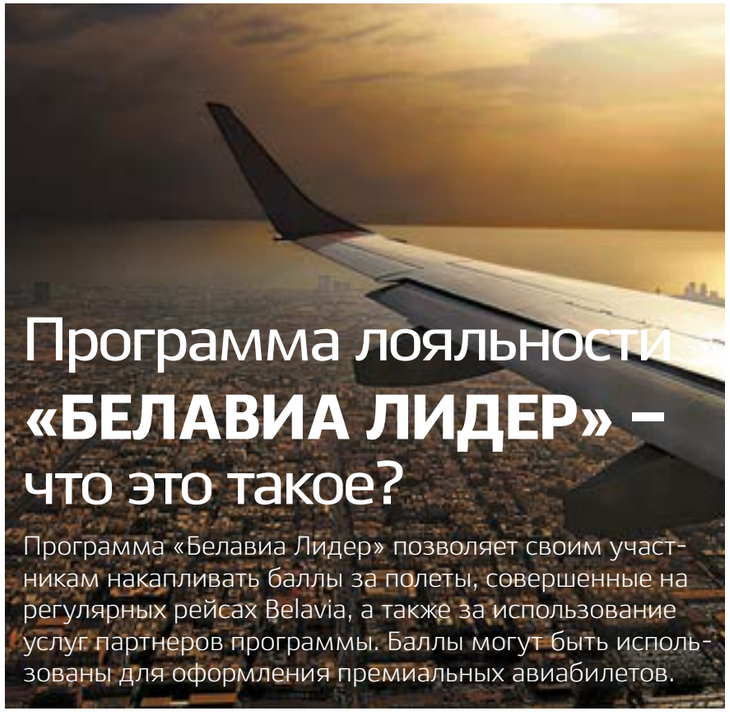
Финляндия | Finland
Генеральный торговый агент Airtouch Oy
Eerikinkatu, 27, FI-00180, Helsinki, Finland
T: +358 9 586 22 56
finland@belavia.by

Франция | France
Париж/Ниццы
Belavia France, 118 Reaumur str, 75002 Paris
T: +33 1 448 892 00, F: +33 1 448 892 05
france@belavia.by

Чехия | Czech Republic
13 Revolucni str, 11000 Praha 1
T: +420 2 223 130 72, F: +420 2 248 121 95
czech@belavia.by

Швеция | Sweden
ABC Flight Travel HB Kungsgatan 29, fl.9 111 56 Stockholm
T: +46 8 22 82 00, F:+46 8 22 11 03
sweden@belavia.by

Швейцария | Switzerland
Geneva
T.: (+41-2) 2 51 81 380
switzerland@belavia.by



Программа лояльности «БЕЛАВИА ЛИДЕР» – что это такое?

Программа «Белавиа Лидер» позволяет своим участникам накапливать баллы за полеты, совершенные на регулярных рейсах Belavia, а также за использование услуг партнеров программы. Баллы могут быть использованы для оформления премиальных авиабилетов.

Как зарегистрироваться в программе?

Чтобы стать участником программы, необходимо заполнить регистрационную анкету в офисе по продаже авиабилетов Belavia или на сайте авиакомпании. После регистрации участнику присваивается номер, который необходимо сообщать при покупке авиабилетов или использовании услуг партнеров.

Как узнать, что накопленных баллов достаточно для оформления премии?

Программа «Белавиа Лидер» позволяет участникам самостоятельно контролировать состояние своего счета. Для этого у каждого участника есть персональный кабинет на сайте www.belavia.by/leader, доступ в который предоставляется по номеру участника и секретному паролю.

Участие организаций

Организации также имеют возможность стать участниками программы «Белавиа Лидер». Для этого необходимо направить письменное заявление на регистрацию корпорации в программу «Белавиа Лидер». Программа дает возможность зачислять на счет организации как полностью все баллы за полеты сотрудников, так и часть из них. Решение о том, в каком именно соотношении будут разделены баллы между счетом участника и счетом организации, организация принимает самостоятельно.

Элитные уровни

У участника программы «Белавиа Лидер» есть возможность повысить свой уровень участия до серебряного или золотого. Для этого необходимо:

– серебряный: пролет 30 полетных сегментов на регулярных рейсах Belavia, за которые участнику начисляются баллы, или набор 20 000 квалификационных баллов в течение одного календарного года (с 1 января по 31 декабря);

– золотой: пролет 60 полетных сегментов на регулярных рейсах Belavia, за которые участнику начисляются баллы, или набор 40 000 квалификационных баллов в течение одного календарного года (с 1 января по 31 декабря).

ПРИВИЛЕГИИ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ ПРИ ПОЛЕТАХ НА РЕГУЛЯРНЫХ РЕЙСАХ BELAVIA

Серебряный:

– приоритетный лист ожидания;
– возможность оформления премии на любое лицо за счет списания баллов со своего персонального счета;
– дополнительное начисление 10% баллов. Начисленные таким образом баллы являются неквалификационными;
– регистрация у стойки бизнес-класса;
– обслуживание участника в бизнес-зале аэропорта вылета независимо от класса обслуживания в билете;
– дополнительный провоз 10 кг багажа без оплаты.

Золотой:

– приоритетный лист ожидания;
– возможность оформления премии на любое лицо за счет списания баллов со своего персонального счета;
– дополнительное начисление 25% баллов. Начисленные таким образом баллы являются неквалификационными;
– регистрация у стойки бизнес-класса;
– обслуживание участника в бизнес-зале аэропорта вылета независимо от класса обслуживания в билете;
– первое изменение даты в авиабилете бесплатно (по авиабилетам, оформленным только на регулярные рейсы Belavia);
– максимальный тайм-лимит;
– дополнительный провоз 10 кг багажа без оплаты;
– повышение класса обслуживания на борту с экономического до бизнес-класса при наличии мест;
– серебряная карта для супруга/супруги.

С условиями предоставления привилегий можно ознакомиться на сайте **www.belavia.by.**

PRIVILEGES OF ELITE LEVELS, APPLIED ON BELAVIA'S REGULAR FLIGHTS.

Silver:

– priority waitlist;
– possibility of formulation of the award for any person by means of writing off points from the personal account;
– additional 10% of reward points (non-qualifying);
– business class counter check-in;
– access to business lounge at the airport of departure irrespective of the ticket class.
– additional 10 kg of free luggage;

Gold:

– priority waitlist;
– possibility of formulation of the award for any person by means of writing off points from the personal account;
– additional 25% of reward points (non-qualifying);
– business-class counter check-in;
– access to business lounge at the airport of departure irrespective of the ticket class.
– first change of the flight date is free (regular flights only);
– maximum time limit.
– additional 10 kg of free baggage;
– upgrade to business class on board, if free seats available;
– Belavia Leader Silver card for the spouse.

The terms of providing privileges are available on **www.belavia.by.**

What is BELAVIA LEADER Frequent-Flyer Program?

Belavia Leader loyalty program allows the members to earn reward points for choosing Belavia's regular flights, along with partner services. The points can be then spent to buy premium air tickets.

How to register for the program?

To become a program's member, you should fill in an application form at a Belavia's ticket office or on the airline's website. After registration, a member will get an ID number, which should be shown when buying tickets or using partner services.

How to know if the number of earned points is enough to get a reward?

Belavia Leader allows members to track the balance of the member account on their own. To track the balance, a member should sign in his personal account on www.belavia.by/leader, using their program's ID number and password.

Corporate Participation

Corporate members are also welcome to join the Belavia Leader program. To apply, a written application should be sent to Belavia. Earned points can be added to corporate account totally or partially. A company has a right to decide what number of points will be added to the personal or corporate account.

Elite Levels

Every member of the Belavia Leader program can update the membership level to Silver or Gold one.

– Silver: a member should have 30 flight segment on Belavia's regular flights (with points added to the account), or get 20 thousand qualifying points within 1 calendar year (from 1 January until 31 December);

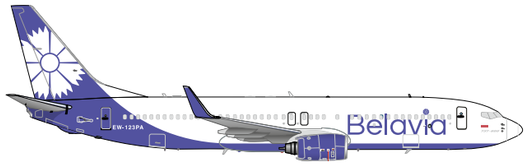
– Gold: a member should have 60 flight segment on Belavia's regular flights (with points added to the account), or get 40 thousand qualifying points within 1 calendar year (from 1 January until 31 December).

Belavia
Belarusian Airlines

Присоединяйтесь к нам
в социальных сетях:

www.abibokbaby.by

ПАРК ВОЗДУШНЫХ СУДОВ | AIR FLEET



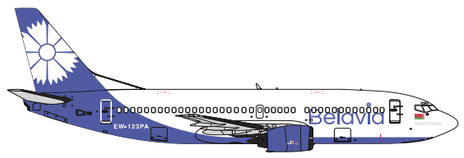
BOEING 737-800 (5)
189 мест экономического класса
189 seats of economy class
63 320 кг |kg
853 км/ч | km/h
5 425 км | km
12 500 метров | meters

BOEING 737-300 (1)
148-149 мест бизнес– и экономического класса
148-149 seats of business and economy class
63 276 кг | kg
910 км/ч | km/h
4 400 км | km
11 300 метров | meters

CRJ-100/200 (4)
50 мест бизнес– и экономического класса
50 seats of business and economy class
23 995 кг | kg
768 км/ч | km/h
3 148 км | km
12 496 метров | meters

EMBRAER-175 (2)
76 мест бизнес– и экономического класса
76 seats of business and economy class
38 790 кг |kg
870 км/ч | km/h
3 334 км | km
12 500 метров | meters

BOEING 737-300 (6)
148-149 мест бизнес– и экономического класса
148-149 seats of business and economy class
63 276 кг | kg
910 км/ч | km/h
4 400 км | km
11 300 метров | meters



BOEING 737-500 (6)
104-131 мест бизнес– и экономического класса
104-131 seats of business and economy class
52 300 кг | kg
912 км/ч | km/h
4 444 км | km
11 300 метров | meters

EMBRAER-195LR (2)
107 мест бизнес– и экономического класса
107 seats of business and economy class
50 790 кг |kg
880 км/ч | km/h
3 900 км | km
12 500 метров | meters

КАРТА ПОЛЕТОВ
ROUTE MAP

	*	
Абу-Даби | Abu Dhabi	3 949	5.45
Алматы | Almaty	3 714	4.40
Амстердам | Amsterdam	1 561	2.40
Астана | Astana	2 923	4.00
Ашхабад | Ashgabat	2 905	4.00
Баку | Baku	2 221	3.20
Барселона | Barcelona	2 379	3.45
Батуми | Batumi	1 696	3.05
Бейрут | Beirut	2 305	3.25
Белград | Belgrad	1 152	3.10
Берлин | Berlin	984	1.50
Будапешт | Budapest	947	2.45
Варшава | Warsaw	511	1.10
Вена | Vienna	1 027	2.00
Вильнюс | Vilnius	197	0.35
Ганновер | Hannover	1 233	2.10

Гомель | Gomel	250	0.40
Женева | Geneva	1 775	2.50
Калининград | Kaliningrad	496	1.00
Караганда | Karaganda	3 107	4.15
Киев (Борисполь) | Kiev (Borispol)	440	1.00
Киев (Жуляны) | Kiev (Zhuliany)	440	1.00
Костанай | Kostanay	2 331	3.20
Краснодар | Krasnodar	1270	2.30
Ларнака | Larnaca	2 157	3.25
Лондон | London	1 927	3.10
Львов | Lvov	533	1.20
Манчестер | Manchester	1 991	3.20
Милан | Milan	1 658	2.45
Москва | Moscow	659	1.20
Ницца | Nice	1894	3.10
Одесса | Odessa	850	1.20

Павлодар | Pavlodar	3 229	4.25
Палонга | Palanga	502	1.10
Париж | Paris	1 841	3.00
Прага | Prague	1 033	1.45
Рига | Riga	425	1.00
Рим | Rome	1 780	2.55
Санкт-Петербург | St.Petersburg	673	1.15
Сочи | Sochi	1 451	2.45
Стамбул | Istanbul	1 436	2.30
Стокгольм | Stockholm	890	1.40
Тегеран | Teheran	2 727	3.55
Тбилиси | Tbilisi	1 849	3.00
Тель-Авив | Tel Aviv	2 491	3.40
Франкфурт-на-Майне | Frankfurt am Main	1 399	2.40
Харьков | Kharkov	718	1.15
Хельсинки | Helsinki	740	1.20

КОНТАКТЫ
CONTACT DETAILS

Центральный офис | Head office
Минск, 220004, ул. Немига, 14а
14a Nemiga str, 220004 Minsk
Sita: MSQIDB2
info@belavia.by
www.belavia.by

Информационно-справочная служба | Information office
T: +375 17 220 25 55
support@belavia.by

Чартерные перевозки | Charter operations
T: +375 17 220 27 06
F: +375 17 220 22 98
charter@belavia.by

Грузовые перевозки | Cargo
T/F: +375 17 220-25-24

Пассажирские перевозки | Passenger services
T: +375 17 220 28 38
F: +375 17 220 22 90
ticketoffice@belavia.by

Бюро розыска багажа | Lost and found office
T: +375 17 279 25 35
F: +375 17 279 13 91
lostfound@belavia.by

Реклама | Advertising
T: +375 17 328 68 06
reklama@belavia.by

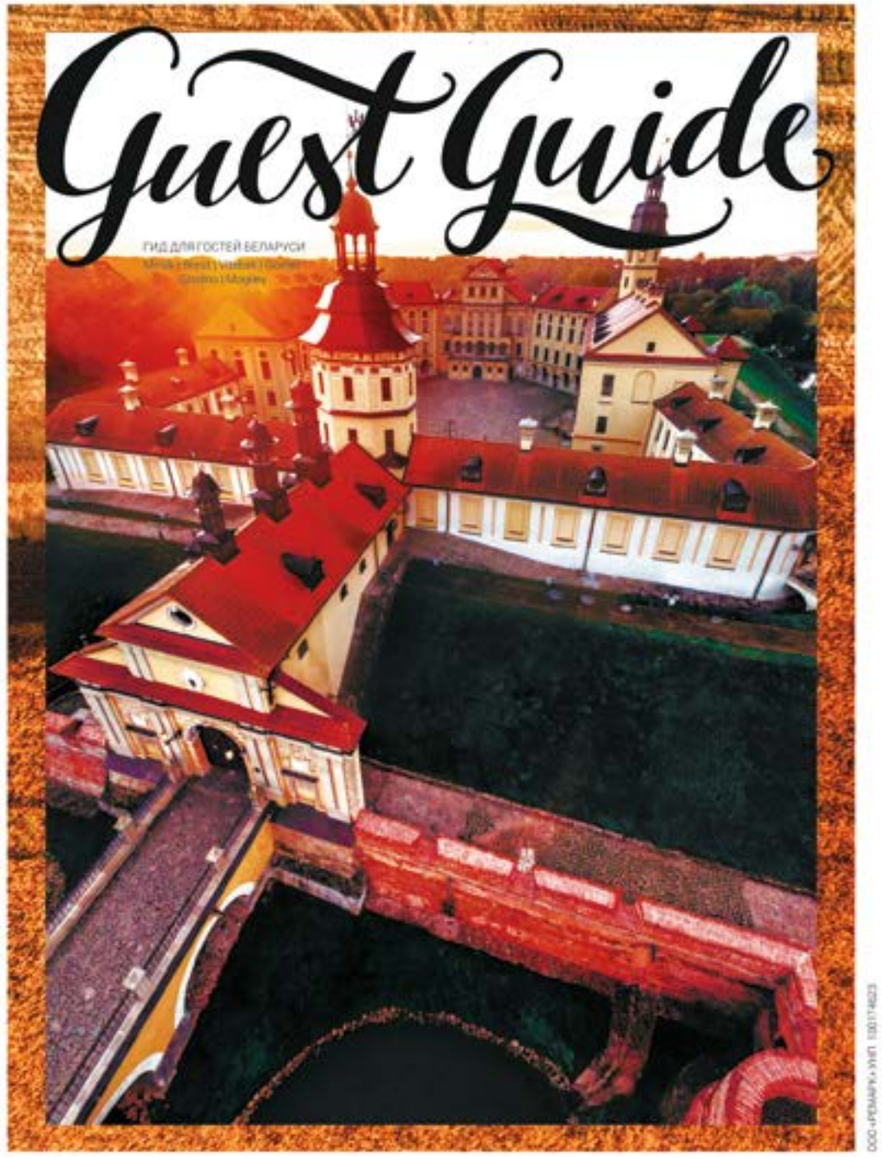
Генеральное представительство в Национальном аэропорту «Минск» | General Representative Office at minsk National airport
T: +375 17 279 11 51
F: +375 17 279 11 55
MSQAPB2@belavia.by

Служба поддержки программы «Белавиа Лидер» | Belavia Leader support service
T/F: +375 17 220 20 80
E-mail: leader@belavia.by

● *Действующие маршруты | Existing routes*

** Ортодромическое расстояние между Национальный аэропорт «Минск» и аэропортом назначения (кратчайшее расстояние между аэропортами)*

НОВОЕ ИЗДАНИЕ



ЖУРНАЛ Guest Guide — справочно-информационное ежемесячное издание о Беларуси на двух языках.

БОЛЕЕ ТЫСЯЧИ СВЕЖИХ И АКТУАЛЬНЫХ ФАКТОВ О СТРАНЕ, АНОНСЫ ПРЕДСТОЯЩИХ СОБЫТИЙ, АВТОМАРШРУТЫ ПО ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЯМ, КУЛИНАРНЫЕ ТРАДИЦИИ И ИНТЕРЕСНЫЕ ОБЪЕКТЫ ДЛЯ ОТДЫХА, ПОКУПОК И ОЗДОРОВЛЕНИЯ.

+ 375 17 260 80 80 / +375 29 503 503 5
editor@guestguide.by / reklama@guestguide.by

Музеи | Museums

Государственный литера-турный музей П. Бровки
ул. Карла Маркса, 30
T: +375 17 227 27 50

Petrus Brovki Literary Museum
K. Marx st., 30
T: +375 17 227 27 50

Государственный литера-турный музей Я. Коласа
ул. Академическая, 5
T: +375 17 284 06 65

Yakub Kolas Literary Museum
Academicheskaya st., 5
T: +375 17 284 06 65

Государственный литера-турный музей Я. Купалы
ул. Янки Купалы, 4
T: +375 17 227 79 43

Yanka Kupala Literary Museum
Yanki Kupaly st., 4
T: +375 17 227 79 43

Литературный музей М. Богдановича
ул. Богдановича, 7а
T: +375 17 334 42 69

Maxim Bogdanovich Literary Museum
Bogdanovicha st., 7a
T: +375 17 334 42 69

Музей-усадьба «ДУДУТ-КИ»
40 км от Минска,
на р. Птичь
T: +375 17 133 07 47

Memorial Estate "DUDUTKI"
40 km away from Minsk,
on the river Ptitch
T: +375 17 133 07 47

Национальный исторический музей Республики Беларусь
ул. Карла Маркса, 12
T: +375 17 227 43 22

Belarusian National History Museum
K. Marx st., 12
T: +375 17 227 43 22

Национальный художественный музей Республики Беларусь
ул. Ленина, 20
T: +375 17 227 71 63

Belarusian National Arts Museum
Lenina st., 20
T: +375 17 227 71 63

Аренда квартир | Apartments For Rent

$9-100 за сутки Квартиры, комнаты, хостел
Квартиры 1-2-3-4-комнатные, от VIP до эко-ном-класса + ХОСТЕЛ. Бесплатная регистрация в ОГиМ. Наличный и безналичный расчет.
T.: +375 29 111 22 22, +375 29 277 22 22
www.аренда-квартир.бел
ЧУП "Аренда квартир" УНП 191450840.

$9-100 per day Apartments for rent, hostel
1-2-3-4 room apartments, VIP and economy accommodation + hostel. Free registration. Payment in cash or by bank transfer.
P.: +375 29 111 22 22, +375 29 277 22 22
www.vip-kvartira.by
ЧУП "Аренда квартир" УНП 191450840.

Хоум Минск
Виллы и апартаменты премиум-класса в аренду. Чистота, комфорт и консьерж-сервис. Бассейн, баня, хамам, караоке, бильярд.
Минск, ул. Сторожевская, 6,
+375 29 1507575
info@homeminsk.com, www.homeminsk.com
ИП Калджы Н.Л. УНП 192012099

Home Minsk
Premium villas and apartments for rent. Cleanness, comfort, and concierge service. Swimming pool, sauna, Turkish bath, karaoke, billiards.
Minsk, Storozhevskaya st., 6,
+375 29 1507575
info@homeminsk.com, www.homeminsk.com
ИП Калджы Н.Л. УНП 192012099

Клиники Беларуси
Clinics of Belarus
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПОРТАЛ МЕДИЦИНСКИХ УСЛУГ
MEDICAL SERVICE INFORMATIONAL SITE
+375 (44) 596-6-596
www.clinicsbel.by
E-mail: info@clinicsbel.by Skype: clinicsbel
ГУО «БелМАПО» УНП 100185131 Лицензия №02040/273 МЗРБ действительна до 29.05.2025 г.
РЕКЛАМА. Методы лечения могут иметь противопоказания и побочные реакции.

Отели | Hotels

Комплекс апартаментов «Комфорт»
Просторные сервисные апартаменты (апартотель) вблизи метро: ежедневная уборка, завтраки, бесплатный Wi-Fi.
+375 44 575 08 00, +375 17 328 15 87
www.comforthotel.by
ООО "Лада ОМС Энерго" УНП 191003943

"Comfort" apartment Complex
Apart-hotel with spacious apartments close to a metro station. Room cleaning, breakfast, free Wi-Fi included.
+375 44 575 08 00, +375 17 328 15 87
www.comforthotel.by
ООО "Лада ОМС Энерго" УНП 191003943

Красота | Beauty

Леди Гадива
Косметика класса люкс. Мастера парикмахерского искусства высокого класса. Современный маникюр, педикюр. Визаж.
ул. Немига, 38
T: +375 29 670 12 46, +375 17 200 12 46
www.facebook.com/ladygadiva.by
ООО «Леди Гадива». УНП 190297170

Lady Gadiva
Luxury cosmetics. High class hairdressing masters. Modern manicure, pedicure. Make-up.
Nemiga str. 38
P: +375 29 670 12 46, +375 17 200 12 46
www.facebook.com/ladygadiva.by
ООО «Леди Гадива». УНП 190297170

Посольства | Embassies

Азербайджан
ул. Восточная, 133
Т: +375 17 293 33 99

Azerbaijan
Vostochnaya st., 133
P: +375 17 293 33 99

Армения
ул. Бумажкова, 50
Т: +375 17 297 92 57

Armenia
Bumazhkov st., 50
P: +375 17 297 92 57

Болгария
пл. Свободы, 11
Т: +375 17 306 65 58

Bulgaria
Svobody sq., 11
P: +375 17 306 65 58

Бразилии
ул. Энгельса, 34А, 2, офис 225
Т: +375 17 321 22 65

Brazil
34A Engels st. 2, office 225
P: +375 17 321 22 65

Великобритания
ул. Карла Маркса, 37
Т: +375 17 229 82 00

United Kingdom
Karl Marx st., 37
P: +375 17 229 82 00

Венгрия
ул. Платонова, 1Б
Т: +375 17 233 91 68

Hungary
Platonov st., 1B
P: +375 233 91 68

Венесуэла
ул. Куйбышева, 14
Т: +375 17 284 50 99

Venezuela
Kuybishev st., 14
P: +375 17 284 50 99

Вьетнам
пер. Можайского, 3
Т: +375 17 293 15 38

Vietnam
Mozhayskiy lane, 3
P: +375 17 293 15 38

Германия
ул. Захарова, 26
Т: +375 17 217 59 00
Визовый отдел:
пр-т Газеты «Правда», 11Д
Т: +375 17 217 59 50

Germany
Zhakharov st., 26
P: +375 17 217 59 00
Visa department:
Gazeta "Pravda" ave., 11D
P: +375 17 217 59 50

Грузия
пл. Свободы, 4
Т: +375 17 327 61 93

Georgia
Svobody sq., 4
P: +375 17 327 61 93

Израиль
Партизанский пр-т, 6А
Т: +375 17 330 25 00

Israel
Partizanski ave., 6A
P: +375 17 330 25 00

Индия
ул. Собинова, 63
Т: +375 17 262 93 99

India
Sobinov st., 63
P: +375 17 262 93 99

Ирак
ул. Богдановича, 267/29
Т: +375 17 237 50 16

Iraq
Bogdanovich st., 267/29
P: +375 17 237 50 16

Иран
Старовиленский трайт, 41А
Т: +375 17 335 53 00/01/02

Iran
Starovilenskiy trakt., 41A
P: +375 17 335 53 00/01/02

Италия
ул. Раковская, 16Б
Т: +375 17 220 29 69

Italy
Rakovskaya st., 16B
P: +375 17 220 29 69

Казахстан
ул. Куйбышева, 12
Т: +375 17 288 10 26

Kazakhstan
Kuybishev st., 12
P: +375 17 288 10 26

Китай
ул. Берестянская, 22
Т: +375 17 285 36 82

China
Berestanskaya st., 22
P: +375 17 285 36 82

Корея
пр-т Победителей, 59
Т: +375 17 306 01 47

Korea
Pobediteley ave., 59
P: +375 17 306 01 47

Куба
ул. Краснозвездная, 13
Т: +375 17 200 03 83

Cuba
Krasnozvezdnaya st., 13
P: +375 17 200 03 83

Кыргызстан
ул. Старовиленская, 57
Т: +375 17 334 91 17

Kyrgyzstan
Starovilenskaya st., 57
P: +375 17 334 91 17

Латвия
ул. Дорошевича, 6а
Т: +375 17 211 30 33

Latvia
Doroshevich st., 6a
P: +375 17 211 30 33

Ливия
ул. Белорусская, 4
Т: +375 17 328 39 92

Libya
Belorusskaya st., 4
P: +375 17 328 39 92

Литва
ул. Захарова, 68
Т: +375 17 217 64 91

Lithuania
Zakharov st., 68
P: +375 17 217 6491

Мальтийский орден
ул. Захарова, 28
Т: +375 17 284 33 69

Malta
Zakharov st., 26
P: +375 17 284 33 69

Молдова
ул. Белорусская, 2
Т: +375 17 289 14 41

Moldova
Belorusskaja st., 2
P: +375 17 289 14 41

ОАЭ
ул. Привлекательная,6, 8
Т: +375 17 313 26 01

UAE
Privlekatelnaja st., 6, 8
P: +375 17 313 26 01

Палестина
ул. Олешева, 61
Т: +375 17 237 10 87

Palestine
Oleshev st., 61
P: +375 17 237 10 87

Польша
ул. З. Бядули, 11
Т: +375 17 388 21 14

Poland
Z. Biadulia st., 11
P: +375 17 388 21 14

Российская Федерация
ул. Нововиленская, 1А
Т: +375 17 334 54 97

Russian Federation
Novovilenskaya st., 1A
P: +375 17 334 54 97

Румыния
пер. Калининградский, 12
Т: +375 17 292 73 99

Romania
Kaliningradskiy lane, 12
P: +375 17 292 73 99

Сербия
ул. Румянцева, 4
Т: +375 17 284 29 90

Serbia
Rumiantsev st., 4
P: +375 17 284 29 90

Сирия
ул. Суворова, 2
Т: +375 17 280 37 08

Syria
Suvorov st., 2
P: +375 17 280 37 08

Словакия
ул. Володарского, 6
Т: +375 17 285 29 99

Slovakia
Volodarskiy st., 6
P: +375 17 285 29 99

США
ул. Старовиленская, 46
Т: +375 17 210 12 83

USA
Starovilenskaya st., 46
P: +375 17 210 12 83

Таджикистан
Ждановичи,
ул. Зеленая, 42
Т: +375 17 549 01 83

Tadzhikistan
Zhdanovichi,
Zelenaya st., 42
P: +375 17 549 01 83

Туркменистан
ул. Некрасова, 90
Т: +375 17 335 24 51

Turkmenistan
Nekrasov st., 90
P: +375 17 335 24 51

Турция
ул. Володарского, 6
Т: +375 17 327 13 83

Turkey
Volodarskiy st., 6
P: +375 17 327 13 83

Украина
ул. Старовиленская, 51
Т: +375 17 283 19 89

Ukraine
Starovilenskaya st., 51
P: +375 17 283 19 89

Франция
пл. Свободы, 11
Т: +375 17 229 18 00

France
Svobody sq., 11
P: +375 17 229 18 00

Чехия
Музыкальный пер., 1/2
Т: +375 17 226 52 44

Czech Republic
Muzikalniy lane, 1/2
P: +375 17 226 52 44

Швеция
ул. Революционная, 15
Т: +375 17 329 17 00

Sweden
Revolutsionnaya st., 15
P: +375 17 329 17 00

Япония
пр-т Победителей, 23/1
Т: +375 17 203 62 33

Japan
Pobediteley ave., 23/1
P: +375 17 203 62 33

Эстония
ул. Платонова, 1Б
Т: +375 17 217 70 61

Estonia
Platonov st., 1B
T: +375 17 217 70 61

Эквадор
пр. Победителей, 100,
оф. 501-510
(БЦ "Покровский")
Т: 240-50-18

Equador
Pobeditelei ave, 100,
office 501-510
(TC "Pokrovsky")
P: 240-50-18

Туристическая информация | Tourist Information

Туристический информационный центр

В центре можно получить информацию о достопримечательностях Беларуси, ее исторических памятниках, экскурсионных программах, культурных и спортивных мероприятиях. Сотрудники центра говорят на русском и английском языках.

пр. Победителей, 19
Т: +375 17 226 99 00

Tourist Information Center

The center provides information about sights, historic heritage, tours, cultural and sports events in Belarus on offer. Russian– and English-speaking staff.

Pobeditelei Ave, 19
P: +375 17 226 99 00

Информационно-туристский центр «Минск»

Бесплатная информационно-справочная поддержка туристов на иностранных языках (английском, итальянском, немецком). Информация об объектах истории, культуры, спортивных, общественных, культурных событиях Минска, анонсы событий в театрах и музеях, кино и галереях.

ул. Революционная 13, офис 119
Т: +375 17 203 39 95

Minsk Information and Tourist Center

Free tourist information services on offer, in English, Italian, and German. Guides to historic monuments, cultural and sporting venues, cultural events in Minsk theaters, cinemas and galleries.

Revolutsionnaya St., 13, office 119
P: +375 17 203 39 95

Магазин | Shop

VINO&VINO

Группа магазинов премиального алкоголя и бакалеи.

пр-т Партизанский, 150А, 1 этаж

с 10.00 до 22.00

+375 29 641 15 61

vinovino.by

ООО "НОЯКС груп", УНП 192490276

VINO&VINO

Chain of premium alcohol and grocery stores.

Partizanskiy avenue, 150A, 1st floor

Daily: 10am-10pm

+375 29 641 15 61

ООО "НОЯКС груп", УНП 192490276

22-23 апреля

ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ТЕННИСУ СРЕДИ ЖЕНСКИХ КОМАНД

Мировая группа, полуфинал

БЕЛАРУСЬ-ШВЕЙЦАРИЯ

Чижовка-Арена, Минск

Беларусь–Швейцария, Чехия–США: так выглядят пары полуфиналисток Мировой группы Кубка Федерации. Белоруски дома обыграли команду Нидерландов 4:1, а швейцарские теннисистки с таким же счетом сенсационно выиграли у второй команды мира - Франции. Сборные Беларуси и Швейцарии сыграют в Минске.

Казино | Casino

Казино Royal
Амер. рулетка, покер, блэк джек. Slots. 2 VIP-зала.
Живая музыка. Авторская кухня.
пр. Независимости, 11
T:+375 29 111 33 33
www.royal.by
ООО «Дакарай», УНП 190617507
лиц. №02310/0592736, выд. МСиТ РБ, от 16.04.2010 до 08.06.2015

Casino Royal
AR, Poker, BJ, Slots. 2 VIP-halls. Live music.
The original author's cuisine.
11, Nezavisimosti avn.
P: +375 29 111 33 33
www.royal.by
ООО «Дакарай», УНП 190617507
лиц. №02310/0592736, выд. МСиТ РБ, от 16.04.2010 до 08.06.2015

Казино ХО клуб
Общий зал, новый слот зал, зал интеллектуальных игр,
3 VIP-зала, покер, блэк джек, рулетка, клубный покер,
шоу-программы.
пр. Независимости, 56
T: +375 44 777 77 51, +375 17 331 47 77
www.casinoxo.by
Унитарное предприятие «Бизнес и Карнавал». УНП 490497433. Лиц. МНС
Р602110/253 от 01.10.2012 г. до 27.11.2022 г.

Casino-club XO
General hall, new slot hall, mind games' hall, 3 VIP halls, poker,
blackjack, roulette, club poker, shows.
Nezavisimosti Ave., 56
P: +375 44 777 77 5, +375 17 331 47 77
www.casinoxo.by
Унитарное предприятие «Бизнес и Карнавал». УНП 490497433. Лиц. МНС
Р602110/253 от 01.10.2012 г. до 27.11.2022 г

Казино Белая Вежа
13 игровых столов, 77 игровых автоматов. Ресторан.
Трансфер. Кальян. 24 часа.
T: +375 29 684 69 22, +375 29 955 44 10
www.belaveja.by
ООО "Плюс", УНП 600018119
Лицензия №33120/154 от 29.10.2010 г. выдана МСиТ РБ.

Casino Bela Veja
13 gaming tables, 77 slot machines. Restaurant. Transfer.
Hookah. Open 24/7
P.:+375 29 684 69 22, +375 29 955 44 10
www.belaveja.by
ООО "Плюс", УНП 600018119
Лицензия №33120/154 от 29.10.2010 г. выдана МСиТ РБ.

Казино Виктория Черри
5 рулеток, 8 карточных столов, 5 видов покера, Блэк Джек,
Пунто Банко, Американская рулетка, 45 слотов. VIP-зал.
Джанкет.
T.: +375 (29) 305 58 58, +375 (29) 325 58 58
www.victoria-cherry.by
ООО "Виктория Черри", УНП 192487279, лиц. №33120/651 выд. МНС РБ
от 15.10.2015 до 15.10.2025

Casino Victoria Cherry
5 roulette, 8 card tables, 5 poker games, blackjack, punto banco,
American roulette, 45 slot machines. VIP hall. Junket.
P.: +375 (29) 305 58 58, +375 (29) 325 58 58
www.victoria-cherry.by
ООО "Виктория Черри", УНП 192487279, лиц. №33120/651 выд. МНС РБ
от 15.10.2015 до 15.10.2025

Казино ОПЕРА
Рулетка, покер, клубный покер, блэк джек, пунто банко,
игровые автоматы. 3 VIP-зала, живая музыка, бильярд,
ресторан, бар.
Ул. Красноармейская, 36
T: +375 (17) 238 20 20, +375 (29) 898 53 38
www.operacasino.by
ООО «Гейминг групп ХО» УНП 192185693

Casino OPERA
Roulette, poker, poker club, blackjack, punto banco, slots. 3 VIP
lounges, live music, billiards, restaurant, bar.
Krasnoarmeyskaya St., 36
P.: +375 (17) 238 20 20, +375 (29) 898 53 38
www.operacasino.by
ООО «Гейминг групп ХО» УНП 192185693

Казино « У Адмирала»
Американская рулетка, покер, блэк джек, игровые автоматы,
VIP-зона, букмекерская контора, каждую пт.- сб. шоу
программа.
г.Минск, пр-т Пушкина,39 , г-ца «Орбита»
T: +375 29 188 89 52
г.Гомель, ул.Советская,87, г-ца «Турист»
T: +375 44 768 18 13
www.admiral.by
ООО "НОВО-ВР" УНП 100342363,
Лиц.№ 33120/76 МСиТ от 17.03.2009 г. по 17.03.2024 г.

Casino "U Admirala"
American roulette, poker, blackjack, slots, VIP lounge, betting
shop, show program on Fridays and Saturdays.
Minsk, Orbita Hotel. Pushkina Ave., 39
+375 29 188 89 52
Gomel, Tourist Hotel. Sovetskaya St., 87
+375 44 768 18 13
www.admiral.by
ООО "НОВО-ВР" УНП 100342363,
Лиц.№ 33120/76 МСиТ от 17.03.2009 г. по 17.03.2024 г.

Казино Шангри Ла
VIP-казино. 14 игр. столов: американская рулетка, блэк джек,
покер. 39 игр. автоматов. Ресторан. Бильярд. Трансфер. 24 ч.
ул. Кирова, 8/3,
T: +375 17 321 20 22
ООО «Атенаис», УНП 190806910,
лиц. №02110/309, выд. МСиТ РБ, от 25.06.2009 №40 до 25.06.2024

Casino Shangri La
VIP-casino. 14 gaming tables: American roulette, blackjack, poker.
39 slot machines. Restaurant. Billiards. Transfer. 24 h.
Kirova st., 8, building 3,
P: +375 17 321 20 22
ООО «Атенаис», УНП 190806910,
лиц. №02110/309, выд. МСиТ РБ, от 25.06.2009 №40 до 25.06.2024

ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА

АД ПЕРАКЛАДЧЫЦЫ

«Я звярнулася менавіта да гэтага аўтара невыпадкова. Выдатны сатырык, драматург і сапраўдны наватар у справе літаратурнага слова, Міхаіл Зошчанка ўжо на пачатку XX стагоддзя выкарыстоўваў у сваіх творах нязвыклыя для таго часу выразы (узяць тое ж слова «поколбасился»). Гэты пераклад – эксперымент з мэтай перадаць адметнасць і выключнасць яго стылю іншай мовай. Праверце, ці пазнаеце вы Зошчанку па-беларуску!»

Міхаіл Зошчанка

Пераклад: Дар`я Юцкевіч

Дамская бяда

Напярэдадні святаў зайшоў я ў краму – купіць сабе чвэртачку масла – разгавецца.

Гляджу, там народу процьма. Не прапіхнуцца.

Стаў я ў чаргу. Цярпліва чакаю. Вакол – дамашнія гаспадыні крычаць і намагаюцца без чаргі працісну-ца. Увесь час трэба адпіхваць.

І раптам уваходзіць у краму хуткім крокам нейкая дамачка. Нестарая яшчэ, у невялікім чорным капялюшыку. На капялюшыку – крэп трапечацца. Наогул, пэўна, у жалобе.

І працісквае́цца гэтая дамачка да прылаўка. І нешта такое кажа прыказчыку. Праз гоман не чуваць.

Прыказчык кажа:

«Ды я не ведаю, спадарыня. Адным словам, як іншыя – дазволяць, дык мая справа пятая».

«А што такое? – пытаюцца ў чарзе. – Пра што размова?»

«Ды вось, – кажа прыказчык, – у іх сямейны выпадак. Іхні муж застрэліўся… Дык яны просяць адпусціць ім фунт смятаны і два дзясяткі яек без чаргі».

«Канечне, адпусціць. Абавязкова адпусціць. Чаго там! – загаманілі ўсе разам. – Няхай ідзе без чаргі».

І ўсе з цікаўнасцю пачалі разглядаць гэтую жанчыну.

Яна паправіла крэп на капялюшыку і ўздыхнула.

«Скажыце, бяда якая! – сказаў прыказчык, узважваючы смятану. – І чаго ж гэта так, мадам, прабачце?»

«Меланхолік ён у мяне быў, – адказала жанчына».

«І даўно? – дазвольце у вас так запытаць?»

«Ды вось на мінулым тыдні сорак дзён было».

«Скажыце, якія няшчасныя выпадкі адбываюцца! – зноў сказаў прыказчык. – Дазвольце даведацца, гэта яны з рэвальверу, значыць, або з чаго іншага?»

«З рэвальверу, – адсказала жанчына. – Галоўнае, усё на маіх вачах адбылося. Сяджу я ў суседнім пакоі. Хачу, не памятаю, нешта зрабіць, і ўвогуле ні пра што такое не думаю, раптам жудасны гук адбываецца. Стрэл, адным словам. Бягу туды – дым, у вушах звон… І ўсё на маіх вачах».

«Так, – сказаў нехта ў чарзе, – бывае…».

«Можа быць, і бывае, – адказала жанчына з некаторай крыўдай у голасе, – але так, каб на вачах, гэта, ведаеце, сапраўды…»

«Якія жудасныя жудасці», – сказаў прыказчык.

«Вось вы кажаце – бывае, - працягвала жанчына. – Сапраўды, бывае, я не адмаўляю. Вось у маіх знаёмых пляменнік застрэліўся. Але там, ведаеце, сышоў чалавек з дому, знік наогул… А тут усё на вачах…».

Прыказчык закруціў смятану і яйкі ў пакет і падаў грамадзянцы з асаблівай ласкавасцю.

Дама маркотна кіўнула галавой і пайшла да выхаду.

«Ну, добра, – сказала нейкая фігура ў чарзе. – Ну, іхні муж застрэліўся. А чаму такі паспех і яйкі без чаргі? Няправільна!»

Дама пагардліва азірнулася на фігуру і выйшла.

RU

ДАМСКОЕ ГОРЕ

Перед самыми праздниками зашёл я в сливочную – купить себе четвёртку масла – разговеться.

Гляжу, в магазине народищу уйма. Прямо не протолкнуться.

Стал я в очередь. Терпеливо жду. Кругом – домашние хозяйки шумят и норовят без очереди протиснуться. Всё время приходится одёргивать.

И вдруг входит в магазин быстрым шагом какая-то дамочка. Нестарая ещё, в небольшой чёрной шляпке. На шляпке – креп полощется. Вообще, видно, в трауре.

И протискивается эта дамочка к прилавку. И что-то такое говорит приказчику. За шумом не слыхать.

Приказчик говорит:

– Да я не знаю, гражданка. Одним словом, как другие – дозволят, так моё дело пятое.

– А чего такое? – спрашивают в очереди.– Об чём речь?

– Да вот,– говорит приказчик,– у них то есть семейный случай. Ихний супруг застреливши́сь... Так они просят отпустить им фунт сметаны и два десятка яиц без очереди.

– Конечное дело, отпустить. Обязательно отпустить. Чего там! – заговорили все сразу.– Пущай идёт без очереди.

И все с любопытством стали рассматривать эту гражданку.

Она оправила креп на шляпке и вздохнула.

– Скажите, какое горе! – сказал приказчик, отвешивая сметану.– И с чего бы это, мадам, извиняюсь?

– Меланхолик он у меня был,– сказала гражданка.

– И давно-с? – позвольте вас так спросить.

– Да вот на прошлой неделе сорок дней было.

– Скажите, какие несчастные случаи происходят! – снова сказал приказчик.– И дозвольте узнать, с револьверу это они это самое, значит, или с чего другого?

– Из револьверу,– сказала гражданка.– Главное, всё на моих глазах произошло. Я сижу в соседней комнате. Хочу, не помню, что-то такое сделать, и вообще ничегошеньки не предполагаю, вдруг ужасный звук происходит. Выстрел, одним словом. Бегу туда – дым, в ушах звон... И всё на моих глазах.

– М-да,– сказал кто-то в очереди,– бывает...

– Может быть, и бывает,– ответила гражданка с некоторой обидой в голосе,– но так, чтобы на глазах, это, знаете, действительно...

– Какие ужасные ужасти! – сказал приказчик.

– Вот вы говорите – бывает,– продолжала гражданка.– Действительно, бывает, я не отрицаю. Вот у моих знакомых племянник застрелился. Но там, знаете, ушёл человек из дому, пропадал вообще... А тут всё на глазах...

Приказчик завернул сметану и яйца в пакет и подал гражданке с особой любезностью.

Дама печально кивнула головой и пошла к выходу.

– Ну, хорошо,– сказала какая-то фигура в очереди.– Ну, ихний супруг застреливши́сь. А почему такая спешка и яйца без очереди? Неправильно!

Дама презрительно оглянулась на фигуру и вышла.

Бокс / Boxing

Автор: Владимир Цеслер
Другие работы на www.tsesler.com

Author: Vladimir Tsesler
Other works at www.tsesler.com

RENAULT
Passion for life

Новый
Renault KAPTUR

Время сделать выбор

Создайте свой Renault KAPTUR

Оранжевый металлик с черной крышей
Лазурно-синий металлик с крышей «слоновая кость»
Черный металлик с крышей «слоновая кость»
Темно-коричневый металлик с черной крышей

Выбор из 19 цветовых комбинаций кузова и крыши позволит подчеркнуть выразительный дизайн нового Renault KAPTUR.

renault.by

ООО Автопрестиж, УНП 100064519

18 ФЕВРАЛЯ | 18 МАРТА | 22 АПРЕЛЯ

Минск, ул. Кирова, 8/3. Тел.: +375 17 321 20 22
www.shangrila.by

По итогам конкурса «Выбор года» победитель в номинации «Казино №1 2013 года», «Казино №1 2014 года», «Казино №1 2015 года» и «Казино №1 2016 года»

ШОУ-ПРОГРАММА. КУЛЬТУРНО-ЗРЕЛИЩНОЕ МЕРОПРИЯТИЕ / ЖИВОЙ ЗВУК

ООО «АТЕНАИС», г. Минск, ул. Кирова, 8/3 - 3, комн. 102, УНП 190688870 Выдан Мингорисполкомом 14.08.2006 г. в ЕГР за № 190688870 Пер. № 02210/2006, рег. № 395, выд. решением Мингорисполкома РБ от 25.05.2009 г. №462, действ. по 25.05.2024 г. Удостоверение № 3, 4, 5 выдано Главным управлением идеологической работы, культуры и по делам молодежи МГИК от 03.01.2017 г.